



agence intergouvernementale
de la francophonie

Bureau de la
traduction



Translation
Bureau



Lexique panafricain
des sports

Pan-African Glossary
of Sports

Kamus (gama-Afirka)
na Wasanni

Maloba ma masano
na Afrika

Afiriki Farikolonenaje
dapegafe

Msamiati wa kiafrika
yote wa michezo

Conception graphique

Services de publication électronique
Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Graphic Design

Electronic Publishing Services
Terminology Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada

Shirya *amus

Cibiyar ma'aikatar nazari kan harsuna da rubuce-rubuce
Cibiyar ma'aikatar daidaita kalmomin aiki
Ofishin fassara
Sashen ayyuka da ma'aikatun gwamnatin kyanada

Mayéle ma bokeli búku

Biló ya bobimisi nkomá na nzelé ya odinatéle
Dikisyó ya bosémboli maloba
Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu
Misálá mpô ya bato bánsó

Jlegenw dilanni temesiraw

Laboli cakeda
Danebange jemogosa
Bayelemeni cakeda
Kanada jamana forobacakedaw ni gofereneman ka cakedaw

Dhahiri ya utungaji dhana

Kituo cha uchapishaji wa mtandao
Usimamizi wa istilahi na kufanya maneno sanifu
Idara ya kufasiri
Ujenzi na idara ya serikali ya Canada

**Catalogage avant publication de
Bibliothèque et Archives Canada**

Vedette principale au titre :

Lexique panafricain des sports
[ressource électronique] =
Pan-African Glossary of Sports =
Kamus (gama-Afirka) na
Wasanni = Maloba ma masano na
Afrika = Afiriki Farikolonenaje
danegafe = Msamiati wa kiafrika
yote wa michezo

Texte en français, anglais, hausa,
lingala, manden et en swahili.
Disponible également en version
imprimée.
Mode d'accès: Site WWW du
Bureau de la traduction du Canada.
ISBN 0-662-68860-0
No de cat. S53-36/2005-PDF

1. Sports – Dictionnaires
polyglottes.
2. Langues africaines – Glossaires,
vocabulaires, etc., polyglottes.
3. Dictionnaires polyglottes.
I. Fragua, Elizabeth, 1951- .
II. Canada. Bureau de la traduction.
Direction de la normalisation
terminologique.
III. Titre : Pan-African Glossary of
Sports.
IV. Titre : Kamus (gama-Afirka) na
Wasanni.
V. Titre : Maloba ma masano na
Afrika.
VI. Titre : Afiriki Farikolonenaje
danegafe.
VII. Titre : Msamiati wa kiafrika
yote wa michezo.

GV567.L49 2005 796' .03
C2005-980091-7F

**Library and Archives Canada
Cataloguing in Publication**

Main entry under title:

Lexique panafricain des sports
[electronic resource] = Pan-African
Glossary of Sports = Kamus
(gama-Afirka) na Wasanni =
Maloba ma masano na Afrika =
Afiriki Farikolonenaje
danegafe = Msamiati wa kiafrika
yote wa michezo

Text in English, French, Hausa,
Lingala, Manden and Swahili.
Available also in print format.
Mode of access : WWW site of the
Translation Bureau of Canada.
ISBN 0-662-68860-0
Cat. no. S53-36/2005-PDF

1. Sports – Dictionaries – Polyglot.
2. African languages – Glossaries,
vocabularies, etc. – Polyglot.
3. Dictionaries, Polyglot.
I. Fragua, Elizabeth, 1951- .
II. Canada. Translation Bureau.
Terminology Standardization
Directorate.
III. Title: Pan-African Glossary of
Sports.
IV. Title: Kamus (gama-Afirka) na
Wasanni.
V. Title: Maloba ma masano na
Afrika.
VI. Title: Afiriki Farikolonenaje
danegafe.
VII. Title: Msamiati wa kiafrika
yote wa michezo.

GV567.L49 2005 796' .03
C2005-980091-7E

Table des matières

I – Lexique panafricain des sports

Préface.....	I – iii
Remerciements.....	I – v
Note explicative.....	I – vii
Lexique panafricain des sports	I – 1
Athlétisme – épreuve technique/tactique.....	I – 1
Boxe – technique/tactique	I – 13
Football (soccer au Canada) – technique/tactique.....	I – 23

Table of Contents

II – Pan-African Glossary of Sports

Foreword	II – iii
Acknowledgments	II – v
Explanatory note	II – vii
Pan-African Glossary of Sports	II – 1
Track and Field – event technique/tactic.....	II – 1
Boxing – technique/tactic.....	II – 14
Football (soccer in Canada) – technique/tactic.....	II – 24

Abin da ke ciki

III – Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

Gabatarwa	III – iii
Godiya.....	III – v
Bayyanai.....	III – vii
Kamus (gama-Afirka) na Wasanni	III – 1
Guje-guje da tsalle-tsalle.....	III – 1
Damben zamani da tsalle-tsalle.....	III – 14
*wallon *afa da tsalle-tsalle	III – 24

Molongo mwa matéya

IV – Maloba ma masano na Afríka

Elakisi.....	IV – iii
Matóndi	IV – v
Ndimbola.....	IV – vii
Maloba ma masano na Afríka	IV – 1
Embala – mimekano, tekiníki/mayéle	IV – 1
Bibotú – tekiníki/mayéle	IV – 14
Motópi – tekiníki/mayéle	IV – 25

Gafe kono baabuw

V – Afiriki Farikolojenaje dapɛgafe

Ɗɛbila.....	V – iii
Foliw	V – v
Dapɛgafe ɲɛfɔli.....	V – vii
Afiriki Farikolojenaje dapɛgafe	V – 1
Farikolɔnɛje – ɲanabo, fɛɛɛw ni kecogo	V – 1
Bolokurunkele – fɛɛɛw ni kecogo.....	V – 14
Ntolatan/balontan – tekiniki ni fɛɛɛw	V – 25

Fahirisi

VI – Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Dibaji.....	VI – iii
Shukrani	VI – v
Ufafanuzi.....	VI – vii
Msamiati wa kiafrika yote wa michezo.....	VI – 1
Riadha – Mbinu.....	VI – 1
Ndoni – Mbinu.....	VI – 13
Kandanda – Mbinu.....	VI – 23

I – Lexique panafricain des sports

Préface

Le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada, par l'entremise de la Direction de la normalisation terminologique (DNT), est heureux de présenter le *Lexique panafricain des sports* à tous les pays de la Francophonie et de l'Afrique à l'occasion des V^{es} Jeux de la Francophonie, qui auront lieu au Niger en décembre 2005. Le Bureau a coordonné la production de ce lexique, auquel la Direction des Langues et de l'Écrit de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), le Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac) et le ministère des Affaires étrangères du Canada ont apporté leur contribution.

Le Bureau de la traduction a été créé en 1934. Il a pour mandat de soutenir le gouvernement du Canada dans les efforts qu'il déploie pour servir les Canadiennes et les Canadiens dans la langue officielle de leur choix. Dans cette optique, la DNT a comme objectif de normaliser la terminologie utilisée dans la fonction publique fédérale canadienne. Quant à l'AIF, créée en 1970 avec comme devise : égalité, complémentarité, solidarité, sa mission fondamentale consiste à développer entre ses 50 États et gouvernements membres des programmes de coopération multilatérale au service du développement dans de nombreux domaines : éducation et formation, culture et multimédia, nouvelles technologies de l'information et de la communication, coopération juridique et judiciaire, droits de l'homme et démocratie, développement et solidarité, énergie et environnement.

La production du *Lexique panafricain des sports* s'inscrit dans la foulée du discours du Trône dans lequel le gouvernement du Canada exprimait sa volonté d'apporter une contribution aux pays de l'Afrique. Il s'agit d'une initiative du Bureau de la traduction qui constitue un apport certain aux objectifs de la Direction des Langues et de l'Écrit de l'AIF et du Rilac, notamment au chapitre de l'instrumentalisation des langues partenaires africaines et de la mise en valeur du français.

Comme la terminologie utilisée dans le domaine du sport olympique tend à varier beaucoup, notamment dans les médias, journalistes, chefs d'antenne et autres locuteurs devraient pouvoir disposer de lexiques appropriés pour pouvoir décrire un sport donné et en expliquer toutes les technicalités et les subtilités, que ce soit en français ou en langues partenaires africaines. Or TERMIUM[®], la banque de données linguistiques du gouvernement canadien, contient plus de 3,5 millions de termes en anglais et en français, dont les termes de trois disciplines sportives pratiquées aux Jeux de la Francophonie, soit l'athlétisme, la boxe et le football (soccer au Canada). Le *Lexique panafricain des sports* renferme donc 300 termes au total à raison de 118 termes pour l'athlétisme, 89 termes pour la boxe et 93 termes pour le football (soccer au Canada) en français, en hausa, en lingala, en manden et en swahili, avec l'anglais comme langue de référence.

Le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada, l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, le Réseau international des langues africaines et créoles et le ministère des Affaires étrangères espèrent que cet ouvrage favorisera la communication interlinguistique en Afrique et au sein de la Francophonie.

Le *Lexique panafricain des sports* demeure la propriété des auteurs, rédacteurs ou organismes mentionnés dans les remerciements qui figurent dans les pages liminaires.

Il faudra s'adresser au Bureau de la traduction (<http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>), l'éditeur du *Lexique panafricain des sports*, pour obtenir tout droit de reproduction ou d'exploitation de cet ouvrage.

Pour plus d'information sur le Bureau de la traduction ou sur l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, consulter les sites Internet suivants : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca> et <http://agence.francophonie.org/>

Janvier 2005

Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction du gouvernement du Canada

Remerciements

Le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada remercie Isidore Ndaywel E Nziem et Julien Kilanga Musinde, de la Direction des Langues et de l'Écrit de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), et Bréhima Doumbia, du Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac), programme de la Direction des Langues et de l'Écrit, pour leur appui enthousiaste. Il remercie aussi les responsables de chacune des langues traitées et leurs collaborateurs avérés, sans lesquels ce projet multilingue n'aurait pu voir le jour.

Nomenclature de départ

Elizabeth Fragua (français et anglais), Bureau de la traduction, Canada
Kelly Johnson (français et anglais), Bureau de la traduction, Canada
Charles Skeete (français et anglais), Bureau de la traduction, Canada

Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Bréhima Doumbia (relecteur), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France
Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Mahamane Bachir Fifi, Ambassade du Niger, Canada

Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), République démocratique du Congo
Richard Kandu (relecteur), Bureau de la traduction, Canada

Manden

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali
Bréhima Doumbia (relecteur), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

Swahili

Achieng Oganga, Université de la Sorbonne, France
Shally Gachuruzi (relecteur), Bureau de la traduction, Canada

Coordination

Gabriel Huard (responsable), Bureau de la traduction, Canada
Shally Gachuruzi, Bureau de la traduction, Canada
Kelly Johnson, Bureau de la traduction, Canada
Nicole Sévigny, Bureau de la traduction, Canada
Michèle Valiquette, Bureau de la traduction, Canada

Éditique

Jean Charbonneau, Bureau de la traduction, Canada
Julie Legault, Bureau de la traduction, Canada
François Mouzard, Bureau de la traduction, Canada

Note explicative

Le *Lexique panafricain des sports* comporte 300 entrées dans chacune des langues suivantes : français, hausa, lingala, manden, swahili et anglais (langue de référence). Les entrées y sont présentées à la verticale, et le nom de la langue traitée paraît dans le haut de la page.

La présentation des vedettes suit l'ordre alphabétique habituel de chaque langue, comme dans l'exemple ci-dessous :

essai valable (n.m.)

<i>fra</i>	essai réussi (n.m.)
<i>eng</i>	valid trial
<i>eng</i>	successful trial
<i>hau</i>	jarabawar da aka dace
<i>hau</i>	gwaji da ya yi daidai
<i>lin</i>	limeki likoki
<i>lin</i>	limeki lizwi
<i>man</i>	kɔrɔbɔli jateta
<i>man</i>	sifileli jateta
<i>man</i>	kɔrɔbɔli pennen
<i>man</i>	sifileli penen
<i>swa</i>	jaribio la kikwelikweli
<i>swa</i>	jaribio lililofuzu

La vedette principale paraît en premier lieu, en caractères gras et dans une police de taille supérieure. Sous la vedette et en retrait figurent les équivalents proposés dans chacune des langues. Les codes de langue utilisés s'inspirent de la norme ISO 639-2, *Codes pour la représentation des noms de langue* :

<i>eng</i> : anglais	<i>fra</i> : français	<i>hau</i> : hausa
<i>lin</i> : lingala	<i>man</i> : manden	<i>swa</i> : swahili

Pour ce qui est des synonymes, ils figurent directement sous l'équivalent selon l'ordre adopté dans les documents fournis.

Le symbole « => » signifie le renvoi à une autre vedette dans l'index. Dans l'exemple ci-dessous, « **essai réussi (n.m.)** » renvoie à « **essai valable (n.m.)** ».

essai réussi (n.m.) => *essai valable (n.m.)*

Chacun des participants au projet conserve la responsabilité de la langue qu'il a traitée.

Lexique panafricain des sports

Athlétisme – épreuve, technique/tactique

100 m (n.m.)

- eng* 100 m
eng 100 m race
eng 100 m dash
hau m 100
hau mita ðari
lin métele mokámá
lin métele nkámá
man meterekemeboli (bolininje)
swa mita 100

1 500 m (n.m.)

- eng* 1500 m
eng 1500 m race
hau m 1 500
lin métele nkóto mǎkó na nkámá mítáno
man metere ba kelen ni kemeduuruboli
man m. 1 500
swa mita 1500

10 000 m (n.m.)

- eng* 10 000 m
eng 10 000 m race
hau m 10 000
lin métele nkóto zómi
man batanmetereboli
man m. 10 000 boli
swa mita 10 000

20 km marche (n.m.)

- eng* 20 km walk
eng 20 km race walk
hau tafiyar fm 20
hau tafiyar falaċin mita 20
lin kilométele ntúkú mibalé ya botámboli
man kilomugantaama
swa kilomita 20

200 m (n.m.)

- eng* 200 m
eng 200 m race
hau m 200
lin métele nkámá mibalé
man meterekemefilaboli
man m. 200 boli
swa mita 200

3 000 steeple (n.m.)

- eng* 3000 m steeplechase
hau m 3000
lin métele nkóto mísáto (3000) ya mabakú
man metere basabasipoli
swa mita 3000

400 m (n.m.)

- eng* 400 m
eng 400 m race
hau m 400
lin métele nkámá mínei
man 400
man m. 400
man meterekemenaaniboli
swa mita 400

400 m haies (n.m.)

- eng* 400 m hurdles
hau m 400 da tsallacen shingaye
lin métele nkámá mínei ya bopumbwi
man meterekemenaani ngaarapan
man m. 400 ngaarapan
swa mita mia nne

800 m (n.m.)

- eng* 800 m
eng 800 m race
hau m 800
lin métele nkámá mwambe
man meterekemeseeginboli
man m. 800 boli
swa mita 800

Lexique panafricain des sports

A

accélération graduelle (n.f.)

<i>eng</i>	gradual acceleration
<i>hau</i>	gaugautawar daki-daki
<i>hau</i>	gaugautawa da sannu-sannu
<i>lin</i>	koléndisa mbángo mɔi na mɔi
<i>man</i>	teliya dɔɔnidɔɔnifarankan
<i>swa</i>	kukimbia asteaste

accrocher une haie

<i>eng</i>	stumble on a hurdle
<i>hau</i>	yin tuntuɓe da shimge
<i>lin</i>	kokanga libakú
<i>man</i>	ka balan ngaara la
<i>swa</i>	kukwana katika kiunzi

allure (n.f.)

<i>fra</i>	train (n.m.)
<i>eng</i>	pace (n.)
<i>hau</i>	sha'aya
<i>lin</i>	etámboli-mbángo
<i>man</i>	teliya
<i>man</i>	bolihake
<i>swa</i>	hatua
<i>swa</i>	kiwango
<i>swa</i>	tambo

angle d'appel (n.m.)

<i>eng</i>	angle of the take-off
<i>eng</i>	take-off angle
<i>eng</i>	takeoff angle
<i>hau</i>	kusurwar kira
<i>lin</i>	mbata ya mbéla
<i>man</i>	seleke
<i>man</i>	sinsinseleke
<i>swa</i>	pembe la kuanza kuruka

angle d'approche (n.m.)

<i>eng</i>	angle of approach
<i>eng</i>	approach angle
<i>hau</i>	lungun kusanta
<i>hau</i>	kusurwar kusanta
<i>lin</i>	mbata ya bopúsani
<i>lin</i>	mbata ya bokei
<i>man</i>	donseleke
<i>swa</i>	pembeja

angle d'envol (n.m.)

<i>eng</i>	angle of release
<i>eng</i>	release angle
<i>hau</i>	kusurwar huhhukawa
<i>lin</i>	mbata ya lipembele
<i>lin</i>	mbata ya mbángo
<i>man</i>	panseleke
<i>man</i>	manabɔseleke
<i>swa</i>	pembe la kutoka

appel (n.m.)

<i>eng</i>	take-off
<i>hau</i>	kira
<i>lin</i>	mbéla
<i>man</i>	sinsinni ¹
<i>swa</i>	anza

appui actif au sol (n.m.)¹

<i>eng</i>	push-off
<i>hau</i>	dagajewa ¹
<i>lin</i>	enokisele ekási na mabelé ¹
<i>man</i>	sinsinni ²
<i>swa</i>	sukuma mbali na ukingo

appui actif au sol (n.m.)²

<i>eng</i>	active gripping
<i>hau</i>	dagajewa ²
<i>lin</i>	enokisele ekási na mabelé ²
<i>man</i>	Ø
<i>swa</i>	kamata kwa nguvu

armé du bras (n.m.)

<i>eng</i>	draw back of the arm
<i>hau</i>	dána hannu
<i>lin</i>	ezaleli ya lobóko
<i>lin</i>	ezali ya lobóko
<i>man</i>	bolo lakananan
<i>swa</i>	rudisha nyuma mkuki

arrivée en même temps (n.f.)

<i>eng</i>	dead heat
<i>hau</i>	isowa tare
<i>lin</i>	bokomi ngonga mǎkó
<i>man</i>	ka se (don) ɲɔɲɔɲfɛ
<i>swa</i>	kufika pamoja

avance (n.f.)

<i>eng</i>	lead (n.)
<i>hau</i>	rigaya
<i>hau</i>	tsawon rigaya
<i>hau</i>	rata

Lexique panafricain des sports

lin litamba
man bilanpeni
swa kuongoza

B

balancement (n.m.)

eng swing (n.)
hau shillo
hau raudiya
lin moningi¹
lin boningi
man lingilangali
swa kusukasuka

balancement préparatoire (n.m.)

eng preliminary swing
hau raudawar shirawa
lin moningi mwa bomilɛngeli
man labenni faribɔɔɔɔɔɔnna
swa mbembea za kitangulizi

C

cadence (n.f.)

eng cadence
eng stride rate
hau salo
hau sassaka²
hau tattaki
lin etámboli
man bolisen
swa kiimbo mpandashuko

changement d'appui (n.m.) =>

changement de pied (n.m.)

changement de pied (n.m.)

fra changement d'appui (n.m.)
eng reverse (n.)
eng change of leg
hau sauyin kafa
hau sauya madafa
lin mbóngwáná ya makolo
lin mbóngwáná ya enokisele
man senfalen
man senyelema
man sinsinyɔɔɔɔɔɔfalen
swa rudisha nyuma

changement de rythme (n.m.)

eng change of pace
hau sake salo
lin mbóngwáná ya etámboli
man bolisenyelema
swa kubadili mkondo
swa kubadili mwendo

chemin de lancement du disque (n.m.)

eng discus path
hau kuyyar jefa gansarwa
lin nzelé ya bomai pálaki
lin nzilá ya bomai pálaki
lin nzelé ya bobwáki pálaki
lin nzilá ya bobwáki pálaki
man disikifilisira
swa njia ya kutupa sahani

chute (n.f.)

eng fall (n.)
hau faɖuwa
lin elinga
man binni
swa kuanguka

ciseau (n.m.)

fra ciseau simple (n.m.)
eng scissors jump
hau almakashi
lin sizó mpámba
lin makási mpámba
man sikiso
man sikiso ɔɔɔɔɔɔnna
swa mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume

ciseau simple (n.m.) => ciseau (n.m.)

cloche-pied (n.m.)

fra saut à cloche-pied (n.m.)
eng hop (n.)
hau « tsallon langa »
lin lipumbwi na lokolo lókó
man senkenlenni
man senkelennapanni
swa ruka kwa mguu moja

Lexique panafricain des sports

conserver son avance

- eng* maintain the lead
hau ci gaba da rigagensa
lin kobátela litamba
man ka to jɛfe
swa endelea kuongoza

course d'échauffement (n.f.)

- eng* warm-up run
hau sassaka¹
lin likiligani lya komínyangwisa
lin likilingani lya komiléngelē
man faribɔjɔgɔnnaboli
swa kujiandaa

course en couloirs (n.f.)

- eng* lane running
hau gudu cikin kuyayyaki
lin likilingani na kulwále
man welenkɔnboli
swa mbio za ndani ya ujia

course en virage (n.f.)

- eng* bend running
hau gudu lungun kiliya
lin likilingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
man koorilaminiboli
swa kimbia kwa kona

D

décathlon (n.m.)

- eng* decathlon
hau gomiyar kwamɓalolin
motsa-jiki (na maza)
lin mikakatano zómi
lin dekatiló
man dekatilɔn
swa mashindano ya riadha ya wanaume

départ accroupi (n.m.)

- eng* crouch start
hau shirin kawara daga tsugunne
lin bokɛi misosonde
man (k'i) sonsorilen (bolidamine na)
swa hali ya kujikunyata

départ debout (n.m.)

- eng* standing start
hau shirin tafiya daga tsaye
hau rugawa daga tsaye
lin bokɛi sɛmba
lin bokɛi mintele
man jɔlen depari
man wululi jɔlen
swa kujitayarisha kuondoka

départ rapide (n.m.)

- eng* fast start
hau zabura da ƙarhi
lin bokɛi na lombángo
man wulili telin
swa kuanza kwa haraka

dernier tour (n.m.)

- eng* final lap
hau kewayin ƙarshe
lin moleka mwa nsúka
lin ngala ya nsúka
man tuuru laban
swa duru ya mwisho

détacher (se)

- eng* lose contact
hau ɓallewa
lin kokabwana na
lin kolongwa
man ka tɔw bila
man ka bɔ tɔw la
swa poteza mawasihano

détente (n.f.)

- eng* spring extension
eng extension
hau samun sakewa
lin bopémi
lin linyolisi
man lafonini
swa ujuzi wa maarifa ya kuruka

doubler

- eng* pass (v.)
hau lumkawa
hau ribanyawa
lin koleka
man ka teme a la
swa hukumu

Lexique panafricain des sports

E

effet de catapulte (n.m.)

<i>eng</i>	catapulting action
<i>hau</i>	tasirin wurgawa
<i>lin</i>	nguyá ya kopúsa
<i>man</i>	kerunni nɔ
<i>swa</i>	kufyata

enfermer un coureur

<i>eng</i>	box in a runner (v.phr.)
<i>hau</i>	kebbebe maguji
<i>lin</i>	kozinga mokilingani
<i>lin</i>	kozinga mopoti
<i>man</i>	ka bolila koron
<i>swa</i>	kuzuia mkimbijaji

envol (n.m.)

<i>fra</i>	suspension (n.f.)
<i>eng</i>	flight
<i>hau</i>	hiri
<i>lin</i>	lipumbwi
<i>lin</i>	lipembele
<i>man</i>	sanfetaa
<i>swa</i>	mruko

équilibre antéro-postérieur (n.m.)

<i>eng</i>	back-front balance
<i>hau</i>	sassaucin gaba-da-baya
<i>lin</i>	lingbi lya libosó mpé nsima
<i>man</i>	sinsinfanga
<i>swa</i>	simama bila kuanguka

équilibre latéral (n.m.)

<i>eng</i>	left-right balance
<i>hau</i>	asakawar dama da hagum
<i>lin</i>	lingbi lya mopanzi
<i>man</i>	kerëkanboli
<i>swa</i>	kutoyuba

essai réussi (n.m.) => *essai valable (n.m.)*

<i>fra</i>	essai réussi (n.m.)
<i>eng</i>	valid trial
<i>eng</i>	successful trial
<i>hau</i>	jarabawar da aka dace
<i>hau</i>	gwaji da ya yi daidai
<i>lin</i>	limeki likoki

<i>lin</i>	limeki lizwí
<i>man</i>	korɔbɔli jateta
<i>man</i>	sifileli jateta
<i>man</i>	korɔbɔli nɛnnen
<i>man</i>	sifileli nɛnen
<i>swa</i>	jaribio la kikwelikweli
<i>swa</i>	jaribio lililofuzu

F

faire tomber la barre

<i>eng</i>	knock down the bar
<i>eng</i>	knock down the crossbar
<i>hau</i>	kaɗar da karauki
<i>lin</i>	kokpéisa ebendé
<i>lin</i>	kokweisa ebendé
<i>man</i>	ka cetige labin
<i>swa</i>	kuangusha kizigiti

faux départ (n.m.)

<i>eng</i>	false start
<i>hau</i>	kuskuren tashi
<i>hau</i>	kuskuren zabura
<i>lin</i>	bokéi ntàngona ndingisa
<i>man</i>	wulilifiɲeman
<i>swa</i>	kuanza vibaya

franchir la barre

<i>eng</i>	clear the crossbar
<i>eng</i>	clear the bar
<i>hau</i>	ketara karamnu
<i>lin</i>	koákala ebendé ya ndelo
<i>man</i>	ka cetige pan
<i>swa</i>	ruka kiunzi

franchir la ligne d'arrivée

<i>eng</i>	finish (v.)
<i>eng</i>	cross the finish line
<i>hau</i>	isowa shayi
<i>hau</i>	cim-ma shayin isowa
<i>lin</i>	koákala ndelo (mokólótó mwa) ya nsúka
<i>man</i>	ka danyɔrɔteme
<i>swa</i>	mfundoni

franchir une haie

<i>eng</i>	clear a hurdle
<i>eng</i>	jump a hurdle
<i>eng</i>	step over a hurdle
<i>hau</i>	ketara shimge

Lexique panafricain des sports

lin koákala libakú
man ka ngaara dɔ pan
swa ruka viunzi

franchir une hauteur

eng clear a height
hau cim-ma (wani) hayi
hau ketara hayin...
lin koákala bosándá
man jòkun dɔ panni
man jòkun dɔ kundama
swa kupitisha urefu

H

hauteur de saut (n.f.)

eng jumping height
eng height of jump
hau hayin tsallo
hau tsayin tsallo
lin bolái bwa lipumbwi
man panta kundama
swa urefu wa kuruka

hauteur initiale (n.f.)

eng initial height
hau hayin fari
hau tsayin farko
lin bosándá ya ebandela
man kundamafɔɔ
swa urefu wa kuanzia

heptathlon (n.m.)

eng heptathlon
hau haɗin kwamɓalolin motsa
jiki
lin mikakatano sambo
lin epateló
man epitatilɔn
swa mashindano ya ridha ya
wanaume

heurter la barre

eng dislodge the bar
hau taɓa karauki
lin kotúta ebendé ya ndelo
man ka tu cɛtigi la
man ka tu bari la
swa kuangusha ufito

I

impulsion (n.f.)

eng impetus
hau yunkura¹
lin moningi²
man sonnini
swa nguvu

impulsion de départ (n.f.)

eng initial impetus
hau yunkurar zabura
lin moningi ya bokei
man wuliyɔɔ
swa nguvu za kuanzia

J

jet (n.m.)

eng throw (n.)¹
hau tsilla
hau ɓilla
hau tilla
lin limai¹
lin bomai³
man filili¹
man kerunni¹
swa rusha

L

lâcher (n.m.)

eng delivery
eng release (n.)
hau saki
lin botíki
man k'a bila
swa kufungua

lâcher avec un tour sauté

eng release with a jump turn
(v.phr.)
hau jefawa da ketara*
lin kotíka na lipumbwi zólóngánú
man k'a bila ni tuuru kelen ye
swa kwenada kwa kuruka na
kuzunguka

Lexique panafricain des sports

lancement (n.m.)¹

<i>eng</i>	putting
<i>hau</i>	jefa
<i>lin</i>	bomai ¹
<i>lin</i>	bobwáki ¹
<i>man</i>	filili ²
<i>man</i>	kerunni ²
<i>swa</i>	kurusha tupe

lancement (n.m.)²

<i>eng</i>	throwing
<i>hau</i>	jifa
<i>hau</i>	wurgiya
<i>hau</i>	tilli
<i>lin</i>	bomai ²
<i>lin</i>	limai ²
<i>lin</i>	bobwáki ²
<i>man</i>	filili ³
<i>swa</i>	kurusha ¹

lancement du disque (n.m.) =>

lancer du disque (n.m.)

lancement du javelot (n.m.) =>

lancer du javelot (n.m.)

lancement du marteau (n.m.) =>

lancer de marteau (n.m.)

lancement du poids (n.m.) =>

lancer du poids (n.m.)

lancement en rotation (n.m.)

<i>eng</i>	throw in rotation (n.)
<i>hau</i>	wurge mai jujuyawa
<i>lin</i>	bomai na lizólongano
<i>lin</i>	bobwáki na lizólongano
<i>man</i>	munumunukerunni (puwafili)
<i>man</i>	munumunukafili
<i>swa</i>	rusha kwa mzunguko

lancement en translation (n.m.)

<i>eng</i>	throw in translation (n.)
<i>hau</i>	wurge mai shayawa
<i>lin</i>	limai na bokokanisi
<i>lin</i>	bomai na bokokanisi
<i>man</i>	puwafili ¹
<i>man</i>	terunterunkafili
<i>swa</i>	kurusha kwa nguvu

lancer (v.)

<i>eng</i>	throw (v.) ²
<i>hau</i>	tillawa
<i>hau</i>	jefawa
<i>lin</i>	koma
<i>lin</i>	kobwáka
<i>man</i>	k'a fili
<i>man</i>	filili ⁴
<i>swa</i>	kurusha ²

lancer assuré (n.m.)

<i>eng</i>	safe throw
<i>hau</i>	jifa a tabbace
<i>hau</i>	jifa tabbatatta
<i>lin</i>	bomai bobngí
<i>lin</i>	bobwáki bobngí
<i>man</i>	filili asirelen
<i>swa</i>	mrusho uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume ¹

lancer complet (n.m.)

<i>eng</i>	full throw
<i>hau</i>	cikakkiyar jefawa
<i>lin</i>	bomai mobimba
<i>lin</i>	bobwáki mobimba
<i>man</i>	filili dafalen
<i>swa</i>	mbinu za urushaji

lancer de javelot (n.m.) => *lancer du javelot (n.m.)*

lancer de marteau (n.m.)

<i>fra</i>	lancer du marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du marteau (n.m.)
<i>eng</i>	hammer throw
<i>eng</i>	hammer
<i>hau</i>	wurga masaba
<i>lin</i>	bomai malató
<i>lin</i>	bobwáki malató
<i>man</i>	maritofili
<i>man</i>	marito filili
<i>swa</i>	kurusha nyundo

lancer de poids (n.m.) => *lancer du poids (n.m.)*

lancer du disque (n.m.)

<i>fra</i>	lancement du disque (n.m.)
<i>eng</i>	discus throw
<i>eng</i>	discus
<i>hau</i>	wurga gansarwa

Lexique panafricain des sports

lin bomai pálaki
lin bobwáki pálaki
man disikifili
man disiki filili
swa shindano la kurusha kisahani

lancer du javelot (n.m.)

fra lancer de javelot (n.m.)
fra lancement du javelot (n.m.)
eng javelin throw
eng javelin
hau jefa kasassawa
hau wurga kasassawa²
lin bomai mosiké
lin bobwáki mosiké
man zawelofili
man tamafili
man zawelo filili
man tama filili
swa kurusha mkuki

lancer du marteau (n.m.) =>

lancer de marteau (n.m.)

lancer du poids (n.m.)

fra lancer de poids (n.m.)
fra lancement du poids (n.m.)
eng shot-put
eng shot put
hau jefa lula
hau jefa kunku
lin bomai bozító
lin bomai kiló
lin bobwáki bozító
lin bobwáki kiló
man puwafili²
man puwa filili
swa kurusha chuma kizito
swa mrusho ya chuma kizito

lancer sans élan (n.m.)

eng stand throw (n.)
eng standing throw
hau jifar tsaye
hau jifar da ba daddagewa
lin bomai ntángona nguyá
lin limai ntángona nguyá
lin bobwáki ntángona nguyá
man filili ka soro i m'i mana bo
man jɔyɔrɔninkelenfilili

swa kurusha bila ya kupoteza nguvu

M

marathon (n.m.)

eng marathon
hau gudun famfalaki
lin lombángo-mbángo
man maratɔn
swa mbio za masafa marefu

montant (n.m.) => *poteau de saut (n.m.)*

monter la barre

eng raise the bar
eng raise the crossbar
hau hawan karauki
lin kotómbola ebendé ya ndelo
lin kobutisa ebendé ya ndelo
lin komatisa ebendé ya ndelo
man ka cetige layelen
swa ongeza urefu wa uzingiti

monter-tourner

eng lift and rotate
hau hawa da juyawa
lin kobuta-kobaluka
lin komata-kozólongana
man ka yelen ka munumunu
swa kunyanyua na kuzunguka

P

pas croisé (n.m.)

eng cross-step
eng cross step (n.)
hau gicciyen takin sau
lin bokangi makolo
man tamafilisenfɔŋɔŋɔŋkɔ
swa kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

passage du témoin (n.m.) => *transmission du témoin (n.f.)*

peloton (n.m.)

eng pack (n.)
hau rukuni
hau gungun (yan wasa)

Lexique panafricain des sports

lin pelotó
man kulu
swa kubni linalogombea
swa fungasha

phase d'accélération (n.f.)

eng acceleration phase
hau zangon gaugautawa
lin étápe ya bokolisi mbángo
lin étápe ya boléndisi mbángo
man teliyatuma
swa namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

phase de lancement (n.f.)¹

eng putting phase
hau wa'adin jefawa
lin étápe ya bomai¹
lin étápe bobwáki
man filiwaati¹
man kerunwaati
swa hatua ya kurusha tupe

phase de lancement (n.f.)²

eng throwing phase
hau sa'idin jefawa
lin étápe ya bomai²
lin étápe ya limai
lin étápe ya bobwáki
man filiwaati²
swa hatua ya kurusha

phase de rattrapage (n.f.)

eng reverse phase
hau wa'adin kwarare*
lin étápe ya bokangi lisúsu
man kuntuma
swa hatua ya kurudisha nyuma

phase de rotation (n.f.)

eng rotation phase
hau wa'adin birkidawa
hau sa'idin juyawa
lin étápe ya lizólongano
man munumunuwaati
 wolokiliwaati
swa hatua ya mzunguko

phase de suspension (n.f.)

eng non-support phase
hau zangon reto

lin étápe ya lipembele
man sanfetaawaati
swa awamu ya kumalizia

phase en appui simple (n.f.)

eng simple-leaning phase
eng single-support phase
hau sa'idin dogarawa*
lin étápe ya enokisele mpámba
man sinsinni kun fólo
swa sura ya kuegemea

piqué (n.m.)

fra piquer de la perche (n.m.)
eng pole plant
eng planting of the pole
hau dogara karauki
lin litúbi mopito
lin bopiki nzeté
man pike
man ka bojan pike
swa kupitisha kifimbo¹

piquer de la perche (n.m.) =>

piqué (n.m.)

position basse (n.f.)

eng low position
hau matsayi kasa-kasa
lin ezalela ya nsé
lin ezaleli-nsé
man suululi
swa nafasi ya chini

poteau de saut (n.m.)

fra montant (n.m.)
eng upright (n.)
eng jumping upright
eng post (n.)
hau tuben tsallo
hau turken karkiyar tsalle
lin potó ya lipumbwi
lin likonzi ya lipumbwi
man pannipoto
man ntuloma
swa kusimama wima
swa kuruka juu kiwimawima
swa posi

poussée (n.f.)

eng pull action

Lexique panafricain des sports

hau yunkura²
lin botindiki
lin litindiki
man digili
swa anza kutenda

prendre la planche d'appel

eng hit the take-off board
hau shiryawa**
lin kozwa libáya lya mbéla
man ganyɔɔ
man k'l sen da kan
swa kukuchukua ubao wa kutoka

prise (n.f.) => tenue (n.f.)

propulser un javelot

eng propel a javelin
hau wurga kasassawa¹
lin kopúsa mosiké
lin kotindika mosiké
man ka tama bugubugu
swa sogeza mbebe mkuki

R

réception (n.f.)

eng landing
hau tarba
hau tarbuwa
lin bozwi
man cunyɔɔ
swa kuwasili mfundoni

relais 4 x 100 m (n.m.)

eng 4 x 100 m relay
eng relay race 4 x 100 m
hau karbebeniyar 4 x m 100
hau karbebeniyar 4 kan mita 100
lin likitani ya minei mbala métele nkámá
man erele 100 x 4
man m. 100 x 4
swa mita 100 x 4 m

renverser une haie

eng knock down a hurdle
hau kaɗar da shimge
lin kokwéisa libakú
lin kopkéisa libakú

man ka ngaara labin
swa kubomoa kiunzi

rétrécissement de la foulée (n.m.)

eng chopping of strides
hau rage zari
lin bolembisi mbángo
lin bokútoli mbángo
man paarape dogoyali
swa kukatakata hatuandefu

rotation (n.f.)

fra volte (n.f.)
fra tour (n.m.)
eng rotation¹
eng spin (n.)
eng turn (n.)¹
hau wurgiya
hau juyi
lin lizólóngano
man munumununi
man jesinni
man walakili
man tuuru
swa mzunguko¹

rotation du corps (n.f.) => technique d'esquive (n.f.)

rouleau ventral (n.m.) => saut ventral (n.m.)

S

saut à cloche-pied (n.m.) => cloche-pied (n.m.)

saut à la perche (n.m.)

eng pole vault
hau tsallo da karauki
lin lipumbwi na nzeté
man berelapan
man berelepanni
swa kuruka kwa upondo

saut assuré (n.m.)

eng safe jump
hau tsallo a tabbace
hau tabbataccen tsallo
lin lipumbwi lya sâlís

Lexique panafricain des sports

lin lipumbwi libóngí
man panni jenen
swa mruko uliokamilika
swa salama ya wanaume²

saut en ciseaux (n.m.)

eng scissor jump
eng scissors
hau tsallo mai hayin almakashi
lin lipumbwi na ndéngé ya sizó
lin lipumbwi na sizó
man sikiso (jurulapanni)
man sefɔɔɔgɔnkɔ panni
swa mruko wa juu wa kimakasi

saut en hauteur (n.m.)

eng high jump
hau tuma sama
hau tsallo sama
lin lipumbwi na bosándá
man jɔkunpanni
swa mashindano ya wanaume ya kuruka juu

saut en hauteur pieds joints (n.m.)

eng standing two-leg jump upwards
hau tsallon hayi kafafu game
lin lipumbwi na bosándá makolo matíngámá
lin lipumbwi na bosándá makolo makangémá
man senw kafolen jurulapanni
man sefilalapanni
swa kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

saut en longueur (n.m.)

eng long jump
hau tuma gaba
hau tsallo gaba
lin lipumbwi na bolái
man jɔjanpanni
swa kuruka

saut ventral (n.m.)

fra rouleau ventral (n.m.)
eng straddle jump (n.)
eng straddle (n.)
hau tsallon juya-ciki

hau tsallon rub-da-ciki
lin lipumbwi na libumu
man kɔɔɔkanpanni
man kɔɔɔkanyelemani
swa kuruka ya tagaa

sommet de la trajectoire (n.m.)

eng high point of the flight path
hau koƙoluwar shawagi
lin nsóngé ya nzilé
lin nsóngé ya nzilé
lin nsúka ya nzelé
lin nsúka ya nzilé
man temesira sannadan
swa urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

sprint de fin de course (n.m.) =>

sprint final (n.m.)

sprint final (n.m.)

fra sprint de fin de course (n.m.)
eng final sprint
hau homar ƙarshe
lin mbángo ya moleka mwa nsúka
man biribiri laban
swa muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

suspension (n.f.) => envol (n.m.)

T

technique d'enroulement

(n.f.) => technique d'esquive (n.f.)

technique d'esquive (n.f.)

fra technique d'enroulement (n.f.)
fra rotation du corps (n.f.)
eng rotation²
eng turn (n.)²
eng body rotation
hau husa'ar gocewa
hau husa'ar gociya
hau dubarar ƙadandanewa
hau birkida-jiki
lin lizólongano lya nzóto
man fenti kecogo
 cekabɔkɔɔfɛereew

Lexique panafricain des sports

man melekelifēere
man wolokili (jurulapanni)
swa mzunguko wa mwili

tenir la corde

eng hug the curb
eng hug the inside
hau riŋe igiya
lin kosimba nkamba
lin kosimba nsinga
man k'i da juru la
swa kumbatia lijamu

tenue (n.f.)

fra prise (n.f.)
eng handhold
eng grip (n.)
eng grasp (n.)
hau kamu
lin ekangeli
lin esimbeli
man minecogo
man mineni (bojan ; fililiw)
swa kukamata
swa kushika
swa fumbatana upondo kwa nguvu

tirer le javelot en arrière

eng draw back the javelin
hau dana kasassawa
lin kozóngisa mosiké nsima
man ka tama saman kō
swa kurudisha nyuma mkono

tour (n.m.) => rotation (n.f.)

train (n.m.) => allure (n.f.)

traîner le marteau

eng drag the hammer
hau jan masaba
lin kobénda malató
lin kobénda etúteri
man ka marito fofo
swa kukokota nyundo

trajectoire (n.f.)

eng orbit (n.)
hau shawagi
lin nzelé
lin nzilá
man temesira
swa mzunguko²

trajectoire d'un engin (n.f.)

eng trajectory of an implement
hau shawagin wani abu
lin nzelé ya elókō
lin nzilá ya elókō
man filifen temesira
swa njia ya kupitia upondo wa kurukia

transmission du témoin (n.f.)

fra passage du témoin (n.m.)
eng passing of the baton
eng taking over the baton
eng hand-over
eng take-over
hau miŋa sadi
lin bolelisi língénda
lin bopesi língénda na móníngá
man berenin latemeni
man ka berenin di a ma
man berenin donbolo
swa kupitisha kifimbo²

triple saut (n.m.)

eng triple jump
hau tsallo uku gaba-ɗaya
lin mapumbwi másáto
lin lipumbwisáto
man panko - saba
swa miruko mitatu

V

vitesse d'envol (n.f.)

eng speed of release
eng release speed
hau saurin hirar
hau saurin yin sama*
lin mbángo ya lipembele
man panni galabu
swa wepesi wa kuachilia

volte (n.f.) => rotation (n.f.)

volte initiale (n.f.)

eng initial turn
hau juyawar farin
lin moningi mwa ebandela
man turu fóló
swa kona la kuanza

Lexique panafricain des sports

Boxe – technique/tactique

A

accrochage (n.m.)

<i>eng</i>	clinch (n.)
<i>hau</i>	kullewa
<i>hau</i>	surmukewa
<i>lin</i>	likakya
<i>lin</i>	likangi
<i>man</i>	ferekeṅṅonna
<i>swa</i>	fumba sana

aller au tapis

<i>eng</i>	be knocked down
<i>hau</i>	kai kasa
<i>hau</i>	faḍuwa kita
<i>lin</i>	kokwéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéya na tapí
<i>lin</i>	kokpéya na tapí
<i>man</i>	ka dugu mine
<i>swa</i>	angushwa chini

appuyer (s') aux cordes

<i>eng</i>	lean on the ropes
<i>hau</i>	dangana ga iggwai
<i>lin</i>	koyékeme na nkámbe
<i>man</i>	k'i da juruw kan
<i>swa</i>	kujikinga kwenye kamba

appuyer (s') sur son adversaire

<i>eng</i>	lean on one's opponent
<i>hau</i>	dangana ga abokin dambe
<i>lin</i>	koyékeme likoló lya mongúná
<i>man</i>	k'i dulon i kelekeṅṅon na
<i>swa</i>	kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

aspirer au titre => challenger

attaque (n.f.)

<i>eng</i>	offence
<i>eng</i>	offense
<i>eng</i>	attack (n.) ²
<i>hau</i>	kai karo

<i>hau</i>	kai hari ²
<i>lin</i>	bosó
<i>lin</i>	bobunisi
<i>lin</i>	bobundisi
<i>man</i>	jiginkanni
<i>swa</i>	chokoza
<i>swa</i>	shambulia ³

attaquer

<i>eng</i>	attack (v.) ¹
<i>hau</i>	kai hari ¹
<i>lin</i>	kobunisa
<i>lin</i>	kobundisa
<i>man</i>	k'a atake
<i>man</i>	fo ka d'a kan
<i>swa</i>	shambulia ¹

au-dessous de la ceinture

<i>eng</i>	below the belt
<i>hau</i>	kasa ga bawaji
<i>lin</i>	na nsé ya mokába
<i>man</i>	bara koro
<i>swa</i>	chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo ¹

B

baisser la tête

<i>eng</i>	duck (v.)
<i>hau</i>	sadda kai
<i>lin</i>	kokitisa motó
<i>man</i>	k'i kun biri
<i>swa</i>	inamisha kichwa
<i>swa</i>	inamisha kwepa

blocage des deux bras (n.m.)

<i>eng</i>	double cover (n.)
<i>hau</i>	takure hannuwa
<i>lin</i>	bokangi na maboko mábalé
<i>man</i>	kunbenni
<i>swa</i>	hifadhi mara mbili

bloquer un coup

<i>eng</i>	block a blow
<i>hau</i>	kare bugo
<i>lin</i>	kokanga ebótú
<i>lin</i>	kolongola ebótú
<i>man</i>	ka bolokurun
<i>man</i>	kunben
<i>swa</i>	zuia sumbwi

Lexique panafricain des sports

boxe à vide (n.f.) => *combat simulé (n.m.)*

boxe française (n.f.)

eng French boxing
hau damben faransa
lin bibótú bya fránsa
man tubabu
man kolofili
swa ndondi za kifaransa za wanawake

boxe simulée (n.f.) => *combat simulé (n.m.)*

boxer

eng box (v.)
hau yin dambe
lin kobéte bibótú
man k'a bolokurun
man k'a bókise
swa mwanandondi
swa bondia

boxer recroquevillé

eng crouch (v.)
hau dambe da nokéwa
lin kobéte bibótú ya kogúnzama
man k'i kuru ka bókise ké
swa kujikunyata

C

challenge (n.m.) => *challenge (n.m.)*

challenger => *challenger*

challenge (n.m.)

fra défi (n.m.)
fra challenge (n.m.)
eng challenge (n.)¹
hau kalubale
lin limika
lin ntembe
man kóróboli
man defi
swa mashindano
swa shindano

challenger

fra défier
fra lancer un défi
fra aspirer au titre
fra prétendre au titre
fra challenger
eng challenge (v.)²
hau kalubalanta
lin komika
lin kotyá ntembe
man kóróbobaga
man k'a kóróbó
man k'a lapini
man ka san ñanaya jini
man la jinibaga
man ka d'a kan
swa mpizani

chanceler

eng stagger (intrans. v.)
hau jikata
lin kotengatenga
lin kondingbandingba
lin kondingwandigwa
man ka kilikilima
swa pepesuka

charger

eng charge (v.)
hau cika
hau hasala
lin kotindika
lin kopúsa
man ka girin ka d'a kan
swa shambulia²

chasser un coup => *dévier un coup*

combat (n.m.)

eng bout
hau bugawa¹
hau dabur
lin etumba
man bolokurun kéle
man kéle kéle
swa mpambano

combat rapproché (n.m.) => *corps-à-corps (n.m.)*

Lexique panafricain des sports

combats éliminatoires (n.m.) =>

rondes éliminatoires (n.f.)

combat simulé (n.m.)

- fra* boxe simulée (n.f.)
fra boxe à vide (n.f.)
fra shadow boxing (n.m.)
eng shadow-boxing
eng shadowboxing
eng shadow boxing
hau faḍan haime
hau damben haime
hau damben iska
lin etumba (b)ya kokósa
lin bibótú bya kokósa
lin etumba bya kolambasana
lin bibótú bya kolambasana
man keleladege
man bolokurunkeladege
man fiṇefekorofili
swa masumbwi ya kivuli ya wanaume
swa masumbwi ya kivuli ya wanawake

combinaison 1-2 (n.f.) =>

combinaison gauche-droite (n.f.)

combinaison gauche-droite (n.f.)

- fra* combinaison 1-2 (n.f.)
fra gauche-droite (n.f.)
fra une-deux (n.m.)
eng one-two punch
eng one-two combination
eng one-two (n.)
hau haḍa hagum da dama
lin limbembé-elomi
lin mwási-mobáli
man numanbolo ni kininbolo falanfalenni
man falanfalenni
man kelen - fila
swa ngumi za moja-mbili
swa ngumi za kushoto-kulia
swa kushoto-kulia

contre-attaque (n.f.)

- eng* counterattack (n.)¹
eng counter-attack (n.)
hau maida martani¹

- lin* bozóngisi
lin lizóngisi²
man kɔlafɔ jiginkanni
swa shambulia kwa kujibu mapigo¹

contre-attaquer

- eng* counterattack (v.)²
hau maida martani²
lin kozóngisa
man ka kɔlafɔ
swa shambulia kwa kujibu mapigo²

corde à sauter (n.f.)

- eng* skipping rope
hau igiyar tsallo
lin nkámba ya kopumbwa
man panni be ke juru
man min pannijuru
man na pannijuru
swa kamba wa kuruka

corps-à-corps (n.m.)

- fra* corps à corps (n.m.)
fra combat rapproché (n.m.)
eng infighting
hau gaba-da-gaba
lin nzóto na nzóto
man kɔɔrakɔɔri
man disidadisila
man kolo ni fasa
man gereɲɔɲonnakele
swa kuingiana mwilini

corps à corps (n.m.) =>

corps-à-corps (n.m.)

coup à la tête (n.m.)

- eng* head blow
hau bugo a ka
lin ebótú na moto
man kunkolola bugɔli
swa ngumi za kichwa

coup au corps (n.m.)

- eng* body blow
hau bugo ga jiki
lin ebótú na nzóto
man bolokurun cesannabugɔli
swa masumbwi ya mwilini

Lexique panafricain des sports

coup bas (n.m.)

<i>eng</i>	low blow
<i>eng</i>	blow below the belt
<i>eng</i>	punch below the belt (n.phr.)
<i>hau</i>	yal kasa
<i>lin</i>	ebotú na nsé
<i>lin</i>	likófi lya nsé
<i>man</i>	ku ba
<i>man</i>	barakorobugoli
<i>swa</i>	masumbwi ya chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo ²

coup de tête (n.m.)

<i>eng</i>	head butt (n.)
<i>hau</i>	fusata
<i>lin</i>	ebotú ya moto
<i>man</i>	k'a kuteti
<i>man</i>	k'i kun sigi a kun
<i>swa</i>	kupiga kumbo

coup du plat de la main (n.m.)

<i>eng</i>	slapping blow
<i>hau</i>	mari
<i>hau</i>	kamtsa da mari
<i>lin</i>	mbatá na patátálú ya likata
<i>lin</i>	likófi na patátálú ya likata
<i>lin</i>	ebotú na patátálú ya likata
<i>man</i>	cetegelabugoli
<i>swa</i>	piga kofi

coup en pivotant (n.m.)

<i>eng</i>	pivot blow
<i>hau</i>	kai bugo da ginshircewa
<i>lin</i>	ebotú na bozólongani
<i>lin</i>	likófi na bozólongani
<i>man</i>	yelematokoro
<i>man</i>	ka koro fili i yelemato
<i>swa</i>	ngumi ya asili

crochet (n.m.)

<i>eng</i>	hook (n.)
<i>hau</i>	hardé
<i>hau</i>	soke
<i>lin</i>	ekonzo
<i>man</i>	koro ¹
<i>swa</i>	kulabu ngumi

crochet de droite (n.m.)

<i>fra</i>	crochet du droit (n.m.)
------------	-------------------------

<i>eng</i>	right hook
<i>hau</i>	soken dama
<i>hau</i>	soke da dama
<i>lin</i>	ekonzo ya elomi
<i>lin</i>	ekonzo ya lobóko la mobáli
<i>man</i>	kininbololakoro
<i>swa</i>	kulabu kwa kulia

crochet de gauche (n.m.)

<i>fra</i>	crochet du gauche (n.m.)
<i>eng</i>	left hook
<i>hau</i>	soken hagum
<i>hau</i>	soke da hagum
<i>lin</i>	ekonzo ya limbembé
<i>lin</i>	ekonzo ya lobóko la mwási
<i>man</i>	numanfe koro
<i>man</i>	numankurun koro
<i>swa</i>	kulabu ya kushoto

crochet du droit (n.m.) =>

crochet de droite (n.m.)

crochet du gauche (n.m.) =>

crochet de gauche (n.m.)

cross (n.m.)

<i>eng</i>	cross-counter
<i>hau</i>	dumbu
<i>lin</i>	botámboli mbángo
<i>lin</i>	bopoti mbángo
<i>man</i>	koro ²
<i>swa</i>	jibu mapigo

D

défi (n.m.) => challenge (n.m.)

défier => challenger

déplacement latéral (n.m.) =>

pas de côté (n.m.)

dévier un coup

<i>fra</i>	chasser un coup
<i>eng</i>	deflect a blow
<i>hau</i>	kawar da bugo
<i>lin</i>	kopengola ebótú
<i>man</i>	ka bolokurun dewiye
<i>man</i>	ka bolokurun lateme
<i>swa</i>	potosha masumbwi
<i>swa</i>	kengeusha masumbwi

Lexique panafricain des sports

direct du droit (n.m.)

<i>eng</i>	straight right
<i>hau</i>	nushen dama
<i>hau</i>	nushewa da dama
<i>lin</i>	ebótú (l)ya elomi
<i>lin</i>	likófi (l)ya elomi
<i>lin</i>	ebótú (l)ya lobókɔ la mobáli
<i>lin</i>	likófi (l)ya lobókɔ la mobáli
<i>man</i>	kininbolo ka direkiti
<i>swa</i>	ngumi wa kulia ya dhahiri

direct du gauche (n.m.)

<i>eng</i>	straight left
<i>hau</i>	nushen hagum
<i>hau</i>	nushewa da hagum
<i>lin</i>	ebótú (l)ya limbembé
<i>lin</i>	likófi (l)ya limbembé
<i>lin</i>	ebótú (l)ya lobókɔ la mwási
<i>lin</i>	likófi (l)ya lobókɔ la mwási
<i>man</i>	numanbolo ka direkiti
<i>swa</i>	ngumi wa kushoto ya dhahiri

double mise hors de combat (n.f.)

<i>eng</i>	double knock-out
<i>hau</i>	hutar maiki
<i>lin</i>	kawo mbala mibalé
<i>lin</i>	kifwafwa mbala mibalé
<i>man</i>	k'a bɔ kele la sije fila
<i>swa</i>	maradufu ya pigo la kumalizia

E

ébranler l'adversaire

<i>eng</i>	stagger the opponent
<i>hau</i>	ratattaka abokin dambe
<i>lin</i>	kobángisa mongúná
<i>lin</i>	koningisa mongúná
<i>man</i>	k'i kelekeɾɔɔɔn bɔ a jan
<i>swa</i>	pepesusha adui

échange de coups (n.m.)

<i>eng</i>	exchange of blows
<i>hau</i>	bugayya
<i>hau</i>	tikayya
<i>lin</i>	boɔɔmbitinyi bibótú
<i>lin</i>	boɔɔmbitinyi makófi
<i>man</i>	bolokurun falen-falen
<i>swa</i>	mashambuliano ya misumbwi

encaisser => *encaisser les coups*

encaisser les coups

<i>fra</i>	encaisser
<i>eng</i>	absorb blows
<i>hau</i>	shan bugo
<i>hau</i>	jimirin bugo
<i>lin</i>	koyamba bibótú
<i>lin</i>	kozwa bibótú
<i>lin</i>	koyamba makófi
<i>lin</i>	kozwa makófi
<i>man</i>	ka bolokurunw kun
<i>man</i>	k'a kun
<i>swa</i>	pokea masumbwi
<i>swa</i>	pigwa ngumi

enchaînement de coups (n.m.)

<i>eng</i>	combination of blows
<i>eng</i>	combination
<i>eng</i>	series of blows
<i>hau</i>	fulli kai da kai
<i>lin</i>	mbúla ya bibótú
<i>lin</i>	mokitano mwa bibótú
<i>lin</i>	elúlú ya bibótú
<i>man</i>	bolokurunw tugutuguli
<i>swa</i>	machangayiko za masumbwi

envoyer au tapis

<i>eng</i>	knock down (v.)
<i>hau</i>	kashewa
<i>lin</i>	kokpéisa na ebunelo
<i>lin</i>	kokpéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéisa na tapí
<i>lin</i>	kokwéisa na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéisa na tapí
<i>man</i>	k'a bi dugu la k'abci k'a bin
<i>swa</i>	angusha chini

esquiver¹

<i>eng</i>	slip (v.)
<i>eng</i>	dodge (v.)
<i>hau</i>	gocewa ¹
<i>lin</i>	kokíma ¹
<i>lin</i>	kokumba ¹
<i>man</i>	k'i bɔ a kɔɔɔ
<i>swa</i>	kuhepa
<i>swa</i>	kupiga chenga

Lexique panafricain des sports

esquiver²

<i>eng</i>	weave (v.)
<i>hau</i>	gocewa ²
<i>hau</i>	kaucewa ²
<i>lin</i>	kokíma ²
<i>lin</i>	kokumba ²
<i>man</i>	k'i ce ka bɔ a kɔɔ ¹
<i>swa</i>	fuma
<i>swa</i>	kuyumbayumba

esquiver d'un appui

<i>eng</i>	swerve (v.)
<i>hau</i>	gociyer danganewa
<i>lin</i>	kokíma na enokisele yǎkɔ́
<i>lin</i>	kokumba na enokisele yǎkɔ́
<i>man</i>	k'i sinsin fɛn dɔ la k'i ce ka bɔ a kɔɔ
<i>swa</i>	potoka

esquiver d'un pas

<i>eng</i>	sway away
<i>hau</i>	gusawa da gocewa
<i>lin</i>	kokíma na lokolo lǎkɔ́
<i>lin</i>	kokumba na lokolo lǎkɔ́
<i>man</i>	ka parape kelen ke k'i ce ka bɔ a kɔɔ
<i>swa</i>	sukasuka mbele

esquiver les coups

<i>eng</i>	bob and weave (v.)
<i>hau</i>	goce ma bugo ¹
<i>lin</i>	kokíma bibɔ́tú
<i>man</i>	k'i ce ka bɔ bolokurunw kɔɔ ¹
<i>swa</i>	kuhepa misumbwi

éviter un coup

<i>eng</i>	dodge a blow
<i>eng</i>	avoid a blow
<i>eng</i>	slip a punch
<i>hau</i>	kauce ma bugo
<i>hau</i>	goce ma bugo ²
<i>lin</i>	kokíma ebɔ́tú
<i>man</i>	k'i ce ka bɔ bolokurunw kɔɔ ²
<i>swa</i>	kwepa sumbwi
<i>swa</i>	hepa sumbwi

F

fausse garde (n.f.)

<i>eng</i>	southpaw boxing stance
<i>hau</i>	ta alla wa allam
<i>lin</i>	ebuneli ya lokutá
<i>lin</i>	ebundeli ya lokutá
<i>man</i>	gandayerelakana
<i>swa</i>	kikao ya masumbwi

feindre => feinter

feinte (n.f.)

<i>eng</i>	feint (n.) ¹
<i>eng</i>	fake (n.) ¹
<i>hau</i>	kauciya
<i>hau</i>	gociya
<i>lin</i>	likósi
<i>lin</i>	libúbi
<i>lin</i>	búbá
<i>man</i>	fenti
<i>man</i>	negenni
<i>man</i>	cekabɔnkɔɔ
<i>swa</i>	tishia ¹
<i>swa</i>	tisho

feinter

<i>fra</i>	feindre
<i>eng</i>	feint (v.) ²
<i>eng</i>	fake (v.) ²
<i>hau</i>	kaucewa ¹
<i>hau</i>	gocewa ³
<i>lin</i>	kokósa
<i>lin</i>	kobúba
<i>man</i>	k'a fente bɔ a kɔɔ
<i>man</i>	k'a negen bɔ a kɔɔ
<i>man</i>	k'i ce ka bɔ a kɔɔ ²
<i>swa</i>	tishia ²

frapper

<i>eng</i>	hit (v.)
<i>eng</i>	strike (v.)
<i>hau</i>	bugawa ²
<i>lin</i>	kobéte
<i>man</i>	k'a bugo
<i>swa</i>	gonga
<i>swa</i>	shambulia ⁴

Lexique panafricain des sports

G

garde classique (n.f.)

- eng* classic guard
hau masaya ido
lin ebundeli elongóbání
lin ebuneli elongóbání
man yerelakana cogoya koro
swa jihadhari/kaa machovizuri

gauche-droite (n.f.) =>

combinaison gauche-droite (n.f.)

gaucher (adj.)¹

- eng* left-handed
hau bahagume¹
lin -a limbembé
lin -a lobóko la mwási
man numanbololakelela
man gosiye
swa shoto

gaucher (n.m.)²

- eng* southpaw (n.)
hau bahagume²
lin mo-limbembé
man numankurunman
swa kishoto

J

jab (n.m.)

- eng* jab (n.)
hau jab
lin yaba
man zabu
swa mdukuo

jeu de jambes (n.m.)

- eng* footwork
hau aiki da kafafuwa
lin lisano lya makolo
man senw fɔli ɲɔŋɔn kɔ
swa mazoezi ya miguu

jeu de tête et d'épaules (n.m.)

- eng* weaving
hau sa kai da kafadu
lin lisano lya motó mpé mapeka

- man* kunkolo ni kamankunw
ladɔnni
swa kufuma

K

K.-O. (n.m.) => *knock-out (n.m.)*

K.-O. technique (n.m.)

- eng* technical knockout
eng TKO
hau kai-ƙasa da husa'a
lin kawó ya síkisikí
man kawo tekini
swa ustadi wa piga la ushindi

knock-out (n.m.)

- fra* knockout (n.m.)
fra K.-O. (n.m.)
fra mise hors de combat (n.f.)
eng knockout (n.)
eng knock-out (n.)
eng KO (n.)
eng KAYO (n.)
hau kai yaudai (kaiwa yaudai)
hau gamawa da shi!²
hau KO
lin kawó
lin kifwafwa
man k'a bɔ keɛ la!
man kawo
man keɛ jiginna so
swa pigo la ushindi
swa KO
swa KEIO

knockout (n.m.) => *knock-out (n.m.)*

L

lancer un défi => *challenger*

M

mettre hors de combat

- eng* knock out (v.)
hau gamawa da shi!¹
lin kolálisa kawó
lin kolálisa kifwafwa

Lexique panafricain des sports

man k'a bɔ kɛɛ la²
swa shinda kabisa

mise hors de combat (n.f.) =>
knock-out (n.m.)

monter sur le ring

eng mount the ring
hau shiga fage
hau hawan dakali
lin kobuta na ebunelo
man ka yelen bolokurunkene
kan
swa panda ulingo wa masumbwi

P

pas de côté (n.m.)

fra déplacement latéral (n.m.)
eng side step (n.)
eng sidestep (n.)
hau taki dabra
hau gusawa hamar (dama ko ta
hagum)
lin bolongwi na mopanzí
lin lobókɔ mopanzí
man paarape kelen ka taa kere
man paarape kelen ka taa fe
man kerekantaali
swa hatua ya kando
swa hatua ya upande

pas en avant (n.m.)

eng forward step
hau taki guda gaba
lin lokolo (li)bosó
man ɲefe taa paara
swa piga hatua mbele

placement des appuis (n.m.)

eng foot position
hau gaggarjewa
hau sa magarijai
lin botíi binokisele
lin bopiki binokisele
man senw sinsinnin
swa egesha miguu

poids coq (n.m.)

eng bantamweight
hau nauyin zakara

lin kiló sósó
man fiyenmanw
swa mpigaji misumbwi asiye zidi
uzani wa ratli mia moja na
sitini (116)

poids léger (n.m.)

eng lightweight (n.)
hau yan shakwat
lin kiló pépélé
man puwa fiyenman
swa uzito wa katikati ya chini¹

poids lourd (n.m.)

eng heavyweight (n.)
hau yaunin-dutse
hau masu yaunin tuji
lin kiló bozító
lin kilóekási
man puwaluru
man dankorɔbaw
swa mwanandondi wa nzito wa
juu

poids mi-lourd (n.m.)

eng light heavyweight (n.)
eng lighthheavyweight (n.)
hau nannaayu
lin kiló mwa bozító
man puwa girinmannin
man dankelen ncinin
swa mwanadondi wa uzito ya
chini

poids mi-mouche (n.m.)

eng light flyweight (n.)
eng lightflyweight (n.)
hau rabin kuje
lin kiló mwa nzinzi
man puwa fiyen-fiyenman
swa uzito mwepesi kabisa

poids mi-moyen (n.m.)

eng welterweight (n.)
hau matsakaicin nauyi
hau yauna-yauna
lin kiló mwâ katikáti
man puwa minuwayen
swa uzito wa wastani

poids mouche (n.m.)

eng flyweight (n.)

Lexique panafricain des sports

hau yaunin kuje
lin kiló nzinzi
lin kiló mokángi
man puwa fiyenma
man puwa mereteninw
swa uzito mwepesi

poids moyen (n.m.)

eng middleweight (n.)
hau yauni tsaka-tsakiya
lin kiló katikáti
man puwa cemanceta
swa uzito wa kati kati

poids plume (n.m.)

eng featherweight (n.)
hau gashi
lin kilólisálá
lin kiló eyangana
man puwa pilimu
swa uzito wa unyoya
swa uzito wa chini

poids super-léger (n.m.)

eng light welterweight (n.)
eng lightwelterweight (n.)
hau mafi shakwat
lin kiló pépélé mpenzá
man puwa fiyenmanba
swa uzito wa wastani ya chini

poids super-lourd (n.m.)

eng super heavyweight (n.)
eng superheavyweight (n.)
hau mai nauyi sam
lin kiló ntá bozító mpenzá
man kóngoyosere
swa uzito wa juu maalume
swa uzito wa pekee

poids super-mi-moyen (n.m.)

eng light middleweight (n.)
eng lightmiddleweight (n.)
hau sharwa
lin kiló mwâ katikáti mpenzá
man puwa cemancetaba
swa uzito wa katikati ya chini²

précision du coup (n.f.)

eng precision of the blow
hau bugo daidai

lin dango ya ebótú
lin ebótú (l)ya bɔzɔ
lin likófi (l)ya bɔzɔ
man koro tilenen coyi
swa ngumi halisi

prétendre au titre => challenger

R

reculer

eng retreat (v.)
hau ja da baya
lin kozónga sima
man k'i kɔtɔrɔmalɔ
swa rudi nyuma

remise (n.f.) => riposte (n.f.)

retenir et frapper

eng hold and hit (v.)
hau rikewa da bugawa
lin kokanga mpe kobéte
man k'a mine k'a bugɔ
swa shikilia na ugonge

riposte (n.f.)

fra remise (n.f.)
eng counterblow
hau martani
lin lizóngisi¹
man tasara
man bila waati wewe la
swa piga kwa kulipiza

rondes éliminatoires (n.f.)

fra combats éliminatoires (n.m.)
eng box-off
eng preliminary bouts
hau juyin hutarwa
hau bugawar raba gardama
lin bitumba ya bolongwi
man jɔɔnsifileli kun fɔlow
man kele kun fɔlow
man sebolikelew
swa duru ya mwisho ya misumbwi
swa duru ya mwisho ya mapambano

Lexique panafricain des sports

S

sauter à la corde

<i>eng</i>	skip (v.)
<i>hau</i>	tsallon burburwa
<i>lin</i>	kopumbwa na nkamba
<i>man</i>	k'i pan juru la
<i>swa</i>	kuruka kamba

shadow boxing (n.m.) => *combat simulé (n.m.)*

swing (n.m.)

<i>eng</i>	swing (n.)
<i>hau</i>	nutso
<i>lin</i>	ebotú sima
<i>lin</i>	likófi sima
<i>lin</i>	ebotú lompeké
<i>lin</i>	likófi lompeké
<i>man</i>	suwingi
<i>swa</i>	pembea

U

une-deux (n.m.) => *combinaison gauche-droite (n.f.)*

uppercut (n.m.)

<i>eng</i>	uppercut
<i>hau</i>	fardiyar
<i>lin</i>	ebotú na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya mbángá
<i>man</i>	bonbonjukɔɔkoro
<i>swa</i>	ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

uppercut de gauche (n.m.)

<i>eng</i>	left uppercut
<i>hau</i>	Ø
<i>lin</i>	ebotú ya limbembé na mbángá
<i>lin</i>	ebotú ya lobóko la mwási na mbángá
<i>man</i>	numanbolodonbonkoro
<i>swa</i>	sumbwi la kushoto kidevuni

uppercut du droit (n.m.)

<i>eng</i>	right uppercut
<i>hau</i>	fardiyar hakki
<i>lin</i>	ebotú ya elomi na mbángá
<i>lin</i>	ebotú ya lobóko la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya lobóko la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya elomi na mbángá
<i>man</i>	bonbonkɔɔdasili
<i>man</i>	kininbololabonbonjukɔɔkoro
<i>swa</i>	sumbwi la kulia kidevuni

V

victoire par disqualification (n.f.)

<i>eng</i>	win by disqualification (n.)
<i>hau</i>	ci mai tushe daga kasawa
<i>lin</i>	elónka na bolongoli
<i>man</i>	ka se sɔɔɔli kelekeɔɔɔɔɔɔɔɔ ka sariyatɔɔɔ sababu la
<i>man</i>	ka se sɔɔɔli kelekeɔɔɔɔɔɔɔɔ ka sariyasɔɔɔsɔɔsɔɔ
<i>swa</i>	kushinda kwa ondoleo la haki

Lexique panafricain des sports

Football (soccer au Canada) – technique/ tactique

A

aile (n.f.) => ailier (n.m.)

ailier (n.m.)

<i>fra</i>	aile (n.f.)
<i>eng</i>	winger
<i>eng</i>	wing player
<i>eng</i>	outsider
<i>eng</i>	flank player
<i>eng</i>	wing
<i>hau</i>	dän wasa dama (ko na hagum)
<i>hau</i>	yan wasa dama (ko na hagum)
<i>hau</i>	fuffukai
<i>hau</i>	yan hama
<i>lin</i>	mosani wa pembéni
<i>lin</i>	mosani-mopanzí
<i>man</i>	eliye
<i>man</i>	kerelatanna
<i>swa</i>	winga – mshambuliaji wa pembeni

amorti (n.m.)

<i>fra</i>	contrôle (n.m.)
<i>eng</i>	trap (n.) ¹
<i>eng</i>	control (n.) ¹
<i>hau</i>	dausayayye
<i>hau</i>	larwai
<i>lin</i>	bolembisi
<i>lin</i>	bosopi ¹
<i>man</i>	fagalen
<i>man</i>	kõntoroli
<i>man</i>	basigili
<i>swa</i>	zuia ¹
<i>swa</i>	dhibiti

amorti de la cuisse (n.m.)

<i>eng</i>	thigh trap
<i>eng</i>	thigh control
<i>hau</i>	tarbe da cinya

<i>lin</i>	bolembisi ndembó ne ebel
<i>man</i>	ka ntola faga ni woro ye
<i>swa</i>	zuia kwa paja

amorti de la poitrine (n.m.)

<i>eng</i>	chest trap (n.)
<i>hau</i>	tarewar gaba
<i>lin</i>	bolembisi ndembó na ntólo
<i>lin</i>	bokangi ndembó na ntólo
<i>man</i>	ka ntola faga ni disí ye
<i>swa</i>	ushabiki ya kifua

amorti de la tête (n.m.)

<i>eng</i>	head trap
<i>eng</i>	head control
<i>hau</i>	tarewa da kai
<i>lin</i>	bolembisi ndembó na motó
<i>man</i>	kunkololafagali
<i>swa</i>	ushabiki wa kichwa
<i>swa</i>	udhabiti wa kichwa

amortir

<i>fra</i>	contrôler
<i>eng</i>	trap (v.) ²
<i>eng</i>	control (v.) ²
<i>hau</i>	dausayar da
<i>hau</i>	larwayar da
<i>lin</i>	kolembisa
<i>man</i>	k'a faga
<i>man</i>	k'a kõtorele
<i>man</i>	k'a k'i ta ye
<i>swa</i>	kushikilia ¹
<i>swa</i>	kuzuia ²

appeler la balle

<i>eng</i>	run the ball
<i>hau</i>	kiraya (kirayar kwalló)
<i>lin</i>	kobénga ndembó
<i>lin</i>	kosénga ndembó
<i>man</i>	ka ntola pini
<i>swa</i>	kuenda na mpira

appui (n.m.)¹

<i>eng</i>	support play
<i>hau</i>	kamawa
<i>hau</i>	kama ma
<i>lin</i>	lisungi
<i>lin</i>	lisálisi
<i>man</i>	sinsinni ¹
<i>swa</i>	mchezo wa kutegemeza

Lexique panafricain des sports

appui (n.m.)²

<i>fra</i>	soutien (n.m.)
<i>eng</i>	support (n.)
<i>eng</i>	man to the ball
<i>hau</i>	kariya
<i>hau</i>	ban-hannu
<i>hau</i>	taimako
<i>lin</i>	mosungi
<i>lin</i>	mosalisi
<i>man</i>	sinsinni ²
<i>man</i>	kɔkɔɔɔdon
<i>swa</i>	kujitegemea

arrêt (n.m.)

<i>eng</i>	save (n.)
<i>hau</i>	karewa
<i>hau</i>	dakatarwa
<i>lin</i>	likangisi
<i>lin</i>	bokangisi
<i>man</i>	lajɔli
<i>man</i>	minɛni
<i>swa</i>	zuia ²

arrêt en plongeant (n.m.)

<i>eng</i>	diving save
<i>hau</i>	tsaidawa da sumame
<i>lin</i>	likangi na molibé
<i>lin</i>	likangi na motúbé
<i>man</i>	k'i fili ka ntola mine
<i>man</i>	k'i fili ka ntola lajɔ
<i>swa</i>	okoa kwa kujitoma

arrière (n.m.) => défenseur (n.m.)

arrière d'aile (n.m.) => défenseur latéral (n.m.)

arrière latéral (n.m.) => défenseur latéral (n.m.)

attaquant (n.m.) => avant (n.m.)

attaque (n.f.)

<i>fra</i>	offensive (n.f.)
<i>eng</i>	offence
<i>eng</i>	offense
<i>eng</i>	attack (n.)
<i>hau</i>	hari
<i>lin</i>	libunisi
<i>lin</i>	bobunisi
<i>lin</i>	bosó

<i>man</i>	ataki
<i>man</i>	ka jigin a kan
<i>man</i>	jiginkanni
<i>man</i>	ka jigin jugu kan
<i>man</i>	ka jigin jugu ataki
<i>swa</i>	chokoza ya wanawake
<i>swa</i>	shambulia ya wanawake

avant (n.m.)

<i>fra</i>	attaquant (n.m.)
<i>fra</i>	joueur d'attaque (n.m.)
<i>eng</i>	forward
<i>eng</i>	striker
<i>eng</i>	attacker
<i>eng</i>	attacking player
<i>hau</i>	ja-gaba
<i>hau</i>	mahari
<i>lin</i>	mosani wa bosó
<i>lin</i>	mobundisi
<i>lin</i>	mobunisi
<i>lin</i>	mo-bosó
<i>man</i>	jɛfɛmɔgɔ
<i>man</i>	atakan
<i>swa</i>	mshabuliaji

B

balayeur (n.m.)

<i>fra</i>	bétonneur (n.m.)
<i>fra</i>	verrouilleur (n.m.)
<i>fra</i>	couvreur (n.m.)
<i>eng</i>	sweeper
<i>eng</i>	sweeper back
<i>hau</i>	madagi
<i>lin</i>	mosani-mokómbi
<i>lin</i>	mosani-mofúngi
<i>man</i>	bɔ-n-foro-la
<i>man</i>	betɔndonbaga
<i>man</i>	siratigebaga
<i>man</i>	dagerenbaga
<i>man</i>	kɔkɔɔɔdonbaga
<i>swa</i>	beki wa mwisho ¹

balle brossée (n.f.)

<i>eng</i>	swerving ball
<i>hau</i>	kwarsasshen kwalló
<i>lin</i>	ndembó ya ekongo
<i>man</i>	ntola furannen kerekan
<i>swa</i>	mpira uliopindishwa

Lexique panafricain des sports

lin bále ya sizó
lin makási
lin ndembó ya makási
man sikiso
swa mashambulizi ya kimakasi
swa makasi
swa mkasi

compter un but => *marquer un but*

contre (n.m.) => *tacle de face (n.m.)*

contrôle (n.m.) => *amorti (n.m.)*

contrôler => *amortir*

contrôler le ballon

eng control the ball
hau larwan fwallo
lin koyángela ndembó
lin kosopa²
man ka ntola kǎntǎrǎle
man ka ntola k'i ta ye
swa miliki mpira

corner (n.m.) => *coup de pied de coin (n.m.)*

coup de ciseau (n.m.) => *ciseau (n.m.)*

coup de pied de but (n.m.)

eng goal kick
eng defensive kick
hau bugon-kai-raga
lin métele motóbá
man simetiri
swa bao mpira kutokea eneo la goli
swa piga mpira kutokea eneo la goli

coup de pied de coin (n.m.)

fra corner (n.m.)
eng corner kick
eng corner (n.)
hau bugon kusurwa
lin litúmu
lin kǎrné
man dogodogoninnalamini

man dogodogonin
swa mpira wa kona
swa pembe
swa kona

coup de pied de punition (n.m.) => *coup de pied de réparation (n.m.)*

coup de pied de réparation (n.m.)

fra coup de réparation (n.m.)
fra tir de réparation (n.m.)
fra tir de punition (n.m.)
fra coup de pied de punition (n.m.)

fra penalty (n.m.)

fra penalty kick (n.m.)

eng penalty kick

eng penalty

hau bugon kashe laihi

hau bugon kashe penalty'

lin motetesemba

man jangilitanni

man jangili ci-babawu

man penalti¹

swa kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni

swa penalti

swa mpira wa adhabu²

coup de pied franc (n.m.) => *coup franc (n.m.)*

coup de réparation (n.m.) =>

coup de pied de réparation (n.m.)

coup de tête (n.m.)

fra frappe de la tête (n.f.)

fra tête (n.f.)²

eng header

hau bugon kai

hau bugawa da kai

lin motó

lin mombómbó mwa motó

man kunkololatanni¹

man kuteti¹

swa mpigaji kichwa

swa mpigaji kichwa hodari

Lexique panafricain des sports

coup de tête de dégagement (n.m.)

<i>fra</i>	tête de dégagement (n.f.)
<i>eng</i>	clearance header
<i>hau</i>	izawar kai
<i>hau</i>	iza k'wallo da ka
<i>lin</i>	bobimisi na motó
<i>man</i>	ntola mabóli ni teti ye
<i>swa</i>	ondoa mpira hatarini kwa kichwa

coup de tête plongeante (n.m.) => tête plongeante (n.f.)

coup de tête renversé (n.m.)

<i>eng</i>	backheader
<i>eng</i>	back header
<i>hau</i>	taġin-kai a baya
<i>lin</i>	motó mwa bokwéi
<i>man</i>	k'i kun jan ka ntola tan ka taa kofe
<i>swa</i>	kurudisha mpira kwa kichwa

coup franc (n.m.)

<i>fra</i>	coup de pied franc (n.m.)
<i>eng</i>	free kick (n.)
<i>hau</i>	bugo-take
<i>hau</i>	hararen gola
<i>lin</i>	mombómbó sémba
<i>man</i>	ŋagilicili
<i>man</i>	kufaran
<i>swa</i>	mpira wa adhabu ¹

couverture de balle (n.f.)

<i>fra</i>	couverture de la balle (n.f.)
<i>fra</i>	couverture du ballon (n.f.)
<i>eng</i>	screening
<i>eng</i>	shielding
<i>hau</i>	rufin k'wallo
<i>lin</i>	bobómbi
<i>lin</i>	bobáteli ndembó
<i>man</i>	ntola lakanani
<i>swa</i>	kingia
<i>swa</i>	weka ngao

couverture de la balle (n.f.) =>

couverture de balle (n.f.)

couverture du ballon (n.f.) =>

couverture de balle (n.f.)

couvreur (n.m.) => balayeur (n.m.)

couvrir

<i>eng</i>	screen (v.)
<i>eng</i>	shield (v.)
<i>hau</i>	rufewa
<i>hau</i>	kakkarewa
<i>lin</i>	kobómba
<i>lin</i>	kobátela ndembó
<i>man</i>	ka ntola lakana
<i>swa</i>	kigao
<i>swa</i>	ngao

D

défense (n.f.)

<i>fra</i>	défensive (n.f.)
<i>eng</i>	defence
<i>eng</i>	defense
<i>hau</i>	makara
<i>lin</i>	lipekisi
<i>lin</i>	bopekisi
<i>lin</i>	libáteli
<i>lin</i>	bobáteli
<i>man</i>	lafasa
<i>man</i>	lakana
<i>man</i>	lafasali
<i>man</i>	lakanasen
<i>swa</i>	ulinzi ya wanawake
<i>swa</i>	kujilinda ya wanawake

défense de zone (n.f.)

<i>fra</i>	marquage de zone (n.m.)
<i>eng</i>	zone defence
<i>eng</i>	zone defense
<i>hau</i>	kariyar waje
<i>hau</i>	shaida waje
<i>lin</i>	lipekisi lya zóni
<i>lin</i>	lipekisi lya ntáká
<i>man</i>	damakenelabana
<i>man</i>	damakenemarikazi
<i>swa</i>	eneo la ulinzi

défenseur (n.m.)

<i>fra</i>	arrière (n.m.)
<i>fra</i>	joueur de défense (n.m.)
<i>eng</i>	defender
<i>eng</i>	back (n.)
<i>hau</i>	makari

Lexique panafricain des sports

lin mosani wa nsima
lin mosani-mopekisi
lin mosani-mobáteli
man kɔfemɔɔ
swa mlinzi wa nyuma

défenseur latéral (n.m.)

fra arrière latéral (n.m.)
fra arrière d'aile (n.m.)
eng fullback
eng wingback
eng wing fullback
eng outside defensive back
eng outside defender
hau makarin hamar dama (ko ta hagum)
hau bi-bayan dama (ko ta hagum)
lin mosani-mopekisi wa mopanzi
lin mosani-mobáteli mopanzi
man kerelalakanabaw
man kɔfesoronnadonna
swa beki

défensive (n.f.) => *défense* (n.f.)

dégagement du poing (n.m.)

eng save with the fists (n.phr.)
hau bugawa da jimkin hannu
lin kobimisa na likófi
lin kobimisa na ebótú
man ka bolokurun ke ka ntola lataa
man ntolanbolokurunnamabóli
swa zuia kwa mikono

dégager de la poitrine => *jouer de la poitrine*

demi (n.m.) => *milieu de terrain* (n.m.)

demi-blocage (n.m.) => *semi-blocage* (n.m.)

dévier

eng tip (v.)
hau baudar da
lin kopengola
man taasira yeleme
swa inamisha

dribbler

eng dribble (v.)¹
hau bada ruwa
lin kosopa¹
man k'a negen
man k'a ko
swa kupiga chenga

drible (n.m.)

eng dribble (n.)²
hau ban-ruwa
lin lisopi
lin bosopi²
man koli
man negenni
swa piga chenga

F

faire une faute de main

eng handle the ball
hau kuskuren sa hannu¹
lin kosála mbéba na lobókɔ
lin kosála fóti na lobókɔ
man ka tusi ke
swa dhibiti mpira

faire une tête => *frapper de la tête*

faute de main (n.f.) => *main* (n.f.)

feinteur (n.m.)

eng feinter
eng faker
hau mai badda-sau
hau mai bada ruwa
lin mosopi-mokósi
man fentelikela
man cekecekelikela
swa mdanganyaji

fermer l'angle de tir

eng narrow the angle
hau fatsé lungun bagawa
lin kozipa mbata ya mombómbó
lin kokanga mbata ya mombómbó
man ka tanniseleke datugu
swa funga pembe iwe nyembamba

Lexique panafricain des sports

frappe brossée (n.f.)

<i>eng</i>	swerving kick
<i>eng</i>	swerve-ball kick
<i>eng</i>	banana kick
<i>eng</i>	banana shot
<i>hau</i>	bugo da kwarsa
<i>lin</i>	mombómbó mwa ekongo
<i>man</i>	kerekan furannen
<i>swa</i>	chonga mpira kwa kuupindisha

frappe de la tête (n.f.) => *coup de tête* (n.m.)

frapper de la tête

<i>fra</i>	faire une tête
<i>eng</i>	head (v.)
<i>hau</i>	buga kwalló da kai
<i>lin</i>	kobéte na motó
<i>man</i>	k'a tan kunkolo la
<i>man</i>	ka kuteti
<i>swa</i>	kichwa

H

hors-jeu

<i>eng</i>	off-side
<i>eng</i>	offside
<i>hau</i>	kan laifi
<i>hau</i>	« hors jeu »
<i>lin</i>	botélemi mabé
<i>lin</i>	litémi libé
<i>lin</i>	litélemi libé
<i>man</i>	keréfemeru
<i>man</i>	kɔfemeru
<i>swa</i>	upande wa kuume

J

jeu à une touche de balle (n.m.)

<i>eng</i>	one-touch (n.)
<i>eng</i>	one-touch game
<i>eng</i>	first-time ball
<i>hau</i>	Ø
<i>lin</i>	lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko
<i>man</i>	magako-kelen
<i>swa</i>	gusa mara moja mpira
<i>swa</i>	mpira wa harakaharaka

jeu de tête (n.m.) => *tête* (n.f.)¹

jeu de tête en attaque (n.m.)

<i>eng</i>	attacking header
<i>hau</i>	hari da kai
<i>lin</i>	lisano lya motó o bosó
<i>man</i>	ataki kunkololatanni
<i>man</i>	kuteti ataki la
<i>swa</i>	kupiga kichwa

jeu de tête en défense (n.m.)

<i>eng</i>	defensive header
<i>hau</i>	karewa da kai
<i>lin</i>	lisano lya motó na lipekisi
<i>man</i>	lakanakuteti
<i>swa</i>	zuia kwa kichwa

jouer de la poitrine

<i>fra</i>	dégager de la poitrine
<i>eng</i>	chest the ball
<i>hau</i>	wasa da gaba
<i>lin</i>	kobéte na ntólo
<i>man</i>	ka ntola tan ni disí ye
<i>man</i>	ka ntola mabɔ ni disí ye
<i>swa</i>	michezo ya kifua

joueur d'attaque (n.m.) => *avant* (n.m.)

joueur de défense (n.m.) => *défenseur* (n.m.)

joueur du milieu (n.m.) => *milieu de terrain* (n.m.)

L

libéro (n.m.)

<i>eng</i>	libero
<i>eng</i>	freeback
<i>hau</i>	sararin komaz-baya
<i>lin</i>	mosani-mopekisi ya káti
<i>lin</i>	mosani-mokangoli
<i>lin</i>	mosani-mobáteli ya káti
<i>man</i>	libero
<i>swa</i>	beki wa mwisho ²

lob (n.m.)

<i>eng</i>	lob (n.) ¹
<i>eng</i>	loft (n.)
<i>hau</i>	goshiya

Lexique panafricain des sports

lin bomeki bolái
lin lobe
man lóbu
man k'a pan a kunna
man k'a labo
swa rusha mpira juu
swa kwenda juu

lober

eng lob (v.)²
hau Ø
lin komeka bolái
lin kolobé
man k'a pan kunna
man k'a lobe
swa rusha juu

M

main (n.f.)

fra faute de main (n.f.)
eng handball
eng hand on the ball
eng hand ball
eng handling
hau hannu
hau sa hannu
hau kuskuren sa hannu²
lin mbéba na lobóko
lin fóti na lobóko
man bolo tusi nangibali
man tusi jagita
swa kugusa mpira kwa mkono
swa shika mpira
swa gusa kwa mkono

manquer un but

eng miss a goal
eng fail to score
hau sa kwalló
lin kopusa mongété
lin kopusa mokelé
lin kozánga mongété
lin kozánga mokelé
man ka bi je
swa kukosa bao
swa shindwa kufunga

marquage (n.m.)

eng marking

hau sawa
lin bokéngeli mongúná
lin bokébi na mongúná
man marikasi
swa shabaha¹

marquage de zone (n.m.) =>
défense de zone (n.f.)

marquer => marquer un but

marquer un but

fra marquer
fra compter un but
eng score (v.)
eng score a goal
eng net the ball
hau sawa raga
hau sawa sa bu
lin kotyá mongété
lin kotyá mokelé
man ka bi don
man k'a ci celu la
man ka bi sementiya
swa funga
swa funga bao

mêlée (n.f.) => bousculade (n.f.)

milieu de terrain (n.m.)

fra demi (n.m.)
fra joueur du milieu (n.m.)
eng midfielder
eng midfield player
eng halfback
hau tsakiyar hili
hau dan wasan tsakiya
lin mosani-montéi
lin mosani-mobémbisi
man cemencentolatanna
man demi
swa mchezaji wa kiungo
swa mchezaji wa katikati

mur (n.m.)

eng wall (n.)
hau danga
lin efelo
man kogo
man denen
swa ukuta

Lexique panafricain des sports

O

offensive (n.f.) => *attaque (n.f.)*

P

passe brossée (n.f.)

eng swerving pass
eng bending pass
eng curling pass
hau tayi da kwarsa
lin lilekisi lya ekongo
man kerekandili
swa pasi ya kupunda

passe de la tête (n.f.)

eng passing header
hau miƙawa da kai
lin lilekisi lya motó
lin nkabo na motó
lin bopesi bále na motó
lin bopesi ndembó na motó
man kunkololapaasi
swa pitisha na kichwa

passe-et-va (n.m.) => *une-deux (n.m.)*

penalty (n.m.) => *coup de pied de réparation (n.m.)*

penalty kick (n.m.) => *coup de pied de réparation (n.m.)*

permutation (n.f.)

eng switch (n.)
eng position switch
eng switch of position
hau masayar wuri
lin bosɔmbitinyi
lin lisɔmbitinyi
man jɔyɔɔɔfalen
swa badilisha nafasi

petit pont (n.m.)

eng nutmeg
hau yar gada
lin cɔbó
man k'a bɔ a sefurance
man k'a bɔ a petipɔn
swa kungumanga

pied de frappe (n.m.)

eng kicking foot
hau kafar bugawa
lin lokolo la bóla
man tannisen
swa piga teke

plongeon (n.m.)

eng dive (n.)
hau yin sumame
lin molibé
lin motúbé
man pulɔnzɔn
swa mzamo

plongeon arrière (n.m.)

eng backward dive
hau sumame baya
lin motúbé na nsima
lin motúbé na mokɔngɔ
man k'i yelema k'i fili ntola
nɔfe
swa kuchupia kwa nyuma

plongeon au sol (n.m.)

eng low dive
hau sumame a ƙasa
lin molibé na mabelé
lin motúbé na mabelé
man dugumapulɔnsɔn
swa kujitoma chini
swa kujitoma chupia chini

plongeon latéral (n.m.)

eng lateral dive
eng sideways dive
hau sumame dabra
hau sumame hamar dama (ko ta hagam)
lin molibé na mopanzí
lin motúbé na mopanzí
man kerekanfili pulɔnsɔn
man kerekan pulɔnsɔn
swa kujitoma kwa upande¹

plonger latéralement

eng dive sideways
hau yin sumame dabra
lin kokpéya molibé na mopanzí
lin kokpéya motúbé na mopanzí
lin kokwéya molibé mopanzí

Lexique panafricain des sports

lin kokwéya motúbé mopanzi
man k'i pulonze i kere kan
swa kujitoma kwa upande²

R

recevoir une passe

eng receive a pass
eng take a pass
hau taryewa
lin kozwa ndembó
lin kozwa lilekisi
man ka paasi ben
swa pokea pasi

remise en touche (n.f.) => *rentrée de touche (n.f.)*

rentrée de touche (n.f.)

fra rentrée en touche (n.f.)
fra remise en touche (n.f.)
eng throw-in
hau shiga shille
hau maidawa shille
lin anú
lin aní
lin bozóngisi ndembó o etando na mabókó
man ntolaladon
man bololafilili
swa kurusha mpira kwa mikono

rentrée en touche (n.f.) => *rentrée de touche (n.f.)*

retourné (n.m.) => *bicyclette (n.f.)*

S

séance de tirs au but (n.f.)

fra tirs de confrontation (n.m.)
eng penalty kick series
eng penalty shoot-out
eng penalty shootout
eng shootout
eng shoot-out
hau gasar kut da kut
lin momekano mwa mitetesemba
man penalititan
swa michezo wa kupigana penalti

swa michezo wa kupigana adhabu

semi-blocage (n.m.)

fra demi-blocage (n.m.)
eng semi-trap
hau kaba-da saki
hau kaba-ka-saki
lin bokangi ndámbo
man dɔɔnin-dɔɔnin dereli
man dereli makan
swa kuzuia¹

soutien (n.m.) => *appui (n.m.)*²

stoppeur (n.m.)

eng stopper
hau matarbi
lin mokangi
lin mosani-mosúkisi
man sitoperi
swa kizuizi

T

tackle (n.m.) => *tacle (n.m.)*

tackle aérien (n.m.) => *tacle sauté (n.m.)*

tackle arrière (n.m.) => *tacle arrière (n.m.)*

tackle de côté (n.m.) => *tacle de côté (n.m.)*

tackle de face (n.m.) => *tacle de face (n.m.)*

tackle glissé (n.m.) => *tacle glissé (n.m.)*

tackle sauté (n.m.) => *tacle sauté (n.m.)*

tackler => *tacler*

tackling (n.m.) => *tacle (n.m.)*

tacle (n.m.)

fra tackle (n.m.)

Lexique panafricain des sports

fra tackling (n.m.)
eng tackle (n.)¹
hau taŋe
lin ekonongo
man takili¹
swa kushikilia²
swa kukabili

tacle aérien (n.m.) => *tacle sauté*
 (n.m.)

tacle arrière (n.m.)

fra tackle arrière (n.m.)
eng rear tackle
hau taŋen baya
lin ekonongo na nsima
man koŋfetakili
swa zuia kwa nyuma

tacle de côté (n.m.)

fra tackle de côté (n.m.)
eng side tackle (n.)
hau taŋen dabra
lin ekonongo ya mopanzi
man kerēfetakili
man takili lasamanen
swa pambo ya upande

tacle de face (n.m.)

fra tackle de face (n.m.)
fra contre (n.m.)
eng front tackle (n.)
eng front block tackle
eng block tackle (n.)
hau taŋen gaba-da-gaba
lin ekonongo na libosó
man takili²
man koŋturu
man dereli²
swa tegea kwa mbele
swa tegea kwa kuzuia

tacle glissé (n.m.)

fra tackle glissé (n.m.)
eng slide tackle (n.)
eng sliding tackle
eng hook tackle (n.)
eng split tackle (n.)
hau taŋe da darjewa
lin ekonongo ya koselumwa

lin ekonongo ya boselumwi
man fofontaraki
man seēnentaraki
swa laliya yombo
swa kata ngwala

tacle sauté (n.m.)

fra tackle sauté (n.m.)
fra tacle aérien (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
eng high tackle
hau taŋen sama
lin ekonongo na likoló
lin ekonongo na bopumbwe
man k'i pan k'a takili
man takili koŋotalen
swa zuia kwa juu

tacler

fra tackler
eng tackle (v.)²
hau sa-taŋe
lin kokononga
man k'a takili
swa shikilia
swa kaba

tactique défensive (n.f.)

eng defensive tactics
hau husa'ar kariya
lin ndéngé ya kopekisa
lin ndéngé ya kokéngéle
man lakanaw feereŋ
swa mbinu za ulinzi

tactique offensive (n.f.)

eng offensive tactics
eng attacking tactics
hau dubarorin hari
lin ndéngé ya kobunisa
lin ndéngé ya kobundisa
man jiginkanni feereŋ
swa maarifa za kuchokoza
swa maarifa za kushambulia

tête (n.f.)¹

fra jeu de tête (n.m.)
eng heading
hau kai
hau wasa da kai
lin motó

Lexique panafricain des sports

lin lisano lya motó
man kunkolo
man kunkololatanni²
man kuteti²
swa mchezo wa kichwa na mpira

tête (n.f.)² => *coup de tête (n.m.)*

tête avec saut (n.f.)

eng jumping header
hau tuma da sa kai
lin motó na lipumbwi
man k'i pan k'a kuteti
swa kurukia kwa kichwa

tête de dégagement (n.f.) => *coup de tête de dégagement (n.m.)*

tête plongeante (n.f.)

fra coup de tête plongeante (n.m.)
eng diving header
hau yi sumame da ka
lin motó mwa molibé
lin motó mwa motúbé
lin molibé na motó
lin motúbé na motó
man k'i fili ka kuteti ke
swa chupia kwa kichwa

tir (n.m.)¹

eng shooting
hau bugon kwallo
hau bugon halbi
lin mombómbó
man cili
swa shabaha sana

tir (n.m.)² => *tir au but (n.m.)*

tir au but (n.m.)

fra tir (n.m.)²
eng shot at goal
eng shot
hau gasar bakin raga
hau bugon kut da kut
lin mombómbó na potó
man celulacili
man penaliti²
swa shabaha²

tir de demi-volée (n.m.) => *tir en demi-volée (n.m.)*

tir de punition (n.m.) => *coup de pied de réparation (n.m.)*

tir de réparation (n.m.) => *coup de pied de réparation (n.m.)*

tir en demi-volée (n.m.)

fra tir de demi-volée (n.m.)
eng half-volley kick
hau bugawa sama-sama
lin mombómbó mwa denda
lin mombómbó mwa bodendi
man demiwole
swa mpira wa juu

tirer

fra tirer au but
eng shoot
eng shoot at goal
hau bugawa
hau halbawa
lin kobéte mombómbó
lin kotúta mombómbó
man k'a ci
man k'a ci k'a sin jə ma
swa piga golini
swa piga langoni

tirer au but => *tirer*

tirs de confrontation (n.m.) => *séance de tirs au but (n.f.)*

U

une-deux (n.m.)

fra passe-et-va (n.m.)
eng wall pass
hau tayin darni
hau shilla-tahi
lin məkɔ-míbalé
lin pésa mpe leká
man kelen-fila
man a di i ka taa
swa pasi ya kifua

V

verrouilleur (n.m.) => *balayeur (n.m.)*

II – Pan-African Glossary of Sports

Foreword

The Translation Bureau of the Government of Canada through its Terminology Standardization Directorate (TSD) is pleased to present the *Pan-African Glossary of Sports* to all Francophone and African countries on the occasion of the Fifth Games of La Francophonie to be held in Niger in December 2005. The Bureau co-ordinated the production of the *Glossary*, which includes contributions from the *Direction des Langues et de l'Écrit* of the *Agence intergouvernementale de la Francophonie* (AIF), the *Réseau international des langues africaines et créoles* (Rilac) and Foreign Affairs Canada.

Created in 1934, the Translation Bureau supports as part of its mandate the Government of Canada in its efforts to communicate with all Canadians in the official language of their choice. In this context, the TSD's objective is to standardize the terminology used in the Canadian federal public service. The AIF was created in 1970, with “equality, complementarity, solidarity” as its motto. Its fundamental mission consists of developing multilateral co-operation programs between its 50-member states and governments to develop various fields of expertise such as education and training, culture and multimedia, new information and communication technologies, legal and judicial co-operation, democracy and human rights, development and solidarity, and energy and environment.

The *Pan-African Glossary of Sports* was produced following the Speech from the Throne in which the Government of Canada expressed its commitment to help African countries. This Translation Bureau initiative supports some of the objectives of the AIF's *Direction des Langues et de l'Écrit* and Rilac, particularly to entrench their partner's African languages as working languages and to enhance the French language.

As the terminology used in the field of Olympic sports tends to vary widely—especially in the media—journalists, anchors and other speakers should have access to relevant glossaries so that they can describe any sport and explain its nuances and technicalities in French or any of the partner African languages. TERMIUM[®], the Government of Canada's linguistic database, contains more than 3.5 million terms in English and in French, including terms from three of the sports of the Games of La Francophonie: track and field, boxing and football (soccer). The *Pan-African Glossary of Sports* consists of 300 terms—118 terms for track and field, 89 terms for boxing and 93 terms for football (soccer)—in French, Hausa, Lingala, Manden and Swahili, with English as the reference language.

The Translation Bureau of the Government of Canada, the *Agence intergouvernementale de la Francophonie*, the *Réseau international des langues africaines et créoles* and Foreign Affairs Canada hope that this

publication will encourage interlingual communication in Africa and within Francophone countries.

The *Pan-African Glossary of Sports* remains the property of the authors, contributors and organizations mentioned in the Acknowledgments found in the introductory pages.

Please contact the Translation Bureau, editor of the *Pan-African Glossary of Sports* at <http://www.translationbureau.gc.ca> to obtain the right to reproduce or use the *Glossary*.

For more information on the Translation Bureau or the *Agence intergouvernementale de la Francophonie*, visit their Internet sites at <http://www.translationbureau.gc.ca> or <http://agence.francophonie.org/>.

January 2005
Terminology Standardization Directorate
Translation Bureau of the Government of Canada

Acknowledgments

The Translation Bureau of the Government of Canada would like to thank Isidore Ndaywel E. Nziem and Julien Kilanga Musinde of the *Direction des Langues et de l'Écrit* of the *Agence intergouvernementale de la Francophonie* (AIF) and Bréhima Doumbia of the *Réseau international des langues africaines et créoles* (Rilac), *Direction des Langues et de l'Écrit* program, for their enthusiastic support. The Bureau would also like to thank the persons responsible for each of the languages in this publication and their collaborators, who were instrumental in the successful completion of this multilingual project.

Initial term list

Elizabeth Fragua (French and English), Translation Bureau, Canada
Kelly Johnson (French and English), Translation Bureau, Canada
Charles Skeete (French and English), Translation Bureau, Canada

Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Bréhima Doumbia (proofreader), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France
Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Mahamane Bachir Fifi, Embassy of Niger, Canada

Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), Democratic Republic of the Congo
Richard Kandu (proofreader), Translation Bureau, Canada

Manden

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali
Bréhima Doumbia (proofreader), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

Swahili

Achieng Oganga, Université de la Sorbonne, France
Shally Gachuruzi (proofreader), Translation Bureau, Canada

Co-ordination

Gabriel Huard (chief collaborator), Translation Bureau, Canada
Shally Gachuruzi, Translation Bureau, Canada
Kelly Johnson, Translation Bureau, Canada
Nicole Sévigny, Translation Bureau, Canada
Michèle Valiquette, Translation Bureau, Canada

Electronic publishing

Jean Charbonneau, Translation Bureau, Canada
Julie Legault, Translation Bureau, Canada
François Mouzard, Translation Bureau, Canada

Explanatory note

The *Pan-African Glossary of Sports* contains 300 entries in each of the following languages: French, Hausa, Lingala, Manden, Swahili and English (reference language). The entries are presented vertically with the name of the language appearing at the top of each page.

The headwords are presented in the language's usual alphabetical order as in the following example:

valid trial

eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limeki likokí
lin limeki lizwí
man kɔ̀rɔ̀bɔ̀li jateta
man sifileli jateta
man kɔ̀rɔ̀bɔ̀li pennen
man sifileli penen
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

successful trial => *valid trial*

The main headword appears first, in bold and in larger print. The proposed equivalents in each of the languages appear beneath the headword and are indented. The language codes are based on the ISO 639-2 standard, *Codes for the Representation of Names of Languages*:

eng : English

fra : French

hau : Hausa

lin : Lingala

man : Manden

swa : Swahili

Synonyms are listed directly under the equivalent in the order used in the documents supplied.

The arrow “=>” symbol refers to another headword in the index. In the example, “valid trial” refers the reader to “successful trial.”

Each of the project's contributors is responsible for his or her language.

Pan-African Glossary of Sports

Track and Field – event technique/tactic

100 m

- eng* 100 m race
eng 100 m dash
fra 100 m (n.m.)
hau m 100
hau mita ñari
lin métele mokámá
lin métele nkámá
man meterekemeboli (bolininje)
swa mita 100

100 m dash => 100 m

100 m race => 100 m

1500 m

- eng* 1500 m race
fra 1 500 m (n.m.)
hau m 1 500
lin métele nkóto mǎkó na nkámá mitáno
man metere ba kelen ni kemeduuruboli
man m. 1 500
swa mita 1500

1500 m race => 1500 m

10 000 m

- eng* 10 000 m race
fra 10 000 m (n.m.)
hau m 10 000
lin métele nkóto zómi
man batanmetereboli
man m. 10 000 boli
swa mita 10 000

10 000 m race => 10 000 m

20 km race walk => 20 km walk

20 km walk

- eng* 20 km race walk
fra 20 km marche (n.m.)
hau tafiyar fm 20

- hau* tafiyar falaƙin mita 20
lin kilométele ntúkú míbalé ya botámboli
man kilomugantaama
swa kilomita 20

200 m

- eng* 200 m race
fra 200 m (n.m.)
hau m 200
lin métele nkámá míbalé
man meterekemeɓilaboli
man m. 200 boli
swa mita 200

200 m race => 200 m

3000 m steeplechase

- fra* 3 000 steeple (n.m.)
hau m 3000
lin métele nkóto mísáto (3000) ya mabakú
man metere basabasipoli
swa mita 3000

4 x 100 m relay

- eng* relay race 4 x 100 m
fra relais 4 x 100 m (n.m.)
hau karɓeɓeniyar 4 x m 100
hau karɓeɓeniyar 4 kan mita 100
lin likitani ya mínei mbala métele nkámá
man erele 100 x 4
man m. 100 x 4
swa mita 100 x 4 m

400 m

- eng* 400 m race
fra 400 m (n.m.)
hau m 400
lin métele nkámá mínei
man 400
man m. 400
man meterekemenaaniboli
swa mita 400

400 m hurdles

- fra* 400 m haies (n.m.)
hau m 400 da tsallacen shimgaye

Pan-African Glossary of Sports

- lin* métele nkámá mínei ya bopumbwi
man meterekemenaani ngaarapan
man m. 400 ngaarapan
swa mita mia nne

400 m race => *400 m*

800 m

- eng* 800 m race
fra 800 m (n.m.)
hau m 800
lin métele nkámá mwambe
man meterekemeseeginboli
man m. 800 boli
swa mita 800

800 m race => *800 m*

A

acceleration phase

- fra* phase d'accélération (n.f.)
hau zangon gaugautawa
lin étápe ya bokolisi mbángo
lin étápe ya boléndisi mbángo
man teliyatuma
swa namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

active gripping

- fra* appui actif au sol (n.m.)²
hau dagajewa²
lin enokisele ekási na mabelé²
man Ø
swa kamata kwa nguvu

angle of approach

- eng* approach angle
fra angle d'approche (n.m.)
hau lungun kusanta
hau kusurwar kusanta
lin mbata ya bopúsani
lin mbata ya bokei
man donseleke
swa pembeja

angle of release

- eng* release angle
fra angle d'envol (n.m.)
hau kusurwar huhhukawa
lin mbata ya lipembele
lin mbata ya mbángo
man panseleke
man manaböseleke
swa pembe la kutoka

angle of the take-off

- eng* take-off angle
eng takeoff angle
fra angle d'appel (n.m.)
hau kusurwar kira
lin mbata ya mbéla
man seleke
man sinsinseleke
swa pembe la kuanza kuruka

approach angle => *angle of approach*

B

back-front balance

- fra* équilibre antéro-postérieur (n.m.)
hau sassaucin gaba-da-baya
lin lingbi lya libosó mpé nsima
man sinsinfanga
swa simama bila kuanguka

bend running

- fra* course en virage (n.f.)
hau gudu lungun kiliya
lin likilingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
man koorilaminiboli
swa kimbia kwa kona

body rotation => *rotation*²

box in a runner (v.phr.)

- fra* enfermer un coureur
hau kebèbe maguji
lin kozínga mokilingani
lin kozínga mopoti
man ka bolila koron
swa kuzuia mkimbiaji

Pan-African Glossary of Sports

C

cadence

- eng* stride rate
fra cadence (n.f.)
hau salo
hau sassaka²
hau tattaki
lin etámboli
man bolisen
swa kiimbo mpandashuko

catapulting action

- fra* effet de catapulte (n.m.)
hau tasirin wurgawa
lin nguyá ya kopúsa
man kerunni nò
swa kufyata

change of leg => reverse (n.)

change of pace

- fra* changement de rythme (n.m.)
hau sake salo
lin mbóngwáná ya etámboli
man bolisenyelema
swa kubadili mkondo
swa kubadili mwendo

clear a height

- fra* franchir une hauteur
hau cim-ma (wani) hayi
hau ketara hayin...
lin koákala bosándá
man jòkun dò panni
man jòkun dò kundama
swa kupitisha urefu

clear a hurdle

- eng* jump a hurdle
eng step over a hurdle
fra franchir une haie
hau ketara shimge
lin koákala libakú
man ka ngaara dò pan
swa ruka viunzi

clear the bar => clear the crossbar

clear the crossbar

- eng* clear the bar
fra franchir la barre
hau ketara karamnu
lin koákala ebendé ya ndelo
man ka cetige pan
swa ruka kiunzi

chopping of strides

- fra* rétrécissement de la foulée (n.m.)
hau rage zari
lin bolembisi mbángo
lin bokútoli mbángo
man paarape dɔgoyali
swa kukatakata hatuandefu

cross step (n.) => cross-step

cross the finish line => finish (v.)

cross-step

- eng* cross step (n.)
fra pas croisé (n.m.)
hau gicciyen takin sau
lin bokangi makolo
man tamafilisenfɔɔgɔnkɔ
swa kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

crouch start

- fra* départ accroupi (n.m.)
hau shirin kawara daga tsugunne
lin bokei misosonde
man (k'i) sonsorilen (bolidamine na)
swa hali ya kujikunyata

D

dead heat

- fra* arrivée en même temps (n.f.)
hau isowa tare
lin bokomi ngonga mǎkó
man ka se (don) ɔɔgɔnfe
swa kufika pamoja

Pan-African Glossary of Sports

decathlon

- fra* décathlon (n.m.)
hau gomiyar
kwambalolin motsa-jiki
(na maza)
lin mikakatano zómi
lin dekatiló
man dekatilón
swa mashindano ya riadha ya
wanaume

delivery

- eng* release (n.)
fra lâcher (n.m.)
hau saki
lin botíki
man k'a bila
swa kufungua

discus => *discus throw*

discus path

- fra* chemin de lancement du
disque (n.m.)
hau kuyyar jefa gansarwa
lin nzelé ya bomai pálaki
lin nzilá ya bomai pálaki
lin nzelé ya bobwáki pálaki
lin nzilá ya bobwáki pálaki
man disikifilisira
swa njia ya kutupa sahani

discus throw

- eng* discus
fra lancer du disque (n.m.)
fra lancement du disque (n.m.)
hau wurga gansarwa
lin bomai pálaki
lin bobwáki pálaki
man disikifili
man disiki filili
swa shindano la kurusha kisahani

dislodge the bar

- fra* heurter la barre
hau taɓa karauki
lin kotúta ebendé ya ndelo
man ka tu cetige la
man ka tu bari la
swa kuangusha ufito

drag the hammer

- fra* traîner le marteau
hau jan masaba
lin kobénda malató
lin kobénda étútelí
man ka marito fofó
swa kukokota nyundo

draw back of the arm

- fra* armé du bras (n.m.)
hau ɗana hannu
lin ezaleli ya lobóko
lin ezali ya lobóko
man bolo lakananan
swa rudisha nyuma mkuki

draw back the javelin

- fra* tirer le javelot en arrière
hau ɗana kasassawa
lin kozóngisa mosiké nsima
man ka tama saman kó
swa kurudisha nyuma mkono

E

extension => *spring extension*

F

fall (n.)

- fra* chute (n.f.)
hau faɗuwa
lin elinga
man binni
swa kuanguka

false start

- fra* faux départ (n.m.)
hau kuskuren tashi
hau kuskuren zabura
lin bokei ntángona ndingisa
man wulilifipeman
swa kuanza vibaya

fast start

- fra* départ rapide (n.m.)
hau zabura da karhi
lin bokei na lombángo
man wulili telin
swa kuanza kwa haraka

Pan-African Glossary of Sports

man epitatilon
swa mashindano ya ridha ya wanaume

high jump

fra saut en hauteur (n.m.)
hau tuma sama
hau tsallo sama
lin lipumbwi na bosándá
man jökunpanni
swa mashindano ya wanaume ya kuruka juu

high point of the flight path

fra sommet de la trajectoire (n.m.)
hau kòkoluwar shawagi
lin nsóngé ya nzelé
lin nsóngé ya nzilá
lin nsúka ya nzelé
lin nsúka ya nzilá
man temesira sannadan
swa urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

hit the take-off board

fra prendre la planche d'appel
hau shiryawa**
lin kozwa libáya lya mbéla
man ganyoró
man k'1 sen da kan
swa kukuchukua ubao wa kutoka

hop (n.)

fra cloche-pied (n.m.)
fra saut à cloche-pied (n.m.)
hau « tsallon langa »
lin lipumbwi na lokolo lókó
man senkenlennin
man senkelelennapani
swa ruka kwa mguu moja

hug the curb

eng hug the inside
fra tenir la corde
hau riķe igiya
lin kosimba nkamba
lin kosimba nsinga
man k'i da juru la
swa kumbatia lijamu

hug the inside => *hug the curb*

I

impetus

fra impulsion (n.f.)
hau yunfura¹
lin moningi²
man sonnini
swa nguvu

initial height

fra hauteur initiale (n.f.)
hau hayin fari
hau tsayin farko
lin bosándá ya ebandela
man kundamafólo
swa urefu wa kuanzia

initial impetus

fra impulsion de départ (n.f.)
hau yunfurar zabura
lin moningi ya bokei
man wuliyoró
swa nguvu za kuanzia

initial turn

fra volte initiale (n.f.)
hau juyawar farin
lin moningi mwa ebandela
man turu fólo
swa kona la kuanza

J

javelin => *javelin throw*

javelin throw

eng javelin
fra lancer du javelot (n.m.)
fra lancer de javelot (n.m.)
fra lancement du javelot (n.m.)
hau jefa kasassawa
hau wurga kasassawa²
lin bomai mosiké
lin bobwáki mosiké
man zawelofili
man tamafili
man zawelo filili
man tama filili
swa kurusha mkuki

Pan-African Glossary of Sports

jump a hurdle => *clear a hurdle*

jumping height

eng height of jump
fra hauteur de saut (n.f.)
hau hayin tsallo
hau tsayin tsallo
lin bolai bwa lipumbwi
man panta kundama
swa urefu wa kuruka

jumping upright => *upright (n.)*

K

knock down a hurdle

fra renverser une haie
hau kaɗar da shimge
lin kokwéisa libakú
lin kopkéisa libakú
man ka ngaara labin
swa kubomoa kiunzi

knock down the bar

eng knock down the crossbar
fra faire tomber la barre
hau kaɗar da karauki
lin kokpéisa ebendé
lin kokweisa ebendé
man ka cetige labin
swa kuangusha kizigiti

knock down the crossbar =>

knock down the bar

L

landing

fra réception (n.f.)
hau tarba
hau tarbuwa
lin bozwi
man cunyɔɔ
swa kuwasili mfunoni

lane running

fra course en couloirs (n.f.)
hau gudu cikin kuyayyaki
lin likilingani na kulwále
man welenkɔnboli
swa mbio za ndani ya ujia

lead (n.)

fra avance (n.f.)
hau rigaya
hau tsawon rigaya
hau rata
lin litamba
man bilanpeni
swa kuongoza

left-right balance

fra équilibre latéral (n.m.)
hau asakawar dama da hagum
lin lingbi lya mopanzi
man kerekanboli
swa kutoyuba

lift and rotate

fra monter-tourner
hau hawa da juyawa
lin kobuta-kobaluka
lin komata-kozólongana
man ka yelen ka munumunu
swa kunyanyua na kuzunguka

long jump

fra saut en longueur (n.m.)
hau tuma gaba
hau tsallo gaba
lin lipumbwi na bolai
man jɔjanpanni
swa kuruka

lose contact

fra se détacher
hau ballewa
lin kokabwana na
lin kolongwa
man ka tɔw bila
man ka bɔ tɔw la
swa poteza mawasihano

low position

fra position basse (n.f.)
hau matsayi kasa-kasa
lin ezalela ya nsé
lin ezaleli-nsé
man suululi
swa nafasi ya chini

Pan-African Glossary of Sports

M

maintain the lead

- fra* conserver son avance
hau ci gaba da rigagensa
lin kobátela litamba
man ka to jɛfe
swa endelea kuongoza

marathon

- fra* marathon (n.m.)
hau gudun famfalaki
lin lombángo-mbángo
man maratɔn
swa mbio za masafa marefu

N

non-support phase

- fra* phase de suspension (n.f.)
hau zangon reto
lin etápe ya lipembele
man sanfetaawaati
swa awamu ya kumalizia

O

orbit (n.)

- fra* trajectoire (n.f.)
hau shawagi
lin nzelé
lin nzilá
man temesira
swa mzunguko²

P

pace (n.)

- fra* allure (n.f.)
fra train (n.m.)
hau sha'aya
lin etámboli-mbángo
man teliya
man bolihake
swa hatua
swa kiwango
swa tambo

pack (n.)

- fra* peloton (n.m.)

- hau* rukuni
hau gungun (yan wasa)
lin pelotó
man kulu
swa kubni linalogombea
swa fungasha

pass (v.)

- fra* doubler
hau lumkawa
hau ribanyawa
lin koleka
man ka teme a la
swa hukumu

passing of the baton

- eng* taking over the baton
eng hand-over
eng take-over
fra transmission du témoin (n.f.)
fra passage du témoin (n.m.)
hau miƙa sadi
lin boleƙisi língénda
lin bopesi língénda na móningá
man berenin latemeni
man ka berenin di a ma
man berenin donbolo
swa kupitisha kifimbo²

planting of the pole => pole plant

pole plant

- eng* planting of the pole
fra piqué (n.m.)
fra piquer de la perche (n.m.)
hau dogara karauki
lin litúbi mopito
lin bopiki nzeté
man pike
man ka bojan pike
swa kupitisha kifimbo¹

pole vault

- fra* saut à la perche (n.m.)
hau tsallo da karauki
lin lipumbwi na nzeté
man berelapan
man berelepanni
swa kuruka kwa upondo

post (n.) => upright (n.)

Pan-African Glossary of Sports

rotation¹

<i>eng</i>	spin (n.)
<i>eng</i>	turn (n.) ¹
<i>fra</i>	rotation (n.f.)
<i>fra</i>	volte (n.f.)
<i>fra</i>	tour (n.m.)
<i>hau</i>	wurgiya
<i>hau</i>	juyi
<i>lin</i>	lizólongano
<i>man</i>	munumununi
<i>man</i>	ɲesinni
<i>man</i>	walakili
<i>man</i>	tuuru
<i>swa</i>	mzunguko ¹

rotation²

<i>eng</i>	turn (n.) ²
<i>eng</i>	body rotation
<i>fra</i>	technique d'esquive (n.f.)
<i>fra</i>	technique d'enroulement (n.f.)
<i>fra</i>	rotation du corps (n.f.)
<i>hau</i>	husa'ar gocewa
<i>hau</i>	husa'ar gociya
<i>hau</i>	dubarar Kadandewa
<i>hau</i>	birkida-jiki
<i>lin</i>	lizólongano lya nzóto
<i>man</i>	fenti kecogo
	cekabokɔɔfɛɛɛɛw
<i>man</i>	melekelifɛɛɛɛ
<i>man</i>	wolokili (jurulapanni)
<i>swa</i>	mzunguko wa mwili

rotation phase

<i>fra</i>	phase de rotation (n.f.)
<i>hau</i>	wa'adin birkidawa
<i>hau</i>	sa'idin juyawa
<i>lin</i>	étápe ya lizólongano
<i>man</i>	munumunuwaati
	wolokiliwaati
<i>swa</i>	hatua ya mzunguko

S

safe jump

<i>fra</i>	saut assuré (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo a tabbace
<i>hau</i>	tabbataccen tsallo
<i>lin</i>	lipumbwi lya sôlô
<i>lin</i>	lipumbwi libôngi

<i>man</i>	panni ɲenen
<i>swa</i>	mruko uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume ²

safe throw

<i>fra</i>	lancer assuré (n.m.)
<i>hau</i>	jifa a tabbace
<i>hau</i>	jifa tabbatatta
<i>lin</i>	bomai bobôngi
<i>lin</i>	bobwâki bobôngi
<i>man</i>	filili asirelen
<i>swa</i>	mrusko uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume ¹

scissor jump

<i>eng</i>	scissors
<i>fra</i>	saut en ciseaux (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo mai hayin almakashi
<i>lin</i>	lipumbwi na ndéngé ya sizó
<i>lin</i>	lipumbwi na sizó
<i>man</i>	sikiso (jurulapanni)
<i>man</i>	sefɔɲɔɲɔnkɔ panni
<i>swa</i>	mruko wa juu wa kimakasi

scissors jump

<i>fra</i>	ciseau (n.m.)
<i>fra</i>	ciseau simple (n.m.)
<i>hau</i>	almakashi
<i>lin</i>	sizó mpámba
<i>lin</i>	makási mpámba
<i>man</i>	sikiso
<i>man</i>	sikiso nɔɲɔɲma
<i>swa</i>	mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume

shot-put

<i>eng</i>	shot put
<i>fra</i>	lancer du poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du poids (n.m.)
<i>hau</i>	jefa lula
<i>hau</i>	jefa kunku
<i>lin</i>	bomai bozitó
<i>lin</i>	bomai kiló
<i>lin</i>	bobwâki bozitó
<i>lin</i>	bobwâki kiló
<i>man</i>	puwafili ²
<i>man</i>	puwa filili
<i>swa</i>	kurusha chuma kizito
<i>swa</i>	mrusko ya chuma kizito

Pan-African Glossary of Sports

shot put => *shot-put*

simple-leaning phase

eng single-support phase
fra phase en appui simple (n.f.)
hau sa'idin dogarawa*
lin etápe ya enokisele mpámba
man sinsinni kun fóló
swa sura ya kuegemea

single-support phase => *simple-leaning phase*

speed of release

eng release speed
fra vitesse d'envol (n.f.)
hau saurin hirar
hau saurin yin sama*
lin mbángo ya lipembele
man panni galabu
swa wepesi wa kuachilia

spin (n.) => *rotation*¹

spring extension

eng extension
fra détente (n.f.)
hau samun sakewa
lin bopémi
lin linyolisi
man lafonini
swa ujuzi wa maarifa ya kuruka

standing start

fra départ debout (n.m.)
hau shirin tafiya daga tsaye
hau rugawa daga tsaye
lin bokei sémba
lin bokei mintele
man jolen depari
man wululi jolen
swa kujitayarisha kuondoka

standing throw => *stand throw*
(n.)

standing two-leg jump upwards

fra saut en hauteur pieds joints
(n.m.)
hau tsallon hayi kafafu game

lin lipumbwi na bosándá makolo
matingámá

lin lipumbwi na bosándá makolo
makangémá

man senw kafolen jurulapanni

man sefilalapanni

swa kuruka kwa miguu yote
miwili pamoja

stand throw (n.)

eng standing throw
fra lancer sans élan (n.m.)
hau jifar tsaye
hau jifar da ba daddagewa
lin bomai ntángona nguyá
lin limai ntángona nguyá
lin bobwáki ntángona nguyá
man filili ka sɔɔɔ i m'i mana bɔ
man jɔɔɔɔninkelenfilili
swa kurusha bila ya kupoteza
nguvu

step over a hurdle => *clear a hurdle*

straddle (n.) => *straddle jump (n.)*

straddle jump (n.)

eng straddle (n.)
fra saut ventral (n.m.)
fra rouleau ventral (n.m.)
hau tsallon juya-ciki
hau tsallon rub-da-ciki
lin lipumbwi na libumu
man kɔɔɔkanpanni
man kɔɔɔkanyelemani
swa kuruka ya tagaa

stride rate => *cadence*

stumble on a hurdle

fra accrocher une haie
hau yin tuntube da shimge
lin kokanga libakú
man ka balan ngaara la
swa kukwana katika kiunzi

successful trial => *valid trial*

swing (n.)

fra balancement (n.m.)
hau shillo

Pan-African Glossary of Sports

hau raudiya
lin moningi¹
lin boningi
man lingilangali
swa kusukasuka

T

take-off

fra appel (n.m.)
hau kira
lin mbéla
man sinsinni¹
swa anza

take-off angle => *angle of the take-off*

takeoff angle => *angle of the take-off*

take-over => *passing of the baton*

taking over the baton => *passing of the baton*

throw (n.)¹

fra jet (n.m.)
hau tsilla
hau 6illa
hau tilla
lin limai¹
lin bomai³
man filili¹
man kerunni¹
swa rusha

throw (v.)²

fra lancer (v.)
hau tillawa
hau jefawa
lin koma
lin kobwáka
man k'a fili
man filili⁴
swa kurusha²

throw in rotation (n.)

fra lancement en rotation (n.m.)
hau wurge mai jujuyawa

lin bomai na lizólongano
lin bobwáki na lizólongano
man munumunukerunni
(puwafili)
man munumunukafili
swa rusha kwa mzunguko

throw in translation (n.)

fra lancement en translation
(n.m.)
hau wurge mai shayawa
lin limai na bokokanisi
lin bomai na bokokanisi
man puwafili¹
man terunterunkafili
swa kurusha kwa nguvu

throwing

fra lancement (n.m.)²
hau jifa
hau wurgiya
hau tilli
lin bomai²
lin limai²
lin bobwáki²
man filili³
swa kurusha¹

throwing phase

fra phase de lancement (n.f.)²
hau sa'idin jefawa
lin étápe ya bomai²
lin étápe ya limai
lin étápe ya bobwáki
man filiwaati²
swa hatua ya kurusha

trajectory of an implement

fra trajectoire d'un engin (n.f.)
hau shawagin wani abu
lin nzelá ya elóko
lin nzilá ya elóko
man filifen temesira
swa njia ya kupitia upondo wa kurukia

triple jump

fra triple saut (n.m.)
hau tsallo uku gaba-daya
lin mapumbwi másáto
lin lipumbwisáto

Pan-African Glossary of Sports

Boxing – technique/tactic

A

absorb blows

<i>fra</i>	encaisser les coups
<i>fra</i>	encaisser
<i>hau</i>	shan bugo
<i>hau</i>	jimirin bugo
<i>lin</i>	koyamba bibotú
<i>lin</i>	kozwa bibotú
<i>lin</i>	koyamba makófi
<i>lin</i>	kozwa makófi
<i>man</i>	ka bolokurunw kun
<i>man</i>	k'a kun
<i>swa</i>	pokea masumbwi
<i>swa</i>	pigwa ngumi

attack (v.)¹

<i>fra</i>	attaquer
<i>hau</i>	kai hari ¹
<i>lin</i>	kobunisa
<i>lin</i>	kobundisa
<i>man</i>	k'a atake
<i>man</i>	fo ka d'a kan
<i>swa</i>	shambulia ¹

attack (n.)² => *offence*

avoid a blow => *dodge a blow*

B

bantamweight

<i>fra</i>	poids coq (n.m.)
<i>hau</i>	nauyin zakara
<i>lin</i>	kiló sósó
<i>man</i>	fiyenmanw
<i>swa</i>	mpigaji misumbwi asiye zidi uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

be knocked down

<i>fra</i>	aller au tapis
<i>hau</i>	kai kasa
<i>hau</i>	fađuwa kita

<i>lin</i>	kokwéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéya na tapí
<i>lin</i>	kokpéya na tapí
<i>man</i>	ka dugu mine
<i>swa</i>	angushwa chini

below the belt

<i>fra</i>	au-dessous de la ceinture
<i>hau</i>	kasa ga bawaji
<i>lin</i>	na nsé ya mokába
<i>man</i>	bara koro
<i>swa</i>	chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo ¹

block a blow

<i>fra</i>	bloquer un coup
<i>hau</i>	kare bugo
<i>lin</i>	kokanga ebótú
<i>lin</i>	kolongola ebótú
<i>man</i>	ka bolokurun
<i>man</i>	kunben
<i>swa</i>	zuia sumbwi

blow below the belt => *low blow*

bob and weave (v.)

<i>fra</i>	esquiver les coups
<i>hau</i>	goce ma bugo ¹
<i>lin</i>	kokíma bibotú
<i>man</i>	k'i ce ka bo bolokurunw koro ²
<i>swa</i>	kuhepa misumbwi

body blow

<i>fra</i>	coup au corps (n.m.)
<i>hau</i>	bugo ga jiki
<i>lin</i>	ebótú na nzóto
<i>man</i>	bolokurun cesannabugoli
<i>swa</i>	masumbwi ya mwilini

bout

<i>fra</i>	combat (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa ¹
<i>hau</i>	dabur
<i>lin</i>	etumba
<i>man</i>	bolokurun kele
<i>man</i>	kele kele
<i>swa</i>	mpambano

Pan-African Glossary of Sports

box (v.)

<i>fra</i>	boxer
<i>hau</i>	yin dambe
<i>lin</i>	kobéte bibótú
<i>man</i>	k'a bolokurun
<i>man</i>	k'a bókise
<i>swa</i>	mwanandondi
<i>swa</i>	bondia

box-off

<i>eng</i>	preliminary bouts
<i>fra</i>	rondes éliminatoires (n.f.)
<i>fra</i>	combats éliminatoires (n.m.)
<i>hau</i>	juyin hutarwa
<i>hau</i>	bugawar raba gardama
<i>lin</i>	bitumba ya bolongwi
<i>man</i>	ɲɔŋɔnsifileli kun fɔlɔw
<i>man</i>	kele kun fɔlɔw
<i>man</i>	sebolikelew
<i>swa</i>	duru ya mwisho ya misumbwi
<i>swa</i>	duru ya mwisho ya mapambano

C

challenge (n.)¹

<i>fra</i>	challenge (n.m.)
<i>fra</i>	défi (n.m.)
<i>fra</i>	chalenge (n.m.)
<i>hau</i>	ƙalubale
<i>lin</i>	limika
<i>lin</i>	ntembe
<i>man</i>	kɔrɔbɔli
<i>man</i>	defi
<i>swa</i>	mashindano
<i>swa</i>	shindano

challenge (v.)²

<i>fra</i>	challenger
<i>fra</i>	défier
<i>fra</i>	lancer un défi
<i>fra</i>	aspirer au titre
<i>fra</i>	prétendre au titre
<i>fra</i>	challenger
<i>hau</i>	ƙalubalanta
<i>lin</i>	komika
<i>lin</i>	kotyá ntembe
<i>man</i>	kɔrɔbɔbaga
<i>man</i>	k'a kɔrɔbɔ
<i>man</i>	k'a lapini

<i>man</i>	ka san ɲanaya jini
<i>man</i>	la jiniibaga
<i>man</i>	ka d'a kan
<i>swa</i>	mpizani

charge (v.)

<i>fra</i>	charger
<i>hau</i>	cika
<i>hau</i>	hasala
<i>lin</i>	kotindika
<i>lin</i>	kopúsa
<i>man</i>	ka girin ka d'a kan
<i>swa</i>	shambulia ²

classic guard

<i>fra</i>	garde classique (n.f.)
<i>hau</i>	masaya ido
<i>lin</i>	ebundeli elongóbáni
<i>lin</i>	ebuneli elongóbáni
<i>man</i>	yereɓakana cogoya kɔrɔ
<i>swa</i>	jihadhari/kaa machovizuri

clinch (n.)

<i>fra</i>	accrochage (n.m.)
<i>hau</i>	kullewa
<i>hau</i>	surmuƙewa
<i>lin</i>	likakya
<i>lin</i>	likangi
<i>man</i>	fereƙeɲɔŋɔnna
<i>swa</i>	fumba sana

combination => *combination of blows*

combination of blows

<i>eng</i>	combination
<i>eng</i>	series of blows
<i>fra</i>	enchaînement de coups (n.m.)
<i>hau</i>	ƙulli kai da kai
<i>lin</i>	mbúla ya bibótú
<i>lin</i>	mokitano mwa bibótú
<i>lin</i>	elúlú ya bibótú
<i>man</i>	bolokurunw tugutuguli
<i>swa</i>	machangayiko za masumbwi

counterattack (n.)¹

<i>eng</i>	counter-attack (n.)
<i>fra</i>	contre-attaque (n.f.)
<i>hau</i>	maida martani ¹
<i>lin</i>	bozóngisi
<i>lin</i>	lizóngisi ²

Pan-African Glossary of Sports

man kɔlafɔ jiginkanni
swa shambulia kwa kujibu
mapigo¹

counterattack (v.)²

fra contre-attaquer
hau maida martani²
lin kozóngisa
man ka kɔlafɔ
swa shambulia kwa kujibu
mapigo²

counter-attack (n.) =>

counterattack (n.)¹

counterblow

fra riposte (n.f.)
fra remise (n.f.)
hau martani
lin lizóngisi¹
man tasara
man bila waati wewe la
swa piga kwa kulipiza

cross-counter

fra cross (n.m.)
hau dumɔu
lin botámboli mbángo
lin bopoti mbángo
man koro²
swa jibu mapigo

crouch (v.)

fra boxer recroquevillé
hau dambe da noƙewa
lin kobéte bibɔtú ya kogúnzama
man k'i kuru ka bókise ke
swa kujikunyata

D

deflect a blow

fra dévier un coup
fra chasser un coup
hau kawar da bugo
lin kopengola ebɔtú
man ka bolokurun dewiye
man ka bolokurun lateme
swa potosha masumbwi
swa kengeusha masumbwi

dodge (v.) => slip (v.)

dodge a blow

eng avoid a blow
eng slip a punch
fra éviter un coup
hau kauce ma bugo
hau goce ma bugo²
lin kokima ebɔtú
man k'i ce ka bɔ bolokurunw
kɔrɔ¹
swa kwepa sumbwi
swa hepa sumbwi

double cover (n.)

fra blocage des deux bras (n.m.)
hau taƙure hannuwa
lin bokangi na maboko mábalé
man kunbenni
swa hifadhi mara mbili

double knock-out

fra double mise hors de combat
(n.f.)
hau hutar maiki
lin kawo mbala míbalé
lin kifwafwa mbala míbalé
man k'a bɔ kele la sije fila
swa maradufu ya pigo la kumalizia

duck (v.)

fra baisser la tête
hau sadda kai
lin kokitisa motó
man k'i kun biri
swa inamisha kichwa
swa inamisha kwepa

E

exchange of blows

fra échange de coups (n.m.)
hau bugayya
hau tiƙayya
lin bosɔmbitinyi bibɔtú
lin bosɔmbitinyi makófi
man bolokurun falen-falen
swa mashambuliano ya misumbwi

Pan-African Glossary of Sports

F

fake (n.)¹ => *feint (n.)*¹

fake (v.)² => *feint (v.)*²

featherweight (n.)

fra poids plume (n.m.)

hau gashi

lin kilólísálá

lin kiló eyangana

man puwa pilimu

swa uzito wa unyoya

swa uzito wa chini

feint (n.)

¹

eng fake (n.)¹

fra feinte (n.f.)

hau kauciya

hau gociya

lin likósi

lin libúbi

lin búbá

man fenti

man negenni

man cekabɔnkɔɔ

swa tishia¹

swa tisho

feint (v.)

²

eng fake (v.)²

fra feinter

fra feindre

hau kaucewa¹

hau gocewa³

lin kokósa

lin kobúba

man k'a fente bɔ a kɔɔ

man k'a negen bɔ a kɔɔ

man k'i ce ka bɔ a kɔɔ²

swa tishia²

flyweight (n.)

fra poids mouche (n.m.)

hau yaunin kuje

lin kiló nzinzi

lin kiló mokángi

man puwa fiyenma

man puwa mereteninw

swa uzito mwepesi

foot position

fra placement des appuis (n.m.)

hau gaggarjewa

hau sa magarzai

lin botíí binokisele

lin bopiki binokisele

man senw sinsinnin

swa egesha miguu

footwork

fra jeu de jambes (n.m.)

hau aiki da kafafuwa

lin lisano lya makolo

man senw fɔli ɲɔɲɔn kɔ

swa mazoezi ya miguu

forward step

fra pas en avant (n.m.)

hau taki guda gaba

lin lokolo (li)bosó

man ɲɛɛ taa paara

swa piga hatua mbele

French boxing

fra boxe française (n.f.)

hau damben faransa

lin bibɔtú bya fránsa

man tubabu

man kolofili

swa ndondi za kifaransa za wanawake

H

head blow

fra coup à la tête (n.m.)

hau bugo a ka

lin ebɔtú na moto

man kunkolola bugɔli

swa ngumi za kichwa

head butt (n.)

fra coup de tête (n.m.)

hau fusata

lin ebɔtú ya moto

man k'a kuteti

man k'i kun sigi a kun

swa kupiga kumbo

Pan-African Glossary of Sports

heavyweight (n.)

- fra* poids lourd (n.m.)
hau yaunin-dutse
hau masu yaunin tuji
lin kiló bozító
lin kilóekási
man puwaluru
man dankorɔɓaw
swa mwanandondi wa nzito wa juu

hit (v.)

- eng* strike (v.)
fra frapper
hau bugawa²
lin kobéte
man k'a bugɔ
swa gonga
swa shambulia⁴

hold and hit (v.)

- fra* retenir et frapper
hau riƙewa da bugawa
lin kokanga mpe kobéte
man k'a mine k'a bugɔ
swa shikilia na ugonge

hook (n.)

- fra* crochet (n.m.)
hau hardé
hau soke
lin ekonzo
man koro¹
swa kulabu ngumi

I

infighting

- fra* corps-à-corps (n.m.)
fra corps à corps (n.m.)
fra combat rapproché (n.m.)
hau gaba-da-gaba
lin nzóto na nzóto
man kɔɔrakɔɔri
man disidadisila
man kolo ni fasa
man gereɓɔɓɔnnakele
swa kuingiana mwilini

J

jab (n.)

- fra* jab (n.m.)
hau jab
lin yaba
man zabu
swa mdukuo

K

KAYO (n.) => knockout (n.)

knock down (v.)

- fra* envoyer au tapis
hau kashewa
lin kokpéisa na ebunelo
lin kokpéisa na ebundelo
lin kokpéisa na tapí
lin kokwéisa na ebunelo
lin kokwéisa na ebundelo
lin kokwéisa na tapí
man k'a bi dugu la k'abci k'a bin
swa angusha chini

knock out (v.)

- fra* mettre hors de combat
hau gamawa da shi!¹
lin kolálisa kawó
lin kolálisa kifwafwa
man k'a bɔ kele la²
swa shinda kabisa

knockout (n.)

- eng* knock-out (n.)
eng KO (n.)
eng KAYO (n.)
fra knock-out (n.m.)
fra knockout (n.m.)
fra K.-O. (n.m.)
fra mise hors de combat (n.f.)
hau kai yaudai (kaiwa yaudai)
hau gamawa da shi!²
hau KO
lin kawó
lin kifwafwa
man k'a bɔ kele la¹
man kawo
man kele jiginna so

Pan-African Glossary of Sports

swa pigo la ushindi
swa KO
swa KEIO

knock-out (n.) => *knockout (n.)*

KO (n.) => *knockout (n.)*

L

lean on one's opponent

fra s'appuyer sur son adversaire
hau dangana ga abokin dambe
lin koyékeme likoló lya mongúná
man k'í dulon i kelekereogon na
swa kujikinga kwa kuinamia
 mwili wa adui

lean on the ropes

fra s'appuyer aux cordes
hau dangana ga iggwai
lin koyékeme na nkamba
man k'í da juruw kan
swa kujikinga kwenye kamba

left-handed

fra gaucher (adj.)¹
hau bahagume¹
lin -a limbembé
lin -a lobóko la mwási
man numanbololakelela
man gosiye
swa shoto

left hook

fra crochet de gauche (n.m.)
fra crochet du gauche (n.m.)
hau soken hagum
hau soke da hagum
lin ekonzo ya limbembé
lin ekonzo ya lobóko la mwási
man numanfē koro
man numankurun koro
swa kulabu ya kushoto

left uppercut

fra uppercut de gauche (n.m.)
hau Ø
lin ebótú ya limbembé na mbángá
lin ebótú ya lobóko la mwási na
 mbángá

man numanbolodonbonkoro
swa sumbwi la kushoto kidevuni

light flyweight (n.)

eng lightflyweight (n.)
fra poids mi-mouche (n.m.)
hau rabin kuje
lin kiló mwa nzinzi
man puwa fiyen-fiyenman
swa uzito mwepesi kabisa

light heavyweight (n.)

eng lightheavyweight (n.)
fra poids mi-lourd (n.m.)
hau nannauyu
lin kiló mwa bozitó
man puwa girinmannin
man dankelen ncinin
swa mwanadondi wa uzito ya
 chini

light middleweight (n.)

eng lightmiddleweight (n.)
fra poids super-mi-moyen (n.m.)
hau sharwa
lin kiló mwâ katikâti mpenzá
man puwa cemancetaba
swa uzito wa katikati ya chini²

lightflyweight (n.) => *light
 flyweight (n.)*

lightheavyweight (n.) => *light
 heavyweight (n.)*

lightmiddleweight (n.) => *light
 middleweight (n.)*

lightweight (n.)

fra poids léger (n.m.)
hau yan shakwat
lin kiló pépélé
man puwa fiyenman
swa uzito wa katikati ya chini¹

lightwelterweight (n.) => *light
 welterweight (n.)*

light welterweight (n.)

eng lightwelterweight (n.)
fra poids super-léger (n.m.)
hau mafi shakwat

Pan-African Glossary of Sports

lin kiló pépélé mpenzá
man puwa fiyenmanba
swa uzito wa wastani ya chini

low blow

eng blow below the belt
eng punch below the belt (n.phr.)
fra coup bas (n.m.)
hau yal kasa
lin ebótú na nsé
lin likófi lya nsé
man ku ba
man barakoro bugoli
swa masumbwi ya chini ya mkanda
swa chini ya tumbo²

M

middleweight (n.)

fra poids moyen (n.m.)
hau yauni tsaka-tsakiya
lin kiló katikáti
man puwa cemanceta
swa uzito wa kati kati

mount the ring

fra monter sur le ring
hau shiga fage
hau hawan dakali
lin kobuta na eburnelo
man ka yelen bolokurunkene kan
swa panda ulingo wa masumbwi

O

offence

eng offense
eng attack (n.)²
fra attaque (n.f.)
hau kai karo
hau kai hari²
lin bosó
lin bobunisi
lin bobundisi
man jiginkanni
swa chokoza
swa shambulia³

offense => *offence*

one-two (n.) => *one-two punch*

one-two combination => *one-two punch*

one-two punch

eng one-two combination
eng one-two (n.)
fra combinaison gauche-droite (n.f.)
fra combinaison 1-2 (n.f.)
fra gauche-droite (n.f.)
fra une-deux (n.m.)
hau hada hagum da dama
lin limbembé-elomi
lin mwási-mobáli
man numanbolo ni kininbolo falanfalenni
man falanfalenni
man kelen - fila
swa ngumi za moja-mbili
swa ngumi za kushoto-kulia
swa kushoto-kulia

P

pivot blow

fra coup en pivotant (n.m.)
hau kai bugo da ginshircewa
lin ebótú na bozólongani
lin likófi na bozólongani
man yelematokoro
man ka koro fili i yelemato
swa ngumi ya asili

precision of the blow

fra précision du coup (n.f.)
hau bugo daidai
lin dango ya ebótú
lin ebótú (1)ya bɔzɔ
lin likófi (1)ya bɔzɔ
man koro tilenen coyi
swa ngumi halisi

preliminary bouts => *box-off*

punch below the belt (n.phr.) => *low blow*

Pan-African Glossary of Sports

R

retreat (v.)

<i>fra</i>	reculer
<i>hau</i>	ja da baya
<i>lin</i>	kozónḡa sima
<i>man</i>	k'i kótṛómalo
<i>swa</i>	rudi nyuma

right hook

<i>fra</i>	crochet de droite (n.m.)
<i>fra</i>	crochet du droit (n.m.)
<i>hau</i>	soken dama
<i>hau</i>	soke da dama
<i>lin</i>	ekonzo ya elomi
<i>lin</i>	ekonzo ya lobókḡ la mobáli
<i>man</i>	kininbololakoro
<i>swa</i>	kulabu kwa kulia

right uppercut

<i>fra</i>	uppercut du droit (n.m.)
<i>hau</i>	fardiyar hakki
<i>lin</i>	ebótú ya elomi na mbángá
<i>lin</i>	ebótú lya lobókḡ la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya lobókḡ la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya elomi na mbángá
<i>man</i>	bonbonkṛṛḡdasili
<i>man</i>	kininbololabonbonjukṛṛḡkoro
<i>swa</i>	sumbwi la kulia kidevuni

S

series of blows => *combination of blows*

shadow-boxing

<i>eng</i>	shadowboxing
<i>eng</i>	shadow boxing
<i>fra</i>	combat simulé (n.m.)
<i>fra</i>	boxe simulée (n.f.)
<i>fra</i>	boxe à vide (n.f.)
<i>fra</i>	shadow boxing (n.m.)
<i>hau</i>	faɗan haime
<i>hau</i>	damben haime
<i>hau</i>	damben iska
<i>lin</i>	etumba (b)ya kokósa
<i>lin</i>	bibótú bya kokósa

<i>lin</i>	etumba bya kolambasana
<i>lin</i>	bibótú bya kolambasana
<i>man</i>	keleladege
<i>man</i>	bolokurunkeleladege
<i>man</i>	fijefekorofili
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanaume
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanawake

shadow boxing => *shadow-boxing*

shadowboxing => *shadow-boxing*

side step (n.)

<i>eng</i>	sidestep (n.)
<i>fra</i>	pas de côté (n.m.)
<i>fra</i>	déplacement latéral (n.m.)
<i>hau</i>	taki dabra
<i>hau</i>	gusawa hamar (dama ko ta hagum)
<i>lin</i>	bolongwi na mopanzi
<i>lin</i>	lobókḡ mopanzi
<i>man</i>	paarape kelen ka taa kere
<i>man</i>	paarape kelen ka taa fe
<i>man</i>	kerekantaali
<i>swa</i>	hatua ya kando
<i>swa</i>	hatua ya upande

sidestep (n.) => *side step (n.)*

skip (v.)

<i>fra</i>	sauter à la corde
<i>hau</i>	tsallon burburwa
<i>lin</i>	kopumbwa na nkámba
<i>man</i>	k'i pan juru la
<i>swa</i>	kuruka kamba

skipping rope

<i>fra</i>	corde à sauter (n.f.)
<i>hau</i>	igiyar tsallo
<i>lin</i>	nkámba ya kopumbwa
<i>man</i>	panni be ke juru
<i>man</i>	min pannijuru
<i>man</i>	na pannijuru
<i>swa</i>	kamba wa kuruka

slapping blow

<i>fra</i>	coup du plat de la main (n.m.)
<i>hau</i>	mari
<i>hau</i>	kamtsa da mari

Pan-African Glossary of Sports

lin mbatá na patátálú ya likata
lin likófi na patátálú ya likata
lin ebótú na patátálú ya likata
man cetegēlabugōli
swa piga kofi

slip (v.)

eng dodge (v.)
fra esquiver¹
hau gocewa¹
lin kokíma¹
lin kokumba¹
man k'i bō a kōrō
swa kuhepa
swa kupiga chenga

slip a punch => *dodge a blow*

southpaw (n.)

fra gaucher (n.m.)²
hau bahagume²
lin mo-limbembé
man numankurunman
swa kishoto

southpaw boxing stance

fra fausse garde (n.f.)
hau ta alla wa allam
lin ebuneli ya lokutá
lin ebundeli ya lokutá
man gandayerelakana
swa kikao ya masumbwi

stagger (intrans. v.)

fra chanceler
hau jikata
lin kotengatenga
lin kondingbandingba
lin kondingwandigwa
man ka kilikilima
swa pepesuka

stagger the opponent

fra ébranler l'adversaire
hau ratattaka abokin dambe
lin kobángisa mongúná
lin koningisa mongúná
man k'i kelekēpōgōn bō a jan
swa pepesusha adui

straight left

fra direct du gauche (n.m.)
hau nushen hagum
hau nushewa da hagum
lin ebótú (l)ya limbembé
lin likófi (l)ya limbembé
lin ebótú (l)ya lobókō la mwási
lin likófi (l)ya lobókō la mwási
man numanbolo ka direkiti
swa ngumi wa kushoto ya dhahiri

straight right

fra direct du droit (n.m.)
hau nushen dama
hau nushewa da dama
lin ebótú (l)ya elomi
lin likófi (l)ya elomi
lin ebótú (l)ya lobókō la mobáli
lin likófi (l)ya lobókō la mobáli
man kininbolo ka direkiti
swa ngumi wa kulia ya dhahiri

strike (v.) => *hit (v.)*

super heavyweight (n.)

eng superheavyweight (n.)
fra poids super-lourd (n.m.)
hau mai nauyi sam
lin kiló ntá bozító mpenzá
man kōngyōsere
swa uzito wa juu maalume
swa uzito wa pekee

superheavyweight (n.) => *super heavyweight (n.)*

sway away

fra esquiver d'un pas
hau gusawa da gocewa
lin kokíma na lokolo lókó
lin kokumba na lokolo lókó
man ka parape kelen ke k'i ce
 ka bō a kōrō
swa sukasuka mbele

swerve (v.)

fra esquiver d'un appui
hau gociyer danganewa
lin kokíma na enokisele yókó
lin kokumba na enokisele yókó

Pan-African Glossary of Sports

man k'i sinsin fen dɔ la k'i ce
ka bɔ a kɔrɔ
swa potoka

swing (n.)

fra swing (n.m.)

hau nutso

lin ebɔtú sima

lin likɔfi sima

lin ebɔtú lompeké

lin likɔfi lompeké

man suwingi

swa pembea

T

technical knockout

eng TKO

fra K.-O. technique (n.m.)

hau kai-ƙasa da husa'a

lin kawó ya sikísíkí

man kawo tekini

swa ustadi wa piga la ushindi

TKO => *technical knockout*

U

uppercut

fra uppercut (n.m.)

hau fardīya

lin ebɔtú na mbángá

lin likɔfi lya mbángá

man bonbonjukɔɔkoro

swa ngumi ya kidevu ya
kuchokonoa

W

weave (v.)

fra esquiver²

hau gocewa²

hau kaucewa²

lin kokíma²

lin kokumba²

man k'i ce ka bɔ a kɔrɔ¹

swa fuma

swa kuyumbayumba

weaving

fra jeu de tête et d'épaules (n.m.)

hau sa kai da kafadu

lin lisano lya motó mpé mapeka

man kunkolo ni kamankunw

ladɔnni

swa kufuma

welterweight (n.)

fra poids mi-moyen (n.m.)

hau matsakaicin nauyi

hau yauna-yauna

lin kiló mwâ katikáti

man puwa minuwayen

swa uzito wa wastani

win by disqualification (n.)

fra victoire par disqualification
(n.f.)

hau ci mai tushe daga kasawa

lin elónɡa na bolongoli

man ka se sɔrɔli kelekeɓɔɓɔn ka
sariyatɩɩ sababu la

man ka se sɔrɔli kelekeɓɔɓɔn ka
sariyasɔsɔsesɔɔ

swa kushinda kwa ondoleo la haki

Pan-African Glossary of Sports

Football (soccer in Canada) – technique/ tactic

A

attack (n.) => *offence*

attacker => *forward*

attacking header

fra jeu de tête en attaque (n.m.)

hau hari da kai

lin lisano lya motó o bosó

man ataki kunkolatanni

man kuteti ataki la

swa kupiga kichwa

attacking player => *forward*

attacking tactics => *offensive tactics*

B

back (n.) => *defender*

backheader

eng back header

fra coup de tête renversé (n.m.)

hau taƙin-kai a baya

lin motó mwa bokwéi

man k'i kun jan ka ntola tan ka taa kófe

swa kurudisha mpira kwa kichwa

back header => *backheader*

backward dive

fra plongeon arrière (n.m.)

hau sumame baya

lin motúbé na nsima

lin motúbé na mokongo

man k'i yeƙema k'i fili ntola nɔfe

swa kuchupia kwa nyuma

ball in play

eng live ball

fra ballon en jeu (n.m.)

hau maida ƙwallo ga wasa

lin ndembó na lisano

man ntola be ntolatankene kan

man ntola be se ka tan

man ntolaci be senna

swa mpira unaendelea

banana kick => *swerving kick*

banana shot => *swerving kick*

bending pass => *swerving pass*

bend the ball => *swerve the ball*

bicycle kick (n.)

eng overhead kick

eng somersault kick

fra bicyclette (n.f.)

fra retourné (n.m.)

hau wanin keke

lin nkínga na bobaluki

lin ndembó na bobaluki

man negesonin k'i kali ka ntola tan

man sikiso k'i yeƙema ka ntola tan

man ka ntola ti i kɔ kan

man ka ntola kɔkantan

swa piga samasoti

swa pinduka

swa kichwangomba

block (n.)¹ => *trap (n.)*³

block (v.)² => *trap (v.)*⁴

block tackle (n.) => *front tackle (n.)*

C

chest the ball

fra jouer de la poitrine

fra dégager de la poitrine

hau wasa da gaba

lin kobéte na ntólo

man ka ntola tan ni disi ye

Pan-African Glossary of Sports

man ka ntola mabo ni disi ye
swa michezo ya kifua

chest trap (n.)

fra amorti de la poitrine (n.m.)
hau tarewar gaba
lin bolembisi ndembó na ntólo
lin bokangi ndembó na ntólo
man ka ntola faga ni disi ye
swa ushabiki ya kifua

clearance header

fra coup de tête de dégagement (n.m.)
fra tête de dégagement (n.f.)
hau izawar kai
hau iza kwalló da ka
lin bobimisi na motó
man ntola mabóli ni teti ye
swa ondoa mpira hatarini kwa kichwa

control (n.)¹ => *trap (n.)*¹

control (v.)² => *trap (v.)*²

control the ball

fra contrôler le ballon
hau larwan kwalló
lin koyángela ndembó
lin kosopa²
man ka ntola kóntórole
man ka ntola k'i ta ye
swa miliki mpira

corner (n.) => *corner kick*

corner kick

eng corner (n.)
fra coup de pied de coin (n.m.)
fra corner (n.m.)
hau bugon kusurwa
lin litúmu
lin kórné
man dogodogoninnalamini
man dogodogonin
swa mpira wa kona
swa pembe
swa kona

curling pass => *swerving pass*

D

defence

eng defense
fra défense (n.f.)
fra défensive (n.f.)
hau makara
lin lipekisi
lin bopekisi
lin libáteli
lin bobáteli
man lafasa
man lakana
man lafasali
man lakanasen
swa ulinzi ya wanawake
swa kujilinda ya wanawake

defender

eng back (n.)
fra défenseur (n.m.)
fra arrière (n.m.)
fra joueur de défense (n.m.)
hau makari
lin mosani wa nsima
lin mosani-mopekisi
lin mosani-mobáteli
man kofemogó
swa mlinzi wa nyuma

defense => *defence*

defensive header

fra jeu de tête en défense (n.m.)
hau karewa da kai
lin lisano lya motó na lipekisi
man lakanakuteti
swa zuia kwa kichwa

defensive kick => *goal kick*

defensive tactics

fra tactique défensive (n.f.)
hau husa'ar kariya
lin ndéngé ya kopekisa
lin ndéngé ya kokéngéle
man lakanaw feerew
swa mbinu za ulinzi

Pan-African Glossary of Sports

dive (n.)

<i>fra</i>	plongeon (n.m.)
<i>hau</i>	yin sumame
<i>lin</i>	molibé
<i>lin</i>	motúbé
<i>man</i>	pulonzon
<i>swa</i>	mzamo

dive sideways

<i>fra</i>	plonger latéralement
<i>hau</i>	yin sumame dabra
<i>lin</i>	kokpéya molibé na mopanzi
<i>lin</i>	kokpéya motúbé na mopanzi
<i>lin</i>	kokwéya molibé mopanzi
<i>lin</i>	kokwéya motúbé mopanzi
<i>man</i>	k'i pulonze i kere kan
<i>swa</i>	kujitoma kwa upande ¹

diving header

<i>fra</i>	tête plongeante (n.f.)
<i>fra</i>	coup de tête plongeante (n.m.)
<i>hau</i>	yi sumame da ka
<i>lin</i>	motó mwa molibé
<i>lin</i>	motó mwa motúbé
<i>lin</i>	molibé na motó
<i>lin</i>	motúbé na motó
<i>man</i>	k'i fili ka kuteti ke
<i>swa</i>	chupia kwa kichwa

diving save

<i>fra</i>	arrêt en plongeant (n.m.)
<i>hau</i>	tsaidawa da sumame
<i>lin</i>	likangi na molibé
<i>lin</i>	likangi na motúbé
<i>man</i>	k'i fili ka ntola mine
<i>man</i>	k'i fili ka ntola lajɔ
<i>swa</i>	okoa kwa kujitoma

dribble (v.)¹

<i>fra</i>	dribbler
<i>hau</i>	bada ruwa
<i>lin</i>	kosopa ¹
<i>man</i>	k'a negen
<i>man</i>	k'a ko
<i>swa</i>	kupiga chenga

dribble (n.)²

<i>fra</i>	drible (n.m.)
<i>hau</i>	ban-ruwa
<i>lin</i>	lisopi
<i>lin</i>	bosopi ²

<i>man</i>	koli
<i>man</i>	negenni
<i>swa</i>	piga chenga

F

fail to score => *miss a goal*

faker => *feinter*

feinter

<i>eng</i>	faker
<i>fra</i>	feinteur (n.m.)
<i>hau</i>	mai badda-sau
<i>hau</i>	mai bada ruwa
<i>lin</i>	mosopi-mokósi
<i>man</i>	fentelikela
<i>man</i>	cekecekelikela
<i>swa</i>	mdanganyaji

first-time ball => *one-touch (n.)*

flank player => *winger*

forward

<i>eng</i>	striker
<i>eng</i>	attacker
<i>eng</i>	attacking player
<i>fra</i>	avant (n.m.)
<i>fra</i>	attaquant (n.m.)
<i>fra</i>	joueur d'attaque (n.m.)
<i>hau</i>	ja-gaba
<i>hau</i>	mahari
<i>lin</i>	mosani wa bosó
<i>lin</i>	mobundisi
<i>lin</i>	mobunisi
<i>lin</i>	mo-bosó
<i>man</i>	ɲefemɔɔ
<i>man</i>	atakan
<i>swa</i>	mshabuliaji

freeback => *libero*

free kick (n.)

<i>fra</i>	coup franc (n.m.)
<i>fra</i>	coup de pied franc (n.m.)
<i>hau</i>	bugo-take
<i>hau</i>	hararen gola
<i>lin</i>	mombómbó sémba
<i>man</i>	ɲagilicili
<i>man</i>	kufaran
<i>swa</i>	mpira wa adhabu ¹

Pan-African Glossary of Sports

front block tackle => *front tackle*
(n.)

front tackle (n.)

eng front block tackle
eng block tackle (n.)
fra tacle de face (n.m.)
fra tackle de face (n.m.)
fra contre (n.m.)
hau taŕen gaba-da-gaba
lin ekonongo na libosó
man takili²
man konturu
man dereli²
swa tegea kwa mbele
swa tegea kwa kuzuia

fullback

eng wingback
eng wing fullback
eng outside defensive back
eng outside defender
fra défenseur latéral (n.m.)
fra arrière latéral (n.m.)
fra arrière d'aile (n.m.)
hau makarin hamar dama (ko ta hagum)
hau bi-bayan dama (ko ta hagum)
lin mosani-mopekisi wa mopanzi
lin mosani-mobáteli mopanzí
man kerelalakanabaw
man kofesoronnadonna
swa beki

G

goal

fra but (n.m.)
hau raga
lin potó
lin likonzí
man bi
swa mhimili wa mlango
swa mhimili wa goli

goal kick

eng defensive kick
fra coup de pied de but (n.m.)
hau bugon-kai-raga

lin métele motóbá
man simetiri
swa bao mpira kutokea eneo la goli
swa piga mpira kutokea eneo la goli

goal with head

eng headed goal
fra but de la tête (n.m.)
hau sawa da kai
hau ci da kai
lin mokelé na motó
lin mongété na motó
man kunkololabi
swa funga bao kwa kichwa
swa goli kwa kichwa

H

halfback => *midfielder*

half-volley kick

fra tir en demi-volée (n.m.)
fra tir de demi-volée (n.m.)
hau bugawa sama-sama
lin mombómbó mwa denda
lin mombómbó mwa bodendi
man demiwole
swa mpira wa juu

handball

eng hand on the ball
eng hand ball
eng handling
fra main (n.f.)
fra faute de main (n.f.)
hau hannu
hau sa hannu
hau kuskuren sa hannu²
lin mbéba na lobókw
lin fóti na lobókw
man bolo tusi pangibali
man tusi pagita
swa kugusa mpira kwa mkono
swa shika mpira
swa gusa kwa mkono

hand ball => *handball*

Pan-African Glossary of Sports

handle the ball

- fra* faire une faute de main
hau kuskuren sa hannu¹
lin kosála mbéba na lobóko
lin kosála fôti na lobóko
man ka tusi ke
swa dhibiti mpira

handling => *handball*

hand on the ball => *handball*

head (v.)

- fra* frapper de la tête
fra faire une tête
hau buga kwalla da kai
lin kobéte na motó
man k'a tan kunkolo la
man ka kuteti
swa kichwa

head control => *head trap*

headed goal => *goal with head*

header

- fra* coup de tête (n.m.)
fra frappe de la tête (n.f.)
fra tête (n.f.)²
hau bugon kai
hau bugawa da kai
lin motó
lin mombómbó mwa motó
man kunkololatanni¹
man kuteti¹
swa mpigaji kichwa
swa mpigaji kichwa hodari

heading

- fra* tête (n.f.)¹
fra jeu de tête (n.m.)
hau kai
hau wasa da kai
lin motó
lin lisano lya motó
man kunkolo
man kunkololatanni²
man kuteti²
swa mchezo wa kichwa na mpira

head trap

- eng* head control
fra amorti de la tête (n.m.)
hau tarewa da kai
lin bolembisi ndembó na motó
man kunkololafagali
swa ushabiki wa kichwa
swa udhabiti wa kichwa

high tackle

- fra* tacle sauté (n.m.)
fra tackle sauté (n.m.)
fra tacle aérien (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
hau taƙen sama
lin ekonongo na likoló
lin ekonongo na bopumbwe
man k'i pan k'a takili
man takili koratalen
swa zuia kwa juu

hook tackle (n.) => *slide tackle* (n.)

J

jumping header

- fra* tête avec saut (n.f.)
hau tuma da sa kai
lin motó na lipumbwi
man k'i pan k'a kuteti
swa kurukia kwa kichwa

K

kicking foot

- fra* pied de frappe (n.m.)
hau kafar bugawa
lin lokolo la bóla
man tannisen
swa piga teke

L

lateral dive

- eng* sideways dive
fra plongeon latéral (n.m.)
hau sumame dabra
hau sumame hamar dama (ko ta hagum)

Pan-African Glossary of Sports

lin molibé na mopanzi
lin motúbé na mopanzi
man kerekanfili pulɔnson
man kerekan pulɔnson
swa kujitoma kwa upande²

libero

eng freeback
fra libéro (n.m.)
hau sararin komaz-baya
lin mosani-mopekisi ya káti
lin mosani-mokangoli
lin mosani-mobáteli ya káti
man libero
swa beki wa mwisho²

live ball => *ball in play*

lob (n.)¹

eng loft (n.)
fra lob (n.m.)
hau goshiya
lin bomeki bolai
lin lobe
man lobu
man k'a pan a kunna
man k'a labɔ
swa rusha mpira juu
swa kwenda juu

lob (v.)²

fra lober
hau Ø
lin komeka bolai
lin kolobé
man k'a pan kunna
man k'a lobe
swa rusha juu

loft (n.) => *lob (n.)¹*

low dive

fra plongeon au sol (n.m.)
hau sumame a kasa
lin molibé na mabelé
lin motúbé na mabelé
man dugumapulɔnson
swa kujitoma chini
swa kujitoma chupia chini

M

man to the ball => *support (n.)*

marking

fra marquage (n.m.)
hau sawa
lin bokéngeli mongúná
lin bokébi na mongúná
man marikasi
swa shabaha¹

midfielder

eng midfield player
eng halfback
fra milieu de terrain (n.m.)
fra demi (n.m.)
fra joueur du milieu (n.m.)
hau tsakiyar hili
hau d'an wasan tsakiya
lin mosani-montéi
lin mosani-mobémbisi
man cemencentolatanna
man demi
swa mchezaji wa kiungo
swa mchezaji wa katikati

midfield player => *midfielder*

miss a goal

eng fail to score
fra manquer un but
hau sa k'wallo
lin kopusa mongété
lin kopusa mokelé
lin kozánga mongété
lin kozánga mokelé
man ka bi je
swa kukosa bao
swa shindwa kufunga

N

narrow the angle

fra fermer l'angle de tir
hau fatse lungun bagawa
lin kozipa mbata ya mombómbó
lin kokanga mbata ya mombómbó
man ka tanniseleke datugu
swa funga pembe iwe nyembamba

Pan-African Glossary of Sports

net the ball => *score* (v.)

nutmeg

fra petit pont (n.m.)
hau yar gada
lin cɔbɔ
man k'a bɔ a sefurance
man k'a bɔ a petipɔn
swa kungumanga

O

offence

eng offense
eng attack (n.)
fra attaque (n.f.)
fra offensive (n.f.)
hau hari
lin libunisi
lin bobunisi
lin bosó
man ataki
man ka jigin a kan
man jiginkanni
man ka jigin jugu kan
man ka jigin jugu ataki
swa chokoza ya wanawake
swa shambulia ya wanawake

offense => *offence*

offensive tactics

eng attacking tactics
fra tactique offensive (n.f.)
hau dubarorin hari
lin ndéngé ya kobunisa
lin ndéngé ya kobundisa
man jiginkanni feerew
swa maarifa za kuchokoza
swa maarifa za kushambulia

off-side

eng offside
fra hors-jeu
hau kan laifi
hau « hors jeu »
lin botélemi mabé
lin litémi libé
lin litélemi libé
man kerɛfemeru

man kɔfemeru
swa upande wa kuume

offside => *off-side*

one-touch (n.)

eng one-touch game
eng first-time ball
fra jeu à une touche de balle (n.m.)
hau Ø
lin lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko
man magako-kelen
swa gusa mara moja mpira
swa mpira wa harakaharaka

one-touch game => *one-touch* (n.)

outside defender => *fullback*

outside defensive back => *fullback*

outsider => *winger*

overhead kick => *bicycle kick* (n.)

P

passing header

fra passe de la tête (n.f.)
hau miƙawa da kai
lin lilekisi lya motó
lin nkabo na motó
lin bopesi bále na motó
lin bopesi ndembó na motó
man kunkololapaasi
swa pitisha na kichwa

penalty => *penalty kick*

penalty kick

eng penalty
fra coup de pied de réparation (n.m.)
fra coup de réparation (n.m.)
fra tir de réparation (n.m.)
fra tir de punition (n.m.)
fra coup de pied de punition (n.m.)
fra penalty (n.m.)

Pan-African Glossary of Sports

fra penalty kick (n.m.)
hau bugon kashe laihi
hau bugon kashe penalty'
lin motetesemba
man nangilitanni
man nangili ci-babawu
man penaliti¹
swa kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni
swa penalti
swa mpira wa adhabu²

penalty kick series

eng penalty shoot-out
eng penalty shootout
eng shoot-out
eng shoot-out
fra séance de tirs au but (n.f.)
fra tirs de confrontation (n.m.)
hau gasar kūt da kūt
lin momekano mwa mitetesemba
man penalititan
swa michezo wa kupigana penalti
swa michezo wa kupigana adhabu

penalty shootout => *penalty kick series*

penalty shoot-out => *penalty kick series*

position switch => *switch (n.)*

R

rear tackle

fra tacle arrière (n.m.)
fra tackle arrière (n.m.)
hau taƙen baya
lin ekonongo na nsima
man kofetakili
swa zuia kwa nyuma

receive a pass

eng take a pass
fra recevoir une passe
hau taryewa
lin kozwa ndembó
lin kozwa lilekisi
man ka paasi ben
swa pokea pasi

run the ball

fra appeler la balle
hau kiraya (kirayar kwalló)
lin kobénga ndembó
lin kosénga ndembó
man ka ntola jini
swa kuenda na mpira

S

save (n.)

fra arrêt (n.m.)
hau karewa
hau dakatarwa
lin likangisi
lin bokangisi
man lajoli
man mineni
swa zuia²

save with the fists (n.phr.)

fra dégagement du poing (n.m.)
hau bugawa da jimkin hannu
lin kobimisa na likófi
lin kobimisa na ebótú
man ka bolokurun ke ka ntola lataa
man ntolanbolokurunnamabóli
swa zuia kwa mikono

scissors => *scissors kick*

scissors kick

eng scissors
fra ciseau (n.m.)
fra coup de ciseau (n.m.)
hau salon almakashi
lin sizó
lin ndembó ya sizó
lin bále ya sizó
lin makási
lin ndembó ya makási
man sikiso
swa mashambulizi ya kimakasi
swa makasi
swa mkasi

score (v.)

eng score a goal
eng net the ball

Pan-African Glossary of Sports

fra marquer un but
fra marquer
fra compter un but
hau sawa raga
hau sawa sa bu
lin kotyá mongété
lin kotyá mokelé
man ka bi don
man k'a ci celu la
man ka bi sementiya
swa funga
swa funga bao

score a goal => *score* (v.)

screen (v.)

eng shield (v.)
fra couvrir
hau rufewa
hau kakkarewa
lin kobómba
lin kobátela ndembó
man ka ntola lakana
swa kigao
swa ngao

screening

eng shielding
fra couverture de balle (n.f.)
fra couverture de la balle (n.f.)
fra couverture du ballon (n.f.)
hau rufin k'wallo
lin bobómbi
lin bobáteli ndembó
man ntola lakanani
swa kingia
swa weka ngao

scrimmage (n.)

fra bousculade (n.f.)
fra mêlée (n.f.)
hau turarroniya
lin botíndiki
lin bowélani
man ⵓⵔⵓⵎⵓⵏⵉ
man sorobanagami
man gunni
swa msokosuko

semi-trap

fra semi-blocage (n.m.)

fra demi-blocage (n.m.)
hau kaba-da saki
hau kaba-ka-saki
lin bokangi ndámbo
man dɔɔnɪn-dɔɔnɪn dɛrɛli
man dɛrɛli makan
swa kuzuia¹

shield (v.) => *screen* (v.)

shielding => *screening*

shoot

eng shoot at goal
fra tirer
fra tirer au but
hau bugawa
hau halbawa
lin kobéte mombómbó
lin kotúta mombómbó
man k'a ci
man k'a ci k'a sin jo ma
swa piga golini
swa piga langoni

shoot at goal => *shoot*

shooting

fra tir (n.m.)¹
hau bugon k'wallo
hau bugon halbi
lin mombómbó
man cili
swa shabaha sana

shootout => *penalty kick series*

shoot-out => *penalty kick series*

shot => *shot at goal*

shot at goal

eng shot
fra tir au but (n.m.)
fra tir (n.m.)²
hau gasar bakin raga
hau bugon kut da kut
lin mombómbó na potó
man celulacili
man penaliti²
swa shabaha²

Pan-African Glossary of Sports

side tackle (n.)

- fra* tacle de côté (n.m.)
fra tackle de côté (n.m.)
hau taƙen dabra
lin ekonongo ya mopanzi
man kerɛfetakili
man takili lasamanen
swa pambo ya upande

sideways dive => *lateral dive*

slide tackle (n.)

- eng* sliding tackle
eng hook tackle (n.)
eng split tackle (n.)
fra tacle glissé (n.m.)
fra tackle glissé (n.m.)
hau taƙe da darjewa
lin ekonongo ya koselumwa
lin ekonongo ya boselumwi
man fofontaraki
man seenentaraki
swa laliya yombo
swa kata ngwala

sliding tackle => *slide tackle (n.)*

somersault kick => *bicycle kick (n.)*

split tackle (n.) => *slide tackle (n.)*

stopper

- fra* stoppeur (n.m.)
hau matarbi
lin mokangi
lin mosani-mosúkisi
man sitoperi
swa kizuizi

striker => *forward*

support (n.)

- eng* man to the ball
fra appui (n.m.)²
fra soutien (n.m.)
hau kariya
hau ban-hannu
hau taimako
lin mosungi
lin mosalisi

- man* sinsinni²
man kɔkɔrɔdon
swa kujitegemea

support play

- fra* appui (n.m.)¹
hau kamawa
hau kama ma
lin lisungi
lin lisálisi
man sinsinni¹
swa mchezo wa kutegemeza

sweeper

- eng* sweeper back
fra balayeur (n.m.)
fra bétonneur (n.m.)
fra vérouilleur (n.m.)
fra couvreur (n.m.)
hau madagi
lin mosani-mokómbi
lin mosani-mofúngi
man bɔ-n-foro-la
man betɔndonbaga
man siratigebaga
man dagerenbaga
man kɔkɔrɔdonbaga
swa beki wa mwisho¹

sweeper back => *sweeper*

swerve-ball kick => *swerving*

swerve the ball

- eng* bend the ball
fra brosser une balle
hau kwarshe ƙwallo
lin kobéte ndembó ekongo
man kerekanfuran
swa pindisha mpira

swerving ball

- fra* balle brossée (n.f.)
hau kwarsasshen ƙwallo
lin ndembó ya ekongo
man ntola furannen kerekana
swa mpira uliopindishwa

swerve-ball kick => *swerving kick*

swerving kick

- eng* swerve-ball kick

Pan-African Glossary of Sports

eng banana kick
eng banana shot
fra frappe brossée (n.f.)
hau bugo da kwarsa
lin mombómbó mwa ekongo
man kerekann furannen
swa chonga mpira kwa kuupindisha

swerving pass

eng bending pass
eng curling pass
fra passe brossée (n.f.)
hau tayi da kwarsa
lin lilekisi lya ekongo
man kerekandili
swa pasi ya kupunda

switch (n.)

eng position switch
eng switch of position
fra permutation (n.f.)
hau masayar wuri
lin bosombitinyi
lin lisombitinyi
man jɔyɔɔfalen
swa badilisha nafasi

switch of position => *switch (n.)*

T

tackle (n.)¹

fra tacle (n.m.)
fra tackle (n.m.)
fra tackling (n.m.)
hau taƙe
lin ekonongo
man takili¹
swa kushikilia²
swa kukabili

tackle (v.)²

fra tacler
fra tackler
hau sa-taƙe
lin kokononga
man k'a takili
swa shikilia
swa kaba

take a pass => *receive a pass*

thigh control => *thigh trap*

thigh trap

eng thigh control
fra amorti de la cuisse (n.m.)
hau tarbe da cinya
lin bolembisi ndembó ne ebeɓ
man ka ntola faga ni woro ye
swa zuia kwa paja

throw-in

fra rentrée de touche (n.f.)
fra rentrée en touche (n.f.)
fra remise en touche (n.f.)
hau shiga shille
hau maidawa shille
lin anú
lin aní
lin bozóngisi ndembó o etando na mabóko
man ntolaladon
man bololafilili
swa kurusha mpira kwa mikono

tip (v.)

fra dévier
hau baɗɗar da
lin kopengola
man taasira yeɓeme
swa inamisha

trap (n.)¹

eng control (n.)¹
fra amorti (n.m.)
fra contrôle (n.m.)
hau dausayayye
hau larwai
lin bolembisi
lin bosopi¹
man fagalen
man kɔntoroli
man basigili
swa zuia¹
swa dhibiti

trap (v.)²

eng control (v.)²
fra amortir
fra contrôler

Pan-African Glossary of Sports

hau dausayar da
hau larwayar da
lin kolembisa
man k'a faga
man k'a kontorole
man k'a k'i ta ye
swa kushikilia¹
swa kuzuia²

trap (n.)³
eng block (n.)¹
fra blocage (n.m.)
fra bloquage (n.m.)
hau kabewa
hau daƙi
lin bokangi
man dereli¹
swa zuia³

trap (v.)⁴
eng block (v.)²
fra bloquer
hau kaƙar da
hau daƙewa
lin kokanga
man k'a dere
swa zuio
swa tegea

W

wall (n.)
fra mur (n.m.)
hau danga
lin efelo
man kogo
man denen
swa ukuta

wall pass
fra une-deux (n.m.)
fra passe-et-va (n.m.)
hau tayin darni
hau shilla-tahi
lin mǎkǎ-míbalé
lin pésa mpé leká

man kelen-fila
man a di i ka taa
swa pasi ya kifua

wing => *winger*

wingback => *fullback*

winger

eng wing player
eng outsider
eng flank player
eng wing
fra ailier (n.m.)
fra aile (n.f.)
hau dān wasa dama (ko na hagam)
hau yan wasa dama (ko na hagam)
hau fuffukai
hau yan hama
lin mosani wa pɛmbɛni
lin mosani-mopanzí
man eliye
man kerelatanna
swa winga – mshambuliaji wa pɛmbeni

wing fullback => *fullback*

wing player => *winger*

Z

zone defence

eng zone defense
fra défense de zone (n.f.)
fra marquage de zone (n.m.)
hau kariyar waje
hau shaida waje
lin lipekisi lya zóni
lin lipekisi lya ntáká
man damakenelabana
man damakenɛmarikazi
swa eneo la ulinzi

zone defense => *zone defence*

III – Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

Gabatarwa

A cikin watan disamba na shekara ta 2005 ne za a gudanar da wasanni na zagaye na 5 na *asashen yankin harshen faransanci a *asar Nijar. Saboda haka ne, ofishin fassara na gwamnatin *asar Kyanada, ta hanyar cibiyar ma'aikatar daidaita kalmomin aiki yake farin cikin gabatar da *aramin *amus na kalmomin da suka shafi wasannin motsa jiki: ofishin ya jagoranci fitowar wannan *aramin *amus tare da taimakon cibiyar ma'aikatar nazari kan harsuna da rubuce-rubuce na *ungiyar da ta haùà *asashe masu aiki da harshen faransanci (A.I.F a ta*aice), da *ungiyar *asashe mai aiki bisa harsunan Afirika da na „karewol“ (Rilac a ta*aice), da kuma ma'aikatar Ministan harakokin waje na *asar kyanada.

An kafa ofishin fassara a shekarar 1934. Yana da nauyin goya wa gwamnatin kyanada baya wajen *o*arin da take yi don taimaka wa éan *asar maza da mata bisa harshen da kowa ya zaça na aiki. Ta haka, cibiyar ma'aikatar daidaita kalmomin aiki ta ùauki gurin *ayyade wasu kalmomin da ake amfani da su a cikin ma'aikatun gwamnatin tarayya na kyanada. Ita ko *ungiyar haùin kan *asashen harshen faransanci (A.I.F), an kafa ta a shekarar 1970; a lokacin nan, sunanta *ungiyar hulùà ta hanyar al'adu da fasaha (A.C.C.T a ta*aice cikin faransanci). Gurinta shi ne na girka tsare-tsaren hulùar ci gaba tsakanin mambobinta 50 (*asashe da gwamnatoci) a fannin ilimi, da na al'adu, da na sadarwa, da na tattalin arziki, da shimfiùà dataccen tsarin iko na adalci.

Wallafa wannan *aramin *amus bisa wasannin motsa jiki, ya danganta da tsarin gwamnatin *asar kyanada, inda ta bayyana niyyarta ta kawo taimako ga *asashen Afirika. Niyya ce da ta fito daga ofishin fassara don dafa wa cibiyar ma'aikatar nazari kan harsuna da rubuce-rubuce na *ungiyar „A.I.F“ da „Rilac“ baya, masamman ma a fannin yin aiki da harsunan Afirika da inganta harshen faransanci.

Da yake kalmomin da ake amfani da su a fannin wasanni na „Olympique“ suna bambanta har ma a fannin hanyoyin sadarwa, ya kamata éan jarida, da wasu masu aiki da su, su samu datattun kalmomi *ayyadaddu na faransanci da na harsunan Afirika a kan kowane irin wasan motsa jiki don bayyana shi da kyau. A yanzu, a matarar bayyanai kan ilimin harsuna da ake ce ma TERMIUM® na gwamnatin kyanada, an tanadi kalmomi fiye da miliyan 3 da rabi na harshen ingilishi da na faransanci; a cikin su har da kalmomi da suka shafi wasanni 3 na motsa jiki da ake yi a wasannin *asashen yankin faransanci; su ne wasannin guje-guje da tsalle-tsalle, da wasan damben zamani, da wasan *wallon *afa. A cikin kalmomin 300 da *aramin *amus na wasannin motsa jiki na *asashen Afirika ya *umsa, akwai kalmomi 118 bisa wasannin guje-guje da tsalle-tsalle, da kalmomi 89 bisa damben zamani, da kalmomi 93 bisa wasan *wallon *afa; an dogara da kalmomin cikin harshen ingilishi, sannan ne aka ba da makamatansu a cikin harshen faransanci, da

harshen hausa, da harshen lingala, da harshen manding, da kuma harshen suwahili.

Da ofishin fassara na gwamantin kyanada, da *ungiyar haùin kan *asashen yankin harshen faransancin, da *ungiyar *asashe mai aiki bisa harsunan Afirika da na „karewol“, da ofishin Ministan harakokin waje, dukansu suna sa ran cewa da wanga *amus zai sulhunta sadarwa ta hanyar harsuna a cikin Afirika kuma da cikin yankin harshen faransanci.

µaramin *amus ùin na kalmomin wasannin motsa jiki na duk Afirika, ya zamanto mallakar mawallafan ne, da wasu *ungiyoyi da aka ambata a shafin mi*a godiya.

Duk wanda yake son yin wani bincike da wannan *amus ko rubinya shi, dole sai ya nemi izinin ofishin fassara da ya wallafa shi,
(<http://www.translationbureau.gc.ca>).

Don samu *arin bayyani bisa ofishin fassara ko *ungiyar haùin kan *asashen yankin faransanci, a tuntuçi: <http://www.translationbureau.gc.ca>, da kuma <http://agence.francophonie.org/>.

Janairu 2005

Cibiyar daidaida kalmomin aiki
Ofishin fassara na kyanada.

Godiya

A dalilin cikakken goyon bayan da suka kawo, ofishin fassara na gwamnatin kyanada yana mi*a godiyarshi ga Isodore Ndaywel Nziem da Julien Kilanga Musinde, su duka na cibiyar ma'aikatar nazarin harsuna da rubuce-rubuce ta *ungiyar haùin kan *asashen yankin faransancin (A.I.F), da kuma Brehima Doumbia na *ungiyar *asashe mai kula da harsuna Afirika da na „karewol“ (Rilac). Bayan su, ofishin ya mi*a godiyarshi ga waùanda suka jagoranci ayyuka cikin harsunan da aka yi amfani da su, tare da mataimakansu; ta aikinsu ne wannan *amus ya samu fitowa.

Kalmomin farko

Elizabeth Fragua (faransanci da ingilisanci), ofishin fassara, kyanada
Kelly Johnson (faransanci da ingilisanci), ofishin fassara, kyanada
Charles Skeete (faransanci da ingilisanci), ofishin fassara, kyanada

Hausa

Abdou Mijinguini, ma'aikatar littattafai da binciken hanyoyin koyarwa (INDRAP) *asar Nijar
Brehima Doumbia (mataimaki) *ungiyar haùin *asashen yankin faransanci (A.I.F), *asar Faransa
Mahaman Ragi Adamou, ma'aikatar littattafai da binciken hanyoyin koyarwa (INDRAP) *asar Nijar
Mahamane Bachir Fifi, Ojishin jikoda' Niger, Canada

Lingala

Epanga Pombo, cibiyar nazarin harsuna (CELTA a ta*alice),
Jamhuriyar demokaraüiyar Kongo
Richard Kanda (mataimaki) (A.I.F), *asar Faransa

Manding

Moussa Diaby, Gidauniyar KARANTA, *asar Mali
Brehima Doumbia (mataimaki), (A.I.F) *asar Faransa

Suwahili

Achieng Dganga, Jami'ar Sorbonne, *asar Faransa
Shally Gachuruzi (mataimaki) ofishin fassara, kyanada

Tsarin ayyuka

Gabriel Huard (shugaba), ofishin fassara, kyanada

Shally Gachuruzi, ofishin fassara, kyanada

Kelly Johnson, ofishin fassara, kyanada

Nicole Sévigny, ofishin fassara, kyanada

Michèle Valiquette, ofishin fassara, kyanada

Buga littafi

Jean Charbonneau, ofishin fassara, kyanada

Julie Legault, ofishin fassara, kyanada

François Mouzard, ofishin fassara, kyanada

Bayyanai

µaramin *amus na kalmomin wasannin motsa jiki a *asashen Afirika ya *unshi kalmomi 300 a cikin kowanne daga wauannan harsunan : faransanci, hausa, lingala, manding, suwahili, da harshen ingilishi wanda aka dogara a kanshi.

An jera kalmomin a layin tsaye, kuma akwai sunan harshen daga saman shafin.

Tsarin kalmomin yana bin tsarin abacada na kowane harshe kamar yadda wannan misalin yake nunawa :

jarabawar da aka dace

<i>hau</i>	gwaji da ya yi daidai
<i>eng</i>	valid trial
<i>eng</i>	successful trial
<i>fra</i>	essai valable (n.m.)
<i>fra</i>	essai réussi (n.m.)
<i>lin</i>	limeki likoki
<i>lin</i>	limeki lizwi
<i>man</i>	ƙarɓɓɓi jateta
<i>man</i>	sifileli jateta
<i>man</i>	ƙarɓɓɓi jennen
<i>man</i>	sifileli jenen
<i>swa</i>	jaribio la kikwelikweli
<i>swa</i>	jaribio lililofuzu

gwaji da ya yi daidai m, jarabawar da aka dace

Kalmar fasartawar, ita ce da farko ; ana rubuta ta da babban rubutu. Daga *asanta ake rubuta kalmomin da ke fasarta ta cikin kowane harshe. Shaidodin nuna sunayen harsunan sun danganta da *a'idar ISO 639-2, kamar haka :

eng : ingilishi *fra* : faransanci *hau* : hausa

lin : lingala *man* : manding *swa* : suwahili

Su ko kalmomin masu ma'ana uaya, an rubuta su a *ar*ashin kalmar da ke bada fassara kamar yadda aka tsara a cikin littattafan da aka bayar. Shaidar „m,“ tana nufin a koma ga wata kalma. A cikin misalin baya, „gwaji da ya yi daidai“ yana nuna a koma ga „jarabawar da aka dace“.

Ofishin fassara ya fidda hannunshi a game da duk wani aiki kan wasu harsuna daban da harsunan aiki na *asar kyanada ; su ne : faransanci da harshen ingilishi.

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

Guje-guje da tsalle-tsalle

A

almakashi

<i>eng</i>	scissors jump
<i>fra</i>	ciseau (n.m.)
<i>fra</i>	ciseau simple (n.m.)
<i>lin</i>	sizó mpám̄ba
<i>lin</i>	makási mpám̄ba
<i>man</i>	sikiso
<i>man</i>	sikiso nɔ̀gɔ̀nma
<i>swa</i>	mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume

asakawar dama da hagum

<i>eng</i>	left-right balance
<i>fra</i>	équilibre latéral (n.m.)
<i>lin</i>	lingbi lya mopanzí
<i>man</i>	kerekanboli
<i>swa</i>	kutoyuba

B

birkida-jiki m, husa 'ar gocewa

B

ɓallewa

<i>eng</i>	lose contact
<i>fra</i>	se détacher
<i>lin</i>	kokabwana na
<i>lin</i>	kolongwa
<i>man</i>	ka tɔ̀w bila
<i>man</i>	ka ɓɔ̀ tɔ̀w la
<i>swa</i>	poteza mawasihano

ɓilla m, tsilla

C

ci gaba da rigagensa

<i>eng</i>	maintain the lead
<i>fra</i>	conserver son avance
<i>lin</i>	kobátela litamba
<i>man</i>	ka to ɲɛ̀fɛ̀
<i>swa</i>	endelea kuongoza

cikakkiyar jefawa

<i>eng</i>	full throw
<i>fra</i>	lancer complet (n.m.)
<i>lin</i>	bomai mobimba
<i>lin</i>	bobwáki mobimba
<i>man</i>	filili dafalen
<i>swa</i>	mbinu za urushaji

cim-ma (wani) hayi

<i>hau</i>	Ketara hayin...
<i>eng</i>	clear a height
<i>fra</i>	franchir une hauteur
<i>lin</i>	koákala bosándá
<i>man</i>	jɔ̀kun dɔ̀ panni
<i>man</i>	jɔ̀kun dɔ̀ kundama
<i>swa</i>	kupitisha urefu

cim-ma shayin isowa m, isowa shayi

D

dagajewa¹

<i>eng</i>	push-off
<i>fra</i>	appui actif au sol (n.m.) ¹
<i>lin</i>	enokisele ekási na mabelé ¹
<i>man</i>	sinsinni ²
<i>swa</i>	sukuma mbali na ukingo

dagajewa²

<i>eng</i>	active gripping
<i>fra</i>	appui actif au sol (n.m.) ²
<i>lin</i>	enokisele ekási na mabelé ²
<i>man</i>	Ø
<i>swa</i>	kamata kwa nguvu

dogara karauki

<i>eng</i>	pole plant
<i>eng</i>	planting of the pole
<i>fra</i>	piqué (n.m.)
<i>fra</i>	piquer de la perche (n.m.)
<i>lin</i>	litúbi mopito
<i>lin</i>	bopiki nzeté
<i>man</i>	pike
<i>man</i>	ka ɓɔ̀jan pike
<i>swa</i>	kupitisha kifimbo ¹

dubarar kadandanewa m, husa 'ar gocewa

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

D

ɗana hannu

- eng* draw back of the arm
fra armé du bras (n.m.)
lin ezaleli ya lobóko
lin ezali ya lobóko
man bolo lakananan
swa rudisha nyuma mkuki

ɗana kasassawa

- eng* draw back the javelin
fra tirer le javelot en arrière
lin kozóngisa mosiké nsima
man ka tama saman ko
swa kurudisha nyuma mkono

F

faɗuwa

- eng* fall (n.)
fra chute (n.f.)
lin elinga
man binni
swa kuanguka

G

gaugautawa da sannu-sannu m, gaugautawar daki-daki

gaugautawar daki-daki

- hau* gaugautawa da sannu-sannu
eng gradual acceleration
fra accélération graduelle (n.f.)
lin koléndisa mbángo moi na moi
man teliya ɗɗonidɗonifarankan
swa kukimbia asteaste

gicciyen takin sau

- eng* cross-step
eng cross step (n.)
fra pas croisé (n.m.)
lin bokangi makolo
man tamafilisenfɔɔgɔɔnko
swa kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

gomiyar kwamɓalolin motsa-jiki (na maza)

- eng* decathlon
fra décathlon (n.m.)
lin mikakatano zómi
lin dekatiló
man dekatilɔn
swa mashindano ya riadha ya wanaume

gudu cikin kuyayyaki

- eng* lane running
fra course en couloirs (n.f.)
lin likilingani na kulwále
man welenkɔnboli
swa mbio za ndani ya ujia

gudu lungun kiliya

- eng* bend running
fra course en virage (n.f.)
lin likilingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
man koorilaminiboli
swa kimbia kwa kona

gudun famfalaki

- eng* marathon
fra marathon (n.m.)
lin lombángo-mbángo
man maratɔn
swa mbio za masafa marefu

gungun (yan wasa) m, rukuni

gwaji da ya yi daidai m, jarabawar da aka dace

H

haɗin kwamɓalolin motsa jiki

- eng* heptathlon
fra heptathlon (n.m.)
lin mikakatano sambo
lin epateló
man epitatilɔn
swa mashindano ya ridha ya wanaume

hawa da juyawa

- eng* lift and rotate
fra monter-tourner

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

lin kobuta-kobaluka
lin komata-kozólongana
man ka yelen ka munumunu
swa kunyanyua na kuzunguka

hawan karauki

eng raise the bar
eng raise the crossbar
fra monter la barre
lin kotómbola ebendé ya ndelo
lin kobutisa ebendé ya ndelo
lin komatisa ebendé ya ndelo
man ka cetige layelen
swa ongeza urefu wa uzingiti

hayin fari

hau tsayin farko
eng initial height
fra hauteur initiale (n.f.)
lin bosándá ya ebandela
man kundamafólo
swa urefu wa kuanzia

hayin tsallo

hau tsayin tsallo
eng jumping height
eng height of jump
fra hauteur de saut (n.f.)
lin bolái bwa lipumbwi
man panta kundama
swa urefu wa kuruka

hiri

eng flight
fra envol (n.m.)
fra suspension (n.f.)
lin lipumbwi
lin lipembele
man sanfetaa
swa mruko

homar karshe

eng final sprint
fra sprint final (n.m.)
fra sprint de fin de course (n.m.)
lin mbángo ya moleka mwa nsúka
man biribiri laban
swa muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

husa'ar gocewa

hau husa'ar gociya
hau dubarar kadandanewa
hau birkida-jiki
eng rotation²
eng turn (n.)²
eng body rotation
fra technique d'esquive (n.f.)
fra technique d'enroulement (n.f.)
fra rotation du corps (n.f.)
lin lizólongano lya nzóto
man fenti kecogo
man cekabokorofeereew
man melekelifeere
man wolokili (jurulapanni)
swa mzunguko wa mwili

husa'ar gociya m, husa'ar gocewa

I

isowa shayi

hau cim-ma shayin isowa
eng finish (v.)
eng cross the finish line
fra franchir la ligne d'arrivée
lin koákala ndelo (mokólótó mwa) ya nsúka
man ka danyoroteme
swa mfuntoni

isowa tare

eng dead heat
fra arrivée en même temps (n.f.)
lin bokomi ngonga mǎkǎ
man ka se (don) ɲogɔnfe
swa kufika pamoja

J

jan masaba

eng drag the hammer
fra traîner le marteau
lin kobénda malató
lin kobénda etútelí
man ka marito fofó
swa kukokota nyundo

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

swa kurusha bila ya kupoteza nguvu

jifa tabbatatta m, *jifà a tabbace*

juyawar farin

eng initial turn

fra volte initiale (n.f.)

lin moningi mwa ebandela

man turu fɔɔ

swa kona la kuanza

juyi m, *wurgiya*

K

kaɗar da karauki

eng knock down the bar

eng knock down the crossbar

fra faire tomber la barre

lin kokpéisa ebendé

lin kokweisa ebendé

man ka cetige labin

swa kuangusha kizigiti

kaɗar da shimge

eng knock down a hurdle

fra renverser une haie

lin kokwéisa libakú

lin kopkéisa libakú

man ka ngaara labin

swa kubomoa kiunzi

kamu

eng handhold

eng grip (n.)

eng grasp (n.)

fra tenue (n.f.)

fra prise (n.f.)

lin ekangeli

lin esímbeli

man minécogo

man minèni (bɔjan ; fililiw)

swa kukamata

swa kushika

swa fumbatana upondo kwa nguvu

karɓeɓeniyar 4 x m 100

hau karɓeɓeniyar 4 kan mita 100

eng 4 x 100 m relay

eng relay race 4 x 100 m

fra relais 4 x 100 m (n.m.)

lin likitani ya mínei mbala métele nkámá

man erele 100 x 4

man m. 100 x 4

swa mita 100 x 4 m

keɓɓeɓe maguji

eng box in a runner (v.phr.)

fra enfermer un coureur

lin kozínga mokílingani

lin kozínga mopoti

man ka bolila koron

swa kuzuia mkimbijaji

kewayin karshe

eng final lap

fra dernier tour (n.m.)

lin moleka mwa nsúka

lin ngala ya nsúka

man tuuru laban

swa duru ya mwisho

kira

eng take-off

fra appel (n.m.)

lin mbéla

man sinsinni¹

swa anza

kuskuren tashi

hau kuskuren zabura

eng false start

fra faux départ (n.m.)

lin bokei ntángona ndingisa

man wulilifijɓeman

swa kuanza vibaya

kusurwar huhukawa

eng angle of release

eng release angle

fra angle d'envol (n.m.)

lin mbata ya lipembele

lin mbata ya mbángo

man panseleke

man manabɔseleke

swa pembe la kutoka

kusurwar kira

eng angle of the take-off

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>eng</i>	take-off angle
<i>eng</i>	takeoff angle
<i>fra</i>	angle d'appel (n.m.)
<i>lin</i>	mbata ya mbéla
<i>man</i>	seleke
<i>man</i>	sinsinseleke
<i>swa</i>	pembe la kuanza kuruka

kusurwar kusanta m, *lungun kusanta*

kuyyar jefa gansarwa

<i>eng</i>	discus path
<i>fra</i>	chemin de lancement du disque (n.m.)
<i>lin</i>	nzéla ya bomai pálaki
<i>lin</i>	nzilá ya bomai pálaki
<i>lin</i>	nzéla ya bobwáki pálaki
<i>lin</i>	nzilá ya bobwáki pálaki
<i>man</i>	disikifilisira
<i>swa</i>	njia ya kutupa sahani

K

ketara hayin... m, *cim-ma (wani) hayi*

ketara karamnu

<i>eng</i>	clear the crossbar
<i>eng</i>	clear the bar
<i>fra</i>	franchir la barre
<i>lin</i>	koákala ebendé ya ndelo
<i>man</i>	ka cetige pan
<i>swa</i>	ruka kiunzi

ketara shimge

<i>eng</i>	clear a hurdle
<i>eng</i>	jump a hurdle
<i>eng</i>	step over a hurdle
<i>fra</i>	franchir une haie
<i>lin</i>	koákala libakú
<i>man</i>	ka ngaara do pan
<i>swa</i>	ruka viunzi

kokoluwar shawagi

<i>eng</i>	high point of the flight path
<i>fra</i>	sommet de la trajectoire (n.m.)
<i>lin</i>	nsóngé ya nzéla
<i>lin</i>	nsóngé ya nzilá
<i>lin</i>	nsúka ya nzéla

<i>lin</i>	nsúka ya nzilá
<i>man</i>	temesira sannadan
<i>swa</i>	urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

L

lumkawa

<i>hau</i>	ribanyawa
<i>eng</i>	pass (v.)
<i>fra</i>	doubler
<i>lin</i>	koleka
<i>man</i>	ka teme a la
<i>swa</i>	hukumu

lungun kusanta

<i>hau</i>	kusurwar kusanta
<i>eng</i>	angle of approach
<i>eng</i>	approach angle
<i>fra</i>	angle d'approche (n.m.)
<i>lin</i>	mbata ya bopúsani
<i>lin</i>	mbata ya bokei
<i>man</i>	donseleke
<i>swa</i>	pembeja

M

m 100

<i>hau</i>	mita dari
<i>eng</i>	100 m
<i>eng</i>	100 m race
<i>eng</i>	100 m dash
<i>fra</i>	100 m (n.m.)
<i>lin</i>	métele mokámá
<i>lin</i>	métele nkámá
<i>man</i>	meterekemeboli (bolininje)
<i>swa</i>	mita 100

m 1 500

<i>eng</i>	1500 m
<i>eng</i>	1500 m race
<i>fra</i>	1 500 m (n.m.)
<i>lin</i>	métele nkóto mǒkó na nkámá mítáno
<i>man</i>	metere ba kelen ni kemeduuruboli
<i>man</i>	m. 1 500
<i>swa</i>	mita 1500

m 10 000

<i>eng</i>	10 000 m
------------	----------

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

eng 10 000 m race
fra 10 000 m (n.m.)
lin métele nkóto zómi
man batanmetereboli
man m. 10 000 boli
swa mita 10 000

m 200

eng 200 m
eng 200 m race
fra 200 m (n.m.)
lin métele nkámá míbalé
man meterekemefilaboli
man m. 200 boli
swa mita 200

m 3000

eng 3000 m steeplechase
fra 3 000 steeple (n.m.)
lin métele nkóto mísáto (3000) ya mabakú
man metere basabasipoli
swa mita 3000

m 400

eng 400 m
eng 400 m race
fra 400 m (n.m.)
lin métele nkámá mínei
man 400
man m. 400
man meterekemenaaniboli
swa mita 400

m 400 da tsallacen shimgaye

eng 400 m hurdles
fra 400 m haies (n.m.)
lin métele nkámá mínei ya bopumbwi
man meterekemenaani ngaarapan
man m. 400 ngaarapan
swa mita mia nne

m 800

eng 800 m
eng 800 m race
fra 800 m (n.m.)
lin métele nkámá mwambe
man meterekemeseginboli
man m. 800 boli

swa mita 800

matsayi kasa-kasa

eng low position
fra position basse (n.f.)
lin ezalela ya nsé
lin ezaleli-nsé
man suululi
swa nafasi ya chini

miƙa sadi

eng passing of the baton
eng taking over the baton
eng hand-over
eng take-over
fra transmission du témoin (n.f.)
fra passage du témoin (n.m.)
lin boleƙisi lingénda
lin bopesi lingénda na móníngá
man berenin latemeni
man ka berenin di a ma
man berenin donbolo
swa kupitisha kifimbo²

mita ɗari m, m 100

R

rage zari

eng chopping of strides
fra rétrécissement de la foulée (n.m.)
lin bolembisi mbángo
lin bokútoli mbángo
man paaraje ɗogoyali
swa kukatakata hatuandefu

rata m, *rigaya*

raudawar shirawa

eng preliminary swing
fra balancement préparatoire (n.m.)
lin moningi mwa bomíngeli
man labenni faribɔɓɔɓɔnna
swa mbembea za kitangulizi

raudiya m, *shillo*

riɓanyawa m, *lumkawa*

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

saurin hirar

<i>hau</i>	saurin yin sama*
<i>eng</i>	speed of release
<i>eng</i>	release speed
<i>fra</i>	vitesse d'envol (n.f.)
<i>lin</i>	mbángo ya lipembele
<i>man</i>	panni galabu
<i>swa</i>	wepesi wa kuachilia

saurin yin sama* m, *saurin hirar*

sauya madafa m, *sauyin kafa*

sauyin kafa

<i>hau</i>	sauya madafa
<i>eng</i>	reverse (n.)
<i>eng</i>	change of leg
<i>fra</i>	changement de pied (n.m.)
<i>fra</i>	changement d'appui (n.m.)
<i>lin</i>	mbóngwáná ya makolo
<i>lin</i>	mbóngwáná ya enokisele
<i>man</i>	senfalen
<i>man</i>	senyεlema
<i>man</i>	sinsinyɔɔɔfalen
<i>swa</i>	rudisha nyuma

sha'aya

<i>eng</i>	pace (n.)
<i>fra</i>	allure (n.f.)
<i>fra</i>	train (n.m.)
<i>lin</i>	etámboli-mbángo
<i>man</i>	tefiya
<i>man</i>	bolihake
<i>swa</i>	hatua
<i>swa</i>	kiwango
<i>swa</i>	tambo

shawagi

<i>eng</i>	orbit (n.)
<i>fra</i>	trajectoire (n.f.)
<i>lin</i>	nzelá
<i>lin</i>	nzilá
<i>man</i>	temesira
<i>swa</i>	mzunguko ²

shawagin wani abu

<i>eng</i>	trajectory of an implement
<i>fra</i>	trajectoire d'un engin (n.f.)
<i>lin</i>	nzelá ya elóko
<i>lin</i>	nzilá ya elóko

<i>man</i>	filifen temesira
<i>swa</i>	njia ya kupitia upondo wa kurukia

shillo

<i>hau</i>	raudiya
<i>eng</i>	swing (n.)
<i>fra</i>	balancement (n.m.)
<i>lin</i>	moningi ¹
<i>lin</i>	boningi
<i>man</i>	lingilangali
<i>swa</i>	kusukasuka

shirin kawara daga tsugunne

<i>eng</i>	crouch start
<i>fra</i>	départ accroupi (n.m.)
<i>lin</i>	bokei misosonde
<i>man</i>	(k'i) sonsorilen (bolidamine na)
<i>swa</i>	hali ya kujikunyata

shirin tafiya daga tsaye

<i>hau</i>	rugawa daga tsaye
<i>eng</i>	standing start
<i>fra</i>	départ debout (n.m.)
<i>lin</i>	bokei sémba
<i>lin</i>	bokei mintele
<i>man</i>	jɔlen depari
<i>man</i>	wululi jɔlen
<i>swa</i>	kujitayarisha kuondoka

shiryawa**

<i>eng</i>	hit the take-off board
<i>fra</i>	prendre la planche d'appel
<i>lin</i>	kozwa libáya lya mbéla
<i>man</i>	ganyɔɔɔ
<i>man</i>	k'l sen da kan
<i>swa</i>	kukuchukua ubao wa kutoka

T

tafa karauki

<i>eng</i>	dislodge the bar
<i>fra</i>	heurter la barre
<i>lin</i>	kotúta ebendé ya ndelo
<i>man</i>	ka tu cetige la
<i>man</i>	ka tu bari la
<i>swa</i>	kuangusha ufito

tabbataccen tsallo m, *tsallo a tabbace*

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

tafiyar falaƙin mita 20 m,
tafiyar fm 20

tafiyar fm 20

hau tafiyar falaƙin mita 20
eng 20 km walk
eng 20 km race walk
fra 20 km marche (n.m.)
lin kilométele ntúkú mibalé ya botámboli
man kilomugantaama
swa kilomita 20

tarba

hau tarbuwa
eng landing
fra réception (n.f.)
lin bozwi
man cunyoꝛo
swa kuwasili mfundoni

tarbuwa m, *tarba*

tasirin wurgawa

eng catapulting action
fra effet de catapulte (n.m.)
lin nguyá ya kopúsa
man kerunni nɔ
swa kufyata

tattaki m, *salɔ*

tilla m, *tsilla*

tillawa

hau jefawa
eng throw (v.)²
fra lancer (v.)
lin koma
lin kobwáka
man k'a fili
man filili⁴
swa kurusha²

tilli m, *jifa*

tsallo a tabbace

hau tabbataccen tsallo
eng safe jump
fra saut assuré (n.m.)
lin lipumbwi lya sɔlɔ
lin lipumbwi libɔngí

man panni jenen
swa mruko uliokamilika
swa salama ya wanaume²

tsallo da karauki

eng pole vault
fra saut à la perche (n.m.)
lin lipumbwi na nzeté
man berelapan
man berelepanni
swa kuruka kwa wondo

tsallo gaba m, *tuma gaba*

tsallo mai hayin almakashi

eng scissor jump
eng scissors
fra saut en ciseaux (n.m.)
lin lipumbwi na ndéngé ya sizó
lin lipumbwi na sizó
man sikiso (jurulapanni)
man sefoꝛɔgɔnko panni
swa mruko wa juu wa kimakasi

tsallon hayi kafafu game

eng standing two-leg jump upwards
fra saut en hauteur pieds joints (n.m.)
lin lipumbwi na bosándá makolo matíngamá
lin lipumbwi na bosándá makolo makangémá
man senw kafolen jurulapanni
man sefilalapanni
swa kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

tsallon juya-ciki

hau tsallon rub-da-ciki
eng straddle jump (n.)
eng straddle (n.)
fra saut ventral (n.m.)
fra rouleau ventral (n.m.)
lin lipumbwi na libumu
man kɔɔɔkanpanni
man kɔɔɔkanyelemani
swa kuruka ya tagaa

« tsallon langa »

eng hop (n.)

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

fra cloche-pied (n.m.)
fra saut à cloche-pied (n.m.)
lin lipumbwi na lokolo lõkó
man senkenlennin
man senkeleñnapanni
swa ruka kwa mguu moja

tsallon rub-da-ciki m, *tsallon juya-ciki*

tsallo sama m, *tuma sama*

tsallo uku gaba-ɗaya

eng triple jump
fra triple saut (n.m.)
lin mapumbwi másáto
lin lipumbwisáto
man panko - saba
swa miruko mitatu

tsawon rigaya m, *rigaya*

tsayin farko m, *hayin fari*

tsayin tsallo m, *hayin tsallo*

tsilla

hau ɓilla
hau tilla
eng throw (n.)¹
fra jet (n.m.)
lin limai¹
lin bomai³
man filili¹
man kerunni¹
swa rusha

tuben tsallo

hau turken karkiyar tsalle
eng upright (n.)
eng jumping upright
eng post (n.)
fra poteau de saut (n.m.)
fra montant (n.m.)
lin potó ya lipumbwi
lin likonzí ya lipumbwi
man pannipoto
man ntuloma
swa kusimama wima
swa kuruka juu kiwimawima
swa posi

tuma gaba

hau tsallo gaba
eng long jump
fra saut en longueur (n.m.)
lin lipumbwi na bolai
man jɔɗjanpanni
swa kuruka

tuma sama

hau tsallo sama
eng high jump
fra saut en hauteur (n.m.)
lin lipumbwi na bosándá
man jɔkɔnpanni
swa mashindano ya wanaume ya kuruka juu

turken karkiyar tsalle m,
tuben tsallo

W

wa'adin birkiɗawa

hau sa'idin juyawa
eng rotation phase
fra phase de rotation (n.f.)
lin etápe ya lizólongano
man munumunuwaati
wolokiliwaati
swa hatua ya mzunguko

wa'adin jefawa

eng putting phase
fra phase de lancement (n.f.)¹
lin etápe ya bomai¹
lin etápe bobwáki
man filiwaati¹
man kerunwaati
swa hatua ya kurusha tupe

wa'adin kwarare*

eng reverse phase
fra phase de rattrapage (n.f.)
lin etápe ya bokangi lisúsu
man kuntuma
swa hatua ya kurudisha nyuma

wurga gansarwa

eng discus throw
eng discus
fra lancer du disque (n.m.)

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>fra</i>	lancement du disque (n.m.)
<i>lin</i>	bomai pálaki
<i>lin</i>	bobwáki pálaki
<i>man</i>	disikifili
<i>man</i>	disiki filili
<i>swa</i>	shindano la kurusha kisahani

wurga kasassawa¹

<i>eng</i>	propel a javelin
<i>fra</i>	propulser un javelot
<i>lin</i>	kopúsa mosiké
<i>lin</i>	kotíndika mosiké
<i>man</i>	ka tama bugubugu
<i>swa</i>	sogeza mbele mkuki

wurga kasassawa² m, *jefa* *kasassawa*

wurga masaba

<i>eng</i>	hammer throw
<i>eng</i>	hammer
<i>fra</i>	lancer de marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancer du marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du marteau (n.m.)
<i>lin</i>	bomai malató
<i>lin</i>	bobwáki malató
<i>man</i>	maritofili
<i>man</i>	marito filili
<i>swa</i>	kurusha nyundo

wurge mai jujuyawa

<i>eng</i>	throw in rotation (n.)
<i>fra</i>	lancement en rotation (n.m.)
<i>lin</i>	bomai na lizólongano
<i>lin</i>	bobwáki na lizólongano
<i>man</i>	munumunukerunni (puwafili)
<i>man</i>	munumunukafili
<i>swa</i>	rusha kwa mzunguko

wurge mai shayawa

<i>eng</i>	throw in translation (n.)
<i>fra</i>	lancement en translation (n.m.)
<i>lin</i>	limai na bokokanisi
<i>lin</i>	bomai na bokokanisi
<i>man</i>	puwafili ¹
<i>man</i>	terunterunkafili
<i>swa</i>	kurusha kwa nguvu

wurgiya

<i>hau</i>	juyi
<i>eng</i>	rotation ¹
<i>eng</i>	spin (n.)
<i>eng</i>	turn (n.) ¹
<i>fra</i>	rotation (n.f.)
<i>fra</i>	volte (n.f.)
<i>fra</i>	tour (n.m.)
<i>lin</i>	lizólongano
<i>man</i>	munumununi
<i>man</i>	jesinni
<i>man</i>	walakili
<i>man</i>	tuuru
<i>swa</i>	mzunguko ¹

wurgiya m, *jifa*

Y

yin tuntuɓe da shimge

<i>eng</i>	stumble on a hurdle
<i>fra</i>	accrocher une haie
<i>lin</i>	kokanga libakú
<i>man</i>	ka balan ngaara la
<i>swa</i>	kukwana katika kiunzi

yunkura¹

<i>eng</i>	impetus
<i>fra</i>	impulsion (n.f.)
<i>lin</i>	moningi ²
<i>man</i>	sonnini
<i>swa</i>	nguvu

yunkura²

<i>eng</i>	pull action
<i>fra</i>	poussée (n.f.)
<i>lin</i>	botíndiki
<i>lin</i>	litíndiki
<i>man</i>	digili
<i>swa</i>	anza kutenda

yunkurar zabura

<i>eng</i>	initial impetus
<i>fra</i>	impulsion de départ (n.f.)
<i>lin</i>	moningi ya bokei
<i>man</i>	wuliyɔɔ
<i>swa</i>	nguvu za kuanzia

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

Z

zabura da farhi

- eng* fast start
fra départ rapide (n.m.)
lin bokei na lombángo
man wulili telin
swa kuanza kwa haraka

zangon gaugautawa

- eng* acceleration phase
fra phase d'accélération (n.f.)
lin étápe ya bokolisi mbángo
lin étápe ya boléndisi mbángo
man teliyatuma
swa namna ya kuongeza mwendo
ya wanawake

zangon reto

- eng* non-support phase
fra phase de suspension (n.f.)
lin étápe ya lipembele
man sanfetaawaati
swa awamu ya kumalizia

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

Damben zamani da tsalle-tsalle

A

aiki da kafafuwa

<i>eng</i>	footwork
<i>fra</i>	jeu de jambes (n.m.)
<i>lin</i>	lisano lya makolo
<i>man</i>	senw fɔli ɲɔŋɔn kɔ
<i>swa</i>	mazoezi ya miguu

B

bahagume¹

<i>eng</i>	left-handed
<i>fra</i>	gaucher (adj.) ¹
<i>lin</i>	-a limbembé
<i>lin</i>	-a lobɔkɔ la mwási
<i>man</i>	numanbololakelela
<i>man</i>	gosiye
<i>swa</i>	shoto

bahagume²

<i>eng</i>	southpaw (n.)
<i>fra</i>	gaucher (n.m.) ²
<i>lin</i>	mo-limbembé
<i>man</i>	numankurunman
<i>swa</i>	kishoto

bugawa¹

<i>hau</i>	dabur
<i>eng</i>	bout
<i>fra</i>	combat (n.m.)
<i>lin</i>	etumba
<i>man</i>	bolokurun kele
<i>man</i>	kele kele
<i>swa</i>	mpambano

bugawa²

<i>eng</i>	hit (v.)
<i>eng</i>	strike (v.)
<i>fra</i>	frapper
<i>lin</i>	kobéte
<i>man</i>	k'a bugɔ
<i>swa</i>	gonga
<i>swa</i>	shambulia ⁴

bugawar raba gardama m,
juyin hutarwa

bugayya

<i>hau</i>	tikayya
<i>eng</i>	exchange of blows
<i>fra</i>	échange de coups (n.m.)
<i>lin</i>	bosɔmbitinyi bibɔtú
<i>lin</i>	bosɔmbitinyi makɔfi
<i>man</i>	bolokurun falen-falen
<i>swa</i>	mashambuliano ya misumbwi

bugo a ka

<i>eng</i>	head blow
<i>fra</i>	coup à la tête (n.m.)
<i>lin</i>	ebɔtú na moto
<i>man</i>	kunkolola bugɔli
<i>swa</i>	ngumi za kichwa

bugo daidai

<i>eng</i>	precision of the blow
<i>fra</i>	précision du coup (n.f.)
<i>lin</i>	dango ya ebɔtú
<i>lin</i>	ebɔtú (l)ya bɔzɔ
<i>lin</i>	likɔfi (l)ya bɔzɔ
<i>man</i>	koro tilenen coyi
<i>swa</i>	ngumi halisi

bugo ga jiki

<i>eng</i>	body blow
<i>fra</i>	coup au corps (n.m.)
<i>lin</i>	ebɔtú na nzòto
<i>man</i>	bolokurun cesannabugɔli
<i>swa</i>	masumbwi ya mwilini

C

ci mai tushe daga kasawa

<i>eng</i>	win by disqualification (n.)
<i>fra</i>	victoire par disqualification (n.f.)
<i>lin</i>	elónɡa na bolongoli
<i>man</i>	ka se sɔrɔli kelekeɲɔŋɔn ka sariyatɔɲe sababu la
<i>man</i>	ka se sɔrɔli kelekeɲɔŋɔn ka sariyasɔsɔsɔrɔ
<i>swa</i>	kushinda kwa ondoleo la haki

cika

<i>hau</i>	hasala
------------	--------

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>eng</i>	charge (v.)
<i>fra</i>	charger
<i>lin</i>	koṭíndika
<i>lin</i>	kopúsa
<i>man</i>	ka girin ka d'a kan
<i>swa</i>	shambulia ²

D

dabur m, *bugawa*¹

dambe da nokewa

<i>eng</i>	crouch (v.)
<i>fra</i>	boxer recroquevillé
<i>lin</i>	kobéte bibotú ya kogúnzama
<i>man</i>	k'i kuru ka bokise ke
<i>swa</i>	kujikunyata

damben faransa

<i>eng</i>	French boxing
<i>fra</i>	boxe française (n.f.)
<i>lin</i>	bibotú bya fránsa
<i>man</i>	tubabu
<i>man</i>	kolofili
<i>swa</i>	ndondi za kifaransa za wanawake

damben haime m, *faḍan haime*

damben iska m, *faḍan haime*

dangana ga abokin dambe

<i>eng</i>	lean on one's opponent
<i>fra</i>	s'appuyer sur son adversaire
<i>lin</i>	koyékeme likoló lya mongúná
<i>man</i>	k'i dulon i kekekeɗogon na
<i>swa</i>	kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

dangana ga iggwai

<i>eng</i>	lean on the ropes
<i>fra</i>	s'appuyer aux cordes
<i>lin</i>	koyékeme na nkamba
<i>man</i>	k'i da juruw kan
<i>swa</i>	kujikinga kwenye kamba

dumɓu

<i>eng</i>	cross-counter
<i>fra</i>	cross (n.m.)
<i>lin</i>	botámboli mbángo

<i>lin</i>	bopoti mbángo
<i>man</i>	koro ²
<i>swa</i>	jibu mapigo

F

faḍan haime

<i>hau</i>	damben haime
<i>hau</i>	damben iska
<i>eng</i>	shadow-boxing
<i>eng</i>	shadowboxing
<i>eng</i>	shadow boxing
<i>fra</i>	combat simulé (n.m.)
<i>fra</i>	boxe simulée (n.f.)
<i>fra</i>	boxe à vide (n.f.)
<i>fra</i>	shadow boxing (n.m.)
<i>lin</i>	etumba (b)ya kokósa
<i>lin</i>	bibotú bya kokósa
<i>lin</i>	etumba bya kolambasana
<i>lin</i>	bibotú bya kolambasana
<i>man</i>	keleladege
<i>man</i>	bolokurunkeladege
<i>man</i>	fijɗefekorofili
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanaume
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanawake

fardiya

<i>eng</i>	uppercut
<i>fra</i>	uppercut (n.m.)
<i>lin</i>	ebotú na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya mbángá
<i>man</i>	bonbonjukɔɔkoro
<i>swa</i>	ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

fardiyar hakki

<i>eng</i>	right uppercut
<i>fra</i>	uppercut du droit (n.m.)
<i>lin</i>	ebotú ya elomi na mbángá
<i>lin</i>	ebotú lya lobóko la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya lobóko la mobáli na mbángá
<i>lin</i>	likófi lya elomi na mbángá
<i>man</i>	bonbonkɔɔdasili
<i>man</i>	kininbololabonbonjukɔɔkoro
<i>swa</i>	sumbwi la kulia kidevuni

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

faɗuwa kita m, *kai kasa*

fusata

eng head butt (n.)
fra coup de tête (n.m.)
lin ebɓtú ya moto
man k'a kuteti
man k'i kun sigi a kun
swa kupiga kumbo

G

gaba-da-gaba

eng infighting
fra corps-à-corps (n.m.)
fra corps à corps (n.m.)
fra combat rapproché (n.m.)
lin nzóto na nzóto
man kɔɔrakɔɔri
man disidadisila
man kolo ni fasa
man gereɓɓogɔnnakele
swa kuingiana mwilini

gaggajewa

hau sa magarzai
eng foot position
fra placement des appuis (n.m.)
lin botíi binokisele
lin bopiki binokisele
man senw sinsinnin
swa egesha miguu

gamawa da shi!¹

eng knock out (v.)
fra mettre hors de combat
lin kolálisa kawó
lin kolálisa kifwafwa
man k'a bɔ kɛle la²
swa shinda kabisa

gamawa da shi!² m, *kai yaudai* (*kaiwa yaudai*)

gashi

eng featherweight (n.)
fra poids plume (n.m.)
lin kilólisálá
lin kiló eyangana
man puwa pilimu

swa uzito wa unyoya
swa uzito wa chini

goce ma bugo¹

eng bob and weave (v.)
fra esquiver les coups
lin kokíma bibɓtú
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw
kɔɔɔ¹
swa kuhepa misumbwi

goce ma bugo² m, *kauce ma bugo*

gocewa¹

eng slip (v.)
eng dodge (v.)
fra esquiver¹
lin kokíma¹
lin kokumba¹
man k'i bɔ a kɔɔɔ
swa kuhepa
swa kupiga chenga

gocewa²

hau kaucewa²
eng weave (v.)
fra esquiver²
lin kokíma²
lin kokumba²
man k'i cɛ ka bɔ a kɔɔɔ¹
swa fuma
swa kuyumbayumba

gocewa³ m, *kaucewa¹*

gociya m, *kauciya*

gociyer danganewa

eng swerve (v.)
fra esquiver d'un appui
lin kokíma na enokisele yǎkɔ́
lin kokumba na enokisele yǎkɔ́
man k'i sinsin fen dɔ la k'i cɛ
ka bɔ a kɔɔɔ
swa potoka

gusawa da gocewa

eng sway away
fra esquiver d'un pas
lin kokíma na lokolo lǎkɔ́
lin kokumba na lokolo lǎkɔ́

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

man ka parape kelen ke k'i ce
ka bo a koro
swa sukasuka mbele

**gusawa hamar (dama ko ta
hagum)** m, *taki dabra*

H

hada hagum da dama

eng one-two punch
eng one-two combination
eng one-two (n.)
fra combinaison gauche-droite
(n.f.)
fra combinaison 1-2 (n.f.)
fra gauche-droite (n.f.)
fra une-deux (n.m.)
lin limbembé-elomi
lin mwási-mobáli
man numanbolo ni kininbolo
falanfalenni
man falenfalenni
man kelen - fila
swa ngumi za moja-mbili
swa ngumi za kushoto-kulia
swa kushoto-kulia

harde

hau soke
eng hook (n.)
fra crochet (n.m.)
lin ekonzo
man koro¹
swa kulabu ngumi

hasala m, *cika*

hawan dakali m, *shiga fage*

hutar maiki

eng double knock-out
fra double mise hors de combat
(n.f.)
lin kawo mbala mibalé
lin kifwafwa mbala mibalé
man k'a bo keke la sipe fila
swa maradufu ya pigo la kumalizia

I

igiyar tsallo

eng skipping rope
fra corde à sauter (n.f.)
lin nkámba ya kopumbwa
man panni be ke juru
man min pannijuru
man na pannijuru
swa kamba wa kuruka

J

jab

eng jab (n.)
fra jab (n.m.)
lin yaba
man zabu
swa mdukuo

ja da baya

eng retreat (v.)
fra reculer
lin kozónge sima
man k'i kotórómalo
swa rudi nyuma

jikata

eng stagger (intrans. v.)
fra chanceler
lin kotengatenga
lin kondingbandingba
lin kondingwandigwa
man ka kilikilima
swa pepesuka

jimirin bugo m, *shan bugo*

juyin hutarwa

hau bugawar raba gardama
eng box-off
eng preliminary bouts
fra rondes éliminatoires (n.f.)
fra combats éliminatoires (n.m.)
lin bitumba ya bolongwi
man ꞓꞓꞓnsifileli kun fɔlow
man keke kun fɔlow
man sebolekelew
swa duru ya mwisho ya misumbwi
swa duru ya mwisho ya
mapambano

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

K

kai bugo da ginshircewa

- eng* pivot blow
fra coup en pivotant (n.m.)
lin ebɔtú na bozólongani
lin likófi na bozólongani
man yelematɔkɔɔ
man ka koro fili i yelematɔ
swa ngumi ya asili

kai hari¹

- eng* attack (v.)¹
fra attaquer
lin kobunisa
lin kobundisa
man k'a atake
man fo ka d'a kan
swa shambulia¹

kai hari² m, kai karo

kai karo

- hau* kai hari²
eng offence
eng offense
eng attack (n.)²
fra attaque (n.f.)
lin bosó
lin bobunisi
lin bobundisi
man jiginkanni
swa chokoza
swa shambulia³

kai kasa

- hau* faɗuwa kita
eng be knocked down
fra aller au tapis
lin kokwéya na ebundelo
lin kokwéya na ebunelo
lin kokpéya na ebundelo
lin kokpéya na ebunelo
lin kokwéya na tapí
lin kokpéya na tapí
man ka dugu mine
swa angushwa chini

kai-kasa da husa'a

- eng* technical knockout
eng TKO

- fra* K.-O. technique (n.m.)
lin kawó ya síkisíki
man kawo tekíniki
swa ustadi wa piga la ushindi

kai yaudai (kaiwa yaudai)

- hau* gamawa da shi!²
hau KO
eng knockout (n.)
eng knock-out (n.)
eng KO (n.)
eng KAYO (n.)
fra knock-out (n.m.)
fra knockout (n.m.)
fra K.-O. (n.m.)
fra mise hors de combat (n.f.)
lin kawó
lin kifwafwa
man k'a bɔ kele la¹
man kawo
man kele jiginna so
swa pigo la ushindi
swa KO
swa KEIO

kamtsa da mari m, mari

kare bugo

- eng* block a blow
fra bloquer un coup
lin kokanga ebɔtú
lin kolongola ebɔtú
man ka bolokurun
man kunben
swa zuia sumbwi

kashewa

- eng* knock down (v.)
fra envoyer au tapis
lin kokpéisa na ebunelo
lin kokpéisa na ebundelo
lin kokpéisa na tapí
lin kokwéisa na ebunelo
lin kokwéisa na ebundelo
lin kokwéisa na tapí
man k'a bi dugu la k'abci k'a bin
swa angusha chini

kauce ma bugo

- hau* goce ma bugo²

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>eng</i>	dodge a blow
<i>eng</i>	avoid a blow
<i>eng</i>	slip a punch
<i>fra</i>	éviter un coup
<i>lin</i>	kokima ebɔ́tú
<i>man</i>	k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ ²
<i>swa</i>	kwepa sumbwi
<i>swa</i>	hepa sumbwi

kaucewa¹

<i>hau</i>	gocewa ³
<i>eng</i>	feint (v.) ²
<i>eng</i>	fake (v.) ²
<i>fra</i>	feinter
<i>fra</i>	feindre
<i>lin</i>	kokósa
<i>lin</i>	kobúba
<i>man</i>	k'a fente bɔ a kɔrɔ
<i>man</i>	k'a negen bɔ a kɔrɔ
<i>man</i>	k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ ²
<i>swa</i>	tishia ²

kaucewa² m, gocewa²

kauciya

<i>hau</i>	gociya
<i>eng</i>	feint (n.) ¹
<i>eng</i>	fake (n.) ¹
<i>fra</i>	feinte (n.f.)
<i>lin</i>	likósi
<i>lin</i>	libúbi
<i>lin</i>	búbá
<i>man</i>	fenti
<i>man</i>	negenni
<i>man</i>	cekabɔnkɔrɔ
<i>swa</i>	tishia ¹
<i>swa</i>	tisho

kawar da bugo

<i>eng</i>	deflect a blow
<i>fra</i>	dévier un coup
<i>fra</i>	chasser un coup
<i>lin</i>	kopengola ebɔ́tú
<i>man</i>	ka bolokurun dewiye
<i>man</i>	ka bolokurun lateme
<i>swa</i>	potosha masumbwi
<i>swa</i>	kengeusha masumbwi

KO m, kai yaudai (kaiwa yaudai)

K

ƙalubalanta

<i>eng</i>	challenge (v.) ²
<i>fra</i>	challenger
<i>fra</i>	défier
<i>fra</i>	lancer un défi
<i>fra</i>	aspirer au titre
<i>fra</i>	prétendre au titre
<i>fra</i>	challenger
<i>lin</i>	komika
<i>lin</i>	kotyá ntembe
<i>man</i>	kɔrɔbɔbaga
<i>man</i>	k'a kɔrɔbɔ
<i>man</i>	k'a lapini
<i>man</i>	ka san ṅanaya jini
<i>man</i>	la jiniibaga
<i>man</i>	ka d'a kan
<i>swa</i>	mpizani

ƙalubale

<i>eng</i>	challenge (n.) ¹
<i>fra</i>	challenge (n.m.)
<i>fra</i>	défi (n.m.)
<i>fra</i>	challenge (n.m.)
<i>lin</i>	limika
<i>lin</i>	ntembe
<i>man</i>	kɔrɔbɔli
<i>man</i>	defi
<i>swa</i>	mashindano
<i>swa</i>	shindano

ƙasa ga bawaji

<i>eng</i>	below the belt
<i>fra</i>	au-dessous de la ceinture
<i>lin</i>	na nsé ya mokába
<i>man</i>	bara kɔrɔ
<i>swa</i>	chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo ¹

ƙullewa

<i>hau</i>	surmuƙewa
<i>eng</i>	clinch (n.)
<i>fra</i>	accrochage (n.m.)
<i>lin</i>	likakya
<i>lin</i>	likangi
<i>man</i>	ferekeɲɔɲɔnna
<i>swa</i>	fumba sana

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

ƙulli kai da kai

- eng* combination of blows
eng combination
eng series of blows
fra enchaînement de coups (n.m.)
lin mbúla ya bibotú
lin mokitano mwa bibotú
lin elúlú ya bibotú
man bolokurunw tugutuguli
swa machangayiko za masumbwi

M

mafi shakwat

- eng* light welterweight (n.)
eng lightweight (n.)
fra poids super-léger (n.m.)
lin kiló pépélé mpenzá
man puwa fiyenmanba
swa uzito wa wastani ya chini

maida martani¹

- eng* counterattack (n.)¹
eng counter-attack (n.)
fra contre-attaque (n.f.)
lin bozóngisi
lin lizóngisi²
man kɔlafɔ jiginkanni
swa shambulia kwa kujibu mapigo¹

maida martani²

- eng* counterattack (v.)²
fra contre-attaquer
lin kozóngisa
man ka kɔlafɔ
swa shambulia kwa kujibu mapigo²

mai nauyi sam

- eng* super heavyweight (n.)
eng superheavyweight (n.)
fra poids super-lourd (n.m.)
lin kiló ntá bozító mpenzá
man kɔngɔyɔsɛɛ
swa uzito wa juu maalume
swa uzito wa pekee

mari

- hau* kamtsa da mari
eng slapping blow

- fra* coup du plat de la main (n.m.)
lin mbatá na patátálú ya likata
lin likófi na patátálú ya likata
lin ebótú na patátálú ya likata
man cɛtɛgɛlabugɔli
swa piga kofi

martani

- eng* counterblow
fra riposte (n.f.)
fra remise (n.f.)
lin lizóngisi¹
man tasara
man bila waati wewe la
swa piga kwa kulipiza

masaya ido

- eng* classic guard
fra garde classique (n.f.)
lin ebundeli elongóbání
lin ebuneli elongóbání
man yerelakana cogoya kɔɔ
swa jihadhari/kaa machovizuri

masu yaunin tuji m, yaunin-dutse

matsakaicin nauyi

- hau* yauna-yauna
eng welterweight (n.)
fra poids mi-moyen (n.m.)
lin kiló mwâ katikáti
man puwa minuwayen
swa uzito wa wastani

N

nannauyu

- eng* light heavyweight (n.)
eng lighthheavyweight (n.)
fra poids mi-lourd (n.m.)
lin kiló mwa bozító
man puwa girinmannin
man dankelen ncinin
swa mwanadondi wa uzito ya chini

nauyin zakara

- eng* bantamweight
fra poids coq (n.m.)
lin kiló sósó

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

man fiyenmanw
swa mpigaji misumbwi asiye zidi
uzani wa ratli mia moja na
sitini (116)

nushen dama

hau nushewa da dama
eng straight right
fra direct du droit (n.m.)
lin ebótú (1)ya elomi
lin likófi (1)ya elomi
lin ebótú (1)ya lobóko la mobáli
lin likófi (1)ya lobóko la mobáli
man kininbolo ka direkiti
swa ngumi wa kulia ya dhahiri

nushen hagum

hau nushewa da hagum
eng straight left
fra direct du gauche (n.m.)
lin ebótú (1)ya limbembé
lin likófi (1)ya limbembé
lin ebótú (1)ya lobóko la mwási
lin likófi (1)ya lobóko la mwási
man numanbolo ka direkiti
swa ngumi wa kushoto ya dhahiri

nushewa da dama m, *nushen*
dama

nushewa da hagum m, *nushen*
hagum

nutso

eng swing (n.)
fra swing (n.m.)
lin ebótú sima
lin likófi sima
lin ebótú lompeké
lin likófi lompeké
man suwingi
swa pembea

R

rabin fuje

eng light flyweight (n.)
eng lightflyweight (n.)
fra poids mi-mouche (n.m.)
lin kiló mwa nzinzi

man puwa fiyen-fiyenman
swa uzito mwepesi kabisa

ratataka abokin dambe

eng stagger the opponent
fra ébranler l'adversaire
lin kobángisa mongúná
lin koningisa mongúná
man k'i kelekekeɓɓon bo a jan
swa pepesusha adui

rifewa da bugawa

eng hold and hit (v.)
fra retenir et frapper
lin kokanga mpe kobéte
man k'a mine k'a bugo
swa shikilia na ugongé

S

sa kai da kafadu

eng weaving
fra jeu de tête et d'épaules (n.m.)
lin lisano lya motó mpé mapeka
man kunkolo ni kamankunw
ladɓnni
swa kufuma

sa magarzai m, *gaggarjewa*

sadda kai

eng duck (v.)
fra baisser la tête
lin kokitisa motó
man k'i kun biri
swa inamisha kichwa
swa inamisha kwepa

shan bugo

hau jimirin bugo
eng absorb blows
fra encaisser les coups
fra encaisser
lin koyamba bibótú
lin kozwa bibótú
lin koyamba makófi
lin kozwa makófi
man ka bolokurunw kun
man k'a kun
swa pokea masumbwi
swa pigwa ngumi

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

sharwa

- eng* light middleweight (n.)
eng lightmiddleweight (n.)
fra poids super-mi-moyen (n.m.)
lin kiló mwâ katikáti mpenzá
man puwa cemançetaba
swa uzito wa katikati ya chini²

shiga fage

- hau* hawan dakali
eng mount the ring
fra monter sur le ring
lin kobuta na ebunelo
man ka yelen bolokurunkene kan
swa panda ulingo wa masumbwi

soke m, *hardé*

soke da dama m, *soken dama*

soke da hagum m, *soken hagum*

soken dama

- hau* soke da dama
eng right hook
fra crochet de droite (n.m.)
fra crochet du droit (n.m.)
lin ekonzo ya elomi
lin ekonzo ya lobóko la mobáli
man kininbololakoro
swa kulabu kwa kulia

soken hagum

- hau* soke da hagum
eng left hook
fra crochet de gauche (n.m.)
fra crochet du gauche (n.m.)
lin ekonzo ya limbembé
lin ekonzo ya lobóko la mwási
man numanfe koro
man numankurun koro
swa kulabu ya kushoto

surmufewa m, *kullewa*

T

ta alla wa allam

- eng* southpaw boxing stance

- fra* fausse garde (n.f.)
lin ebuneli ya lokutá
lin ebundeli ya lokutá
man gandayerelakana
swa kikao ya masumbwi

taki dabra

- hau* gusawa hamar (dama ko ta hagum)
eng side step (n.)
eng sidestep (n.)
fra pas de côté (n.m.)
fra déplacement latéral (n.m.)
lin bolongwi na mopanzí
lin lobóko mopanzí
man paarape kelen ka taa kere
man paarape kelen ka taa fe
man kerekantaali
swa hatua ya kando
swa hatua ya upande

taki guda gaba

- eng* forward step
fra pas en avant (n.m.)
lin lokolo (li)bosó
man nefé taa paara
swa piga hatua mbele

tafure hannuwa

- eng* double cover (n.)
fra blocage des deux bras (n.m.)
lin bokangi na maboko mábalé
man kumbenni
swa hifadhi mara mbili

tikayya m, *bugayya*

tsallon burburwa

- eng* skip (v.)
fra sauter à la corde
lin kopumbwa na nkámba
man k'i pan juru la
swa kuruka kamba

Y

yauna-yauna m, *matsakaicin nauyi*

yaunin-dutse

- hau* masu yaunin tuji
eng heavyweight (n.)

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>fra</i>	poids lourd (n.m.)
<i>lin</i>	kiló bozító
<i>lin</i>	kilóekási
<i>man</i>	puwaluru
<i>man</i>	dankɔɔɓaw
<i>swa</i>	mwanandondi wa nzito wa juu

yaunin fuje

<i>eng</i>	flyweight (n.)
<i>fra</i>	poids mouche (n.m.)
<i>lin</i>	kiló nzinzi
<i>lin</i>	kiló mokángi
<i>man</i>	puwa fiyenma
<i>man</i>	puwa mereteninw
<i>swa</i>	uzito mwepesi

yauni tsaka-tsakiya

<i>eng</i>	middleweight (n.)
<i>fra</i>	poids moyen (n.m.)
<i>lin</i>	kiló katikáti
<i>man</i>	puwa cemanceta
<i>swa</i>	uzito wa kati kati

yin dambe

<i>eng</i>	box (v.)
<i>fra</i>	boxer
<i>lin</i>	kobéte bibɔ́tú
<i>man</i>	k'a bolokurun
<i>man</i>	k'a bókise
<i>swa</i>	mwanandondi
<i>swa</i>	bondia

Y

yal fasa

<i>eng</i>	low blow
<i>eng</i>	blow below the belt
<i>eng</i>	punch below the belt (n.phr.)
<i>fra</i>	coup bas (n.m.)
<i>lin</i>	ebɔ́tú na nsé
<i>lin</i>	likófi lya nsé
<i>man</i>	ku ba
<i>man</i>	barakɔɔɓugɔli
<i>swa</i>	masumbwi ya chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo ²

yan shakwat

<i>eng</i>	lightweight (n.)
<i>fra</i>	poids léger (n.m.)
<i>lin</i>	kiló pépélé
<i>man</i>	puwa fiyenman
<i>swa</i>	uzito wa katikati ya chini ¹

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

*wallon *afa da tsalle-tsalle

B

bada ruwa

- eng* dribble (v.)¹
fra dribbler
lin kosopa¹
man k'a nɛgen
man k'a ko
swa kupiga chenga

ban-hannu m, kariya

ban-ruwa

- eng* dribble (n.)²
fra driblé (n.m.)
lin lisopi
lin bosopi²
man koli
man nɛgenni
swa piga chenga

baɗar da

- eng* tip (v.)
fra dévier
lin kopengola
man taasira yeɓeme
swa inamisha

bi-bayan dama (ko ta

hagum) m, makarin hamar dama (ko ta hagum)

buga kwallon da kai

- eng* head (v.)
fra frapper de la tête
fra faire une tête
lin kobéte na motó
man k'a tan kunkolo la
man ka kuteti
swa kichwa

bugawa

- hau* halbawa
eng shoot
eng shoot at goal
fra tirer

- fra* tirer au but
lin kobéte mombómbó
lin kotúta mombómbó
man k'a ci
man k'a ci k'a sin jo ma
swa piga golini
swa piga langoni

bugawa da jimkin hannu

- eng* save with the fists (n.phr.)
fra dégagement du poing (n.m.)
lin kobimisa na likófi
lin kobimisa na ebótú
man ka bolokurun ke ka ntola
lataa
man ntolanbolokurunnamaboli
swa zuia kwa mikono

bugawa da kai m, bugon kai

bugawa sama-sama

- eng* half-volley kick
fra tir en demi-volée (n.m.)
fra tir de demi-volée (n.m.)
lin mombómbó mwa denda
lin mombómbó mwa bodendi
man demiwole
swa mpira wa juu

bugo da kwarsa

- eng* swerving kick
eng swerve-ball kick
eng banana kick
eng banana shot
fra frappe brossée (n.f.)
lin mombómbó mwa ekongo
man kerekkan furannen
swa chonga mpira kwa
kuupindisha

bugon halbi m, bugon kwallon

bugon kai

- hau* bugawa da kai
eng header
fra coup de tête (n.m.)
fra frappe de la tête (n.f.)
fra tête (n.f.)²
lin motó
lin mombómbó mwa motó
man kunkololatanni¹

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

man kuteti¹
swa mpigaji kichwa
swa mpigaji kichwa hodari

bugon-kai-raga

eng goal kick
eng defensive kick
fra coup de pied de but (n.m.)
lin métele motóbá
man simetiri
swa bao mpira kutokea eneo la goli
swa piga mpira kutokea eneo la goli

bugon kashe laihi

hau bugon kashe penalty'
eng penalty kick
eng penalty
fra coup de pied de réparation (n.m.)
fra coup de réparation (n.m.)
fra tir de réparation (n.m.)
fra tir de punition (n.m.)
fra coup de pied de punition (n.m.)
fra penalty (n.m.)
fra penalty kick (n.m.)
lin motetesemba
man nangilitanni
man nangili ci-babawu
man penaliti¹
swa kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni
swa penalti
swa mpira wa adhabu²

bugon kashe penalty' m, bugon kashe laihi

bugon kusura

eng corner kick
eng corner (n.)
fra coup de pied de coin (n.m.)
fra corner (n.m.)
lin litúmu
lin korné
man dogodogoninnalamini
man dogodogonin
swa mpira wa kona
swa pembe

swa kona

bugon kut da kut m, gasar bakin raga

bugon kwalla

hau bugon halbi
eng shooting
fra tir (n.m.)¹
lin mombómbó
man cili
swa shabaha sana

bugo-take

hau hararen gola
eng free kick (n.)
fra coup franc (n.m.)
fra coup de pied franc (n.m.)
lin mombómbó sémba
man jagilicili
man kufaran
swa mpira wa adhabu¹

C

ci da kai m, *sawa da kai*

D

dakatarwa m, *karewa*

dakewa m, *kabar da*

dafi m, *kabewa*

danga

eng wall (n.)
fra mur (n.m.)
lin efelo
man kogo
man denen
swa ukuta

dausayar da

hau larwayar da
eng trap (v.)²
eng control (v.)²
fra amortir
fra contrôler
lin kolembisa
man k'a faga

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

man k'a kontorole
man k'a k'i ta ye
swa kushikilia¹
swa kuzuia²

dausayayye

hau larwai
eng trap (n.)¹
eng control (n.)¹
fra amorti (n.m.)
fra contrôle (n.m.)
lin bolembisi
lin bosopi¹
man fagalen
man kontoroli
man basigili
swa zuia¹
swa dhibiti

dubarorin hari

eng offensive tactics
eng attacking tactics
fra tactique offensive (n.f.)
lin ndéngé ya kobunisa
lin ndéngé ya kobundisa
man jiginkanni feerew
swa maarifa za kuchokoza
swa maarifa za kushambulia

D

dân wasa dama (ko na hagum)

hau yan wasa dama (ko na hagum)
hau fuffukai
hau yan hama
eng winger
eng wing player
eng outsider
eng flank player
eng wing
fra ailier (n.m.)
fra aile (n.f.)
lin mosani wa pembéni
lin mosani-mopanzí
man eliye
man kerelatanna
swa winga – mshambuliaji wa pembeni

dân wasan tsakiya m, *tsakiyar hili*

F

fatse lungun bagawa

eng narrow the angle
fra fermer l'angle de tir
lin kozipa mbata ya mombómbó
lin kokanga mbata ya mombómbó
man ka tanniseleke datugu
swa funga pembe iwe nyembamba

fuffukai m, *dân wasa dama (ko na hagum)*

G

gasar bakin raga

hau bugon kut da kut
eng shot at goal
eng shot
fra tir au but (n.m.)
fra tir (n.m.)²
lin mombómbó na potó
man celulacili
man penalti²
swa shabaha²

gasar kut da kut

eng penalty kick series
eng penalty shoot-out
eng penalty shootout
eng shootout
eng shoot-out
fra séance de tirs au but (n.f.)
fra tirs de confrontation (n.m.)
lin momekano mwa miteteseamba
man penalititan
swa michezo wa kupigana penalti
swa michezo wa kupigana adhabu

goshiya

eng lob (n.)¹
eng loft (n.)
fra lob (n.m.)
lin bomeki bolai
lin lobe
man lobu

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

man k'a pan a kunna
man k'a labo
swa rusa mpira juu
swa kwenda juu

H

halbawa m, *bugawa*

hannu

hau sa hannu
hau kuskuren sa hannu²
eng handball
eng hand on the ball
eng hand ball
eng handling
fra main (n.f.)
fra faute de main (n.f.)
lin mbéba na loboko
lin fôti na loboko
man bolo tushi pangibali
man tushi jagita
swa kugusa mpira kwa mkono
swa shika mpira
swa gusa kwa mkono

hararen gola m, *bugo-take*

hari

eng offence
eng offense
eng attack (n.)
fra attaque (n.f.)
fra offensive (n.f.)
lin libunisi
lin bobunisi
lin bosó
man ataki
man ka jigin a kan
man jiginkanni
man ka jigin jugu kan
man ka jigin jugu ataki
swa chokoza ya wanawake
swa shambulia ya wanawake

hari da kai

eng attacking header
fra jeu de tête en attaque (n.m.)
lin lisano lya motó o bosó
man ataki kunkololatanni

man kuteti ataki la
swa kupiga kichwa

« **hors jeu** » m, *kan laifi*

husa'ar kariya

eng defensive tactics
fra tactique défensive (n.f.)
lin ndéngé ya kopekisa
lin ndéngé ya kokéngéle
man lakanaw fereƙew
swa mbinu za ulinzi

I

iza kwallo da ka m, *izawar*

kai

izawar kai

hau iza kwallo da ka
eng clearance header
fra coup de tête de dégagement (n.m.)
fra tête de dégagement (n.f.)
lin bobimisi na motó
man ntola maboli ni teti ye
swa ondoa mpira hatarini kwa kichwa

J

ja-gaba

hau mahari
eng forward
eng striker
eng attacker
eng attacking player
fra avant (n.m.)
fra attaquant (n.m.)
fra joueur d'attaque (n.m.)
lin mosani wa bosó
lin mobundisi
lin mobunisi
lin mo-bosó
man jefemogo
man atakan
swa mshabulijai

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

K

kaɓa-da saki

<i>hau</i>	kaɓa-ka-saki
<i>eng</i>	semi-trap
<i>fra</i>	semi-blocage (n.m.)
<i>fra</i>	demi-blocage (n.m.)
<i>lin</i>	bokangi ndámbo
<i>man</i>	ɗɔɔnin-ɗɔɔnin dereli
<i>man</i>	dereli makan
<i>swa</i>	kuzuia ¹

kaɓa-ka-saki m, kaɓa-da saki

kaɓar da

<i>hau</i>	daɓewa
<i>eng</i>	trap (v.) ⁴
<i>eng</i>	block (v.) ²
<i>fra</i>	bloquer
<i>lin</i>	kokanga
<i>man</i>	k'a derɛ
<i>swa</i>	zuio
<i>swa</i>	tegea

kaɓewa

<i>hau</i>	ɗaki
<i>eng</i>	trap (n.) ³
<i>eng</i>	block (n.) ¹
<i>fra</i>	blocage (n.m.)
<i>fra</i>	bloquage (n.m.)
<i>lin</i>	bokangi
<i>man</i>	dereli ¹
<i>swa</i>	zuia ³

kai

<i>hau</i>	wasa da kai
<i>eng</i>	heading
<i>fra</i>	tête (n.f.) ¹
<i>fra</i>	jeu de tête (n.m.)
<i>lin</i>	motó
<i>lin</i>	lisano lya motó
<i>man</i>	kunkolo
<i>man</i>	kunkololatanni ²
<i>man</i>	kuteti ²
<i>swa</i>	mchezo wa kichwa na mpira

kakkarewa m, rufewa

kama ma m, kamawa

kamawa

<i>hau</i>	kama ma
------------	---------

<i>eng</i>	support play
<i>fra</i>	appui (n.m.) ¹
<i>lin</i>	lisungi
<i>lin</i>	lisálisi
<i>man</i>	sinsinni ¹
<i>swa</i>	mchezo wa kutegemeza

kan laifi

<i>hau</i>	« hors jeu »
<i>eng</i>	off-side
<i>eng</i>	offside
<i>fra</i>	hors-jeu
<i>lin</i>	botélemi mabé
<i>lin</i>	litémi libé
<i>lin</i>	litélemi libé
<i>man</i>	kerɛfemeru
<i>man</i>	kɔfemeru
<i>swa</i>	upande wa kuume

karewa

<i>hau</i>	dakatarwa
<i>eng</i>	save (n.)
<i>fra</i>	arrêt (n.m.)
<i>lin</i>	likangisi
<i>lin</i>	bokangisi
<i>man</i>	lajɔli
<i>man</i>	mineni
<i>swa</i>	zuia ²

karewa da kai

<i>eng</i>	defensive header
<i>fra</i>	jeu de tête en défense (n.m.)
<i>lin</i>	lisano lya motó na lipekisi
<i>man</i>	lakanakuteti
<i>swa</i>	zuia kwa kichwa

kariya

<i>hau</i>	ban-hannu
<i>hau</i>	taimako
<i>eng</i>	support (n.)
<i>eng</i>	man to the ball
<i>fra</i>	appui (n.m.) ²
<i>fra</i>	soutien (n.m.)
<i>lin</i>	mosungi
<i>lin</i>	mosalisi
<i>man</i>	sinsinni ²
<i>man</i>	kɔkɔɔdon
<i>swa</i>	kujitegemea

kariyar waje

<i>hau</i>	shaida waje
------------	-------------

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>eng</i>	zone defence
<i>eng</i>	zone defense
<i>fra</i>	défense de zone (n.f.)
<i>fra</i>	marquage de zone (n.m.)
<i>lin</i>	lipekisi lya zóni
<i>lin</i>	lipekisi lya ntáká
<i>man</i>	damakɛnelabana
<i>man</i>	damakɛnemarikazi
<i>swa</i>	eneo la ulinzi

kiraya (kirayar ƙwallo)

<i>eng</i>	run the ball
<i>fra</i>	appeler la balle
<i>lin</i>	kobénga ndembó
<i>lin</i>	kosénga ndembó
<i>man</i>	ka ntola jini
<i>swa</i>	kuenda na mpira

kuskuren sa hannu¹

<i>eng</i>	handle the ball
<i>fra</i>	faire une faute de main
<i>lin</i>	kosála mbéba na lobókɔ
<i>lin</i>	kosála fôti na lobókɔ
<i>man</i>	ka tusi ke
<i>swa</i>	dhibiti mpira

kuskuren sa hannu² m, hannu

kwarsasshen ƙwallo

<i>eng</i>	swerving ball
<i>fra</i>	balle brossée (n.f.)
<i>lin</i>	ndembó ya ekongo
<i>man</i>	ntola furannen kerekan
<i>swa</i>	mpira uliopindishwa

kwarshe ƙwallo

<i>eng</i>	swerve the ball
<i>eng</i>	bend the ball
<i>fra</i>	brosser une balle
<i>lin</i>	kobéte ndembó ekongo
<i>man</i>	kerekanfuran
<i>swa</i>	pindisha mpira

K

ƙafar bugawa

<i>eng</i>	kicking foot
<i>fra</i>	pied de frappe (n.m.)
<i>lin</i>	lokolo la bóla
<i>man</i>	tannisen
<i>swa</i>	piga teke

L

larwai m, dausayayye

larwan ƙwallo

<i>eng</i>	control the ball
<i>fra</i>	contrôler le ballon
<i>lin</i>	koyángela ndembó
<i>lin</i>	kosopa ²
<i>man</i>	ka ntola kɔntɔrɔle
<i>man</i>	ka ntola k'i ta ye
<i>swa</i>	miliki mpira

larwayar da m, dausayar da

M

madagi

<i>eng</i>	sweeper
<i>eng</i>	sweeper back
<i>fra</i>	balayeur (n.m.)
<i>fra</i>	bétonneur (n.m.)
<i>fra</i>	verrouilleur (n.m.)
<i>fra</i>	couvreur (n.m.)
<i>lin</i>	mosani-mokómbi
<i>lin</i>	mosani-mofúngi
<i>man</i>	bɔ-n-foro-la
<i>man</i>	betɔndonbaga
<i>man</i>	siratigebaga
<i>man</i>	dagerenbaga
<i>man</i>	kɔkɔrɔdonbaga
<i>swa</i>	beki wa mwisho ¹

mahari m, ja-gaba

mai bada ruwa m, mai badda-sau

mai badda-sau

<i>hau</i>	mai bada ruwa
<i>eng</i>	feinter
<i>eng</i>	faker
<i>fra</i>	feinteur (n.m.)
<i>lin</i>	mosopi-mokósi
<i>man</i>	fentelikela
<i>man</i>	cekecekelikela
<i>swa</i>	mdanganyaji

maida ƙwallo ga wasa

<i>eng</i>	ball in play
<i>eng</i>	live ball

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

<i>fra</i>	ballon en jeu (n.m.)
<i>lin</i>	ndembó na lisano
<i>man</i>	ntola be ntolatankene kan
<i>man</i>	ntola be se ka tan
<i>man</i>	ntolaci be senna
<i>swa</i>	mpira unaendelea

maidawa shille m, shiga shille

makara

<i>eng</i>	defence
<i>eng</i>	defense
<i>fra</i>	défense (n.f.)
<i>fra</i>	défensive (n.f.)
<i>lin</i>	lipekisi
<i>lin</i>	bopekisi
<i>lin</i>	libáteli
<i>lin</i>	bobáteli
<i>man</i>	lafasa
<i>man</i>	lakana
<i>man</i>	lafasali
<i>man</i>	lakanasen
<i>swa</i>	ulinzi ya wanawake
<i>swa</i>	kujilinda ya wanawake

makari

<i>eng</i>	defender
<i>eng</i>	back (n.)
<i>fra</i>	défenseur (n.m.)
<i>fra</i>	arrière (n.m.)
<i>fra</i>	joueur de défense (n.m.)
<i>lin</i>	mosani wa nsima
<i>lin</i>	mosani-mopekisi
<i>lin</i>	mosani-mobáteli
<i>man</i>	kɔfɛmɔɔ
<i>swa</i>	mlinzi wa nyuma

makarin hamar dama (ko ta hagum)

<i>hau</i>	bi-bayan dama (ko ta hagum)
<i>eng</i>	fullback
<i>eng</i>	wingback
<i>eng</i>	wing fullback
<i>eng</i>	outside defensive back
<i>eng</i>	outside defender
<i>fra</i>	défenseur latéral (n.m.)
<i>fra</i>	arrière latéral (n.m.)
<i>fra</i>	arrière d'aile (n.m.)
<i>lin</i>	mosani-mopekisi wa mopanzi

<i>lin</i>	mosani-mobáteli mopanzi
<i>man</i>	kerelalakanabaw
<i>man</i>	kɔfesoronnadonna
<i>swa</i>	beki

masayar wuri

<i>eng</i>	switch (n.)
<i>eng</i>	position switch
<i>eng</i>	switch of position
<i>fra</i>	permutation (n.f.)
<i>lin</i>	bosɔmbitinyi
<i>lin</i>	lisɔmbitinyi
<i>man</i>	ɔɔyɔɔɔfalen
<i>swa</i>	badilisha nafasi

matarbi

<i>eng</i>	stopper
<i>fra</i>	stoppeur (n.m.)
<i>lin</i>	mokangi
<i>lin</i>	mosani-mosúkisi
<i>man</i>	sitopɛri
<i>swa</i>	kizuizi

miƙawa da kai

<i>eng</i>	passing header
<i>fra</i>	passe de la tête (n.f.)
<i>lin</i>	lilekisi lya motó
<i>lin</i>	nkabo na motó
<i>lin</i>	bopesi bále na motó
<i>lin</i>	bopesi ndembó na motó
<i>man</i>	kunkololapaasi
<i>swa</i>	pitisha na kichwa

R

raga

<i>eng</i>	goal
<i>fra</i>	but (n.m.)
<i>lin</i>	potó
<i>lin</i>	likonzi
<i>man</i>	bi
<i>swa</i>	mhimili wa mlango
<i>swa</i>	mhimili wa goli

rufewa

<i>hau</i>	kakkarewa
<i>eng</i>	screen (v.)
<i>eng</i>	shield (v.)
<i>fra</i>	couvrir
<i>lin</i>	kobómba
<i>lin</i>	kobátela ndembó

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

man ka ntola lakana
swa kigao
swa ngao

rufin kwallon

eng screening
eng shielding
fra couverture de balle (n.f.)
fra couverture de la balle (n.f.)
fra couverture du ballon (n.f.)
lin bobómbi
lin bobáteli ndembó
man ntola lakanani
swa kingia
swa weka ngao

S

sa kwallon

eng miss a goal
eng fail to score
fra manquer un but
lin kopusa mongété
lin kopusa mokelé
lin kozánga mongété
lin kozánga mokelé
man ka bi je
swa kukosa bao
swa shindwa kufunga

sa hannu m, hannu

salon almakashi

eng scissors kick
eng scissors
fra ciseau (n.m.)
fra coup de ciseau (n.m.)
lin sizó
lin ndembó ya sizó
lin bále ya sizó
lin makási
lin ndembó ya makási
man sikiso
swa mashambulizi ya kimakasi
swa makasi
swa mkasi

sararin komaz-baya

eng libero
eng freeback
fra libéro (n.m.)

lin mosani-mopekisi ya káti
lin mosani-mokangoli
lin mosani-mobáteli ya káti
man libero
swa beki wa mwisho²

sa-taƙe

eng tackle (v.)²
fra tacler
fra tackler
lin kokononga
man k'a takili
swa shikilia
swa kaba

sawa

eng marking
fra marquage (n.m.)
lin bokéngeli mongúná
lin bokébi na mongúná
man marikasi
swa shabaha¹

sawa raga

hau sawa sa bu
eng score (v.)
eng score a goal
eng net the ball
fra marquer un but
fra marquer
fra compter un but
lin kotyá mongété
lin kotyá mokelé
man ka bi don
man k'a ci celu la
man ka bi sementiya
swa funga
swa funga bao

sawa da kai

hau ci da kai
eng goal with head
eng headed goal
fra but de la tête (n.m.)
lin mokelé na motó
lin mongété na motó
man kunkololabi
swa funga bao kwa kichwa
swa goli kwa kichwa

sawa sa bu m, sawa raga

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

shaida waje m, *kariyar waje*

shiga shille

- hau* maidaɗa shille
eng throw-in
fra rentrée de touche (n.f.)
fra rentrée en touche (n.f.)
fra remise en touche (n.f.)
lin anú
lin aní aní
lin bozóngisi ndembó o etando na mabóko
man ntolaladon
man bololafilili
swa kurusha mpira kwa mikono

shilla-tahi m, *taɓin darni*

sumame a ƙasa

- eng* low dive
fra plongeon au sol (n.m.)
lin molibé na mabelé
lin motúbé na mabelé
man dugumapulónsɔn
swa kujitoma chini
swa kujitoma chupia chini

sumame baya

- eng* backward dive
fra plongeon arrière (n.m.)
lin motúbé na nsima
lin motúbé na mokóngo
man k'i yeɓema k'i fili ntola nɔfe
swa kuchupia kwa nyuma

sumame dabra

- hau* sumame hamar dama (ko ta hagum)
eng lateral dive
eng sideways dive
fra plongeon latéral (n.m.)
lin molibé na mopanzí
lin motúbé na mopanzí
man kerekanfili pulónsɔn
man kerekan pulónsɔn
swa kujitoma kwa upande¹

sumame hamar dama (ko ta hagum) m, *sumame dabra*

T

taimako m, *kariya*

taƙe

- eng* tackle (n.)¹
fra tacle (n.m.)
fra tackle (n.m.)
fra tackling (n.m.)
lin ekonongo
man takili¹
swa kushikilia²
swa kukabili

taƙe da darjewa

- eng* slide tackle (n.)
eng sliding tackle
eng hook tackle (n.)
eng split tackle (n.)
fra tacle glissé (n.m.)
fra tackle glissé (n.m.)
lin ekonongo ya koselumwa
lin ekonongo ya boselumwi
man fofontaraki
man seenentaraki
swa laliya yombo
swa kata ngwala

taƙen baya

- eng* rear tackle
fra tacle arrière (n.m.)
fra tackle arrière (n.m.)
lin ekonongo na nsima
man kɔfetakili
swa zuia kwa nyuma

taƙen dabra

- eng* side tackle (n.)
fra tacle de côté (n.m.)
fra tackle de côté (n.m.)
lin ekonongo ya mopanzí
man kerefetakili
man takili lasamanen
swa pambo ya upande

taƙen gaba-da-gaba

- eng* front tackle (n.)
eng front block tackle
eng block tackle (n.)
fra tacle de face (n.m.)
fra tackle de face (n.m.)

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

fra contre (n.m.)
lin ekonongo na libosó
man takili²
man kɔnturu
man dɛrɛli²
swa tegea kwa mbele
swa tegea kwa kuzuia

taƙen sama

eng high tackle
fra tackle sauté (n.m.)
fra tackle sauté (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
lin ekonongo na likoló
lin ekonongo na bopumbwe
man k'i pan k'a takili
man takili kɔrotalen
swa zuia kwa juu

taƙin-kai a baya

eng backheader
eng back header
fra coup de tête renversé (n.m.)
lin motó mwa bokwéi
man k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfɛ
swa kurudisha mpira kwa kichwa

tarbe da cinya

eng thigh trap
eng thigh control
fra amorti de la cuisse (n.m.)
lin bolembisi ndembó ne ebelɔ
man ka ntola faga ni woro ye
swa zuia kwa paja

tarewa da kai

eng head trap
eng head control
fra amorti de la tête (n.m.)
lin bolembisi ndembó na motó
man kunkololafagali
swa ushabiki wa kichwa
swa uɗhabiti wa kichwa

tarewar gaba

eng chest trap (n.)
fra amorti de la poitrine (n.m.)
lin bolembisi ndembó na ntólo
lin bokangi ndembó na ntólo

man ka ntola faga ni disi ye
swa ushabiki ya kifua

taryewa

eng receive a pass
eng take a pass
fra recevoir une passe
lin kozwa ndembó
lin kozwa lilekisi
man ka paasi ben
swa pokea pasi

tayi da kwarsa

eng swerving pass
eng bending pass
eng curling pass
fra passe brossée (n.f.)
lin lilekisi lya ekongo
man kerekandili
swa pasi ya kupunda

tayin darni

hau shilla-tahi
eng wall pass
fra une-deux (n.m.)
fra passe-et-va (n.m.)
lin mɔkɔ-mibalé
lin pésa mpe leká
man kelen-fila
man a di i ka taa
swa pasi ya kifua

tsaidawa da sumame

eng diving save
fra arrêt en plongeant (n.m.)
lin likangi na molibé
lin likangi na motúbé
man k'i fili ka ntola mine
man k'i fili ka ntola lajɔ
swa okoa kwa kujitoma

tsakiyar hili

hau ɗan wasan tsakiya
eng midfielder
eng midfield player
eng halfback
fra milieu de terrain (n.m.)
fra demi (n.m.)
fra joueur du milieu (n.m.)
lin mosani-montéi
lin mosani-mobémbisi

Maloba ma masano na Afríka

Elakisi

Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ya guvenemá ya Canada, na nzelé ya Dikisyó ya bosémboli maloba (Direction de la normalisation terminologique) (DNT), ezalí na esengo ya komónisa *Maloba ma masano na Afrika* na bikólo bínsɔ bya lokóta falasé (Francophonie) mpé ya Afríka na libakú lya mbala ya V ya Masano ma bikólo bya lokóta falasé, maye makosanama na Niger na sánzá ya zómi na míbalé na mobú 2005. Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu eyángélákí misálá myangó mpé ezwákí masálisi ma Dikisyó ya nkóta mpé nkomá ya Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé (AIF), ya Lisangá lya nkóta ya Afríka mpé keleyóle (Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac) mpé ya ministéle ya mambí ma bopaya (ministère des Affaires étrangères) ya Canada.

Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ekelámákí na mobú 1934. Ezalí na mosálá mwa kosunga guvenemá ya Canada na moléndé ezalí kosála mpé ya kolingisa băna ba Canada, bási mpé babáli na lokóta ya letá loye baponí. Na yangó Dikisyó ya bosémboli maloba (DNT) ezalí na lotómo la kosémbola maloba maye mazalí kosálelama na biló ya letá ya Canada. Nzókandé AIF ekelámí na mbúla 1970 mpé liloba-lotómo (devise) lya yangó lizalí : bokokani, bokokisani, bosálisani. Mosálá monéne mwa yangó mozalí koluka ntómbwáná káti ya bikólo mpé guvenemá 50 iye izalí lisangá na nzelé ya myángo mya bosálisani na makambo ebelé : libókoli mpé boyékoli, ntóki mpé bopanzi sango na nzelé nziké, tekinoloji ya sika ya bopanzi sango mpé ya bosololi, bosálisani na mambí ma bosémbo, makokí ma moto mpé demokrasi, ntómbwáná mpé bosálisani, nguyá mpé nzíngáná.

Maloba ma masano na Afrika mazalí kokótó na lisikúlu ya Mokonzi wa Canada, lisikúlu liye lisakólí bolingi bwa Canada mpé na kosunga bikólo bya Afríka. Ezalí likanisi lya Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu liye lizalí na litómba mpé ya misálá mya Dikisyó ya nkóta mpé nkomá ya AIF mpé mya Rilac, míngi mpenzá mpé ya kobóngisa nkóta ya Afríka mpé kotómbola motúya mwa falasé.

Lokóla maloba maye mazalí kolobama na masano ma « olympiques » mazalí kokesene míngi, ebóngí malámu bapanzi sango, bakonzi ba ladyó mpé televiziyó mpé bai-nkóta basúsu bákoka kozala na maloba ma sólósóló mpé te bákoka kososolo lisano lyókwó lyókwó mpé kolimbola lyangó malámu malámu mpenzá, ézala na falasé tó na nkóta ya Afríka. Nzókandé TERMIUM® ebómbelo-mambí ma nkóta ya guvenemá ya Canada, ezalí na maloba koleka bifuku 3,5 na angelé mpé na falasé, na káti na yangó maloba ma masano másáto maye masanamaka na Masano ma bikólo bya lokóta falasé (Francophonie) lokóla embala, bibótú mpé motópe (babéngi soccer na Canada). *Maloba ma masano na Afrika* masangísí bǒngó maloba 300 na káti na yangó tokozwa maloba 118 matálí embala, 89 ya lisano lya bibótú mpé 93 ya motópe (babéngi soccer na Canada). Maloba mangó mazalí na falasé, na hausa, na lingála, na manden mpé na swahili mpé maúti na angelé.

Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ya guvenemá ya Canada, Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé, Lisangá lya nkóta ya Afrika mpé keleyóle elongó na ministéle ya mambí ma bopaya izalí kolíkya te búku eye ekolingisa boyókani káti ya nkóta ya Afrika mpé o ntéi ya Lingómbá lya bikólo bya lokóta falasé.

Maloba ma masano na Afrika mazalí elókó mpenzá ya bakomi mpé ya mangómbá maye matángémi na nkásá ya matóndi.

Esengéli kotúna Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu (<http://www.bureaudeptraduction.gc.ca>), mobimisi wa *Maloba ma masano na Afrika*, mpô ya kozwa makokí mánsó ma kobimisa lisúsu tó kosálela búku eye na ndéngé esúsu.

Mpô ya sango isúsu itálí Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu mpé Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé, kotála na bisíká biye na internet : <http://www.bureaudeptraduction.gc.ca> mpé <http://agence.francophonie.org/> .

Sánzá ya yambo 2005
Dikisyó ya bosémboli maloba
Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu

Matóndi

Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ya guvenemá ya Canada ezalí kotóndo Isidore Ndaywel E Nziem mpé Julien Kilanga Musinde ba Dikisyó ya nkóta mpé nkomá ya Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé (AIF), mpé Bréhima Doumbia wa Lisangá lya nkóta ya Afríka mpé keleyóle (Rilac), mwángo mwa Dikisyó ya nkóta mpé nkomá mpô ya lisálisi lya bangó lya esengo. Ezalí kotóndo lisúsu baye bánsɔ basálí mosálá na nkóta yókó yókó mpé basálisi ba bangó mpô te búku eye ya nkóta ebelé ebima leló.

Maloba ma libandeli

Elizabeth Fragua (falasé mpé angelé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Kelly Johnson (falasé mpé angelé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Charles Skeete (falasé mpé angelé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger

Bréhima Doumbia (motáangi wa bábalé), Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé

Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger

Mahamane Bachir Fifi, Botomo bwa ekolo, Niger, Omboka, Kanada

Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), République démocratique du Congo

Richard Kandu (motáangi wa bábalé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Manden

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali

Bréhima Doumbia (motáangi wa bábalé), Lingómbá lya guvenemá ya bikólo bya lokóta falasé

Swahili

Achieng Oganga, Inivesité ya Sorbonne, France

Shally Gachuruzi (motáangi wa bábalé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Boyángeli misálá

Gabriel Huard (mokambi), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Shally Gachuruzi, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Kelly Johnson, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Nicole Sévigny, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Michèle Valiquette, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Bobimisi

Jean Charbonneau, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Julie Legault, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

François Mouzard, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Ndimbola

Maloba ma masano na Afrika mazalí na maloba 300 na lokóta lǎkǎ lǎkǎ : falasé, hausa, lingála, manden, swahili mpé angelé (lokóta la yambo). Makóti (entrées) makomámí na molongó sémba mpé nkómbó ya lokóta ezalí likoló lya nkásá.

Makóti malakísámí na molongó mwa momeseno mwa afabé ya lokóta na lokóta , ndéngé emónísámí na ndakisa eye elandí :

limeki likoki

<i>lin</i>	limeki lizwí
<i>eng</i>	valid trial
<i>eng</i>	successful trial
<i>fra</i>	essai valable (n.m.)
<i>fra</i>	essai réussi (n.m.)
<i>hau</i>	jarabawar da aka dace
<i>hau</i>	gwaji da ya yi daidai
<i>man</i>	ƙoƙoƙoli jateta
<i>man</i>	sifileli jateta
<i>man</i>	ƙoƙoƙoli jennen
<i>man</i>	sifileli jenen
<i>swa</i>	jaribio la kikwelikweli
<i>swa</i>	jaribio lililofuzu

limeki lizwí ε limeki likoki

Likóti lya ntína ekomámí yambo na nkomá enéne. Na nsé na yangó mpé mwâ moké na káti tokozwa mabóngoli ma lyangó na lokóta lyǎkǎ lyǎkǎ. Bilembo bya nkóta tosáléli bizalí biye bya ISO 639-2, *bilembo biye bikolingisa kokoma nkómbó ya lokóta na bokúsé* :

eng : angelé *fra* : falasi *hau* : hausa

lin : lingala *man* : manden *swa* : kiswahili

Bandoí bazalí koyâ na nsé ya libóngoli na molongó moye mopésámákí na minkandá tozwákí. Elembo « ε » ekotúnda na liloba lisúsu lizwámí na nsúka ya búku (index). Na ndakisa eye epésámí likoló, « limeki lizwí » esálí kotúnda na liloba « limeki likoki »

Mǎkǎ mǎkǎ ya baye babóngólákí maloba maye na nkóta ya bangó bazalí bayamboli mpǎ ya nkóta yangó

Maloba ma masano na Afrika

<i>fra</i>	transmission du témoin (n.f.)
<i>fra</i>	passage du témoin (n.m.)
<i>hau</i>	míka sadi
<i>man</i>	berenin latemeni
<i>man</i>	ka berenin di a ma
<i>man</i>	berenin donbolo
<i>swa</i>	kupitisha kifimbo ²

bolembisi mbángo

<i>lin</i>	bokútoli mbángo
<i>eng</i>	chopping of strides
<i>fra</i>	rétrécissement de la foulée (n.m.)
<i>hau</i>	rage zari
<i>man</i>	paarape dogoyali
<i>swa</i>	kukatakata hatuandefu

bomai¹

<i>lin</i>	bobwáki ¹
<i>eng</i>	putting
<i>fra</i>	lancement (n.m.) ¹
<i>hau</i>	jefa
<i>man</i>	filili ²
<i>man</i>	kerunni ²
<i>swa</i>	kurusha tupe

bomai²

<i>lin</i>	limai ²
<i>lin</i>	bobwáki ²
<i>eng</i>	throwing
<i>fra</i>	lancement (n.m.) ²
<i>hau</i>	jifa
<i>hau</i>	wurgiya
<i>hau</i>	tilli
<i>man</i>	filili ³
<i>swa</i>	kurusha ¹

bomai³ ε limai¹

bomai bobɔngí

<i>lin</i>	bobwáki bobɔngí
<i>eng</i>	safe throw
<i>fra</i>	lancer assuré (n.m.)
<i>hau</i>	jifa a tabbace
<i>hau</i>	jifa tabbatatta
<i>man</i>	filili asirelen
<i>swa</i>	mrusho uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume ¹

bomai bozitó

<i>lin</i>	bomai kiló
------------	------------

<i>lin</i>	bobwáki bozitó
<i>lin</i>	bobwáki kiló
<i>eng</i>	shot-put
<i>eng</i>	shot put
<i>fra</i>	lancer du poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du poids (n.m.)
<i>hau</i>	jefa lula
<i>hau</i>	jefa kunku
<i>man</i>	puwafili ²
<i>man</i>	puwa filili
<i>swa</i>	kurusha chuma kizito
<i>swa</i>	mrusho ya chuma kizito

bomai kiló ε bomai bozitó

bomai malató

<i>lin</i>	bobwáki malató
<i>eng</i>	hammer throw
<i>eng</i>	hammer
<i>fra</i>	lancer de marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancer du marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du marteau (n.m.)
<i>hau</i>	wurga masaba
<i>man</i>	maritofili
<i>man</i>	marito filili
<i>swa</i>	kurusha nyundo

bomai mobimba

<i>lin</i>	bobwáki mobimba
<i>eng</i>	full throw
<i>fra</i>	lancer complet (n.m.)
<i>hau</i>	cikakkiiyar jefawa
<i>man</i>	filili dafalen
<i>swa</i>	mbinu za urushaji

bomai mosiké

<i>lin</i>	bobwáki mosiké
<i>eng</i>	javelin throw
<i>eng</i>	javelin
<i>fra</i>	lancer du javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du javelot (n.m.)
<i>hau</i>	jefa kasassawa
<i>hau</i>	wurga kasassawa ²
<i>man</i>	zawelofili
<i>man</i>	tamafili
<i>man</i>	zawelo filili
<i>man</i>	tama filili
<i>swa</i>	kurusha mkuki

Maloba ma masano na Afrika

bomai na bokokanisi ε *limai na bokokanisi*

bomai na lizólóngano

lin bobwáki na lizólóngano
eng throw in rotation (n.)
fra lancement en rotation (n.m.)
hau wurge mai jujuyawa
man munumunukerunni (puwafili)
man munumunukafili
swa rusha kwa mzunguko

bomai ntángona nguyá

lin limai ntángona nguyá
lin bobwáki ntángona nguyá
eng stand throw (n.)
eng standing throw
fra lancer sans élan (n.m.)
hau jifar tsaye
hau jifar da ba daddagewa
man filili ka sɔɔ i m'i mana bo
man jɔyɔroninkelenfilili
swa kurusha bila ya kupoteza nguvu

bomai pálaki

lin bobwáki pálaki
eng discus throw
eng discus
fra lancer du disque (n.m.)
fra lancement du disque (n.m.)
hau wurga gansarwa
man disikifili
man disiki filili
swa shindano la kurusha kisahani

boningi ε *moningi*¹

bopémi

lin linyolisi
eng spring extension
eng extension
fra détente (n.f.)
hau samun sakewa
man lafonini
swa ujuzi wa maarifa ya kuruka

bopesi língénda na móníngá ε *bolekisi língénda*

bopiki nzeté ε *litíbi mopito*

bosándá ya ebandela

eng initial height
fra hauteur initiale (n.f.)
hau hayin fari
hau tsayin farko
man kundamafɔɔ
swa urefu wa kuanzia

botiki

eng delivery
eng release (n.)
fra lâcher (n.m.)
hau saki
man k'a bila
swa kufungua

botíndiki

lin litíndiki
eng pull action
fra poussée (n.f.)
hau yunKura²
man digili
swa anza kutenda

bozwi

eng landing
fra réception (n.f.)
hau tarba
hau tarbuwa
man cunyɔɔ
swa kuwasili mfundoni

D

dekatiló ε *mikakatano zómi*

E

ekangeli

lin esímbeli
eng handhold
eng grip (n.)
eng grasp (n.)
fra tenue (n.f.)
fra prise (n.f.)
hau kamu
man minecogo
man mineni (bojan ; fililiw)

Maloba ma masano na Afrika

swa kukamata
swa kushika
swa fumbatana upondo kwa nguvu

elinga

eng fall (n.)
fra chute (n.f.)
hau faḍuwa
man binni
swa kuanguka

enokisele ekási na mabelé¹

eng push-off
fra appui actif au sol (n.m.)¹
hau dagajewa¹
man sinsinni²
swa sukuma mbali na ukingo

enokisele ekási na mabelé²

eng active gripping
fra appui actif au sol (n.m.)²
hau dagajewa²
man Ø
swa kamata kwa nguvu

epateló ε mikakatano sambo

esímbeli ε ekangeli

etámboli

eng cadence
eng stride rate
fra cadence (n.f.)
hau salo
hau sassaka²
hau tattaki
man bolisen
swa kiimbo mpandashuko

etámboli-mbángo

eng pace (n.)
fra allure (n.f.)
fra train (n.m.)
hau sha'aya
man teliya
man bolihake
swa hatua
swa kiwango
swa tambo

etápe bobwáki ε etápe ya bomai¹

etápe ya bobwáki ε *etápe ya bomai*²

etápe ya bokangi lisúsu

eng reverse phase
fra phase de rattrapage (n.f.)
hau wa'adin kwarare*
man kuntuma
swa hatua ya kurudisha nyuma

etápe ya bokolisi mbángo

lin etápe ya boléndisi mbángo
eng acceleration phase
fra phase d'accélération (n.f.)
hau zangon gaugautawa
man teliyatuma
swa namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

etápe ya boléndisi mbángo ε etápe ya bokolisi mbángo

etápe ya bomai¹

lin etápe bobwáki
eng putting phase
fra phase de lancement (n.f.)¹
hau wa'adin jefawa
man filiwaati¹
man kerunwaati
swa hatua ya kurusha tupe

etápe ya bomai²

lin etápe ya limai
lin etápe ya bobwáki
eng throwing phase
fra phase de lancement (n.f.)²
hau sa'idin jefawa
man filiwaati²
swa hatua ya kurusha

etápe ya enokisele mpámbe

eng simple-leaning phase
eng single-support phase
fra phase en appui simple (n.f.)
hau sa'idin dogarawa*
man sinsinni kun folo
swa sura ya kuegemea

etápe ya limai ε etápe ya bomai²

Maloba ma masano na Afrika

etápe ya lipembele

<i>eng</i>	non-support phase
<i>fra</i>	phase de suspension (n.f.)
<i>hau</i>	zangon reto
<i>man</i>	sanfetaawaati
<i>swa</i>	awamu ya kumalizia

etápe ya lizólóngano

<i>eng</i>	rotation phase
<i>fra</i>	phase de rotation (n.f.)
<i>hau</i>	wa'adin birkidawa
<i>hau</i>	sa'idin juyawa
<i>man</i>	munumunuwaati wolokiliwaati
<i>swa</i>	hatua ya mzunguko

ezalela ya nsé

<i>lin</i>	ezaleli-nsé
<i>eng</i>	low position
<i>fra</i>	position basse (n.f.)
<i>hau</i>	matsayi kasa-kasa
<i>man</i>	suululi
<i>swa</i>	nafasi ya chini

ezaleli ya loboko

<i>lin</i>	ezali ya loboko
<i>eng</i>	draw back of the arm
<i>fra</i>	armé du bras (n.m.)
<i>hau</i>	dana hannu
<i>man</i>	bolo lakananan
<i>swa</i>	rudisha nyuma mkuki

ezaleli-nsé ε ezalela ya nsé

ezali ya loboko ε ezaleli ya loboko

K

kilométere ntúku mibalé ya botámboli

<i>eng</i>	20 km walk
<i>eng</i>	20 km race walk
<i>fra</i>	20 km marche (n.m.)
<i>hau</i>	tafiyar fm 20
<i>hau</i>	tafiyar falaḱin mita 20
<i>man</i>	kilomugantaama
<i>swa</i>	kilomita 20

koákala bosándá

<i>eng</i>	clear a height
------------	----------------

<i>fra</i>	franchir une hauteur
<i>hau</i>	cim-ma (wani) hayi
<i>hau</i>	ketara hayin...
<i>man</i>	jokun do panni
<i>man</i>	jokun do kundama
<i>swa</i>	kupitisha urefu

koákala ebendé ya ndelo

<i>eng</i>	clear the crossbar
<i>eng</i>	clear the bar
<i>fra</i>	franchir la barre
<i>hau</i>	ketara karamnu
<i>man</i>	ka cetige pan
<i>swa</i>	ruka kiunzi

koákala libakú

<i>eng</i>	clear a hurdle
<i>eng</i>	jump a hurdle
<i>eng</i>	step over a hurdle
<i>fra</i>	franchir une haie
<i>hau</i>	ketara shimge
<i>man</i>	ka ngaara do pan
<i>swa</i>	ruka viunzi

koákala ndelo (mokoḱḱo mwa) ya nsúka

<i>eng</i>	finish (v.)
<i>eng</i>	cross the finish line
<i>fra</i>	franchir la ligne d'arrivée
<i>hau</i>	isowa shayi
<i>hau</i>	cim-ma shayin isowa
<i>man</i>	ka danyoroteme
<i>swa</i>	mfundoni

kobátela litamba

<i>eng</i>	maintain the lead
<i>fra</i>	conserver son avance
<i>hau</i>	ci gaba da rigagensa
<i>man</i>	ka to jefe
<i>swa</i>	endelea kuongoza

kobéndá etúteli ε kobéndá malató

kobéndá malató

<i>lin</i>	kobéndá etúteli
<i>eng</i>	drag the hammer
<i>fra</i>	traîner le marteau
<i>hau</i>	jan masaba
<i>man</i>	ka marito fofu
<i>swa</i>	kukokota nyundo

Maloba ma masano na Afrika

kobuta-kobaluka

<i>lin</i>	komata-kozólongana
<i>eng</i>	lift and rotate
<i>fra</i>	monter-tourner
<i>hau</i>	hawa da juyawa
<i>man</i>	ka yelen ka munumunu
<i>swa</i>	kunyanyua na kuzunguka

kobutisa ebendé ya ndelo ε

kotómbola ebendé ya ndelo

kobwáka ε koma

kokabwana na

<i>lin</i>	kolongwa
<i>eng</i>	lose contact
<i>fra</i>	se détacher
<i>hau</i>	ɓallewa
<i>man</i>	ka tɔw bila
<i>man</i>	ka bɔ tɔw la
<i>swa</i>	poteza mawasihano

kokanga libakú

<i>eng</i>	stumble on a hurdle
<i>fra</i>	accrocher une haie
<i>hau</i>	yin tuntuɓe da shimge
<i>man</i>	ka balan ngaara la
<i>swa</i>	kukwana katika kiunzi

kokpéisa ebendé

<i>lin</i>	kokweisa ebendé
<i>eng</i>	knock down the bar
<i>eng</i>	knock down the crossbar
<i>fra</i>	faire tomber la barre
<i>hau</i>	kaɗar da karauki
<i>man</i>	ka cɛtigɛ labin
<i>swa</i>	kuangusha kizigiti

kokweisa ebendé ε kokpéisa ebendé

kokwéisa libakú

<i>lin</i>	kopkéisa libakú
<i>eng</i>	knock down a hurdle
<i>fra</i>	renverser une haie
<i>hau</i>	kaɗar da shimge
<i>man</i>	ka ngaara labin
<i>swa</i>	kubomoa kiunzi

koleka

<i>eng</i>	pass (v.)
<i>fra</i>	doubler
<i>hau</i>	lumkawa
<i>hau</i>	riɓanyawa
<i>man</i>	ka teme a la
<i>swa</i>	hukumu

koléndisa mbángo mɔi na mɔi

<i>eng</i>	gradual acceleration
<i>fra</i>	accélération graduelle (n.f.)
<i>hau</i>	gaugautawar daki-daki
<i>hau</i>	gaugautawa da sannu-sannu
<i>man</i>	teliya ɗɔɔniɗɔɔnifaranƙan
<i>swa</i>	kukimbia asteaste

kolongwa ε kokabwana na

koma

<i>lin</i>	kobwáka
<i>eng</i>	throw (v.) ²
<i>fra</i>	lancer (v.)
<i>hau</i>	tillawa
<i>hau</i>	jefawa
<i>man</i>	k'a fili
<i>man</i>	filili ⁴
<i>swa</i>	kurusha ²

komata-kozólongana ε kobuta-kobaluka

komatisa ebendé ya ndelo ε

kotómbola ebendé ya ndelo

kopkéisa libakú ε kokwéisa libakú

kopúsa mosiké

<i>lin</i>	kotíndika mosiké
<i>eng</i>	propel a javelin
<i>fra</i>	propulser un javelot
<i>hau</i>	wurga kasassawa ¹
<i>man</i>	ka tama bugubugu
<i>swa</i>	sogeza mbele mkuki

kosímba nkám̄ba

<i>lin</i>	kosím̄ba nsinga
<i>eng</i>	hug the curb
<i>eng</i>	hug the inside
<i>fra</i>	tenir la corde

Maloba ma masano na Afrika

hau riŋe igiya
man k'i da juru la
swa kumbatia lijamu

kosímba nsinga ε *kosímba nkám̄ba*

kotika na lipumbwi zólóngánú
eng release with a jump turn (v.phr.)
fra lâcher avec un tour sauté
hau jefawa da Ketara*
man k'a bila ni tuuru kelen ye
swa kwenada kwa kuruka na kuzunguka

kotíndika mosiké ε *kopúsa mosiké*

kotómbola ebendé ya ndelo
lin kobutisa ebendé ya ndelo
lin komatisa ebendé ya ndelo
eng raise the bar
eng raise the crossbar
fra monter la barre
hau hawan karauki
man ka cetige layelen
swa ongeza urefu wa uzingiti

kotúta ebendé ya ndelo
eng dislodge the bar
fra heurter la barre
hau taŋa karauki
man ka tu cetige la
man ka tu bari la
swa kuangusha ufíto

kozínga mokílingani
lin kozínga mopoti
eng box in a runner (v.phr.)
fra enfermer un coureur
hau keŋbeŋe maguji
man ka bolila koron
swa kuzuia mkimbiaji

kozínga mopoti ε *kozínga mokílingani*

kozóngisa mosiké nsima
eng draw back the javelin
fra tirer le javelot en arrière

hau ɗana kasassawa
man ka tama saman ko
swa kurudisha nyuma mkono

kozwa libáya lya mbéla
eng hit the take-off board
fra prendre la planche d'appel
hau shiryawa**
man ganyoro
man k'l sen da kan
swa kukuchukua ubao wa kutoka

L

likílingani lya komínyangwisa
lin likílingani lya komíléngéle
eng warm-up run
fra course d'échauffement (n.f.)
hau sassaka'
man faribonɔɔɔnnaboli
swa kujiandaa

likílingani lya komíléngéle ε *likílingani lya komínyangwisa*

likílingani na kulwále
eng lane running
fra course en couloirs (n.f.)
hau gudu cikin kuyayyaki
man welenkonboli
swa mbio za ndani ya ujia

likílingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
eng bend running
fra course en virage (n.f.)
hau gudu lungun kiliya
man koorilaminiboli
swa kimbia kwa kona

likitani ya mínei mbala métele nkámá

eng 4 x 100 m relay
eng relay race 4 x 100 m
fra relais 4 x 100 m (n.m.)
hau karbeŋeniyar 4 x m 100
hau karbeŋeniyar 4 kan mita 100
man erele 100 x 4
man m. 100 x 4
swa mita 100 x 4 m

Maloba ma masano na Afríka

likonzi ya lipumbwi *ε potó ya lipumbwi*

limai¹

lin bomai³
eng throw (n.)¹
fra jet (n.m.)
hau tsilla
hau ðilla
hau tilla
man filili¹
man kerunni¹
swa rusha

limai² *ε bomai²*

limai na bokokanisi

lin bomai na bokokanisi
eng throw in translation (n.)
fra lancement en translation (n.m.)
hau wurge mai shayawa
man puwafili¹
man terunterunkafili
swa kurusha kwa nguvu

limai ntángona nguyá *ε bomai ntángona nguyá*

limeki likokí

lin limeki lizwí
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
man kɔrɔbɔli jateta
man sifileli jateta
man kɔrɔbɔli jennen
man sifileli jenen
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

limeki lizwí *ε limeki likokí*

lingbi lya libosó mpé nsima

eng back-front balance
fra équilibre antéro-postérieur (n.m.)
hau sassaucin gaba-da-baya

man sinsinfanga
swa simama bila kuanguka

lingbi lya mopanzi

eng left-right balance
fra équilibre latéral (n.m.)
hau asakawar dama da hagum
man kerėkanboli
swa kutoyuba

linyolisi *ε bopémi*

lipembele *ε lipumbwi*

lipoti na litúmu *ε likilingani na litúmu*

lipumbwi

lin lipembele
eng flight
fra envol (n.m.)
fra suspension (n.f.)
hau hiri
man sanfetaa
swa mruko

lipumbwi libɔngí *ε lipumbwi lya sɔ́ɔ́*

lipumbwi lya sɔ́ɔ́

lin lipumbwi libɔngí
eng safe jump
fra saut assuré (n.m.)
hau tsallo a tabbace
hau tabbataccen tsallo
man panni jenen
swa mruko uliokamilika
swa salama ya wanaume²

lipumbwi na bolai

eng long jump
fra saut en longueur (n.m.)
hau tuma gaba
hau tsallo gaba
man jɔɔjanpanni
swa kuruka

lipumbwi na bosándá

eng high jump
fra saut en hauteur (n.m.)
hau tuma sama

Maloba ma masano na Afrika

hau tsallo sama
man jɔkunpanni
swa mashindano ya wanaume ya kuruka juu

lipumbwi na bosándá makolo makangémá ε *lipumbwi na bosándá makolo matíngámá*

lipumbwi na bosándá makolo matíngámá

lin lipumbwi na bosándá makolo makangémá
eng standing two-leg jump upwards
fra saut en hauteur pieds joints (n.m.)
hau tsallon hayi kafafu game
man senw kafolen jurulapanni
man sefilalapanni
swa kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

lipumbwi na libumu

eng straddle jump (n.)
eng straddle (n.)
fra saut ventral (n.m.)
fra rouleau ventral (n.m.)
hau tsallon juya-ciki
hau tsallon rub-da-ciki
man kɔnɔkanpanni
man kɔnɔkanyelemani
swa kuruka ya tagaa

lipumbwi na lokolo lǎkɔ

eng hop (n.)
fra cloche-pied (n.m.)
fra saut à cloche-pied (n.m.)
hau « tsallon langa »
man senkenlennin
man senkelelennapanni
swa ruka kwa mguu moja

lipumbwi na ndéngé ya sizó

lin lipumbwi na sizó
eng scissor jump
eng scissors
fra saut en ciseaux (n.m.)
hau tsallo mai hayin almakashi
man sikiso (jurulapanni)

man sefɔɔɔgɔnko panni
swa mruko wa juu wa kimakasi

lipumbwi na nzeté

eng pole vault
fra saut à la perche (n.m.)
hau tsallo da karauki
man berelapan
man berelepanni
swa kuruka kwa upondo

lipumbwi na sizó ε *lipumbwi na ndéngé ya sizó*

lipumbwisáto ε *mapumbwi másáto*

litamba

eng lead (n.)
fra avance (n.f.)
hau rigaya
hau tsawon rigaya
hau rata
man bilanɔneni
swa kuongoza

litíndiki ε *botíndiki*

litúbi mopito

lin bopiki nzeté
eng pole plant
eng planting of the pole
fra piqué (n.m.)
fra piquer de la perche (n.m.)
hau dogara karauki
man pike
man ka bojan pike
swa kupitisha kifimbo¹

lizólongano

eng rotation¹
eng spin (n.)
eng turn (n.)¹
fra rotation (n.f.)
fra volte (n.f.)
fra tour (n.m.)
hau wurgiya
hau juyi
man munumununi
man jesinni
man walakili

Maloba ma masano na Afrika

man tuuru
swa mzunguko¹

lizolongano lya nzoto

eng rotation²
eng turn (n.)²
eng body rotation
fra technique d'esquive (n.f.)
fra technique d'enroulement (n.f.)
fra rotation du corps (n.f.)
hau husa'ar gocewa
hau husa'ar gociya
hau dubarar kadandanewa
hau birkida-jiki
man fenti kecogo
cekabokɔɔfɛɛɛɛw
man melekelifɛɛɛ
man wolokili (jurulapanni)
swa mzunguko wa mwili

lombango-mbango

eng marathon
fra marathon (n.m.)
hau gudun famfalaƙi
man maratɔn
swa mbio za masafa marefu

M

makasi mpamba ε *sizó mpamba*

mapumbwi másáto

lin lipumbwisáto
eng triple jump
fra triple saut (n.m.)
hau tsallo uku gaba-ɗaya
man panko - saba
swa miruko mitatu

mbango ya lipembele

eng speed of release
eng release speed
fra vitesse d'envol (n.f.)
hau saurin hirar
hau saurin yin sama*
man panni galabu
swa wepesi wa kuachilia

mbango ya moleka mwa nsúka

eng final sprint
fra sprint final (n.m.)

fra sprint de fin de course (n.m.)
hau homar karshe
man biribiri laban
swa muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

mbata ya bokei ε *mbata ya bopúsani*

mbata ya mbango ε *mbata ya lipembele*

mbata ya bopúsani

lin mbata ya bokei
eng angle of approach
eng approach angle
fra angle d'approche (n.m.)
hau lungun kusanta
hau kusurwar kusanta
man donseleke
swa pembeja

mbata ya lipembele

lin mbata ya mbango
eng angle of release
eng release angle
fra angle d'envol (n.m.)
hau kusurwar huhukawa
man pansелеке
man manaboseleke
swa pembe la kutoka

mbata ya mbéla

eng angle of the take-off
eng take-off angle
eng takeoff angle
fra angle d'appel (n.m.)
hau kusurwar kira
man seleke
man sinsinseleke
swa pembe la kuanza kuruka

mbéla

eng take-off
fra appel (n.m.)
hau kira
man sinsinni¹
swa anza

Maloba ma masano na Afrika

mbóngwáná ya enokisele ε

mbóngwáná ya makolo

mbóngwáná ya etámboli

eng change of pace

fra changement de rythme (n.m.)

hau sake salo

man bolisenyelema

swa kubadili mkondo

swa kubadili mwendo

mbóngwáná ya makolo

lin mbóngwáná ya enokisele

eng reverse (n.)

eng change of leg

fra changement de pied (n.m.)

fra changement d'appui (n.m.)

hau sauyin kafa

hau sauya madafa

man senfalen

man senyelema

man sinsinyorɔfalen

swa rudisha nyuma

métele mokámá

lin métele nkámá

eng 100 m

eng 100 m race

eng 100 m dash

fra 100 m (n.m.)

hau m 100

hau mita ɗari

man meterekemeɓoli (bolininje)

swa mita 100

métele nkámá ε *métele mokámá*

métele nkámá míbalé

eng 200 m

eng 200 m race

fra 200 m (n.m.)

hau m 200

man meterekemeɓilaboli

man m. 200 boli

swa mita 200

métele nkámá mínei

eng 400 m

eng 400 m race

fra 400 m (n.m.)

hau m 400

man 400

man m. 400

man meterekemenaaniboli

swa mita 400

métele nkámá mínei ya bopumbwi

eng 400 m hurdles

fra 400 m haies (n.m.)

hau m 400 da tsallacen shimgaye

man meterekemenaani ngaarapan

man m. 400 ngaarapan

swa mita mia nne

métele nkámá mwambe

eng 800 m

eng 800 m race

fra 800 m (n.m.)

hau m 800

man meterekemeseeginboli

man m. 800 boli

swa mita 800

métele nkóto mísáto (3000) ya mabakú

eng 3000 m steeplechase

fra 3 000 steeple (n.m.)

hau m 3000

man metere basabasipoli

swa mita 3000

métele nkóto mǎkǎ na nkámá mítáno

eng 1500 m

eng 1500 m race

fra 1 500 m (n.m.)

hau m 1 500

man metere ba kelen ni kemeduuruboli

man m. 1 500

swa mita 1500

métele nkóto zómi

eng 10 000 m

eng 10 000 m race

fra 10 000 m (n.m.)

hau m 10 000

man batanmetereɓoli

man m. 10 000 boli

Maloba ma masano na Afrika

hau shawagi
man temesira
swa mzunguko²

nzilá ya bobwáki pálaki ε *nzilá ya bomai pálaki*

nzilá ya bomai pálaki

lin nzilá ya bomai pálaki
lin nzilá ya bobwáki pálaki
lin nzilá ya bobwáki pálaki
eng discus path
fra chemin de lancement du disque (n.m.)
hau kuyyar jefa gansarwa
man disikifilisira
swa njia ya kutupa sahani

nzilá ya elókó

lin nzilá ya elókó
eng trajectory of an implement
fra trajectoire d'un engin (n.f.)
hau shawagin wani abu
man filifen temesira
swa njia ya kupitia upondo wa kurukia

nzilá ε *nzilá*

nzilá ya bobwáki pálaki ε *nzilá ya bomai pálaki*

nzilá ya bomai pálaki ε *nzilá ya bomai pálaki*

nzilá ya elókó ε *nzilá ya elókó*

P

pelotó

eng pack (n.)
fra peloton (n.m.)
hau rukuni
hau gungun (yan wasa)
man kulu
swa kubni linalogombea
swa fungasha

potó ya lipumbwi

lin likonzi ya lipumbwi
eng upright (n.)
eng jumping upright
eng post (n.)
fra poteau de saut (n.m.)
fra montant (n.m.)
hau tuBen tsallo
hau turken karkiyar tsalle
man pannipoto
man ntuloma
swa kusimama wima
swa kuruka juu kiwimawima
swa posi

S

sizó mpámBa

lin makási mpámBa
eng scissors jump
fra ciseau (n.m.)
fra ciseau simple (n.m.)
hau almakashi
man sikiso
man sikiso nɔɔɔnma
swa mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume

Maloba ma masano na Afrika

man bolokurun falen-falen
swa mashambuliano ya misumbwi

bosambitinyi makófi ε

bosambitinyi bibótú

botámبولи mbángo

lin bopoti mbángo
eng cross-counter
fra cross (n.m.)
hau dumbú
man koro²
swa jibu mapigo

botíí binokisele

lin bopiki binokisele
eng foot position
fra placement des appuis (n.m.)
hau gaggarjewa
hau sa magari
man senw sinsinnin
swa egesha miguu

bozóngisi

lin lizóngisi²
eng counterattack (n.)¹
eng counter-attack (n.)
fra contre-attaque (n.f.)
hau maida martani¹
man kólafó jiginkanni
swa shambulia kwa kujibu mapigo¹

búbá ε *likósi*

D

dango ya ebótú

lin ebótú (I)ya bázó
lin likófi (I)ya bázó
eng precision of the blow
fra précision du coup (n.f.)
hau bugo daidai
man koro tilenen coyi
swa ngumi halisi

E

ebótú lompéké ε *ebótú sima*

ebótú (I)ya bázó ε *dango ya ebótú*

ebótú (I)ya elomi

lin likófi (I)ya elomi
lin ebótú (I)ya lobóko la mobáli
lin likófi (I)ya lobóko la mobáli
eng straight right
fra direct du droit (n.m.)
hau nushen dama
hau nushewa da dama
man kininbolo ka direkiti
swa ngumi wa kulia ya dhahiri

ebótú (I)ya limbembé

lin likófi (I)ya limbembé
lin ebótú (I)ya lobóko la mwási
lin likófi (I)ya lobóko la mwási
eng straight left
fra direct du gauche (n.m.)
hau nushen hagum
hau nushewa da hagum
man numanbolo ka direkiti
swa ngumi wa kushoto ya dhahiri

ebótú (I)ya lobóko la mobáli ε

ebótú (I)ya elomi

ebótú ya lobóko la mobáli na mbángá ε *ebótú ya elomi na mbángá*

ebótú (I)ya lobóko la mwási ε

ebótú (I)ya limbembé

ebótú na bozólongani

lin likófi na bozólongani
eng pivot blow
fra coup en pivotant (n.m.)
hau kai bugo da ginshircewa
man yelematóko
man ka koro fili i yelemato
swa ngumi ya asili

ebótú na mbángá

lin likófi Iya mbángá
eng uppercut
fra uppercut (n.m.)
hau fardíya

Maloba ma masano na Afrika

man bonbonjukorokoro
swa ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

ebotú na moto

eng head blow
fra coup à la tête (n.m.)
hau bugo a ka
man kunkolola bugoli
swa ngumi za kichwa

ebotú na nsé

lin likófi lya nsé
eng low blow
eng blow below the belt
eng punch below the belt (n.phr.)
fra coup bas (n.m.)
hau yal kasa
man ku ba
man barakorobugoli
swa masumbwi ya chini ya mkanda
swa chini ya tumbo²

ebotú na nzóto

eng body blow
fra coup au corps (n.m.)
hau bugo ga jiki
man bolokurun cesannabugoli
swa masumbwi ya mwilini

ebotú na patátálú ya likata ε

mbatá na patátálú ya likata

ebotú sima

lin likófi sima
lin ebotú lompeké
lin likófi lompeké
eng swing (n.)
fra swing (n.m.)
hau nutso
man suwingi
swa pembea

ebotú ya elomi na mbángá

lin ebotú ya lobóko la mobáli na mbángá
lin likófi lya lobóko la mobáli na mbángá
lin likófi lya elomi na mbángá

eng right uppercut
fra uppercut du droit (n.m.)
hau fardiyar hakki
man bonbonkorodasili
man kininbololabonbonjukorokoro
swa sumbwi la kulia kidevuni

ebotú ya limbembé na mbángá

lin ebotú ya lobóko la mwási na mbángá
eng left uppercut
fra uppercut de gauche (n.m.)
hau Ø
man numanbolodonbonkoro
swa sumbwi la kushoto kidevuni

ebotú ya lobóko la mwási na

mbángá ε *ebotú ya limbembé na mbángá*

ebotú ya moto

eng head butt (n.)
fra coup de tête (n.m.)
hau fúsata
man k'a kuteti
man k'i kun sigi a kun
swa kupiga kumbo

ebundeli elongóbání

lin ebuneli elongóbání
eng classic guard
fra garde classique (n.f.)
hau masaya ido
man yerelakana cogoya koró
swa jihadhari/kaa machovizuri

ebundeli ya lokutá ε ebuneli ya

lokutá

ebuneli elongóbání ε ebundeli elongóbání

ebuneli ya lokutá

lin ebundeli ya lokutá
eng southpaw boxing stance
fra fausse garde (n.f.)
hau ta alla wa allam
man gandayerelakana
swa kikao ya masumbwi

Maloba ma masano na Afrika

ekonzo

<i>eng</i>	hook (n.)
<i>fra</i>	crochet (n.m.)
<i>hau</i>	harḍe
<i>hau</i>	soke
<i>man</i>	koro ¹
<i>swa</i>	kulabu ngumi

ekonzo ya elomi

<i>lin</i>	ekonzo ya lobóko la mobáli
<i>eng</i>	right hook
<i>fra</i>	crochet de droite (n.m.)
<i>fra</i>	crochet du droit (n.m.)
<i>hau</i>	soken dama
<i>hau</i>	soke da dama
<i>man</i>	kininbololakoro
<i>swa</i>	kulabu kwa kulia

ekonzo ya limbembé

<i>lin</i>	ekonzo ya lobóko la mwási
<i>eng</i>	left hook
<i>fra</i>	crochet de gauche (n.m.)
<i>fra</i>	crochet du gauche (n.m.)
<i>hau</i>	soken hagum
<i>hau</i>	soke da hagum
<i>man</i>	numanfe koro
<i>man</i>	numankurun koro
<i>swa</i>	kulabu ya kushoto

ekonzo ya lobóko la mobáli ε

ekonzo ya elomi

ekonzo ya lobóko la mwási ε

ekonzo ya limbembé

elónge na bolongoli

<i>eng</i>	win by disqualification (n.)
<i>fra</i>	victoire par disqualification (n.f.)
<i>hau</i>	ci mai tushe daga kasawa
<i>man</i>	ka se sɔrɔli kelekeɲɔɲɔn ka sariyatijɛ sababu la
<i>man</i>	ka se sɔrɔli kelekeɲɔɲɔn ka sariyasɔsɔsesɔrɔ
<i>swa</i>	kushinda kwa ondoleo la haki

elúlú ya bibótú ε mbúla ya

bibótú

etumba

eng bout

<i>fra</i>	combat (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa ¹
<i>hau</i>	dabur
<i>man</i>	bolokurun kele
<i>man</i>	kele kele
<i>swa</i>	mpambano

etumba (b)ya kokósa

<i>lin</i>	bibótú bya kokósa
<i>lin</i>	etumba bya kolambasana
<i>lin</i>	bibótú bya kolambasana
<i>eng</i>	shadow-boxing
<i>eng</i>	shadowboxing
<i>eng</i>	shadow boxing
<i>fra</i>	combat simulé (n.m.)
<i>fra</i>	boxe simulée (n.f.)
<i>fra</i>	boxe à vide (n.f.)
<i>fra</i>	shadow boxing (n.m.)
<i>hau</i>	fadan haime
<i>hau</i>	damben haime
<i>hau</i>	damben iska
<i>man</i>	keleladege
<i>man</i>	bolokurunkeladege
<i>man</i>	fijɛfɛkorofili
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanaume
<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanawake

etumba kolambasana ε etumba

(b)ya kokósa

K

kawó

<i>lin</i>	kifwafwa
<i>eng</i>	knockout (n.)
<i>eng</i>	knock-out (n.)
<i>eng</i>	KO (n.)
<i>eng</i>	KAYO (n.)
<i>fra</i>	knock-out (n.m.)
<i>fra</i>	knockout (n.m.)
<i>fra</i>	K.-O. (n.m.)
<i>fra</i>	mise hors de combat (n.f.)
<i>hau</i>	kai yaudai (kaiwa yaudai)
<i>hau</i>	gamawa da shi! ²
<i>hau</i>	KO
<i>man</i>	k'a bɔ kele la ¹
<i>man</i>	kawo
<i>man</i>	kele jiginna so

Maloba ma masano na Afrika

swa pigo la ushindi
swa KO
swa KEIO

kawo mbala mibalé

lin kifwafwa mbala mibalé
eng double knock-out
fra double mise hors de combat (n.f.)
hau hutar maiki
man k'a bɔ kele la sipe fila
swa maradufu ya pigo la kumalizia

kawó ya síkísíkí

eng technical knockout
eng TKO
fra K.-O. technique (n.m.)
hau kai-ƙasa da husa'a
man kawo tekíniki
swa ustadi wa piga la ushindi

kifwafwa ε *kawó*

kifwafwa mbala mibalé ε *kawo mbala mibalé*

kiló bozító

lin kilóekási
eng heavyweight (n.)
fra poids lourd (n.m.)
hau yaunin-dutse
hau masu yaunin tuji
man puwaluru
man dankɔɔɓaw
swa mwanandondi wa nzito wa juu

kilóekási ε *kiló bozító*

kiló eyangana ε *kilólísálá*

kiló katikáti

eng middleweight (n.)
fra poids moyen (n.m.)
hau yauni tsaka-tsakiya
man puwa cemanceta
swa uzito wa kati kati

kilólísálá

lin kiló eyangana
eng featherweight (n.)
fra poids plume (n.m.)
hau gashi

man puwa pilimu
swa uzito wa unyoya
swa uzito wa chini

kiló mokángi ε *kiló nzinzi*

kiló mwa bozító

eng light heavyweight (n.)
eng lighthweight (n.)
fra poids mi-lourd (n.m.)
hau nannauyu
man puwa girinmannin
man dankelen ncinin
swa mwanadondi wa uzito ya chini

kiló mwâ katikáti

eng welterweight (n.)
fra poids mi-moyen (n.m.)
hau matsakaicin nauyi
hau yauna-yauna
man puwa minuwayen
swa uzito wa wastani

kiló mwâ katikáti mpenzá

eng light middleweight (n.)
eng lightmiddleweight (n.)
fra poids super-mi-moyen (n.m.)
hau sharwa
man puwa cemancetaba
swa uzito wa katikati ya chini²

kiló mwa nzinzi

eng light flyweight (n.)
eng lightflyweight (n.)
fra poids mi-mouche (n.m.)
hau rabin ƙuje
man puwa fiyen-fiyenman
swa uzito mwepesi kabisa

kiló ntá bozító mpenzá

eng super heavyweight (n.)
eng superheavyweight (n.)
fra poids super-lourd (n.m.)
hau mai nauyi sam
man kɔngɔɔsere
swa uzito wa juu maalume
swa uzito wa pekee

kiló nzinzi

lin kiló mokángi
eng flyweight (n.)

Maloba ma masano na Afrika

fra poids mouche (n.m.)
hau yaunin kuje
man puwa fiyenma
man puwa mereteninw
swa uzito mwepesi

kiló pépélé

eng lightweight (n.)
fra poids léger (n.m.)
hau yan shakwat
man puwa fiyenman
swa uzito wa katikati ya chini¹

kiló pépélé mpenzá

eng light welterweight (n.)
eng lightwelterweight (n.)
fra poids super-léger (n.m.)
hau mafi shakwat
man puwa fiyenmanba
swa uzito wa wastani ya chini

kiló sósó

eng bantamweight
fra poids coq (n.m.)
hau nauyin zakara
man fiyenmanw
swa mpigaji misumbwi asiye zidi
uzani wa ratli mia moja na
sitini (116)

kobángisa mongúná

lin koningisa mongúná
eng stagger the opponent
fra ébranler l'adversaire
hau ratattaka abokin dambe
man k'i kelekerogon bo a jan
swa pepesusha adui

kobéte

eng hit (v.)
eng strike (v.)
fra frapper
hau bugawa²
man k'a bugo
swa gonga
swa shambulia⁴

kobéte bibótú

eng box (v.)
fra boxer
hau yin dambe

man k'a bolokurun
man k'a bokise
swa mwanandondi
swa bondia

kobéte bibótú ya kogúnzama

eng crouch (v.)
fra boxer recroquevillé
hau dambe da noƙewa
man k'i kuru ka bokise ke
swa kujikunyata

kobúba ε kokósa

kobundisa ε kobunisa

kobunisa

lin kobundisa
eng attack (v.)¹
fra attaquer
hau kai hari¹
man k'a atake
man fo ka d'a kan
swa shambulia¹

kobuta na eburnelo

eng mount the ring
fra monter sur le ring
hau shiga fage
hau hawan dakali
man ka yelen bolokurunkene
kan
swa panda ulingo wa masumbwi

kokanga ebótú

lin kolongola ebótú
eng block a blow
fra bloquer un coup
hau kare bugo
man ka bolokurun
man kunben
swa zuia sumbwi

kokanga mpe kobéte

eng hold and hit (v.)
fra retenir et frapper
hau riƙewa da bugawa
man k'a mine k'a bugo
swa shikilia na ugongé

Maloba ma masano na Afrika

kokíma¹

<i>lin</i>	kokumba ¹
<i>eng</i>	slip (v.)
<i>eng</i>	dodge (v.)
<i>fra</i>	esquiver ¹
<i>hau</i>	gocewa ¹
<i>man</i>	k'i bə a kɔɔ
<i>swa</i>	kuhepa
<i>swa</i>	kupiga chenga

kokíma²

<i>lin</i>	kokumba ²
<i>eng</i>	weave (v.)
<i>fra</i>	esquiver ²
<i>hau</i>	gocewa ²
<i>hau</i>	kaucewa ²
<i>man</i>	k'i cɛ ka bə a kɔɔ ¹
<i>swa</i>	fuma
<i>swa</i>	kuyumbayumba

kokíma bibɔ́tú

<i>eng</i>	bob and weave (v.)
<i>fra</i>	esquiver les coups
<i>hau</i>	goce ma bugo ¹
<i>man</i>	k'i cɛ ka bə bolokurunw kɔɔ ¹
<i>swa</i>	kuhepa misumbwi

kokima ebɔ́tú

<i>eng</i>	dodge a blow
<i>eng</i>	avoid a blow
<i>eng</i>	slip a punch
<i>fra</i>	éviter un coup
<i>hau</i>	kauce ma bugo
<i>hau</i>	goce ma bugo ²
<i>man</i>	k'i cɛ ka bə bolokurunw kɔɔ ²
<i>swa</i>	kwepa sumbwi
<i>swa</i>	hepa sumbwi

kokíma na enokisele yǎkɔ́

<i>lin</i>	kokumba na enokisele yǎkɔ́
<i>eng</i>	swerve (v.)
<i>fra</i>	esquiver d'un appui
<i>hau</i>	gociyer danganewa
<i>man</i>	k'i sinsin fɛn dɔ la k'i cɛ ka bə a kɔɔ
<i>swa</i>	potoka

kokíma na lokolo lǎkɔ́

<i>lin</i>	kokumba na lokolo lǎkɔ́
------------	-------------------------

<i>eng</i>	sway away
<i>fra</i>	esquiver d'un pas
<i>hau</i>	gusawa da gocewa
<i>man</i>	ka parape kelen kɛ k'i cɛ ka bə a kɔɔ
<i>swa</i>	sukasuka mbele

kokitisa motó

<i>eng</i>	duck (v.)
<i>fra</i>	baisser la tête
<i>hau</i>	sadda kai
<i>man</i>	k'i kun biri
<i>swa</i>	inamisha kichwa
<i>swa</i>	inamisha kwepa

kokósa

<i>lin</i>	kobúba
<i>eng</i>	feint (v.) ²
<i>eng</i>	fake (v.) ²
<i>fra</i>	feinter
<i>fra</i>	feindre
<i>hau</i>	kaucewa ¹
<i>hau</i>	gocewa ³
<i>man</i>	k'a fente bə a kɔɔ
<i>man</i>	k'a negen bə a kɔɔ
<i>man</i>	k'i cɛ ka bə a kɔɔ ²
<i>swa</i>	tishia ²

kokpéisa na ebundelo ε

kokpéisa na ebunelo

kokpéisa na ebunelo

<i>lin</i>	kokpéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéisa na tapí
<i>lin</i>	kokwéisa na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéisa na tapí
<i>eng</i>	knock down (v.)
<i>fra</i>	envoyer au tapis
<i>hau</i>	kashewa
<i>man</i>	k'a bi dugu la k'abci k'a bin
<i>swa</i>	angusha chini

kokpéisa na tapí ε *kokpéisa na ebunelo*

kokpéya na ebundelo ε *kokwéya na ebundelo*

Maloba ma masano na Afríka

kokpéya na ebunelo ε *kokwéya*
na ebundelo

kokpéya na tapí ε *kokwéya* na
ebundelo

kokumba¹ ε *kokíma¹*

kokumba² ε *kokíma²*

kokumba na enokisele *yǎkɔ* ε
kokíma na enokisele yǎkɔ

kokumba na lokolo *lǎkɔ* ε
kokíma na lokolo lǎkɔ

kokwéisa na ebundelo ε
kokpéisa na ebunelo

kokwéisa na ebunelo ε
kokpéisa na ebunelo

kokwéisa na tapí ε *kokpéisa* na
ebunelo

kokwéya na ebundelo

lin kokwéya na ebunelo

lin kokpéya na ebundelo

lin kokpéya na ebunelo

lin kokwéya na tapí

lin kokpéya na tapí

eng be knocked down

fra aller au tapis

hau kai kasa

hau faɗuwa kita

man ka dugu mine

swa angushwa chini

kokwéya na ebunelo ε *kokwéya*
na ebundelo

kokwéya na tapí ε *kokwéya* na
ebundelo

kolálisa kawó

lin kolálisa kifwafwa

eng knock out (v.)

fra mettre hors de combat

hau gamawa da shi!¹

man k'a bɔ keɛ la²

swa shinda kabisa

kolálisa kifwafwa ε *kolálisa*
kawó

kolongola ebɔtú ε *kokanga ebɔtú*

komika

lin kotyá ntembe

eng challenge (v.)²

fra challenger

fra défier

fra lancer un défi

fra aspirer au titre

fra prétendre au titre

fra challenger

hau kalubalanta

man korɔbɔbaga

man k'a korɔbɔ

man k'a lapini

man ka san ḡanaya jini

man la jiniibaga

man ka d'a kan

swa mpizani

kondingbandingba ε
kotengatenga

kondingwandigwa ε
kotengatenga

koningisa mongúná ε *kobángisa*
mongúná

kopengola ebɔtú

eng deflect a blow

fra dévier un coup

fra chasser un coup

hau kawar da bugo

man ka bolokurun dewiye

man ka bolokurun lateme

swa potosha masumbwi

swa kengeusha masumbwi

kopumbwa na nkámba

eng skip (v.)

fra sauter à la corde

hau tsallon burburwa

man k'i pan juru la

swa kuruka kamba

Maloba ma masano na Afrika

kopúsa ε *kotíndika*

kotengatenga

<i>lin</i>	kondingbandingba
<i>lin</i>	kondingwandigwa
<i>eng</i>	stagger (intrans. v.)
<i>fra</i>	chanceler
<i>hau</i>	jikata
<i>man</i>	ka kilikilima
<i>swa</i>	pepesuka

kotíndika

<i>lin</i>	kopúsa
<i>eng</i>	charge (v.)
<i>fra</i>	charger
<i>hau</i>	cika
<i>hau</i>	hasala
<i>man</i>	ka girin ka d'a kan
<i>swa</i>	shambulia ²

kotyá ntembe ε *komika*

koyamba bibótú

<i>lin</i>	kozwa bibótú
<i>lin</i>	koyamba makófi
<i>lin</i>	kozwa makófi
<i>eng</i>	absorb blows
<i>fra</i>	encaisser les coups
<i>fra</i>	encaisser
<i>hau</i>	shan bugo
<i>hau</i>	jimirin bugo
<i>man</i>	ka bolokurunw kun
<i>man</i>	k'a kun
<i>swa</i>	pokea masumbwi
<i>swa</i>	pigwa ngumi

koyamba makófi ε *koyamba bibótú*

koyékeme likoló lya mongúná

<i>eng</i>	lean on one's opponent
<i>fra</i>	s'appuyer sur son adversaire
<i>hau</i>	dangana ga abokin dambe
<i>man</i>	k'i dulon i kelekerogon na
<i>swa</i>	kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

koyékeme na nkámba

<i>eng</i>	lean on the ropes
<i>fra</i>	s'appuyer aux cordes

<i>hau</i>	dangana ga iggwai
<i>man</i>	k'i da juruw kan
<i>swa</i>	kujikinga kwenye kamba

kozóngá sima

<i>eng</i>	retreat (v.)
<i>fra</i>	reculer
<i>hau</i>	ja da baya
<i>man</i>	k'i kotoromalo
<i>swa</i>	rudi nyuma

kozóngisa

<i>eng</i>	counterattack (v.) ²
<i>fra</i>	contre-attaquer
<i>hau</i>	maida martani ²
<i>man</i>	ka kolafó
<i>swa</i>	shambulia kwa kujibu mapigo ²

kozwa bibótú ε *koyamba bibótú*

kozwa makófi ε *koyamba bibótú*

L

libúbi ε *likósi*

likakya

<i>lin</i>	likangi
<i>eng</i>	clinch (n.)
<i>fra</i>	accrochage (n.m.)
<i>hau</i>	kullewa
<i>hau</i>	surmuƙewa
<i>man</i>	ferekeƙogonna
<i>swa</i>	fumba sana

likangi ε *likakya*

likósi

<i>lin</i>	libúbi
<i>lin</i>	búbá
<i>eng</i>	feint (n.) ¹
<i>eng</i>	fake (n.) ¹
<i>fra</i>	feinte (n.f.)
<i>hau</i>	kauciya
<i>hau</i>	gociya
<i>man</i>	fenti
<i>man</i>	negenni
<i>man</i>	cekabonkoro
<i>swa</i>	tishia ¹
<i>swa</i>	tisho

Maloba ma masano na Afrika

likófi lompeké ε *ebɔ́tú sima*

likófi (l)ya bozɔ́ ε *dango ya ebɔ́tú*

likófi (l)ya elomi ε *ebɔ́tú (l)ya elomi*

likófi lya elomi na mbángá ε *ebɔ́tú ya elomi na mbángá*

likófi (l)ya limbembé ε *ebɔ́tú (l)ya limbembé*

likófi (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli ε *ebɔ́tú (l)ya elomi*

likófi lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá ε *ebɔ́tú ya elomi na mbángá*

likófi (l)ya lobɔ́kɔ la mwási ε *ebɔ́tú (l)ya limbembé*

likófi lya mbángá ε *ebɔ́tú na mbángá*

likófi lya nsé ε *ebɔ́tú na nsé*

likófi na bozɔ́longani ε *ebɔ́tú na bozɔ́longani*

likófi na patátálú ya likata ε *mbatá na patátálú ya likata*

likófi sima ε *ebɔ́tú sima*

limbembé-elomi

lin mwási-mobáli

eng one-two punch

eng one-two combination

eng one-two (n.)

fra combinaison gauche-droite (n.f.)

fra combinaison 1-2 (n.f.)

fra gauche-droite (n.f.)

fra une-deux (n.m.)

hau hada hagum da dama

man numanbolo ni kininbolo falanfalenni

man falanfalenni

man kelen - fila

swa ngumi za moja-mbili

swa ngumi za kushoto-kulia

swa kushoto-kulia

limika

lin ntembe

eng challenge (n.)¹

fra challenge (n.m.)

fra défi (n.m.)

fra challenge (n.m.)

hau kalubale

man kɔrɔɔbɔli

man defi

swa mashindano

swa shindano

lisano lya makolo

eng footwork

fra jeu de jambes (n.m.)

hau aiki da kafafuwa

man senw fɔli pɔgɔn kɔ

swa mazoezi ya miguu

lisano lya motó mpé mapeka

eng weaving

fra jeu de tête et d'épaules (n.m.)

hau sa kai da kafadu

man kunkolo ni kamankunw

ladɔnni

swa kufuma

lizóngisi¹

eng counterblow

fra riposte (n.f.)

fra remise (n.f.)

hau martani

man tasara

man bila waati wewe la

swa piga kwa kulipiza

lizóngisi² ε *bozóngisi*

lobɔ́kɔ mopanzí ε *bolongwi na mopanzí*

lokolo (li)bosó

eng forward step

Maloba ma masano na Afríka

<i>fra</i>	pas en avant (n.m.)
<i>hau</i>	taki guda gaba
<i>man</i>	ɲefe taa paara
<i>swa</i>	piga hatua mbele

M

mbatá na patátálú ya likata

<i>lin</i>	likófi na patátálú ya likata
<i>lin</i>	ebótú na patátálú ya likata
<i>eng</i>	slapping blow
<i>fra</i>	coup du plat de la main (n.m.)
<i>hau</i>	mari
<i>hau</i>	kamtsa da mari
<i>man</i>	ceɛɛgelabugɔli
<i>swa</i>	piga kofi

mbúla ya bibótú

<i>lin</i>	mokitano mwa bibótú
<i>lin</i>	elúlú ya bibótú
<i>eng</i>	combination of blows
<i>eng</i>	combination
<i>eng</i>	series of blows
<i>fra</i>	enchaînement de coups (n.m.)
<i>hau</i>	kulli kai da kai
<i>man</i>	bolokurunw tugutuguli
<i>swa</i>	machangayiko za masumbwi

mokitano mwa bibótú ε *mbúla ya bibótú*

mo-limbembé

<i>eng</i>	southpaw (n.)
<i>fra</i>	gaucher (n.m.) ²
<i>hau</i>	bahagume ²
<i>man</i>	numankurunman
<i>swa</i>	kishoto

mwaśi-mobáli ε *limbembé-elomi*

N

na nsé ya mokába

<i>eng</i>	below the belt
<i>fra</i>	au-dessous de la ceinture
<i>hau</i>	ƙasa ga bawaji
<i>man</i>	bara kɔɔɔ
<i>swa</i>	chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo ¹

nkámba ya kopumbwa

<i>eng</i>	skipping rope
<i>fra</i>	corde à sauter (n.f.)
<i>hau</i>	igiyar tsallo
<i>man</i>	panni be ke juru
<i>man</i>	min pannijuru
<i>man</i>	na pannijuru
<i>swa</i>	kamba wa kuruka

ntembe ε *limika*

nzóto na nzóto

<i>eng</i>	infighting
<i>fra</i>	corps-à-corps (n.m.)
<i>fra</i>	corps à corps (n.m.)
<i>fra</i>	combat rapproché (n.m.)
<i>hau</i>	gaba-da-gaba
<i>man</i>	kɔɔrakɔɔri
<i>man</i>	disidadisila
<i>man</i>	kolo ni fasa
<i>man</i>	gereɲɔɲɔnnakele
<i>swa</i>	kuingiana mwilini

Y

yaba

<i>eng</i>	jab (n.)
<i>fra</i>	jab (n.m.)
<i>hau</i>	jab
<i>man</i>	zabu
<i>swa</i>	mdukuo

Maloba ma masano na Afrika

Motópi – tekíniki/mayéle

A

aní aní ε *aní*

anú

lin aní aní

lin bozóngisi ndembó o etando na mabókɔ

eng throw-in

fra rentrée de touche (n.f.)

fra rentrée en touche (n.f.)

fra remise en touche (n.f.)

hau shiga shille

hau maidawa shille

man ntolaladon

man bololafilili

swa kurusha mpira kwa mikono

B

bále ya sizó ε *sizó*

bobáteli ε *lipekisi*

bobáteli ndembó ε *bobómbi*

bobimisi na motó

eng clearance header

fra coup de tête de dégagement (n.m.)

fra tête de dégagement (n.f.)

hau izawar kai

hau iza kwalló da ka

man ntola mabóli ni teti ye

swa ondoa mpira hatarini kwa kichwa

bobómbi

lin bobáteli ndembó

eng screening

eng shielding

fra couverture de balle (n.f.)

fra couverture de la balle (n.f.)

fra couverture du ballon (n.f.)

hau rufin kwalló

man ntola lakanani

swa kingia

swa weka ngao

bobunisi ε *libunisi*

bokangi

eng trap (n.)³

eng block (n.)¹

fra blocage (n.m.)

fra bloquage (n.m.)

hau kaɓewa

hau daƙi

man dereli¹

swa zuia³

bokangi ndámbo

eng semi-trap

fra semi-blocage (n.m.)

fra demi-blocage (n.m.)

hau kaɓa-da saki

hau kaɓa-ka-saki

man dɔɔnin-dɔɔnin dereli

man dereli makan

swa kuzuia¹

bokangi ndembó na ntólo ε

bolembisi ndembó na ntólo

bokangisi ε *likangisi*

bokébi na mongúná ε *bokéngeli*

mongúná

bokéngeli mongúná

lin bokébi na mongúná

eng marking

fra marquage (n.m.)

hau sawa

man marikasi

swa shabaha¹

bolembisi

lin bosopi¹

eng trap (n.)¹

eng control (n.)¹

fra amorti (n.m.)

fra contrôle (n.m.)

hau dausayayye

hau larwai

man fagalen

Maloba ma masano na Afrika

man kōntoroli
man basigili
swa zuia
swa dhibiti

bolembisi ndembó na motó

eng head trap
eng head control
fra amorti de la tête (n.m.)
hau tarewa da kai
man kunkololafagali
swa ushabiki wa kichwa
swa udhabiti wa kichwa

bolembisi ndembó na ntólo

lin bokangi ndembó na ntólo
eng chest trap (n.)
fra amorti de la poitrine (n.m.)
hau tarewar gaba
man ka ntola faga ni disiyé
swa ushabiki ya kifua

bolembisi ndembó ne ebɛɛɛ

eng thigh trap
eng thigh control
fra amorti de la cuisse (n.m.)
hau tarbe da cinya
man ka ntola faga ni woro ye
swa zuia kwa paja

bomeki bolai

lin lobe
eng lob (n.)¹
eng loft (n.)
fra lob (n.m.)
hau goshiya
man lɔbu
man k'a pan a kunna
man k'a labo
swa rusha mpira juu
swa kwenda juu

bopekisi ε lipekisi

bopesi bále na motó ε *lilekisi*
lya motó

bopesi ndembó na motó ε
lilekisi lya motó

bosó ε *libunisi*

bosopi¹ ε *bolembisi*

bosopi² ε *lisopi*

bosɔmbitinyi

lin lisɔmbitinyi
eng switch (n.)
eng position switch
eng switch of position
fra permutation (n.f.)
hau masayar wuri
man jɔyɔɔɔfalen
swa badilisha nafasi

botíndiki

lin bowélani
eng scrimmage (n.)
fra bousculade (n.f.)
fra mêlée (n.f.)
hau turarroniya
man ɔɔɔɔɔɔɔni
man sorobanagami
man gunni
swa msokosuko

botélemi mabé

lin litémi libé
lin litélemi libé
eng off-side
eng offside
fra hors-jeu
hau kan laifi
hau « hors jeu »
man keréfemeru
man kɔfemeru
swa upande wa kuume

bowélani ε *botíndiki*

bozóngisi ndembó o etando na
mabɔko ε *anú*

C

cɔbɔ

eng nutmeg
fra petit pont (n.m.)
hau yar gada
man k'a bɔ a sefurance

Maloba ma masano na Afrika

man k'a b'a petipon
swa kungumanga

E

efelo

eng wall (n.)
fra mur (n.m.)
hau danga
man kogo
man denen
swa ukuta

ekonongo

eng tackle (n.)¹
fra tacle (n.m.)
fra tackle (n.m.)
fra tackling (n.m.)
hau taŋe
man takili¹
swa kushikilia²
swa kukabili

ekonongo na bopumbwe ε

ekonongo na likoló

ekonongo na libosó

eng front tackle (n.)
eng front block tackle
eng block tackle (n.)
fra tacle de face (n.m.)
fra tackle de face (n.m.)
fra contre (n.m.)
hau taŋen gaba-da-gaba
man takili²
man kɔnturu
man dereli²
swa tegea kwa mbele
swa tegea kwa kuzuia

ekonongo na likoló

lin ekonongo na bopumbwe
eng high tackle
fra tacle sauté (n.m.)
fra tackle sauté (n.m.)
fra tacle aérien (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
hau taŋen sama
man k'i pan k'a takili
man takili kɔrɔtalen
swa zuia kwa juu

ekonongo na nsima

eng rear tackle
fra tacle arrière (n.m.)
fra tackle arrière (n.m.)
hau taŋen baya
man kɔfɛtakili
swa zuia kwa nyuma

ekonongo ya boselumwi ε

ekonongo ya koselumwa

ekonongo ya koselumwa

lin ekonongo ya boselumwi
eng slide tackle (n.)
eng sliding tackle
eng hook tackle (n.)
eng split tackle (n.)
fra tacle glissé (n.m.)
fra tackle glissé (n.m.)
hau taŋe da darjewa
man fofontaraki
man seɛnentaraki
swa laliya yombo
swa kata ngwala

ekonongo ya mopanzi

eng side tackle (n.)
fra tacle de côté (n.m.)
fra tackle de côté (n.m.)
hau taŋen dabra
man kerɛfɛtakili
man takili lasamanan
swa pambo ya upande

F

fóti na lobɔkɔ ε *mbéba na lobɔkɔ*

K

kobátela ndembó ε *kobómba*

kobénga ndembó

lin kosénga ndembó
eng run the ball
fra appeler la balle
hau kiraya (kiraya k'wallo)
man ka ntola pini
swa kuenda na mpira

Maloba ma masano na Afrika

kobéte mombómbó

<i>lin</i>	kotúta mombómbó
<i>eng</i>	shoot
<i>eng</i>	shoot at goal
<i>fra</i>	tirer
<i>fra</i>	tirer au but
<i>hau</i>	bugawa
<i>hau</i>	halbawa
<i>man</i>	k'a ci
<i>man</i>	k'a ci k'a sin jɔ ma
<i>swa</i>	piga golini
<i>swa</i>	piga langoni

kobimisa na ebótú ε *kobimisa na likífi*

kobimisa na likífi

<i>lin</i>	kobimisa na ebótú
<i>eng</i>	save with the fists (n.phr.)
<i>fra</i>	dégagement du poing (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa da jimkin hannu
<i>man</i>	ka bolokurun ke ka ntola lataa
<i>man</i>	ntolanbolokurunnamaboli
<i>swa</i>	zuia kwa mikono

kobómba

<i>lin</i>	kobátela ndembó
<i>eng</i>	screen (v.)
<i>eng</i>	shield (v.)
<i>fra</i>	couvrir
<i>hau</i>	rufewa
<i>hau</i>	kakkarewa
<i>man</i>	ka ntola lakana
<i>swa</i>	kigao
<i>swa</i>	ngao

kobéte na motó

<i>eng</i>	head (v.)
<i>fra</i>	frapper de la tête
<i>fra</i>	faire une tête
<i>hau</i>	buga kwallo da kai
<i>man</i>	k'a tan kunkolo la
<i>man</i>	ka kuteti
<i>swa</i>	kichwa

kobéte na ntólo

<i>eng</i>	chest the ball
<i>fra</i>	jouer de la poitrine
<i>fra</i>	dégager de la poitrine

<i>hau</i>	wasa da gaba
<i>man</i>	ka ntola tan ni disi ye
<i>man</i>	ka ntola mabɔ ni disi ye
<i>swa</i>	michezo ya kifua

kobéte ndembó ekongo

<i>eng</i>	swerve the ball
<i>eng</i>	bend the ball
<i>fra</i>	brosser une balle
<i>hau</i>	kwarshe kwallo
<i>man</i>	kerekanfuran
<i>swa</i>	pindisha mpira

kokanga

<i>eng</i>	trap (v.) ⁴
<i>eng</i>	block (v.) ²
<i>fra</i>	bloquer
<i>hau</i>	kaɓar da
<i>hau</i>	daƙewa
<i>man</i>	k'a dere
<i>swa</i>	zuio
<i>swa</i>	tegea

kokanga mbata ya

mombómbó ε *kozipa mbata ya mombómbó*

kokononga

<i>eng</i>	tackle (v.) ²
<i>fra</i>	tacler
<i>fra</i>	tackler
<i>hau</i>	sa-taƙe
<i>man</i>	k'a takili
<i>swa</i>	shikilia
<i>swa</i>	kaba

kokpéya molibé na mopanzi

<i>lin</i>	kokpéya motúbé na mopanzi
<i>lin</i>	kokwéya molibé mopanzi
<i>lin</i>	kokwéya motúbé mopanzi
<i>eng</i>	dive sideways
<i>fra</i>	plonger latéralement
<i>hau</i>	yin sumame dabra
<i>man</i>	k'i pulɔnze i kere kan
<i>swa</i>	kujitoma kwa upande ²

kokpéya motúbé na mopanzi ε *kokpéya molibé na mopanzi*

kokwéya molibé mopanzi ε *kokpéya molibé na mopanzi*

Maloba ma masano na Afrika

kokwéya motúbé mopanzi ε
kokpéya molíbé na mopanzi

kolembisa

eng trap (v.)²
eng control (v.)²
fra amortir
fra contrôler
hau dausayar da
hau larwayar da
man k'a faga
man k'a kɔntɔrole
man k'a k'i ta ye
swa kushikilia¹
swa kuzuia²

kolobé ε *komeka bolai*

komeka bolai

lin kolobé
eng lob (v.)²
fra lober
hau Ø
man k'a pan kunna
man k'a lobe
swa rusha juu

kopengola

eng tip (v.)
fra dévier
hau bauɗar da
man taasira yeleme
swa inamisha

kopusa mokolé ε *kopusa mongété*

kopusa mongété

lin kopusa mokolé
lin kozánga mongété
lin kozánga mokolé
eng miss a goal
eng fail to score
fra manquer un but
hau sa kwalló
man ka bi je
swa kukosa bao
swa shindwa kufunga

kosála fóti na lobɔ́kɔ ε *kosála mbéba na lobɔ́kɔ*

kosála mbéba na lobɔ́kɔ

lin kosála fóti na lobɔ́kɔ
eng handle the ball
fra faire une faute de main
hau kuskuren sa hannu¹
man ka tusi ke
swa dhibiti mpira

kosénga ndembó ε *kobénga ndembó*

kosopa¹

eng dribble (v.)¹
fra dribbler
hau bada ruwa
man k'a negen
man k'a ko
swa kupiga chenga

kosopa² ε *koyángela ndembó*

kotúta mombómbó ε *kobéte mombómbó*

kotyá mokolé ε *kotyá mongété*

kotyá mongété

lin kotyá mokolé
eng score (v.)
eng score a goal
eng net the ball
fra marquer un but
fra marquer
fra compter un but
hau sawa raga
hau sawa sa bu
man ka bi don
man k'a ci celu la
man ka bi sementiya
swa funga
swa funga bao

koyángela ndembó

lin kosopa²
eng control the ball
fra contrôler le ballon
hau larwan kwalló
man ka ntola kɔntɔrole
man ka ntola k'i ta ye
swa miliki mpira

Maloba ma masano na Afrika

kozánga mokelé ε *kopusa mongété*

kozánga mongété ε *kopusa mongété*

kozipa mbata ya mombómbó

lin kokanga mbata ya mombómbó

eng narrow the angle

fra fermer l'angle de tir

hau fatse lungun bagawa

man ka tanniseleke datugu

swa funga pembe iwe nyembamba

kozwa lilekisi ε *kozwa ndembó*

kozwa ndembó

lin kozwa lilekisi

eng receive a pass

eng take a pass

fra recevoir une passe

hau taryewa

man ka paasi ben

swa pokea pasi

koréné ε *litúmu*

L

libáteli ε *lipekisi*

libunisi

lin bobunisi

lin bosó

eng offence

eng offense

eng attack (n.)²

fra attaque (n.f.)

fra offensive (n.f.)

hau hari

man ataki

man ka jigin a kan

man jiginkanni

man ka jigin jugu kan

man ka jigin jugu ataki

swa chokoza ya wanawake

swa shambulia ya wanawake

likangi na molibé

lin likangi na motúbé

eng diving save

fra arrêt en plongeant (n.m.)

hau tsaidawa da sumame

man k'i fili ka ntola mine

man k'i fili ka ntola lajɔ

swa okoa kwa kujitoma

likangi na motúbé ε *likangi na molibé*

likangisi

lin bokangisi

eng save (n.)

fra arrêt (n.m.)

hau karewa

hau dakatarwa

man lajɔli

man mineni

swa zuia²

likonzi ε *potó*

lilekisi lya ekongo

eng swerving pass

eng bending pass

eng curling pass

fra passe brossée (n.f.)

hau tayi da kwarsa

man kerékandili

swa pasi ya kupunda

lilekisi lya motó

lin nkabo na motó

lin bopesi bále na motó

lin bopesi ndembó na motó

eng passing header

fra passe de la tête (n.f.)

hau miƙawa da kai

man kunkololapaasi

swa pitisha na kichwa

lipekisi

lin bopekisi

lin libáteli

lin bobáteli

eng defence

eng defense

fra défense (n.f.)

fra défensive (n.f.)

hau makara

man lafasa

Maloba ma masano na Afrika

man lakana
man lafasali
man lakanasen
swa ulinzi ya wanawake
swa kujilinda ya wanawake

lipekisi lya ntáká ε *lipekisi lya zóni*

lipekisi lya zóni

lin lipekisi lya ntáká
eng zone defence
eng zone defense
fra défense de zone (n.f.)
fra marquage de zone (n.m.)
hau kariyar waje
hau shaida waje
man damakene labana
man damakene marikazi
swa eneo la ulinzi

lisálisi ε *lisungi*

lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko

eng one-touch (n.)
eng one-touch game
eng first-time ball
fra jeu à une touche de balle (n.m.)
hau Ø
man magako-kelen
swa gusa mara moja mpira
swa mpira wa harakaharaka

lisano lya motó ε *motó*

lisano lya motó na lipekisi

eng defensive header
fra jeu de tête en défense (n.m.)
hau karewa da kai
man lakanakuteti
swa zuia kwa kichwa

lisano lya motó o bosó

eng attacking header
fra jeu de tête en attaque (n.m.)
hau hari da kai
man ataki kunkololatanni
man kuteti ataki la
swa kupiga kichwa

lisopi

lin bosopi²
eng dribble (n.)²
fra dribble (n.m.)
hau ban-ruwa
man koli
man negenni
swa piga chenga

lisombitinyi ε *bosombitinyi*

lisungi

lin lialisi
eng support play
fra appui (n.m.)¹
hau kamawa
hau kama ma
man sinsinni¹
swa mchezo wa kutegemeza

litélemi libé ε *botélemi mabé*

litémi libé ε *botélemi mabé*

litúmu

lin kórné
eng corner kick
eng corner (n.)
fra coup de pied de coin (n.m.)
fra corner (n.m.)
hau bugon kusurwa
man dogodogoninnalaminini
man dogodogonin
swa mpira wa kona
swa pembe
swa kona

lobe ε *bomeki bolai*

lokolo la bóla

eng kicking foot
fra pied de frappe (n.m.)
hau kafar bugawa
man tannisen
swa piga teke

M

makási ε *sizó*

Maloba ma masano na Afrika

mbéba na lobóko

<i>lin</i>	fóti na lobóko
<i>eng</i>	handball
<i>eng</i>	hand on the ball
<i>eng</i>	hand ball
<i>eng</i>	handling
<i>fra</i>	main (n.f.)
<i>fra</i>	faute de main (n.f.)
<i>hau</i>	hannu
<i>hau</i>	sa hannu
<i>hau</i>	kuskuren sa hannu ²
<i>man</i>	bolo tushi nangibali
<i>man</i>	tushi jagita
<i>swa</i>	kugusa mpira kwa mkono
<i>swa</i>	shika mpira
<i>swa</i>	gusa kwa mkono

métele motóbá

<i>eng</i>	goal kick
<i>eng</i>	defensive kick
<i>fra</i>	coup de pied de but (n.m.)
<i>hau</i>	bugon-kai-raga
<i>man</i>	simetiri
<i>swa</i>	bao mpira kutokea eneo la goli
<i>swa</i>	piga mpira kutokea eneo la goli

mo-bosó ε *mosani wa bosó*

mobundisi ε *mosani wa bosó*

mobunisi ε *mosani wa bosó*

mokangi

<i>lin</i>	mosani-mosúkisi
<i>eng</i>	stopper
<i>fra</i>	stoppeur (n.m.)
<i>hau</i>	matarbi
<i>man</i>	sitoperi
<i>swa</i>	kizuizi

mokelé na motó

<i>lin</i>	mongété na motó
<i>eng</i>	goal with head
<i>eng</i>	headed goal
<i>fra</i>	but de la tête (n.m.)
<i>hau</i>	sawa da kai
<i>hau</i>	ci da kai
<i>man</i>	kunkololabi
<i>swa</i>	funga bao kwa kichwa

swa goli kwa kichwa

molibé

<i>lin</i>	motúbé
<i>eng</i>	dive (n.)
<i>fra</i>	plongeon (n.m.)
<i>hau</i>	yin sumame
<i>man</i>	pulɔnɔnɔn
<i>swa</i>	mzamo

molibé na mabelé

<i>lin</i>	motúbé na mabelé
<i>eng</i>	low dive
<i>fra</i>	plongeon au sol (n.m.)
<i>hau</i>	sumame a kasa
<i>man</i>	dugumapulɔnɔnɔn
<i>swa</i>	kujitoma chini
<i>swa</i>	kujitoma chupia chini

molibé na mopanzí

<i>lin</i>	motúbé na mopanzí
<i>eng</i>	lateral dive
<i>eng</i>	sideways dive
<i>fra</i>	plongeon latéral (n.m.)
<i>hau</i>	sumame dabra
<i>hau</i>	sumame hamar dama (ko ta hagum)
<i>man</i>	kerekanfili pulɔnɔnɔn
<i>man</i>	kerekan pulɔnɔnɔn
<i>swa</i>	kujitoma kwa upande ¹

molibé na motó ε *motó mwa*

molibé

mombómbó

<i>eng</i>	shooting
<i>fra</i>	tir (n.m.) ¹
<i>hau</i>	bugon kwalló
<i>hau</i>	bugon halbi
<i>man</i>	cili
<i>swa</i>	shabaha sana

mombómbó mwa bodendi ε

mombómbó mwa denda

mombómbó mwa denda

<i>lin</i>	mombómbó mwa bodendi
<i>eng</i>	half-volley kick
<i>fra</i>	tir en demi-volée (n.m.)
<i>fra</i>	tir de demi-volée (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa sama-sama

Maloba ma masano na Afrika

man demiwole
swa mpira wa juu

mombómbó mwa ekongo

eng swerving kick
eng swerve-ball kick
eng banana kick
eng banana shot
fra frappe brossée (n.f.)
hau bugo da kwarsa
man kerekan furannen
swa chonga mpira kwa kuupindisha

mombómbó mwa motó ε *motó*

mombómbó na potó

eng shot at goal
eng shot
fra tir au but (n.m.)
fra tir (n.m.)²
hau gasar bakin raga
hau bugon kut da kut
man celulacili
man penalti²
swa shabaha²

mombómbó sémba

eng free kick (n.)
fra coup franc (n.m.)
fra coup de pied franc (n.m.)
hau bugo-take
hau hararen gola
man jagilicili
man kufaran
swa mpira wa adhabu¹

momekano mwa mitetsembe

eng penalty kick series
eng penalty shoot-out
eng penalty shootout
eng shootout
eng shoot-out
fra séance de tirs au but (n.f.)
fra tirs de confrontation (n.m.)
hau gasar kut da kut
man penaltitan
swa michezo wa kupigana penalti
swa michezo wa kupigana adhabu

mongété na motó ε *mokelé na motó*

mosalisi ε *mosungi*

mosani-mobáteli ε *mosani wa nsima*

mosani-mobáteli mopanzí ε *mosani-mopekisi wa mopanzi*

mosani-mobáteli ya káti ε *mosani-mopekisi ya káti*

mosani-mobémbisi ε *mosani-montéi*

mosani-mofúngi ε *mosani-mokómbi*

mosani-mokangoli ε *mosani-mopekisi ya káti*

mosani-mokómbi

lin mosani-mofúngi
eng sweeper
eng sweeper back
fra balayeur (n.m.)
fra bétonneur (n.m.)
fra verrouilleur (n.m.)
fra couvreur (n.m.)
hau madagi
man bo-n-foro-la
man betondobaga
man siratigebaga
man dagerenbaga
man kokorodobaga
swa beki wa mwisho¹

mosani-montéi

lin mosani-mobémbisi
eng midfielder
eng midfield player
eng halfback
fra milieu de terrain (n.m.)
fra demi (n.m.)
fra joueur du milieu (n.m.)
hau tsakiyar hili
hau dan wasan tsakiya
man cementolatanna
man demi

Maloba ma masano na Afrika

swa mchezaji wa kiungo
swa mchezaji wa katikati

mosani-mopanzí ε *mosani wa pembéni*

mosani-mopekisi ε *mosani wa nsima*

mosani-mopekisi wa mopanzí

lin mosani-mobáteli mopanzí
eng fullback
eng wingback
eng wing fullback
eng outside defensive back
eng outside defender
fra défenseur latéral (n.m.)
fra arrière latéral (n.m.)
fra arrière d'aile (n.m.)
hau makarin hamar dama (ko ta hagum)
hau bi-bayan dama (ko ta hagum)
man kerelalakanabaw
man kofesoronnadonna
swa beki

mosani-mopekisi ya kátí

lin mosani-mokangoli
lin mosani-mobáteli ya kátí
eng libero
eng freeback
fra libéro (n.m.)
hau sararin komaz-baya
man libero
swa beki wa mwisho²

mosani-mosúkisi ε *mokangi*

mosani wa bosó

lin mobundisi
lin mobunisi
lin mo-bosó
eng forward
eng striker
eng attacker
eng attacking player
fra avant (n.m.)
fra attaquant (n.m.)
fra joueur d'attaque (n.m.)
hau ja-gaba

hau mahari
man nefemogo
man atakan
swa mshabuliaji

mosani wa nsima

lin mosani-mopekisi
lin mosani-mobáteli
eng defender
eng back (n.)
fra défenseur (n.m.)
fra arrière (n.m.)
fra joueur de défense (n.m.)
hau makari
man kofemogo
swa mlinzi wa nyuma

mosani wa pembéni

lin mosani-mopanzí
eng winger
eng wing player
eng outsider
eng flank player
eng wing
fra ailier (n.m.)
fra aile (n.f.)
hau ðan wasa dama (ko na hagum)
hau yan wasa dama (ko na hagum)
hau fuffukai
hau yan hama
man eliye
man kerelatanna
swa winga – mshambuliaji wa pembeni

mosopi-mokósi

eng feinter
eng faker
fra feinteur (n.m.)
hau mai badda-sau
hau mai bada ruwa
man fentelikela
man cekecekelikela
swa mdanganyaji

mosungi

lin mosalisi
eng support (n.)
eng man to the ball

Maloba ma masano na Afrika

fra appui (n.m.)²
fra soutien (n.m.)
hau kariya
hau ban-hannu
hau taimako
man sinsinni²
man kəkərɔdon
swa kujitegemea

motetɛsemba

eng penalty kick
eng penalty
fra coup de pied de réparation (n.m.)
fra coup de réparation (n.m.)
fra tir de réparation (n.m.)
fra tir de punition (n.m.)
fra coup de pied de punition (n.m.)
fra penalty (n.m.)
fra penalty kick (n.m.)
hau bugon kashe laihi
hau bugon kashe penalty'
man nangilitanni
man nangili ci-babawu
man penalti¹
swa kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni
swa penalti
swa mpira wa adhabu²

motó

lin mombómbó mwa motó
eng header
fra coup de tête (n.m.)
fra frappe de la tête (n.f.)
fra tête (n.f.)²
hau bugon kai
hau bugawa da kai
man kunkololatanni¹
man kuteti¹
swa mpigaji kichwa
swa mpigaji kichwa hodari

motó

lin lisano lya motó
eng heading
fra tête (n.f.)¹
fra jeu de tête (n.m.)
hau kai

hau wasa da kai
man kunkolo
man kunkololatanni²
man kuteti²
swa mchezo wa kichwa na mpira

motó mwa bokwéi

eng backheader
eng back header
fra coup de tête renversé (n.m.)
hau taƙin-kai a baya
man k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfe
swa kurudisha mpira kwa kichwa

motó mwa molibé

lin motó mwa motúbé
lin molibé na motó
lin motúbé na motó
eng diving header
fra tête plongeante (n.f.)
fra coup de tête plongeante (n.m.)
hau yi sumame da ka
man k'i fili ka kuteti ke
swa chupia kwa kichwa

motó mwa motúbé ε motó mwa molibé

motó na lipumbwi

eng jumping header
fra tête avec saut (n.f.)
hau tuma da sa kai
man k'i pan k'a kuteti
swa kurukia kwa kichwa

motúbé ε molibé

motúbé na mabelé ε molibé na mabelé

motúbé na mokɔngɔ ε motúbé na nsima

motúbé na mopanzí ε molibé na mopanzí

motúbé na motó ε motó mwa molibé

Maloba ma masano na Afrika

motúbé na nsima

<i>lin</i>	motúbé na mokongo
<i>eng</i>	backward dive
<i>fra</i>	plongeon arrière (n.m.)
<i>hau</i>	sumame baya
<i>man</i>	k'i yelema k'i fili ntola nɔfe
<i>swa</i>	kuchupia kwa nyuma

mǎkɔ́-míbalé

<i>lin</i>	pésa mpé leká
<i>eng</i>	wall pass
<i>fra</i>	une-deux (n.m.)
<i>fra</i>	passe-et-va (n.m.)
<i>hau</i>	tayin darni
<i>hau</i>	shilla-tahi
<i>man</i>	kelen-fila
<i>man</i>	a di i ka taa
<i>swa</i>	pasi ya kifua

N

ndembó na bobaluki ε *nkínga* *na bobaluki*

ndembó na lisano

<i>eng</i>	ball in play
<i>eng</i>	live ball
<i>fra</i>	ballon en jeu (n.m.)
<i>hau</i>	maida k'wallo ga wasa
<i>man</i>	ntola be ntolatankene kan
<i>man</i>	ntola be se ka tan
<i>man</i>	ntolaci be senna
<i>swa</i>	mpira unaendelea

ndembó ya ekongo

<i>eng</i>	swerving ball
<i>fra</i>	balle brossée (n.f.)
<i>hau</i>	kwarsasshen k'wallo
<i>man</i>	ntola furannen kerekan
<i>swa</i>	mpira uliopindishwa

ndembó ya makási ε *sizó*

ndembó ya sizó ε *sizó*

ndéngé ya kobundisa ε *ndéngé* *ya kobunisa*

ndéngé ya kobunisa

<i>lin</i>	ndéngé ya kobundisa
<i>eng</i>	offensive tactics
<i>eng</i>	attacking tactics
<i>fra</i>	tactique offensive (n.f.)
<i>hau</i>	dubarorin hari
<i>man</i>	jiginkanni feereew
<i>swa</i>	maarifa za kuchokoza
<i>swa</i>	maarifa za kushambulia

ndéngé ya kokéngéle ε *ndéngé* *ya kopekisa*

ndéngé ya kopekisa

<i>lin</i>	ndéngé ya kokéngéle
<i>eng</i>	defensive tactics
<i>fra</i>	tactique défensive (n.f.)
<i>hau</i>	husa'ar kariya
<i>man</i>	lakanaw feereew
<i>swa</i>	mbinu za ulinzi

nkabo na motó ε *lilekisi lya* *motó*

nkínga na bobaluki

<i>lin</i>	ndembó na bobaluki
<i>eng</i>	bicycle kick (n.)
<i>eng</i>	overhead kick
<i>eng</i>	somersault kick
<i>fra</i>	bicyclette (n.f.)
<i>fra</i>	retourné (n.m.)
<i>hau</i>	wanin keke
<i>man</i>	negesonin k'i kali ka ntola tan
<i>man</i>	sikiso k'i yelema ka ntola tan
<i>man</i>	ka ntola ti i kɔ kan
<i>man</i>	ka ntola kɔkantan
<i>swa</i>	piga samasoti
<i>swa</i>	pinduka
<i>swa</i>	kichwangomba

P

pésa mpé leká ε *mǎkɔ́-míbalé*

potó

<i>lin</i>	likonzi
<i>eng</i>	goal
<i>fra</i>	but (n.m.)
<i>hau</i>	raga
<i>man</i>	bi

Maloba ma masano na Afrika

swa mhimili wa mlango
swa mhimili wa goli

S

sizó

lin ndembó ya sizó
lin bále ya sizó
lin makási
lin ndembó ya makási
eng scissors kick
eng scissors
fra ciseau (n.m.)
fra coup de ciseau (n.m.)
hau salon almakashi
man sikiso
swa mashambulizi ya kimakasi
swa makasi
swa mkasi

V – Afiriki Farikolonena je danɛgafe

Ɓɛbila

Kanada jamana gofereneman ka bayelemani cakeda nisondiyaalenba de be nin Afiriki farikolopenaje dapɛgafe in jira jamana tubabukanfɔlaw ni Afiriki jamana tɔw bɛɛ la, farankofoni penaje 5nanw senfe, minnu be ke Nizeri jamana na, desanburukalo la, san 2005. Bayelemani cakeda de ye dapɛgafe in dilanni baaraw ka. a demebagaw kera Farankofoni Azansi ye, ani Afiriki ni Kerewoli jamanaw kankow bolodijɔgɔnmatɔn, ani Kanada jamana ni jamana werew ce koɲew penabɔli minisiriso.

Kanada jamana gofereneman ka bayelemani cakeda sigira sen kan san 1934. A ka baara ye ka Kanada gofereneman deme Kanada ce n'a muso k'u ka kow penabɔ kan na, kan min ka d'u ye (tubabukan wala angilekan). O kuntilenna in hukumu kɔnɔ, baarada in be dapɛ kura bangerenw laben k'u lase Kanada forobabaarada ma. O la, bɛɛ be ben dapɛ kelenw kan ka hakilila kelenw bange.

Min ye Goferenemanw ni ɲɔgɔn ce Tubabukan yiriwali baarada ye « AIF », ale ye cakeda ye min bangeri san 1970 la. A kalikan ye damakeɲeni, ɲɔgɔndafa, ani ɲɔgɔndeme sinsinni ye. A jɔyɔɔ ye ka kalanninje ni baarakalan yiriwa, ani seko ni donko, kunnafonidi, kunnafonidi minen kuraw, bolodijɔgɔnma kiirikow siratige la, hadamaden josariyaw ni jemufanga, yiriwali ni ɲɔgɔndeme, galabukow ni lamini koɲew.

Afiriki farikolopenaje dapɛgafe dilanni be tali ke Kanada gofereneman ka ɲaniyajira la, ka ɲesin Afiriki jamanaw ma. Hakilila in bɔra Kanada jamana gofereneman ka bayelemani cakeda la ; a ni « AIF » Kanko ni Sebenniko baarada miiriya bɛɛ kera kelen ye, kerengerennena la, ka ɲesin Afiriki kanw ni tubabukan yiriwali ma.

Dapɛ minw be ke ka farikolopenaje bolofaraw lagamu, k'u ɲefɔ, ka mɔgɔw kalan u la, o dapɛw ka ca, wa u te kelen ye kan kelen kɔnɔ. Gafe in dilanna walasa ka fu siri o la, bɛɛ ka dapɛ kelenw ke ka farikolopenaje bolofara dɔ ɲefɔ, k'a sɔɔ geleya were t'a la. « TERMIUM® » — Kanada Goferenemen ka kankodɔnniya kibaruyaw — be angilekan ni tubabukan dapɛ miliyɔn saba ani ba kɛme duuru (3 500 000) de mara. O dapɛkulu ninnu na, farikolopenaje bolofara saba dapɛ kerengerennenw b'a la : atiletisimu, bolokurunpenaje ani ntolatan.

Afiriki farikolopenaje dapɛgafe ye 300 ye : atiletisimu dapɛ 118, bolokurunpenaje dapɛ 89 ani ntolatan dapɛ 93. Dapɛ ninnu be tubabukan, ani hawusakan, lingalakan, mandenkan ani suwahilikan. Dapɛw bayelemana ka bɔ angilekan na.

Danɛgafe in dilankun ye farikoloɗenaje kunnafonidi nɔɔya Afiriki kɔɔ, ani jamana minw baarakeminen ye tubabukan ye.

Afiriki farikoloɗenaje danɛgafe ninnu ye u dilanbagaw ta ye, ani cakeda minnu jɔyɔɔ yera baara in na.

Ni maa min b'a fe k'i mago ɗe gafe ninnu na, i ba yamaruya ɗini Kanada bayelemani cakeda fe. O deresi file nin ye :
<http://www.bureaudelatradsuction.gc.ca>.

Ni maa min b'a fe ko Bayelemani cakeda in ni jamana Tubabukanfɔlaw ka Azansi lakodɔn, i be Entereneti dagaw file :
<http://www.bureaudelatradsuction.gc.ca> ni
<http://agence.francophonie.org/>.

San 2005 Zanwuyekalo
Danɛbange ɗemɔɔsoba
Kanadajamana ka Bayelemani cakeda

Foliw

Kanada jamana gofereneman ka bayelemani cakeda be Izidore Ndayiweli ni Zuliyen Kilanga fo, ani Berehima Dunbuya, u ka deme n’u ka casiriba la nin baara in waleyali la. Foli be di jemogow ma, minnu ye baara ke kan kofolenw kan. N’olu te, gafe te se ka dilan fiyewu.

Dapekulu bayelemata labenbagaw

Elizabethi Faraga (tubabukan ni angilekan), jamana gofereneman ka bayelemani cakeda, Kanada

Keli Jonsen (tubabukan ni angilekan), jamana gofereneman ka bayelemani cakeda, Kanada

Sarili Sikite (tubabukan ni angilekan), jamana gofereneman ka bayelemani cakeda, Kanada

Hawusakan

Abudu Minjigini, ka bo Nizeri balikukalan baarada la Berehima Dunbuya (bayelemanen segesegabaga), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

Mahaman Ragi Adamou, ka bo Nizeri balikukalan baarada la Mahamane Bachir Fifi, Botomo bwa ekolo, Niger, Omboka, Kanada

Lingala

Epanga Eponbo, ka bo « CELTA la, Kongojamana « RDC »
Risari Kandu (bayelemanen segesegabaga), jamana gofereneman ka bayelemani cakeda, Kanada

Manden

Musa Jaabi, « Fondation KARANTA », Mali
Berehima Dunbuya (bayelemanen segesegabaga), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

Suwahili

Asiyengi Oganga, « Université de la Sorbonne », France
Siyali Gazuruzi (bayelemanen segesegabaga), jamana gofereneman ka bayelemani cakeda, Kanada

Baara kolosili jekulu

Gabiriyeli Uwari (Габриель), jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Siyali Gazuruzi, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Keli Jonsɔn, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Nikɔli Sewipɛni, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Miseli Waliketi, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Gafe labɔbagajekulu

Zan Sarabono, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Zuli Lego, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda, Kanada

Faransuwa Muzari, jamana gofereneman ka bayelemani cakɛda,
Kanada

Dapɛgafe ɲɛfɔli

Afiriki Farikoloɲenaje dapɛgafe dapɛhake ye 300 ye, kan kelenkelenna na : tubabukan, hawusakan, lingalakan, mandenkan, suwahilikan ni angilekan (dapɛw bɔra kan min na).

Dapɛw sigisigilen be ɲɔɲɔn kɔ, i n'a fɔ kan kelenkelenna siginidenw sigicogo y'a jira cogo min. Misali :

kɔrɔbɔli jateta

man sifileli jateta
man kɔrɔbɔli ɲennen
man sifileli ɲenen
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limeki likoki
lin limeki lizwi
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

sifileli jateta => kɔrɔbɔli jateta

Dapɛɲɛfɔta de fɔlɔ be sigi, k'a kunbaya ka tɛmɛ tɔw kan. A kɔrɔ kan were la – o be seben jukɔrɔ. Kanw tɔɲɔ be seben k'u surunya.

eng : angilekan *fra* : tubabukan *hau* : hawusakan
lin : lingalakan *man* : mandenkan *swa* : suwahilikan

Bayelemabagaw bee be jɔ u ka kan kɔrɔ.

Afiriki Farikolonenaɓe daɓɓeɓe

Farikolonenaɓe – ɓanabo, ƙeɓeɓe ni keɓoɓo

400

<i>man</i>	m. 400
<i>man</i>	meterekemenaaniboli
<i>eng</i>	400 m
<i>eng</i>	400 m race
<i>fra</i>	400 m (n.m.)
<i>hau</i>	m 400
<i>lin</i>	métele nkámá mínei
<i>swa</i>	mita 400

B

batanmetereboli

<i>man</i>	m. 10 000 boli
<i>eng</i>	10 000 m
<i>eng</i>	10 000 m race
<i>fra</i>	10 000 m (n.m.)
<i>hau</i>	m 10 000
<i>lin</i>	métele nkóto zómi
<i>swa</i>	mita 10 000

berelapan

<i>man</i>	berelepanni
<i>eng</i>	pole vault
<i>fra</i>	saut à la perche (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo da karauki
<i>lin</i>	lipumbwi na nzeté
<i>swa</i>	kuruka kwa upondo

berelepanni => berelapan

berenin donbolo => berenin latemeni

berenin latemeni

<i>man</i>	ka berenin di a ma
<i>man</i>	berenin donbolo
<i>eng</i>	passing of the baton
<i>eng</i>	taking over the baton
<i>eng</i>	hand-over
<i>eng</i>	take-over
<i>fra</i>	transmission du témoin (n.f.)
<i>fra</i>	passage du témoin (n.m.)

<i>hau</i>	miƙa sadi
<i>lin</i>	boleƙisi língénda
<i>lin</i>	bopesi língénda na móningá
<i>swa</i>	kupitisha kifimbo ²

bilanɓeni

<i>eng</i>	lead (n.)
<i>fra</i>	avance (n.f.)
<i>hau</i>	rigaya
<i>hau</i>	tsawon rigaya
<i>hau</i>	rata
<i>lin</i>	litamba
<i>swa</i>	kuongoza

binni

<i>eng</i>	fall (n.)
<i>fra</i>	chute (n.f.)
<i>hau</i>	faɗuwa
<i>lin</i>	elinga
<i>swa</i>	kuanguka

biribiri laban

<i>eng</i>	final sprint
<i>fra</i>	sprint final (n.m.)
<i>fra</i>	sprint de fin de course (n.m.)
<i>hau</i>	homar ƙarshe
<i>lin</i>	mbángo ya moleka mwa nsúka
<i>swa</i>	muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

bolihake => teliya

bolisen

<i>eng</i>	cadence
<i>eng</i>	stride rate
<i>fra</i>	cadence (n.f.)
<i>hau</i>	saló
<i>hau</i>	sassaka ²
<i>hau</i>	tattaki
<i>lin</i>	etámboli
<i>swa</i>	kiimbo mpandashuko

bolisenyelema

<i>eng</i>	change of pace
<i>fra</i>	changement de rythme (n.m.)
<i>hau</i>	sake saló
<i>lin</i>	mbóngwáná ya etámboli
<i>swa</i>	kubadili mkondo
<i>swa</i>	kubadili mwendo

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

bolo lakananan

<i>eng</i>	draw back of the arm
<i>fra</i>	armé du bras (n.m.)
<i>hau</i>	ɗana hannu
<i>lin</i>	ezaleli ya lobóko
<i>lin</i>	ezali ya lobóko
<i>swa</i>	rudisha nyuma mkuki

C

cunyoɔɔ

<i>eng</i>	landing
<i>fra</i>	réception (n.f.)
<i>hau</i>	tarba
<i>hau</i>	tarbuwa
<i>lin</i>	bozwi
<i>swa</i>	kuwasili mfundoni

D

dekatilon

<i>eng</i>	decathlon
<i>fra</i>	décathlon (n.m.)
<i>hau</i>	gomiyar kwamɓalolin motsa-jiki (na maza)
<i>lin</i>	mikakatano zómi
<i>lin</i>	dekatiló
<i>swa</i>	mashindano ya riadha ya wanaume

digili

<i>eng</i>	pull action
<i>fra</i>	poussée (n.f.)
<i>hau</i>	yunƙura ²
<i>lin</i>	botíndiki
<i>lin</i>	litíndiki
<i>swa</i>	anza kutenda

disikifili

<i>man</i>	disiki filili
<i>eng</i>	discus throw
<i>eng</i>	discus
<i>fra</i>	lancer du disque (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du disque (n.m.)
<i>hau</i>	wurga gansarwa
<i>lin</i>	bomai pálaki
<i>lin</i>	bobwáki pálaki
<i>swa</i>	shindano la kurusha kisahani

disiki filili => disikifili

disikifilisira

<i>eng</i>	discus path
<i>fra</i>	chemin de lancement du disque (n.m.)
<i>hau</i>	kuyyar jefa gansarwa
<i>lin</i>	nzelá ya bomai pálaki
<i>lin</i>	nzelá ya bomai pálaki
<i>lin</i>	nzelá ya bobwáki pálaki
<i>lin</i>	nzelá ya bobwáki pálaki
<i>swa</i>	njia ya kutupa sahani

donseleke

<i>eng</i>	angle of approach
<i>eng</i>	approach angle
<i>fra</i>	angle d'approche (n.m.)
<i>hau</i>	lungun kusanta
<i>hau</i>	kusurwar kusanta
<i>lin</i>	mbata ya bopúsani
<i>lin</i>	mbata ya bokei
<i>swa</i>	pembeja

E

erele 100 x 4

<i>man</i>	m. 100 x 4
<i>eng</i>	4 x 100 m relay
<i>eng</i>	relay race 4 x 100 m
<i>fra</i>	relais 4 x 100 m (n.m.)
<i>hau</i>	karɓeɓeniyar 4 x m 100
<i>hau</i>	karɓeɓeniyar 4 kan mita 100
<i>lin</i>	likitani ya mínei mbala métele nkámá
<i>swa</i>	mita 100 x 4 m

Ɛ

epitatilon

<i>eng</i>	heptathlon
<i>fra</i>	heptathlon (n.m.)
<i>hau</i>	haɗin kwamɓalolin motsa jiki
<i>lin</i>	mikakatano sambo
<i>lin</i>	epateló
<i>swa</i>	mashindano ya ridha ya wanaume

Afiriki Farikolonenaje dajegafe

F

faribɔɔgɔnnaboli

<i>eng</i>	warm-up run
<i>fra</i>	course d'échauffement (n.f.)
<i>hau</i>	sassaka ¹
<i>lin</i>	likiligani lya kominyangwisa
<i>lin</i>	likilingani lya komiléngelé
<i>swa</i>	kujiandaa

filifen temesira

<i>eng</i>	trajectory of an implement
<i>fra</i>	trajectoire d'un engin (n.f.)
<i>hau</i>	shawagin wani abu
<i>lin</i>	nzelé ya elókɔ
<i>lin</i>	nzilá ya elókɔ
<i>swa</i>	njia ya kupitia upondo wa kurukia

filili¹

<i>man</i>	kerunni ¹
<i>eng</i>	throw (n.) ¹
<i>fra</i>	jet (n.m.)
<i>hau</i>	tsilla
<i>hau</i>	ɓilla
<i>hau</i>	tilla
<i>lin</i>	limai ¹
<i>lin</i>	bomai ³
<i>swa</i>	rusha

filili²

<i>man</i>	kerunni ²
<i>eng</i>	putting
<i>fra</i>	lancement (n.m.) ¹
<i>hau</i>	jefa
<i>lin</i>	bomai ¹
<i>lin</i>	bobwáki ¹
<i>swa</i>	kurusha tupe

filili³

<i>eng</i>	throwing
<i>fra</i>	lancement (n.m.) ²
<i>hau</i>	jifa
<i>hau</i>	wurgiya
<i>hau</i>	tilli
<i>lin</i>	bomai ²
<i>lin</i>	limai ²
<i>lin</i>	bobwáki ²
<i>swa</i>	kurusha ¹

filili⁴ => k'a fili

filili asirelen

<i>eng</i>	safe throw
<i>fra</i>	lancer assuré (n.m.)
<i>hau</i>	jifa a tabbace
<i>hau</i>	jifa tabbatatta
<i>lin</i>	bomai bobɔngí
<i>lin</i>	bobwáki bobɔngí
<i>swa</i>	mrusho uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume ¹

filili dafalen

<i>eng</i>	full throw
<i>fra</i>	lancer complet (n.m.)
<i>hau</i>	cikakkiyar jefawa
<i>lin</i>	bomai mobimba
<i>lin</i>	bobwáki mobimba
<i>swa</i>	mbinu za urushaji

filili ka sɔɔɔ i m'i mana ɔɔ

<i>man</i>	jɔyɔɔninkelenfilili
<i>eng</i>	stand throw (n.)
<i>eng</i>	standing throw
<i>fra</i>	lancer sans élan (n.m.)
<i>hau</i>	jifar tsaye
<i>hau</i>	jifar da ba daddagewa
<i>lin</i>	bomai ntángona nguyá
<i>lin</i>	limai ntángona nguyá
<i>lin</i>	bobwáki ntángona nguyá
<i>swa</i>	kurusha bila ya kupoteza nguvu

filiswaati¹

<i>man</i>	kerunwaati
<i>eng</i>	putting phase
<i>fra</i>	phase de lancement (n.f.) ¹
<i>hau</i>	wa'adin jefawa
<i>lin</i>	etápe ya bomai ¹
<i>lin</i>	etápe bobwáki
<i>swa</i>	hatua ya kurusha tupe

filiswaati²

<i>eng</i>	throwing phase
<i>fra</i>	phase de lancement (n.f.) ²
<i>hau</i>	sa'idin jefawa
<i>lin</i>	etápe ya bomai ²
<i>lin</i>	etápe ya limai
<i>lin</i>	etápe ya bobwáki
<i>swa</i>	hatua ya kurusha

Afiriki Farikolonenaje dajegafe

ka balan ngaara la

- eng* stumble on a hurdle
fra accrocher une haie
hau yin tuntube da shimge
lin kokanga libakú
swa kukwana katika kiunzi

ka berenin di a ma => *berenin latemeni*

ka bolila koron

- eng* box in a runner (v.phr.)
fra enfermer un coureur
hau kebbebe maguji
lin kozinga mokilingani
lin kozinga mopoti
swa kuzuia mkimbaji

ka bojan pike => *pike*

ka bo tɔw la => *ka tɔw bila*

ka cetige labin

- eng* knock down the bar
eng knock down the crossbar
fra faire tomber la barre
hau kaɗar da karauki
lin kokpéisa ebendé
lin kokweisa ebendé
swa kuangusha kizigiti

ka cetige layelen

- eng* raise the bar
eng raise the crossbar
fra monter la barre
hau hawan karauki
lin kotómbola ebendé ya ndelo
lin kobutisa ebendé ya ndelo
lin komatisa ebendé ya ndelo
swa ongeza urefu wa uzingiti

ka cetige pan

- eng* clear the crossbar
eng clear the bar
fra franchir la barre
hau ketara karamnu
lin koákala ebendé ya ndelo
swa ruka kiunzi

ka danyoroteme

- eng* finish (v.)
eng cross the finish line
fra franchir la ligne d'arrivée
hau isowa shayi
hau cim-ma shayin isowa
lin koákala ndelo (mokólótó mwa) ya nsúka
swa mfundoni

ka marito fofo

- eng* drag the hammer
fra traîner le marteau
hau jan masaba
lin kobénda malató
lin kobénda etúteli
swa kukokota nyundo

ka ngaara do pan

- eng* clear a hurdle
eng jump a hurdle
eng step over a hurdle
fra franchir une haie
hau ketara shimge
lin koákala libakú
swa ruka viunzi

ka ngaara labin

- eng* knock down a hurdle
fra renverser une haie
hau kaɗar da shimge
lin kokwéisa libakú
lin kopkéisa libakú
swa kubomoa kiunzi

ka se (don) jɔgonfe

- eng* dead heat
fra arrivée en même temps (n.f.)
hau isowa tare
lin bokomi ngonga mǎkó
swa kufika pamoja

ka tama bugubugu

- eng* propel a javelin
fra propulser un javelot
hau wurga kasassawa¹
lin kopúsa mosiké
lin kotindika mosiké
swa sogeza mbele mkuki

Afiriki Farikolonenaje danegefe

lin likilingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
swa kimbia kwa kona

kɔ̀nɔ̀kanpanni

man kɔ̀nɔ̀kanyelemani
eng straddle jump (n.)
eng straddle (n.)
fra saut ventral (n.m.)
fra rouleau ventral (n.m.)
hau tsallon juya-ciki
hau tsallon rub-da-ciki
lin lipumbwi na libumu
swa kuruka ya tagaa

kɔ̀nɔ̀kanyelemani =>

kɔ̀nɔ̀kanpanni

kɔ̀rɔ̀boli jateta

man sifileli jateta
man kɔ̀rɔ̀boli pennen
man sifileli penen
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limeki likoki
lin limeki lizwi
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

kɔ̀rɔ̀boli pennen => kɔ̀rɔ̀boli jateta

kulu

eng pack (n.)
fra peloton (n.m.)
hau rukuni
hau gungun (yan wasa)
lin pelotó
swa kubni linalogomba
swa fungasha

kundamafolo

eng initial height
fra hauteur initiale (n.f.)
hau hayin fari
hau tsayin farko

lin bosándá ya ebandela
swa urefu wa kuanzia

kuntuma

eng reverse phase
fra phase de rattrapage (n.f.)
hau wa'adin kwarare*
lin etápe ya bokangi lisúsu
swa hatua ya kurudisha nyuma

L

labenni faribɔ̀rɔ̀gonna

eng preliminary swing
fra balancement préparatoire
(n.m.)
hau raudawar shirawa
lin moningi mwa bomiléngeli
swa mbembea za kitangulizi

lafonini

eng spring extension
eng extension
fra détente (n.f.)
hau samun sakewa
lin bopémi
lin linyolisi
swa ujuzi wa maarifa ya kuruka

lingilangali

eng swing (n.)
fra balancement (n.m.)
hau shillo
hau raudiya
lin moningi²
lin boningi
swa kusukasuka

M

m. 100 x 4 => erele 100 x 4

**m. 1 500 => metere ba kelen ni
kemeduuruboli**

**m. 10 000 boli =>
batanmetereboli**

**m. 200 boli =>
meterekemefilaboli**

Afiriki Farikolonɛnaɛe daɛɛgafe

m. 400 => 400

m. 400 ngaarapan =>
meterekemenaani ngaarapan

m. 800 boli =>
meterekemeseeginboli

manabɔseleke => pansелеke

maratɔn

eng marathon
fra marathon (n.m.)
hau gudun famfalaƙi
lin lombángo-mbángo
swa mbio za masafa marefu

maritofili

man marito filili
eng hammer throw
eng hammer
fra lancer de marteau (n.m.)
fra lancer du marteau (n.m.)
fra lancement du marteau (n.m.)
hau wurga masaba
lin bomai malató
lin bobwáki malató
swa kurusha nyundo

marito filili => maritofili

melekelifeere => fenti kecogo
cekabɔkɔɔfɛɛɛɛw

minecogo

man mineni (bojan ; fililiw)
eng handhold
eng grip (n.)
eng grasp (n.)
fra tenue (n.f.)
fra prise (n.f.)
hau kamu
lin ekangeli
lin esimbeli
swa kukamata
swa kushika
swa fumbatana upondo kwa nguvu

mineni (bojan ; fililiw) =>
minecogo

metere ba kelen ni
kemeduuruboli

man m. 1 500
eng 1500 m
eng 1500 m race
fra 1 500 m (n.m.)
hau m 1 500
lin métele nkóto mǒkó na nkámá mitáno
swa mita 1500

metere basabasipoli

eng 3000 m steeplechase
fra 3 000 steeple (n.m.)
hau m 3000
lin métele nkóto mísáto (3000) ya mabakú
swa mita 3000

meterekemeboli (bolininɛ)

eng 100 m
eng 100 m race
eng 100 m dash
fra 100 m (n.m.)
hau m 100
hau mita ɗari
lin métele mokámá
lin métele nkámá
swa mita 100

meterekemefilaboli

man m. 200 boli
eng 200 m
eng 200 m race
fra 200 m (n.m.)
hau m 200
lin métele nkámá mibalé
swa mita 200

meterekemenaaniboli => 400

meterekemenaani ngaarapan

man m. 400 ngaarapan
eng 400 m hurdles
fra 400 m haies (n.m.)
hau m 400 da tsallacen shimgaye
lin métele nkámá minei ya bopumbwi
swa mita mia nne

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

meterekemeseeginboli

<i>man</i>	m. 800 boli
<i>eng</i>	800 m
<i>eng</i>	800 m race
<i>fra</i>	800 m (n.m.)
<i>hau</i>	m 800
<i>lin</i>	métele nkámá mwambe
<i>swa</i>	mita 800

munumunukafili =>

munumunukerunni (puwafili)

munumunukerunni (puwafili)

<i>man</i>	munumunukafili
<i>eng</i>	throw in rotation (n.)
<i>fra</i>	lancement en rotation (n.m.)
<i>hau</i>	wurge mai jujuyawa
<i>lin</i>	bomai na lizólongano
<i>lin</i>	bobwáki na lizólongano
<i>swa</i>	rusha kwa mzunguko

munumununi

<i>man</i>	ɓesinni
<i>man</i>	walakili
<i>man</i>	tuuru
<i>eng</i>	rotation ¹
<i>eng</i>	spin (n.)
<i>eng</i>	turn (n.) ¹
<i>fra</i>	rotation (n.f.)
<i>fra</i>	volte (n.f.)
<i>fra</i>	tour (n.m.)
<i>hau</i>	wurgiya
<i>hau</i>	juyi
<i>lin</i>	lizólongano
<i>swa</i>	mzunguko ¹

munumunuwaati wolokiliwaati

<i>eng</i>	rotation phase
<i>fra</i>	phase de rotation (n.f.)
<i>hau</i>	wa'adin birkiɗawa
<i>hau</i>	sa'idin juyawa
<i>lin</i>	etápe ya lizólongano
<i>swa</i>	hatua ya mzunguko

N

ntuloma => *pannipoto*

J

ɓesinni => *munumununi*

P

paaraɓe doɓɓoyali

<i>eng</i>	chopping of strides
<i>fra</i>	rétrécissement de la foulée (n.m.)
<i>hau</i>	rage zari
<i>lin</i>	bolembisi mbángo
<i>lin</i>	bokútoli mbángo
<i>swa</i>	kukatakata hatuandefu

panko - saba

<i>eng</i>	triple jump
<i>fra</i>	triple saut (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo uku gaba-daya
<i>lin</i>	mapumbwi másáto
<i>lin</i>	lipumbwisáto
<i>swa</i>	miruko mitatu

panni galabu

<i>eng</i>	speed of release
<i>eng</i>	release speed
<i>fra</i>	vitesse d'envol (n.f.)
<i>hau</i>	saurin hirar
<i>hau</i>	saurin yin sama*
<i>lin</i>	mbángo ya lipembele
<i>swa</i>	wepesi wa kuachilia

panni jenen

<i>eng</i>	safe jump
<i>fra</i>	saut assuré (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo a tabbace
<i>hau</i>	tabbataccen tsallo
<i>lin</i>	lipumbwi lya sálá
<i>lin</i>	lipumbwi libɔngi
<i>swa</i>	mruko uliokamilika
<i>swa</i>	salama ya wanaume ²

pannipoto

<i>man</i>	ntuloma
<i>eng</i>	upright (n.)
<i>eng</i>	jumping upright
<i>eng</i>	post (n.)
<i>fra</i>	poteau de saut (n.m.)
<i>fra</i>	montant (n.m.)
<i>hau</i>	tuɓen tsallo

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

<i>eng</i>	reverse (n.)
<i>eng</i>	change of leg
<i>fra</i>	changement de pied (n.m.)
<i>fra</i>	changement d'appui (n.m.)
<i>hau</i>	sauyin kafa
<i>hau</i>	sauya madafa
<i>lin</i>	mbóngwáná ya makolo
<i>lin</i>	mbóngwáná ya enokisele
<i>swa</i>	rudisha nyuma

senkeleɓnapanɓi =>
senkenlennin

senkenlennin

<i>man</i>	senkeleɓnapanɓi
<i>eng</i>	hop (n.)
<i>fra</i>	cloche-pied (n.m.)
<i>fra</i>	saut à cloche-pied (n.m.)
<i>hau</i>	« tsallon langa »
<i>lin</i>	lipumbwi na lokolo lǒkó
<i>swa</i>	ruka kwa mguu moja

senw kafolen jurulapanni

<i>man</i>	sefilalapanɓi
<i>eng</i>	standing two-leg jump upwards
<i>fra</i>	saut en hauteur pieds joints (n.m.)
<i>hau</i>	tsallon hayi kafafu game
<i>lin</i>	lipumbwi na bosándá makolo matingámá
<i>lin</i>	lipumbwi na bosándá makolo makangémá
<i>swa</i>	kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

senyelema => *senfalen*

sifileli jateta => *korɔboli jateta*

sifileli ɓenen => *korɔboli jateta*

sikiso

<i>man</i>	sikiso nɔɓɔnma
<i>eng</i>	scissors jump
<i>fra</i>	ciseau (n.m.)
<i>fra</i>	ciseau simple (n.m.)
<i>hau</i>	almakashi
<i>lin</i>	sizó mpámɓa
<i>lin</i>	makási mpámɓa

swa mruko wa kimakasi kwa
upondo ya wanaume

sikiso (jurulapanni)

<i>man</i>	sefɔɓɔɓɔnkɔ ɓanni
<i>eng</i>	scissor jump
<i>eng</i>	scissors
<i>fra</i>	saut en ciseaux (n.m.)
<i>hau</i>	tsallo mai hayin almakashi
<i>lin</i>	lipumbwi na ndéngé ya sizó
<i>lin</i>	lipumbwi na sizó
<i>swa</i>	mruko wa juu wa kimakasi

sikiso nɔɓɔnma => *sikiso*

sinsinfanga

<i>eng</i>	back-front balance
<i>fra</i>	équilibre antéro-postérieur (n.m.)
<i>hau</i>	sassaucin gaba-da-baya
<i>lin</i>	lingbi lya libosó mpé nsima
<i>swa</i>	simama bila kuanguka

sinsinni¹

<i>eng</i>	take-off
<i>fra</i>	appel (n.m.)
<i>hau</i>	kira
<i>lin</i>	mbéla
<i>swa</i>	anza

sinsinni²

<i>eng</i>	push-off
<i>fra</i>	appui actif au sol (n.m.) ¹
<i>hau</i>	dagajewa ¹
<i>lin</i>	enokisele ekási na mabelé ¹
<i>swa</i>	sukuma mbali na ukingo

sinsinni kun fɔlo

<i>eng</i>	simple-leaning phase
<i>eng</i>	single-support phase
<i>fra</i>	phase en appui simple (n.f.)
<i>hau</i>	sa'idin dogarawa*
<i>lin</i>	etápe ya enokisele mpámɓa
<i>swa</i>	sura ya kuegemea

sinsinseleke => *seleke*

sinsinyorɔfalen => *senfalen*

sonnini

<i>eng</i>	impetus
<i>fra</i>	impulsion (n.f.)

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

hau yunkura¹
lin moningi¹
swa nguvu

suululi

eng low position
fra position basse (n.f.)
hau matsayi kasa-kasa
lin ezalela ya nsé
lin ezaleli-nsé
swa nafasi ya chini

T

tamafili => *zawelofili*

tama filili => *zawelofili*

tamafilisenfɔɓɔgɔnko

eng cross-step
eng cross step (n.)
fra pas croisé (n.m.)
hau gicciyen takin sau
lin bokangi makolo
swa kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

teliya

man bolihake
eng pace (n.)
fra allure (n.f.)
fra train (n.m.)
hau sha'aya
lin etámboli-mbángo
swa hatua
swa kiwango
swa tambo

teliya dɔɔnidɔɔnifarankan

eng gradual acceleration
fra accélération graduelle (n.f.)
hau gaugautawar daki-daki
hau gaugautawa da sannu-sannu
lin koléndisa mbángo moi na moi
swa kukimbia asteaste

teliyatuma

eng acceleration phase
fra phase d'accélération (n.f.)
hau zangon gaugautawa

lin etápe ya bokolisi mbángo
lin etápe ya boléndisi mbángo
swa namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

terunterunkafili => *puwafilil*

temesira

eng orbit (n.)
fra trajectoire (n.f.)
hau shawagi
lin nzelá
lin nzilá
swa mzunguko²

temesira sannadan

eng high point of the flight path
fra sommet de la trajectoire (n.m.)
hau kɔkɔluwar shawagi
lin nsóngé ya nzelá
lin nsóngé ya nzilá
lin nsúka ya nzelá
lin nsúka ya nzilá
swa urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

туру fɔlɔ

eng initial turn
fra volte initiale (n.f.)
hau juyawar farin
lin moningi mwa ebandela
swa kona la kuanza

tuuru => *munumununi*

tuuru laban

eng final lap
fra dernier tour (n.m.)
hau kewayin karshe
lin moleka mwa nsúka
lin ngala ya nsúka
swa duru ya mwisho

W

walakili => *munumununi*

wolokili (jurulapanni) => *fenti*
kecogo cekabɔkɔrɔfɛɛɛɛw

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

welenkɔnboli

<i>eng</i>	lane running
<i>fra</i>	course en couloirs (n.f.)
<i>hau</i>	gudu cikin kuyayyaki
<i>lin</i>	likilingani na kulwále
<i>swa</i>	mbio za ndani ya ujja

wulilifineman

<i>eng</i>	false start
<i>fra</i>	faux départ (n.m.)
<i>hau</i>	kuskuren tashi
<i>hau</i>	kuskuren zabura
<i>lin</i>	bokɛi ntángona ndingisa
<i>swa</i>	kuanza vibaya

wulili telin

<i>eng</i>	fast start
<i>fra</i>	départ rapide (n.m.)
<i>hau</i>	zabura da karhi
<i>lin</i>	bokɛi na lombángo
<i>swa</i>	kuanza kwa haraka

wuliyɔɔɔ

<i>eng</i>	initial impetus
<i>fra</i>	impulsion de départ (n.f.)

<i>hau</i>	yunkurar zabura
<i>lin</i>	moningi ya bokɛi
<i>swa</i>	nguvu za kuanzia

wululi jɔlen => *jɔlen depari*

Z

zawelofili

<i>man</i>	tamafili
<i>man</i>	zawelo filili
<i>man</i>	tama filili
<i>eng</i>	javelin throw
<i>eng</i>	javelin
<i>fra</i>	lancer du javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du javelot (n.m.)
<i>hau</i>	jefa kasassawa
<i>hau</i>	wurga kasassawa ²
<i>lin</i>	bomai mosiké
<i>lin</i>	bobwáki mosiké
<i>swa</i>	kurusha mkuki

zawelo filili => *zawelofili*

Afiriki Farikolonɛnaje danɛgafe

Bolokurunkɛɛ – fɛɛrɛw ni kɛcogo

B

bara kɔro

- eng* below the belt
fra au-dessous de la ceinture
hau kasa ga bawaji
lin na nsé ya mokába
swa chini ya mkaṅṅa
swa chini ya tumbo¹

barakɔrobugoli => *ku ba*

bila waati wewe la => *tasara*

bolokurun cesannabugoli

- eng* body blow
fra coup au corps (n.m.)
hau bugo ga jiki
lin ebɔ́tú na nzóto
swa masumbwi ya mwilini

bolokurun falen-falen

- eng* exchange of blows
fra échange de coups (n.m.)
hau bugayya
hau tifayya
lin bosɔmbitinyi bibɔ́tú
lin bosɔmbitinyi makófi
swa mashambuliano ya misumbwi

bolokurun keɛ

- man* keɛ keɛ
eng bout
fra combat (n.m.)
hau bugawa¹
hau dabur
lin etumba
swa mpambano

bolokurunkɛɛladege =>

keɛladege

bolokurunw tugutuguli

- eng* combination of blows

- eng* combination
eng series of blows
fra enchaînement de coups (n.m.)
hau kulli kai da kai
lin mbúla ya bibɔ́tú
lin mokitano mwa bibɔ́tú
lin elúlú ya bibɔ́tú
swa machangayiko za masumbwi

bonbonjukɔrokororo

- eng* uppercut
fra uppercut (n.m.)
hau fardíya
lin ebɔ́tú na mbángá
lin likófi lya mbángá
swa ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

bonbonkɔrodasili

- man* kininbololabonbonjukɔrokororo
eng right uppercut
fra uppercut du droit (n.m.)
hau fardíyar hakki
lin ebɔ́tú ya elomi na mbángá
lin ebɔ́tú ya lobóko la mobáli na mbángá
lin likófi lya lobóko la mobáli na mbángá
lin likófi lya elomi na mbángá
swa sumbwi la kulia kidevuni

C

cekabɔnkoro => *fenti*

cetegelabugoli

- eng* slapping blow
fra coup du plat de la main (n.m.)
hau mari
hau kamtsa da mari
lin mbatá na patátálú ya likata
lin likófi na patátálú ya likata
lin ebɔ́tú na patátálú ya likata
swa piga kofi

D

dankelen ncinin => *puwa*

girinmannin

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

dankorɔɓaw => *puwaluru*

defi => *kɔrɔɓɔli*

disidadisila => *kɔɔrakɔɔri*

F

falenfalenni => *numanbolo ni kininbolo falanfalenni*

ferekeɓɔɓonna

eng clinch (n.)

fra accrochage (n.m.)

hau kullewa

hau surmukewa

lin likakya

lin likangi

swa fumba sana

fenti

man negenni

man cekabɔnkɔɔ

eng feint (n.)¹

eng fake (n.)¹

fra feinte (n.f.)

hau kauciya

hau gociya

lin likósi

lin libúbi

lin búbá

swa tishia¹

swa tisho

fjɛfɛkorofili => *keleladege*

fiyenmanw

eng bantamweight

fra poids coq (n.m.)

hau nauyin zakara

lin kiló sósó

swa mpigaji misumbwi asiye zidi uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

fo ka d'a kan => *k'a atake*

G

gandayerelakana

eng southpaw boxing stance

fra fausse garde (n.f.)

hau ta alla wa allam

lin ebuneli ya lokutá

lin ebundeli ya lokutá

swa kikao ya masumbwi

gereɓɔɓonnakele => *kɔɔrakɔɔri*

gosiye => *numanbololakelela*

J

jiginkanni

eng offence

eng offense

eng attack (n.)²

fra attaque (n.f.)

hau kai karo

hau kai hari²

lin bosó

lin bobunisi

lin bobundisi

swa chokoza

swa shambulia³

K

k'a atake

man fo ka d'a kan

eng attack (v.)¹

fra attaquer

hau kai hari¹

lin kobunisa

lin kobundisa

swa shambulia¹

k'a bi dugu la k'abci k'a bin

eng knock down (v.)

fra envoyer au tapis

hau kashewa

lin kokpéisa na ebunelo

lin kokpéisa na ebundelo

lin kokpéisa na tapí

lin kokwéisa na ebunelo

lin kokwéisa na ebundelo

lin kokwéisa na tapí

swa angusha chini

k'a bolokurun

man k'a bokise

Afiriki Farikolonɛnaɲe daɲɛgafe

eng box (v.)
fra boxer
hau yin dambe
lin kobéte bibótú
swa mwanandondi
swa bondia

ka bolokurun

man kunɓen
eng block a blow
fra bloquer un coup
hau kare bugo
lin kokanga ebótú
lin kolongola ebótú
swa zuia sumbwi

ka bolokurun dewiye

man ka bolokurun lateme
eng deflect a blow
fra dévier un coup
fra chasser un coup
hau kawar da bugo
lin kopengola ebótú
swa potosha masumbwi
swa kengeusha masumbwi

ka bolokurun lateme => *ka bolokurun dewiye*

ka bolokurunw kun

man k'a kun
eng absorb blows
fra encaisser les coups
fra encaisser
hau shan bugo
hau jimirin bugo
lin koyamba bibótú
lin kozwa bibótú
lin koyamba makófi
lin kozwa makófi
swa pokea masumbwi
swa pigwa ngumi

k'a bɔ kele la¹

man kawo
man kele jiginna so
eng knockout (n.)
eng knock-out (n.)
eng KO (n.)
eng KAYO (n.)

fra knock-out (n.m.)
fra knockout (n.m.)
fra K.-O. (n.m.)
fra mise hors de combat (n.f.)
hau kai yaudai (kaiwa yaudai)
hau gamawa da shi!²
hau KO
lin kawó
lin kifwafwa
swa pigo la ushindi
swa KO
swa KEIO

k'a bɔ kele la²

eng knock out (v.)
fra mettre hors de combat
hau gamawa da shi!¹
lin kolálisa kawó
lin kolálisa kifwafwa
swa shinda kabisa

k'a bɔ kele la siɲe fila

eng double knock-out
fra double mise hors de combat (n.f.)
hau hutar maiki
lin kawo mbala mibalé
lin kifwafwa mbala mibalé
swa maradufu ya pigo la kumalizia

k'a bɔkise => *k'a bolokurun*

k'a bugo

eng hit (v.)
eng strike (v.)
fra frapper
hau bugawa²
lin kobéte
swa gonga
swa shambulia⁴

ka d'a kan => *korɔɔɔbaga*

ka dugu mine

eng be knocked down
fra aller au tapis
hau kai kasa
hau faɗuwa kita
lin kokwéya na ebundelo
lin kokwéya na ebunelo
lin kokpéya na ebundelo

Afiriki Farikolonenaje danegafe

lin kokpéya na ebunelo
lin kokwéya na tapí
lin kokpéya na tapí
swa angushwa chini

k'a fente bo a koro

man k'a negen bo a koro
man k'i ce ka bo a koro²
eng feint (v.)²
eng fake (v.)²
fra feinter
fra feindre
hau kaucewa¹
hau gocewa³
lin kokósa
lin kobúba
swa tishia²

ka girin ka d'a kan

eng charge (v.)
fra charger
hau cika
hau hasala
lin kotíndika
lin kopúsa
swa shambulia²

ka kilikilima

eng stagger (intrans. v.)
fra chanceler
hau jikata
lin kotengatenga
lin kondingbandingba
lin kondingwandigwa
swa pepesuka

ka koro fili i yelemato => yelematokoro

ka kolafo

eng counterattack (v.)²
fra contre-attaquer
hau maida martani²
lin kozóngisa
swa shambulia kwa kujibu mapigo²

k'a korobo => korobobaga

k'a kun => ka bolokurunw kun

k'a kuteti

man k'i kun sigi a kun
eng head butt (n.)
fra coup de tête (n.m.)
hau fusata
lin ebótú ya moto
swa kupiga kumbo

k'a lapini => korobobaga

k'a mine k'a bugo

eng hold and hit (v.)
fra retenir et frapper
hau rikewa da bugawa
lin kokanga mpe kobéte
swa shikilia na ugonge

k'a negen bo a koro => k'a fente bo a koro

ka parape kelen ke k'i ce ka bo a koro

eng sway away
fra esquiver d'un pas
hau gusawa da gocewa
lin kokíma na lokolo lóksó
lin kokumba na lokolo lóksó
swa sukasuka mbele

ka san nanaya jini => korobobaga

ka se soroli kekekeogon ka sariyasososesoro => ka se soroli kekekeogon ka ariyatipe sababu la

ka se soroli kekekeogon ka sariyatipe sababu la

man ka se soroli kekekeogon ka sariyasososesoro
eng win by disqualification (n.)
fra victoire par disqualification (n.f.)
hau ci mai tushe daga kasawa
lin elónga na bolongoli
swa kushinda kwa ondoleo la haki

kawo => k'a bo kele la'

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

kawo tekini

- eng* technical knockout
eng TKO
fra K.-O. technique (n.m.)
hau kai-ƙasa da husa'a
lin kawo ya sikisiki
swa ustadi wa piga la ushindi

ka yelen bolokurunkene kan

- eng* mount the ring
fra monter sur le ring
hau shiga fage
hau hawan dakali
lin kobuta na eburnelo
swa panda ulingo wa masumbwi

kelen - fila => numanbolo ni kininbolo falanfalenni

kele kele => bolokurun kele

kele jiginna so => k'a bo kele la'

keleladege

- man* bolokurunkeladege
man fiɓɓefekorofili
eng shadow-boxing
eng shadowboxing
eng shadow boxing
fra combat simulé (n.m.)
fra boxe simulée (n.f.)
fra boxe à vide (n.f.)
fra shadow boxing (n.m.)
hau faɗan haime
hau damben haime
hau damben iska
lin etumba (b)ya kokósa
lin bibótú bya kokósa
lin etumba bya kolambasana
lin bibótú bya kolambasana
swa masumbwi ya kivuli ya wanaume
swa masumbwi ya kivuli ya wanawake

kele kun folow => ɓɔgɔnsifileli kun folow

kerekantaali => paaraje kelen ka taa kere

k'i bo a korɔ

- eng* slip (v.)
eng dodge (v.)
fra esquiver¹
hau gocewa¹
lin kokíma¹
lin kokumba¹
swa kuhepa
swa kupiga chenga

k'i ce ka bo a korɔ¹

- eng* weave (v.)
fra esquiver²
hau gocewa²
hau kaucewa²
lin kokíma²
lin kokumba²
swa fuma
swa kuyumbayumba

k'i ce ka bo a korɔ² => k'a fente bo a korɔ

k'i ce ka bo bolokurunw korɔ¹

- eng* bob and weave (v.)
fra esquiver les coups
hau goce ma bugo¹
lin kokíma bibótú
swa kuhepa misumbwi

k'i ce ka bo bolokurunw korɔ²

- eng* dodge a blow
eng avoid a blow
eng slip a punch
fra éviter un coup
hau kauce ma bugo
hau goce ma bugo²
lin kokíma ebótú
swa kwepa sumbwi
swa hepa sumbwi

k'i da juruw kan

- eng* lean on the ropes
fra s'appuyer aux cordes
hau dangana ga iggwai
lin koyékeme na nkamba
swa kujikinga kwenye kamba

Afiriki Farikolonenaje danegafe

k'i dulon i kelekeogon na

- eng* lean on one's opponent
fra s'appuyer sur son adversaire
hau dangana ga abokin dambe
lin koyékeme likoló lya mongúná
swa kujikinga kwa kuinamia
mwili wa adui

k'i kelekeogon bo a jan

- eng* stagger the opponent
fra ébranler l'adversaire
hau ratattaka abokin dambe
lin kobángisa mongúná
lin koningisa mongúná
swa pepesusha adui

k'i kotoromalo

- eng* retreat (v.)
fra reculer
hau ja da baya
lin kozonga sima
swa rudi nyuma

k'i kun biri

- eng* duck (v.)
fra baisser la tête
hau sadda kai
lin kokitisa motó
swa inamisha kichwa
swa inamisha kwepa

k'i kun sigi a kun => k'a kuteti

k'i kuru ka bokise ke

- eng* crouch (v.)
fra boxer recroquevillé
hau dambe da nokewa
lin kobéte bibotú ya kogúnzama
swa kujikunyata

kininbolo ka direkiti

- eng* straight right
fra direct du droit (n.m.)
hau nushen dama
hau nushewa da dama
lin ebótú (1)ya elomi
lin likófi (1)ya elomi
lin ebótú (1)ya lobóko la mobáli
lin likófi (1)ya lobóko la mobáli
swa ngumi wa kulia ya dhahiri

kininbololabonbonjukorokoro => bonbonkorodasili

kininbololakoro

- eng* right hook
fra crochet de droite (n.m.)
fra crochet du droit (n.m.)
hau soken dama
hau soke da dama
lin ekonzo ya elomi
lin ekonzo ya lobóko la mobáli
swa kulabu kwa kulia

k'i pan juru la

- eng* skip (v.)
fra sauter à la corde
hau tsallon burburwa
lin kopumbwa na nkamba
swa kuruka kamba

k'i sinsin fen do la k'i ce ka bo a koro

- eng* swerve (v.)
fra esquiver d'un appui
hau gociyer danganewa
lin kokíma na enokisele yóko
lin kokumba na enokisele yóko
swa potoka

kolofili => tubabu

kolo ni fasa => korakori

koro¹

- eng* hook (n.)
fra crochet (n.m.)
hau harde
hau soke
lin ekonzo
swa kulabu ngumi

koro²

- eng* cross-counter
fra cross (n.m.)
hau dumbu
lin botámboli mbángo
lin bopoti mbángo
swa jibu mapigo

koro tilenen coyi

- eng* precision of the blow

Afiriki Farikolonɛnaje danɛgafe

<i>fra</i>	précision du coup (n.f.)
<i>hau</i>	bugo daidai
<i>lin</i>	dango ya ebɔ́tú
<i>lin</i>	ebɔ́tú (l)ya bɔ́zɔ́
<i>lin</i>	likɔ́fí (l)ya bɔ́zɔ́
<i>swa</i>	ngumi halisi

kolafɔ́ jiginkanni

<i>eng</i>	counterattack (n.) ¹
<i>eng</i>	counter-attack (n.)
<i>fra</i>	contre-attaque (n.f.)
<i>hau</i>	maida martani ¹
<i>lin</i>	bozɔ́ngisi
<i>lin</i>	lizɔ́ngisi ²
<i>swa</i>	shambulia kwa kujibu mapigo ¹

kɔ́ɔ́rakɔ́ɔ́ri

<i>man</i>	disidadisila
<i>man</i>	kolo ni fasa
<i>man</i>	ɓɛɓɛɓɔ́ɔ́ɔ́nnakɛle
<i>eng</i>	infighting
<i>fra</i>	corps-à-corps (n.m.)
<i>fra</i>	corps à corps (n.m.)
<i>fra</i>	combat rapproché (n.m.)
<i>hau</i>	gaba-da-gaba
<i>lin</i>	nzóto na nzóto
<i>swa</i>	kuingiana mwilini

kongoyɔ́sere

<i>eng</i>	super heavyweight (n.)
<i>eng</i>	superheavyweight (n.)
<i>fra</i>	poids super-lourd (n.m.)
<i>hau</i>	mai nauyi sam
<i>lin</i>	kiló ntá bozító mpenzá
<i>swa</i>	uzito wa juu maalume
<i>swa</i>	uzito wa pekee

kɔ́ɔ́ɔ́ɔ́baga

<i>man</i>	k'a kɔ́ɔ́ɔ́
<i>man</i>	k'a laɓini
<i>man</i>	ka san ɓanaya jini
<i>man</i>	la jinibaga
<i>man</i>	ka d'a kan
<i>eng</i>	challenge (v.) ²
<i>fra</i>	challenger
<i>fra</i>	défier
<i>fra</i>	lancer un défi
<i>fra</i>	aspirer au titre
<i>fra</i>	prétendre au titre

<i>fra</i>	challenger
<i>hau</i>	ƙalubalanta
<i>lin</i>	komika
<i>lin</i>	kotyá ntembe
<i>swa</i>	mpizani

kɔ́ɔ́ɔ́ɔ́bɔ́li

<i>man</i>	defi
<i>eng</i>	challenge (n.) ¹
<i>fra</i>	challenge (n.m.)
<i>fra</i>	défi (n.m.)
<i>fra</i>	challenge (n.m.)
<i>hau</i>	ƙalubale
<i>lin</i>	limika
<i>lin</i>	ntembe
<i>swa</i>	mashindano
<i>swa</i>	shindano

ku ba

<i>man</i>	barakɔ́ɔ́ɔ́bugɔ́li
<i>eng</i>	low blow
<i>eng</i>	blow below the belt
<i>eng</i>	punch below the belt (n.phr.)
<i>fra</i>	coup bas (n.m.)
<i>hau</i>	yal ƙasa
<i>lin</i>	ebɔ́tú na nsé
<i>lin</i>	likɔ́fí lya nsé
<i>swa</i>	masumbwi ya chini ya mkanda
<i>swa</i>	chini ya tumbo ²

kunben => ka bolokurun

kunbenni

<i>eng</i>	double cover (n.)
<i>fra</i>	blocage des deux bras (n.m.)
<i>hau</i>	taƙure hannuwa
<i>lin</i>	bokangi na maboko mábalé
<i>swa</i>	hifadhi mara mbili

kunkolola bugɔ́li

<i>eng</i>	head blow
<i>fra</i>	coup à la tête (n.m.)
<i>hau</i>	bugo a ka
<i>lin</i>	ebɔ́tú na moto
<i>swa</i>	ngumi za kichwa

kunkolo ni kamankunw ladɔ́nni

<i>eng</i>	weaving
<i>fra</i>	jeu de tête et d'épaules (n.m.)
<i>hau</i>	sa kai da kafadú

Afiriki Farikolonenaḡe daḡegafe

lin lisano lya motó mpé mapeka
swa kufuma

L

la jinibaga => *korɔbobaga*

M

min pannijuru => *panni be ke juru*

N

na pannijuru => *panni be ke juru*

negenni => *fenti*

numanbolodonbonkoro

eng left uppercut
fra uppercut de gauche (n.m.)
hau Ø
lin ebótú ya limbembé na mbángá
lin ebótú ya lobókɔ la mwási na mbángá
swa sumbwi la kushoto kidevuni

numanbolo ka direkiti

eng straight left
fra direct du gauche (n.m.)
hau nushen hagum
hau nushewa da hagum
lin ebótú (l)ya limbembé
lin likófi (l)ya limbembé
lin ebótú (l)ya lobókɔ la mwási
lin likófi (l)ya lobókɔ la mwási
swa ngumi wa kushoto ya dhahiri

numanbololakelela

man gosiye
eng left-handed
fra gaucher (adj.)¹
hau bahagume¹
lin -a limbembé
lin -a lobókɔ la mwási
swa shoto

numanbolo ni kininbolo falanfalenni

man falanfalenni
man kelen - fila
eng one-two punch
eng one-two combination
eng one-two (n.)
fra combinaison gauche-droite (n.f.)
fra combinaison 1-2 (n.f.)
fra gauche-droite (n.f.)
fra une-deux (n.m.)
hau hada hagum da dama
lin limbembé-elomi
lin mwási-mobáli
swa ngumi za moja-mbili
swa ngumi za kushoto-kulia
swa kushoto-kulia

numanfe koro

man numankurun koro
eng left hook
fra crochet de gauche (n.m.)
fra crochet du gauche (n.m.)
hau soken hagum
hau soke da hagum
lin ekonzo ya limbembé
lin ekonzo ya lobókɔ la mwási
swa kulabu ya kushoto

numankurun koro => *numanfe koro*

numankurunman

eng southpaw (n.)
fra gaucher (n.m.)²
hau bahagume²
lin mo-limbembé
swa kishoto

Ŋ

nefe taa paara

eng forward step
fra pas en avant (n.m.)
hau taki guda gaba
lin lokolo (li)bosó
swa piga hatua mbele

Afiriki Farikolonɛnaje danɛgafe

nɔɔnsifileli kun fɔlow

<i>man</i>	kele kun fɔlow
<i>man</i>	sebɔlikelew
<i>eng</i>	box-off
<i>eng</i>	preliminary bouts
<i>fra</i>	rondes éliminatoires (n.f.)
<i>fra</i>	combats éliminatoires (n.m.)
<i>hau</i>	juyin hutarwa
<i>hau</i>	bugawar raba gardama
<i>lin</i>	bitumba ya bolongwi
<i>swa</i>	duru ya mwisho ya misumbwi
<i>swa</i>	duru ya mwisho ya mapambano

P

paaraje kelen ka taa fe =>

paaraje kelen ka taa kere

paaraje kelen ka taa kere

<i>man</i>	paaraje kelen ka taa fe
<i>man</i>	kerekantaali
<i>eng</i>	side step (n.)
<i>eng</i>	sidestep (n.)
<i>fra</i>	pas de côté (n.m.)
<i>fra</i>	déplacement latéral (n.m.)
<i>hau</i>	taki dabra
<i>hau</i>	gusawa hamar (dama ko ta hagum)
<i>lin</i>	bolongwi na mopanzí
<i>lin</i>	lobɔko mopanzí
<i>swa</i>	hatua ya kando
<i>swa</i>	hatua ya upande

panni be ke juru

<i>man</i>	min pannijuru
<i>man</i>	na pannijuru
<i>eng</i>	skipping rope
<i>fra</i>	corde à sauter (n.f.)
<i>hau</i>	igiyar tsallo
<i>lin</i>	nkamba ya kopumbwa
<i>swa</i>	kamba wa kuruka

puwa cemanceta

<i>eng</i>	middleweight (n.)
<i>fra</i>	poids moyen (n.m.)
<i>hau</i>	yauni tsaka-tsakiya
<i>lin</i>	kiló katikáti
<i>swa</i>	uzito wa kati kati

puwa cemancetaba

<i>eng</i>	light middleweight (n.)
<i>eng</i>	lightmiddleweight (n.)
<i>fra</i>	poids super-mi-moyen (n.m.)
<i>hau</i>	sharwa
<i>lin</i>	kiló mwâ katikáti mpenzá
<i>swa</i>	uzito wa katikati ya chini ²

puwa fiyen-fiyenman

<i>eng</i>	light flyweight (n.)
<i>eng</i>	lightflyweight (n.)
<i>fra</i>	poids mi-mouche (n.m.)
<i>hau</i>	rabin kuje
<i>lin</i>	kiló mwa nzinzi
<i>swa</i>	uzito mwepesi kabisa

puwa fiyenma

<i>man</i>	puwa mereteninw
<i>eng</i>	flyweight (n.)
<i>fra</i>	poids mouche (n.m.)
<i>hau</i>	yaunin kuje
<i>lin</i>	kiló nzinzi
<i>lin</i>	kiló mokangi
<i>swa</i>	uzito mwepesi

puwa fiyenman

<i>eng</i>	lightweight (n.)
<i>fra</i>	poids léger (n.m.)
<i>hau</i>	yan shakwat
<i>lin</i>	kiló pépélé
<i>swa</i>	uzito wa katikati ya chini ¹

puwa fiyenmanba

<i>eng</i>	light welterweight (n.)
<i>eng</i>	lightwelterweight (n.)
<i>fra</i>	poids super-léger (n.m.)
<i>hau</i>	mafi shakwat
<i>lin</i>	kiló pépélé mpenzá
<i>swa</i>	uzito wa wastani ya chini

puwa girinmannin

<i>man</i>	dankelen ncinin
<i>eng</i>	light heavyweight (n.)
<i>eng</i>	lightheavyweight (n.)
<i>fra</i>	poids mi-lourd (n.m.)
<i>hau</i>	nannauyu
<i>lin</i>	kiló mwa bozitó
<i>swa</i>	mwanadondi wa uzito ya chini

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

puwaluru

<i>man</i>	dankorɔɓaw
<i>eng</i>	heavyweight (n.)
<i>fra</i>	poids lourd (n.m.)
<i>hau</i>	yaunin-dutse
<i>hau</i>	masu yaunin tuji
<i>lin</i>	kiló bozító
<i>lin</i>	kilóekási
<i>swa</i>	mwanandondi wa nzito wa juu

puwa mereteninw => *puwa fiyenma*

puwa minuwayen

<i>eng</i>	welterweight (n.)
<i>fra</i>	poids mi-moyen (n.m.)
<i>hau</i>	matsakaicin nauyi
<i>hau</i>	yauna-yauna
<i>lin</i>	kiló mwâ katikáti
<i>swa</i>	uzito wa wastani

puwa pilimu

<i>eng</i>	featherweight (n.)
<i>fra</i>	poids plume (n.m.)
<i>hau</i>	gashi
<i>lin</i>	kilólísálá
<i>lin</i>	kiló eyangana
<i>swa</i>	uzito wa unyoya
<i>swa</i>	uzito wa chini

S

sebolikelew => *ɲɔɓɔnsifileli kun fɔɓw*

senw fɔli ɲɔɓɔn kɔ

<i>eng</i>	footwork
<i>fra</i>	jeu de jambes (n.m.)
<i>hau</i>	aiki da kafafuwa
<i>lin</i>	lisano lya makolo
<i>swa</i>	mazoezi ya miguu

senw sinsinnin

<i>eng</i>	foot position
<i>fra</i>	placement des appuis (n.m.)
<i>hau</i>	gaggarjewa
<i>hau</i>	sa magarzai
<i>lin</i>	botíí binokisele

<i>lin</i>	bopiki binokisele
<i>swa</i>	egesha miguu

suwingi

<i>eng</i>	swing (n.)
<i>fra</i>	swing (n.m.)
<i>hau</i>	nutso
<i>lin</i>	ebɔtú sima
<i>lin</i>	likófi sima
<i>lin</i>	ebɔtú lompeké
<i>lin</i>	likófi lompeké
<i>swa</i>	pembea

T

tasara

<i>man</i>	bila waati wewe la
<i>eng</i>	counterblow
<i>fra</i>	riposte (n.f.)
<i>fra</i>	remise (n.f.)
<i>hau</i>	martani
<i>lin</i>	lizóngisi ¹
<i>swa</i>	piga kwa kulipiza

tubabu

<i>man</i>	kolofili
<i>eng</i>	French boxing
<i>fra</i>	boxe française (n.f.)
<i>hau</i>	damben faransa
<i>lin</i>	bibɔtú bya fránsa
<i>swa</i>	ndondi za kifaransa za wanawake

Y

yelematɔkɔɔ

<i>man</i>	ka koro fili i yelematɔ
<i>eng</i>	pivot blow
<i>fra</i>	coup en pivotant (n.m.)
<i>hau</i>	kai bugo da ginshircewa
<i>lin</i>	ebɔtú na bozólongani
<i>lin</i>	likófi na bozólongani
<i>swa</i>	ngumi ya asili

yerelakana cogoya kɔɔ

<i>eng</i>	classic guard
<i>fra</i>	garde classique (n.f.)
<i>hau</i>	masaya ido
<i>lin</i>	ebundeli elongóbáni

Afiriki Farikolonajε dapεgafe

lin ebuneli elongóbání
swa jihadhari/kaa machovizuri

Z

zabu

eng jab (n.)
fra jab (n.m.)
hau jab
lin yaba
swa mdukuo

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

Ntolatan/balontan – tekiniki ni fæɛɛw

A

a di i ka taa => *kelen-fila*

atakan => *ɲɛfɛmɔɔ*

ataki

<i>man</i>	ka jigin a kan
<i>man</i>	jiginkanni
<i>man</i>	ka jigin jugu kan
<i>man</i>	ka jigin jugu ataki
<i>eng</i>	offence
<i>eng</i>	offense
<i>eng</i>	attack (n.)
<i>fra</i>	attaque (n.f.)
<i>fra</i>	offensive (n.f.)
<i>hau</i>	hari
<i>lin</i>	libunisi
<i>lin</i>	bobunisi
<i>lin</i>	bosó
<i>swa</i>	chokoza ya wanawake
<i>swa</i>	shambulia ya wanawake

ataki kunkololatanni

<i>man</i>	kuteti ataki la
<i>eng</i>	attacking header
<i>fra</i>	jeu de tête en attaque (n.m.)
<i>hau</i>	hari da kai
<i>lin</i>	lisano lya motó o bosó
<i>swa</i>	kupiga kichwa

B

basigili => *fagalen*

betɔndonbaga => *bɔ-n-foro-la*

bi

<i>eng</i>	goal
<i>fra</i>	but (n.m.)
<i>hau</i>	raga
<i>lin</i>	potó
<i>lin</i>	likonzi

swa mhimili wa mlango
swa mhimili wa goli

bolo tusi nangibali

<i>man</i>	tusi jagita
<i>eng</i>	handball
<i>eng</i>	hand on the ball
<i>eng</i>	hand ball
<i>eng</i>	handling
<i>fra</i>	main (n.f.)
<i>fra</i>	faute de main (n.f.)
<i>hau</i>	hannu
<i>hau</i>	sa hannu
<i>hau</i>	kuskuren sa hannu ²
<i>lin</i>	mbéba na lobókw
<i>lin</i>	fóti na lobókw
<i>swa</i>	kugusa mpira kwa mkono
<i>swa</i>	shika mpira
<i>swa</i>	gusa kwa mkono

bololafilili => *ntolaladon*

bɔ-n-foro-la

<i>man</i>	betɔndonbaga
<i>man</i>	siratigebaga
<i>man</i>	dagerenbaga
<i>man</i>	kɔkɔɔɔdonbaga
<i>eng</i>	sweeper
<i>eng</i>	sweeper back
<i>fra</i>	balayeur (n.m.)
<i>fra</i>	bétonneur (n.m.)
<i>fra</i>	verrouilleur (n.m.)
<i>fra</i>	couvreur (n.m.)
<i>hau</i>	madagi
<i>lin</i>	mosani-mokómbi
<i>lin</i>	mosani-mofúngi ¹
<i>swa</i>	beki wa mwisho ¹

C

celulacili

<i>man</i>	penaliti ²
<i>eng</i>	shot at goal
<i>eng</i>	shot
<i>fra</i>	tir au but (n.m.)
<i>fra</i>	tir (n.m.) ²
<i>hau</i>	gasar bakin raga
<i>hau</i>	bugon kut da kut
<i>lin</i>	mombómbó na potó
<i>swa</i>	shabaha ²

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

cekecekelikela => *fentelikela*

cemencentolatanna

man demi
eng midfielder
eng midfielder player
eng halfback
fra milieu de terrain (n.m.)
fra demi (n.m.)
fra joueur du milieu (n.m.)
hau tsakiyar hili
hau ɗan wasan tsakiya
lin mosani-montéi
lin mosani-mobémbisi
swa mchezaji wa kiungo
swa mchezaji wa katikati

cili

eng shooting
fra tir (n.m.)¹
hau bugon kwalla
hau bugon halbi
lin mombómbó
swa shabaha sana

D

dagerenbaga => *ɓɔ-n-foro-la*

damakenelabana

man damakenɛmarikazi
eng zone defence
eng zone defense
fra défense de zone (n.f.)
fra marquage de zone (n.m.)
hau kariyar waje
hau shaida waje
lin lipekisi lya zóni
lin lipekisi lya ntáká
swa eneo la ulinzi

damakenɛmarikazi =>

damakenelabana

demi => *cemencentolatanna*

demiwole

eng half-volley kick
fra tir en demi-volée (n.m.)
fra tir de demi-volée (n.m.)
hau bugawa sama-sama

lin mombómbó mwa denda
lin mombómbó mwa bodendi
swa mpira wa juu

denen => *kogo*

dereli¹

eng trap (n.)³
eng block (n.)¹
fra blocage (n.m.)
fra bloquage (n.m.)
hau kaɓewa
hau daƙi
lin bokangi
swa zuia³

dereli² => *takilɓ*

dereli makan => *ɗɔɔnin-ɗɔɔnin*

dereli

dogodogonin =>

dogodogoninnalamini

dogodogoninnalamini

man dogodogonin
eng corner kick
eng corner (n.)
fra coup de pied de coin (n.m.)
fra corner (n.m.)
hau bugon kusurwa
lin litúmu
lin korné
swa mpira wa kona
swa pembe
swa kona

ɗɔɔnin-ɗɔɔnin dereli

man dereli makan
eng semi-trap
fra semi-blocage (n.m.)
fra demi-blocage (n.m.)
hau kaɓa-da saki
hau kaɓa-ka-saki
lin bokangi ndámbo
swa kuzuia¹

dugumapulɔnsɔn

eng low dive
fra plongeon au sol (n.m.)
hau sumame a kasa

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

K

ka bi don

<i>man</i>	k'a ci celu la
<i>man</i>	ka bi sementiya
<i>eng</i>	score (v.)
<i>eng</i>	score a goal
<i>eng</i>	net the ball
<i>fra</i>	marquer un but
<i>fra</i>	marquer
<i>fra</i>	compter un but
<i>hau</i>	sawa raga
<i>hau</i>	sawa sa bu
<i>lin</i>	kotyá mongété
<i>lin</i>	kotyá mokelé
<i>swa</i>	funga
<i>swa</i>	funga bao

ka bi je

<i>eng</i>	miss a goal
<i>eng</i>	fail to score
<i>fra</i>	manquer un but
<i>hau</i>	sa kwalla
<i>lin</i>	kopusa mongété
<i>lin</i>	kopusa mokelé
<i>lin</i>	kozánga mongété
<i>lin</i>	kozánga mokelé
<i>swa</i>	kukosa bao
<i>swa</i>	shindwa kufunga

ka bi sementiya => ka bi don

ka bolokurun ke ka ntola lataa

<i>man</i>	ntolanbolokurunnamabɔli
<i>eng</i>	save with the fists (n.phr.)
<i>fra</i>	dégagement du poing (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa da jimkin hannu
<i>lin</i>	kobimisa na likófi
<i>lin</i>	kobimisa na ebɔtú
<i>swa</i>	zuia kwa mikono

k'a bɔ a petipɔn => k'a bɔ a sefurance

k'a bɔ a sefurance

<i>man</i>	k'a bɔ a petipɔn
<i>eng</i>	nutmeg
<i>fra</i>	petit pont (n.m.)
<i>hau</i>	yar gada

<i>lin</i>	ɔɔbɔ
<i>swa</i>	kungumanga

k'a ci

<i>man</i>	k'a ci k'a sin jɔ ma
<i>eng</i>	shoot
<i>eng</i>	shoot at goal
<i>fra</i>	tirer
<i>fra</i>	tirer au but
<i>hau</i>	bugawa
<i>hau</i>	halbawa
<i>lin</i>	kobéte mombómbó
<i>lin</i>	kotúta mombómbó
<i>swa</i>	piga golini
<i>swa</i>	piga langoni

k'a ci celu la => ka bi don

k'a ci k'a sin jɔ ma => k'a ci

k'a dere

<i>eng</i>	trap (v.) ⁴
<i>eng</i>	block (v.) ²
<i>fra</i>	bloquer
<i>hau</i>	kaɓar da
<i>hau</i>	daɓkewa
<i>lin</i>	kokanga
<i>swa</i>	zuio
<i>swa</i>	tegea

k'a faga

<i>man</i>	k'a kɔntorole
<i>man</i>	k'a k'i ta ye
<i>eng</i>	trap (v.) ²
<i>eng</i>	control (v.) ²
<i>fra</i>	amortir
<i>fra</i>	contrôler
<i>hau</i>	dausayar da
<i>hau</i>	larwayar da
<i>lin</i>	kolembisa
<i>swa</i>	kushikilia ¹
<i>swa</i>	kuzuia ²

ka jigin a kan => ataki

ka jigin jugu ataki => ataki

ka jigin jugu kan => ataki

k'a k'i ta ye => k'a faga

ka kuteti => k'a tan kunkolo la

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

k'a ko => *k'a negen*

k'a kontorole => *k'a faga*

k'a labo => *lobu*

k'a lobe => *k'a pan kunna*

k'a negen

man k'a ko

eng dribble (v.)¹

fra dribbler

hau bada ruwa

lin kosopa¹

swa kupiga chenga

ka ntola faga ni disiy

eng chest trap (n.)

fra amorti de la poitrine (n.m.)

hau tarewar gaba

lin bolembisi ndembó na ntólo

lin bokangi ndembó na ntólo

swa ushabiki ya kifua

ka ntola faga ni woro ye

eng thigh trap

eng thigh control

fra amorti de la cuisse (n.m.)

hau tarbe da cinya

lin bolembisi ndembó ne ebelɔ

swa zuia kwa paja

ka ntola k'i ta ye => *ka ntola*

kontorole

ka ntola kokantan => *negesonin*

k'i kali ka ntola tan

ka ntola kontorole

man ka ntola k'i ta ye

eng control the ball

fra contrôler le ballon

hau larwan kwallo

lin koyángela ndembó

lin kosopa²

swa miliki mpira

ka ntola lakana

eng screen (v.)

eng shield (v.)

fra couvrir

hau rufewa

hau kakkarewa

lin kobómba

lin kobátela ndembó

swa kigao

swa ngao

ka ntola mabo ni disiy => *ka*

ntola tan ni disiy

ka ntola jini

eng run the ball

fra appeler la balle

hau kiraya (kirayar kwallo)

lin kobénga ndembó

lin kosénga ndembó

swa kuenda na mpira

ka ntola tan ni disiy

man ka ntola mabo ni disiy

eng chest the ball

fra jouer de la poitrine

fra dégager de la poitrine

hau wasa da gaba

lin kobéte na ntólo

swa michezo ya kifua

ka ntola ti i ko kan =>

negesonin k'i kali ka ntola tan

ka paasi ben

eng receive a pass

eng take a pass

fra recevoir une passe

hau taryewa

lin kozwa ndembó

lin kozwa lilekisi

swa pokea pasi

k'a pan a kunna => *lobu*

k'a pan kunna

man k'a lobe

eng lob (v.)²

fra lober

hau Ø

lin komeka bolai

lin kolobé

swa rusha juu

k'a takili

eng tackle (v.)²

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

fra tacler
fra tackler
hau sa-taƙe
lin kokononga
swa shikilia
swa kaba

k'a tan kunkolo la

man ka kuteti
eng head (v.)
fra frapper de la tête
fra faire une tête
hau buga ƙwallo da kai
lin kobéte na motó
swa kichwa

ka tanniseleke datugu

eng narrow the angle
fra fermer l'angle de tir
hau fatse lungun bagawa
lin kozipa mbata ya mombómbó
lin kokanga mbata ya mombómbó
swa funga pembe iwe nyembamba

ka tusi ke

eng handle the ball
fra faire une faute de main
hau kuskuren sa hannu¹
lin kosála mbéba na lobóko
lin kosála fôti na lobóko
swa dhibiti mpira

kelen-fila

man a di i ka taa
eng wall pass
fra une-deux (n.m.)
fra passe-et-va (n.m.)
hau tayin darni
hau shilla-tahi
lin mǎkǎ-mibalé
lin pésa mpé leká
swa pasi ya kifua

kerefemeru

man ƙoƙeméru
eng off-side
eng offside
fra hors-jeu
hau kan laifi

hau « hors jeu »
lin botélemi mabé
lin litémi libé
lin litélemi libé
swa upande wa kuume

kerefetakili

man takili lasamanen
eng side tackle (n.)
fra tacle de côté (n.m.)
fra tackle de côté (n.m.)
hau taƙen dabra
lin ekonongo ya mopanzi
swa pambo ya upande

kerekandili

eng swerving pass
eng bending pass
eng curling pass
fra passe brossée (n.f.)
hau tayi da kwarsa
lin lilekisi lya ekongo
swa pasi ya kupunda

kerekanfili pulɔnsɔn

man kerekan pulɔnsɔn
eng lateral dive
eng sideways dive
fra plongeon latéral (n.m.)
hau sumame dabra
hau sumame hamar dama (ko ta hagum)
lin molibé na mopanzi
lin motúbé na mopanzi
swa kujitoma kwa upande¹

kerekanfuran

eng swerve the ball
eng bend the ball
fra brosser une balle
hau kwarshe ƙwallo
lin kobéte ndembó ekongo
swa pindisha mpira

kerekan furannen

eng swerving kick
eng swerve-ball kick
eng banana kick
eng banana shot
fra frappe brossée (n.f.)
hau bugo da kwarsa

Afiriki Farikolonenaje dajegafe

lin mombómbó mwa ekongo
swa chonga mpira kwa kuupindisha

kerekan pulonson => *kerekanfili pulonson*

kerelalakanabaw

man kofesoronnadonna
eng fullback
eng wingback
eng wing fullback
eng outside defensive back
eng outside defender
fra défenseur latéral (n.m.)
fra arrière latéral (n.m.)
fra arrière d'aile (n.m.)
hau makarin hamar dama (ko ta hagum)
hau bi-bayan dama (ko ta hagum)
lin mosani-mopekisi wa mopanzi
lin mosani-mobáteli mopanzi
swa beki

kerelatanna => *eliye*

k'i fili ka kuteti ke

eng diving header
fra tête plongeante (n.f.)
fra coup de tête plongeante (n.m.)
hau yi sumame da ka
lin motó mwa molibé
lin motó mwa motúbé
lin molibé na motó
lin motúbé na motó
swa chupia kwa kichwa

k'i fili ka ntola lajo => *k'i fili ka ntola mine*

k'i fili ka ntola mine

man k'i fili ka ntola lajo
eng diving save
fra arrêt en plongeant (n.m.)
hau tsaidawa da sumame
lin likangi na molibé
lin likangi na motúbé
swa okoa kwa kujitoma

k'i kun jan ka ntola tan ka taa kofe

eng backheader
eng back header
fra coup de tête renversé (n.m.)
hau takin-kai a baya
lin motó mwa bokwéi
swa kurudisha mpira kwa kichwa

k'i pan k'a kuteti

eng jumping header
fra tête avec saut (n.f.)
hau tuma da sa kai
lin motó na lipumbwi
swa kurukia kwa kichwa

k'i pan k'a takili

man takili korotalen
eng high tackle
fra tacle sauté (n.m.)
fra tackle sauté (n.m.)
fra tacle aérien (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
hau taken sama
lin ekonongo na likoló
lin ekonongo na bopumbwe
swa zuia kwa juu

k'i pulonze i kere kan

eng dive sideways
fra plonger latéralement
hau yin sumame dabra
lin kokpéya molibé na mopanzi
lin kokpéya motúbé na mopanzi
lin kokwéya molibé mopanzi
lin kokwéya motúbé mopanzi
swa kujitoma kwa upande²

k'i yeleva k'i fili ntola nofe

eng backward dive
fra plongeon arrière (n.m.)
hau sumame baya
lin motúbé na nsima
lin motúbé na mokongɔ
swa kuchupia kwa nyuma

kogo

man denen
eng wall (n.)
fra mur (n.m.)

Afiriki Farikolonɛnaje dapɛgafe

hau danga
lin efelo
swa ukuta

koli

man negenni
eng dribble (n.)²
fra drible (n.m.)
hau ban-ruwa
lin lisopi
lin bosopi²
swa piga chenga

kɔfemeru => *kerefemeru*

kɔfemɔgo

eng defender
eng back (n.)
fra défenseur (n.m.)
fra arrière (n.m.)
fra joueur de défense (n.m.)
hau makari
lin mosani wa nsima
lin mosani-mopekisi
lin mosani-mobáteli
swa mlinzi wa nyuma

kɔfesoronnadonna =>

kerelalakanabaw

kɔfetakili

eng rear tackle
fra tacle arrière (n.m.)
fra tackle arrière (n.m.)
hau taken baya
lin ekonongo na nsima
swa zuia kwa nyuma

kɔkɔrɔdon => *sinsinnr*²

kɔkɔrɔdonbaga => *bɔ-n-foro-la*

kɔntoroli => *fagalen*

kɔnturu => *takilr*²

kufaran => *nagilicili*

kunkolo

man kunkolatanni²
man kuteti²
eng heading

fra tête (n.f.)¹
fra jeu de tête (n.m.)
hau kai
hau wasa da kai
lin motó
lin lisano lya motó
swa mchezo wa kichwa na mpira

kunkololabi

eng goal with head
eng headed goal
fra but de la tête (n.m.)
hau sawa da kai
hau ci da kai
lin mokelé na motó
lin mongété na motó
swa funga bao kwa kichwa
swa goli kwa kichwa

kunkololafagali

eng head trap
eng head control
fra amorti de la tête (n.m.)
hau tarewa da kai
lin bolembisi ndembó na motó
swa ushabiki wa kichwa
swa udhabiti wa kichwa

kunkololapaasi

eng passing header
fra passe de la tête (n.f.)
hau miƙawa da kai
lin lilekisi lya motó
lin nkabo na motó
lin bopesi bále na motó
lin bopesi ndembó na motó
swa pitisha na kichwa

kunkololatanni¹

man kuteti¹
eng header
fra coup de tête (n.m.)
fra frappe de la tête (n.f.)
fra tête (n.f.)²
hau bugon kai
hau bugawa da kai
lin motó
lin mombómbó mwa motó
swa mpigaji kichwa
swa mpigaji kichwa hodari

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

kunkololatanni² => *kunkolo*

kuteti¹ => *kunkololatanni*¹

kuteti² => *kunkolo*

kuteti ataki la => *ataki*

kunkololatanni

L

lafasa

man lakana

man lafasali

man lakanasen

eng defence

eng defense

fra défense (n.f.)

fra défensive (n.f.)

hau makara

lin lipekisi

lin bopekisi

lin libáteli

lin bobáteli

swa ulinzi ya wanawake

swa kujilinda ya wanawake

lafasali => *lafasa*

lajoli

man mineni

eng save (n.)

fra arrêt (n.m.)

hau karewa

hau dakatarwa

lin likangisi

lin bokangisi

swa zuia²

lakana => *lafasa*

lakanakuteti

eng defensive header

fra jeu de tête en défense (n.m.)

hau karewa da kai

lin lisano lya motó na lipekisi

swa zuia kwa kichwa

lakanasen => *lafasa*

lakanaw feerew

eng defensive tactics

fra tactique défensive (n.f.)

hau husa'ar kariya

lin ndéngé ya kopekisa

lin ndéngé ya kokéngelɛ

swa mbinu za ulinzi

libero

eng libero

eng freeback

fra libéro (n.m.)

hau sararin komaz-baya

lin mosani-mopekisi ya káti

lin mosani-mokangoli

lin mosani-mobáteli ya káti

swa beki wa mwisho²

lobu

man k'a pan a kunna

man k'a labo

eng lob (n.)¹

eng loft (n.)

fra lob (n.m.)

hau goshiya

lin bomeki bolai

lin lobe

swa rusha mpira juu

swa kwenda juu

M

magako-kelen

eng one-touch (n.)

eng one-touch game

eng first-time ball

fra jeu à une touche de balle (n.m.)

hau Ø

lin lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko

swa gusa mara moja mpira

swa mpira wa harakaharaka

marikasi

eng marking

fra marquage (n.m.)

hau sawa

lin bokéngeli mongúná

Afiriki Farikolonɛnaɟe daɲɛgafe

lin bokébi na mongúná
swa shabaha¹

mineni => laɟoli

N

negenni => koli

negesonin k'i kali ka ntola tan

man sikiso k'i yeɓema ka ntola tan

man ka ntola ti i kɔ kan

man ka ntola kɔkantan

eng bicycle kick (n.)

eng overhead kick

eng somersault kick

fra bicyclette (n.f.)

fra retourné (n.m.)

hau wanin keke

lin nkínga na bobaluki

lin ndembó na bobaluki

swa piga samasoti

swa pinduka

swa kichwangomba

ntola be ntolatankene kan

man ntola be se ka tan

man ntolaci be senna

eng ball in play

eng live ball

fra ballon en jeu (n.m.)

hau maida kwalló ga wasa

lin ndembó na lisano

swa mpira unaendelea

ntola be se ka tan => ntola be ntolatankene kan

ntolaci be senna => ntola be ntolatankene kan

ntola furannen kerekan

eng swerving ball

fra balle brossée (n.f.)

hau kwarsasshen kwalló

lin ndembó ya ekongo

swa mpira uliopindishwa

ntolaladon

man bololafilili

eng throw-in

fra rentrée de touche (n.f.)

fra rentrée en touche (n.f.)

fra remise en touche (n.f.)

hau shiga shille

hau maidawa shille

lin anú

lin aní aní

lin bozóngisi ndembó o etando na mabóko

swa kurusha mpira kwa mikono

ntola lakanani

eng screening

eng shielding

fra couverture de balle (n.f.)

fra couverture de la balle (n.f.)

fra couverture du ballon (n.f.)

hau rufin kwalló

lin bobómbi

lin bobáteli ndembó

swa kingia

swa weka ngao

ntola mabóli ni teti ye

eng clearance header

fra coup de tête de dégagement (n.m.)

fra tête de dégagement (n.f.)

hau izawar kai

hau iza kwalló da ka

lin bobimisi na motó

swa ondoa mpira hatarini kwa kichwa

ntolanbolokurunnamabóli => ka bolokurun ke ka ntola lataa

ɲ

ɲagilicili

man kufaran

eng free kick (n.)

fra coup franc (n.m.)

fra coup de pied franc (n.m.)

hau bugo-take

hau hararen gola

lin mombómbó sémɓa

swa mpira wa adhabu¹

Afiriki Farikolonɛnaje daɓɛgafe

sikiso k'i yelemaka ntola

tan => *nɛgɛsonin k'i kali ka ntola tan*

simetiri

eng goal kick

eng defensive kick

fra coup de pied de but (n.m.)

hau bugon-kai-raga

lin métele motóbá

swa bao mpira kutokea eneo la goli

swa piga mpira kutokea eneo la goli

sinsinni¹

eng support play

fra appui (n.m.)¹

hau kamawa

hau kama ma

lin lisungi

lin lisálisi

swa mchezo wa kutegemeza

sinsinni²

man kəkərɔdon

eng support (n.)

eng man to the ball

fra appui (n.m.)²

fra soutien (n.m.)

hau kariya

hau ban-hannu

hau taimako

lin mosungi

lin mosalisi

swa kujitegemea

siratigebaga => *bɔ-n-foro-la*

sitoperi

eng stopper

fra stoppeur (n.m.)

hau matarbi

lin mokangi

lin mosani-mosúkisi

swa kizuizi

sorobanagami => *ɲɔgɔɲɔɲi*

T

taasira yeleme

eng tip (v.)

fra dévier

hau baudfar da

lin kopengola

swa inamisha

takili¹

eng tackle (n.)¹

fra tacle (n.m.)

fra tackle (n.m.)

fra tackling (n.m.)

hau taƙe

lin ekonongo

swa kushikilia¹

swa kukabili

takili²

man kɔnturu

man derɛli²

eng front tackle (n.)

eng front block tackle

eng block tackle (n.)

fra tacle de face (n.m.)

fra tackle de face (n.m.)

fra contre (n.m.)

hau taƙen gaba-da-gaba

lin ekonongo na libosó

swa tegea kwa mbele

swa tegea kwa kuzuia

takili kɔrɔtalen => *k'i pan k'a*

takili

takili lasamanen => *kerefetakili*

tannisen

eng kicking foot

fra pied de frappe (n.m.)

hau ƙafar bugawa

lin lokolo la bóla

swa piga teke

tusi pagita => *bolo tusi*

ɲangibali

VI – Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Dibaji

Idara ya kufasiri ya serikali ya nchi ya Canada na kuingilia kati ya usimamizi ya istilahi na kufanya maneno sanifu (DNT), wana furahi kulenga Msamiati wa kiafrika yote wa michezo katika nchi zote zinazotumia kifaransa na Afrika wana chukua fursa hii za V^{es} michezo za nchi zinazo tumia kifaransa, litafanyika huko Niger desemba 2005. Idara iliunganisha uzalishaji za huu msamiati, ambacho usimamizi wa lugha na maandikisho ya Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), na Réseau international des langues africaines et créoles (RILAC) na jamii za mawaziri ya mambo ya nchi za nje ya Canada maoni zao.

Idara ya kufasiri ulianzishwa 1934. Ina udhamini kusaidia serikali ya Canada katika uwezo inayo fanya kutumikia wenyeji wa Canada katika lugha yao ya kirasimu wanao chagua, kwa mlingano huu, DNT ina kama nia kuimamiza istilahi na kufanya sanifu maneno ili otumika katika kazi ya ushirikisho na umma ya Canada. Kulingana na AIF, kilicho anzishwa 1970, dhima lake ni kuendelea mpango katika uwanja wa elimu, utamaduni, njia za mawasiliano, uchumi na utawala katika enzi zake 50 na washiriki wa serikali.

Uzalishaji wa Msamiati wa kiafrika yote wa michezo imejiandikisha katika hatua ya kusema ya uwalio ambayo serikali ya Canada wanaonesha matakwa yao kupeana msaada kwa nchi za kiafrika. Ni uwezo ya idara ya kufasiri inayo weka madarakani kwa maendeleo ya uongozi wa lugha na maadikisho la AIF na RILAC, zaidi katika sura ya chombo cha mwenzi za lugha za kiafrika na kuweka athari kifaransa.

Kama istilahi uliyotumika katika uwanja wa michezo ya olimpiki ina mabadiliko mengine hasa katika njia za mawasiliano, maandishi wa habari, mwongozi wa kipapasio na wazungumuzaji wengine wanatakikana kuweza kua na maneno ya kufaa kuwezesha kueleza mchezo uliopewa na kufafanua jambo na kueleza maneno migumu, kama ni kwa ufaransa au lugha mwenzi za kiafrika. Kwa hivyo TERMIUM[®], benki ya habari ya isimu ya serikali ya Canada, ina zaidi ya milioni 3,5 za istilahi kwa kiiingereza na kifaransa ambacho istilahi tatu nidhamu za michezo katika michezo za wazungumuzaji kifaransa, au riadha, ndondi na kandanda (soca katika Canada). Msamiati wa kiafrika yote wa michezo ina istilahi 300 hivyo kwa jumla ya 118 istilahi za riadha, 89 istilahi za kandanda (soca katika Canada), kwa kifaransa, hausa, lingala, madenge na kiswahili, na kiiingereza kama lugha ya udhamini.

Idara ya kufasiri ya serikali ya Canada, l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, le Réseau international des langues africaines et créoles na jamii za mawaziri ya mambo ya nchi za nje ya Canada wanatumaini kwamba hii kazi itafanya jambo la kubadilishana lugha katika afrika na katika watu wanaozungumuza kifaransa.

Msamiaji wa kiasiafrika yote wa michezo imeanzisha umilikaji ya wandishi, mhariri msaidizi au kiumbekhai aliyehitajwa katika shukrani unao patikana kwenye mtutisari za laha.

Inatakikana uende kwenye idara ya kufasiri (<http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>), mhariri wa Msamiaji wa kiasiafrika yote wa michezo, kupata haki ya kutoa tena au utumizi wa kazi huu.

Kama unataka maelezo kwa idara ya kufasiri au Agence intergouvernementale de la Francophonie, tazama vitandao hizi : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca> na <http://agence.francophonie.org/>.

Januari 2005

Usimamizi ya istilahi na kufanya maneno sanifu

Idara ya kufasiri

Shukrani

Idara ya kufasiri ya serikali ya nchi ya Canada inamshukuru Isidore Ndaywel Nziem na Julien Kilanga Musinde, kwa usimamizi wa lugha na maandikisho la Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF) na Bréhima Doumbia, wa Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac) kwa shauku kubwa waliotupatia. Anamshukuru pia wajibika walio fahamuliwa, bila hao hii mpango wa lugha nyingi hainge wezekana.

Utaratibu wa majina

Elizabeth Fragua (kifaransa na kiiingereza), Idara ya kufasiri, Canada
Kelly Johnson (kifaransa na kiiingereza), Idara ya kufasiri, Canada
Charles Skeete (kifaransa na kiiingereza), Idara ya kufasiri, Canada

Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Bréhima Doumbia (msomaji), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France
Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Mahamane Bachir Fifi, Ambasi ya Niger, Canada

Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), République démocratique du Congo
Richard Kandu (msomaji), Idara ya kufasiri, Canada

Mandenge

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali
Bréhima Doumbia (msomaji), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

Kiswahili

Achieng' Oganga, Université de la Sorbonne, France
Shally Gachuruzi (msomaji), Idara ya kufasiri, Canada

Uratibu

Gabriel Huard (mwenye dhamana), Idara ya kufasiri, Canada

Shally Gachuruzi, Idara ya kufasiri, Canada

Kelly Johnson, Idara ya kufasiri, Canada

Nicole Sévigny, Idara ya kufasiri, Canada

Michèle Valiquette, Idara ya kufasiri, Canada

Wahariri

Jean Charbonneau, Idara ya kufasiri, Canada

Julie Legault, Idara ya kufasiri, Canada

François Mouzard, Idara ya kufasiri, Canada

Ufafanuzi

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo ina neno 300 katika kila lugha : kifaransa, hausa, lingala, mandenge, kiswahili na kiiingereza (lugha ya marejeo). Maneno haya zime pangwa wima kufuatana na jina ya lugha iliyo tafsiriwa imewekwa juu ya ukurasa.

Maonyesho za sura unafatana kwa utaratibu ya alfabeti ya kila lugha, kama katika mfano huu :

jaribio la kikwelikweli

<i>swa</i>	jaribio lililofuzu
<i>eng</i>	valid trial
<i>eng</i>	successful trial
<i>fra</i>	essai valable (n.m.)
<i>fra</i>	essai réussi (n.m.)
<i>hau</i>	jarabawar da aka dace
<i>hau</i>	gwaji da ya yi daidai
<i>lin</i>	limeki likoki
<i>lin</i>	limeki lizwi
<i>man</i>	kɔrɔbɔli jateta
<i>man</i>	sifileli jateta
<i>man</i>	kɔrɔbɔli jennen
<i>man</i>	sifileli jenen

jaribio lililofuzu e jaribio la kikwelikweli

Sura mkuu linalo onekana katika mahali pa kwanza, kwa maandishi ya herufi nzito na maandishi kubwa. Chini ya sura na kurudi nyuma tunaweza kuona vile kila lugha ina tafsiriwa. Kila uwandikisho kwa kutumia alama ya siri imetolewa katika istilahi ISO 639-2, uwandishi kwa kutumia alama ya siri ya majina ya lugha :

<i>eng</i> : kiingereza	<i>fra</i> : kifaransa	<i>hau</i> : hausa
<i>lin</i> : lingala	<i>man</i> : mandenge	<i>swa</i> : kiswahili

Ziliza za kisawe, zina patikana chini ya uongonzi sawa kama mpango ilicho pangwa dani ya hati iliyo pewa. Alama ya « e » ina onyesha kwamba kuna sura nyingine ndani ya kielezo. Kwa mfano huu « jaribio lililofuzu » ina onyesha kuwa ni sawa kama « jaribio la kikwelikweli ».

Idara ya kufasiri ina kataa wajibu wowote kulingana na utafsiri za lugha isipokuwa lugha zao mbili za kirasimu ya Canada, kifaransa na kiiingereza kuingilia.

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Riadha – Mbinu

A

anza

<i>eng</i>	take-off
<i>fra</i>	appel (n.m.)
<i>hau</i>	kira
<i>lin</i>	mbéla
<i>man</i>	sinsinni ¹

anza kutenda

<i>eng</i>	pull action
<i>fra</i>	poussée (n.f.)
<i>hau</i>	yunkura ²
<i>lin</i>	botíndiki
<i>lin</i>	litíndiki
<i>man</i>	digili

awamu ya kumalizia

<i>eng</i>	non-support phase
<i>fra</i>	phase de suspension (n.f.)
<i>hau</i>	zangon reto
<i>lin</i>	etápe ya lipembele
<i>man</i>	sanfetaawaati

D

duru ya mwisho

<i>eng</i>	final lap
<i>fra</i>	dernier tour (n.m.)
<i>hau</i>	kewayin karshe
<i>lin</i>	moleka mwa nsúka
<i>lin</i>	ngala ya nsúka
<i>man</i>	tuuru laban

E

endelea kuongoza

<i>eng</i>	maintain the lead
<i>fra</i>	conserver son avance
<i>hau</i>	ci gaba da rigagensa
<i>lin</i>	kobátela litamba
<i>man</i>	ka to ñefe

F

fumbatana upondo kwa nguvu e kukamata

fungasha e kubni linalogombea

H

hali ya kujikunyata

<i>eng</i>	crouch start
<i>fra</i>	départ accroupi (n.m.)
<i>hau</i>	shirin kawara daga tsugunne
<i>lin</i>	bokei misosonde
<i>man</i>	(k'i) sonsorilen (bolidamine na)

hatua

<i>swa</i>	kiwango
<i>swa</i>	tambo
<i>eng</i>	pace (n.)
<i>fra</i>	allure (n.f.)
<i>fra</i>	train (n.m.)
<i>hau</i>	sha'aya
<i>lin</i>	etámboli-mbángo
<i>man</i>	teleya
<i>man</i>	bolihake

hatua ya kurudisha nyuma

<i>eng</i>	reverse phase
<i>fra</i>	phase de rattrapage (n.f.)
<i>hau</i>	wa'adin kwarare*
<i>lin</i>	etápe ya bokangi lisúsu
<i>man</i>	kuntuma

hatua ya kurusha

<i>eng</i>	throwing phase
<i>fra</i>	phase de lancement (n.f.) ²
<i>hau</i>	sa'idin jefawa
<i>lin</i>	etápe ya bomai ¹
<i>lin</i>	etápe ya limai
<i>lin</i>	etápe ya bobwáki
<i>man</i>	filiwaati ¹

hatua ya kurusha tupe

<i>eng</i>	putting phase
<i>fra</i>	phase de lancement (n.f.) ¹
<i>hau</i>	wa'adin jefawa
<i>lin</i>	etápe ya bomai ²
<i>lin</i>	etápe bobwáki

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

man filiwaati²
man kerunwaati

hatua ya mzunguko

eng rotation phase
fra phase de rotation (n.f.)
hau wa'adin birkidawa
hau sa'idin juyawa
lin étape ya lizólóngano
man munumunuwaati
wolokiliwaati

hukumu

eng pass (v.)
fra doubler
hau lumkawa
hau ribanyawa
lin koleka
man ka teme a la

J

jaribio la kikwelikweli

swa jaribio lililofuzu
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limeki likokí
lin limeki lizwí
man kərɔ̀bɔ̀li jateta
man sifileli jateta
man kərɔ̀bɔ̀li jennen
man sifileli jenen

**jaribio lililofuzu e jaribio la
kikwelikweli**

K

kamata kwa nguvu

eng active gripping
fra appui actif au sol (n.m.)²
hau dagajewa²
lin enokisele ekási na mabelé²
man Ø

kiimbo mpandashuko

eng cadence
eng stride rate
fra cadence (n.f.)
hau salo
hau sassaka²
hau tattaki
lin etámboli
man bolisen

kilomita 20

eng 20 km walk
eng 20 km race walk
fra 20 km marche (n.m.)
hau tafiyar fm 20
hau tafiyar falaķin mita 20
lin kilométele ntúkú mibalé ya
botámboli
man kilomugantaama

kimbia kwa kona

eng bend running
fra course en virage (n.f.)
hau gudu lungun kiliya
lin likilingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
man koorilaminiboli

kiwango e hatua

kona la kuanza

eng initial turn
fra volte initiale (n.f.)
hau juyawar farin
lin moningi mwa ebandela
man turu fɔ̀ɔ̀

kuanguka

eng fall (n.)
fra chute (n.f.)
hau fađuwa
lin elinga
man binni

kuangusha kizigiti

eng knock down the bar
eng knock down the crossbar
fra faire tomber la barre
hau kařar da karauki
lin kokpéisa ebendé

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

lin kokweisa ebendé
man ka cetige labin

kuangusha ufito

eng dislodge the bar
fra heurter la barre
hau taḃa karauki
lin kotúta ebendé ya ndelo
man ka tu cetige la
man ka tu bari la

kuanza kwa haraka

eng fast start
fra départ rapide (n.m.)
hau zabura da karhi
lin bokei na lombángo
man wulili telin

kuanza vibaya

eng false start
fra faux départ (n.m.)
hau kuskuren tashi
hau kuskuren zabura
lin bokei ntángona ndingisa
man wulilifiḃeman

kubadili mkondo

swa kubadili mwendo
eng change of pace
fra changement de rythme (n.m.)
hau sake salo
lin mbóngwáná ya etámboli
man bolisenyelema

kubadili mwendo e kubadili mkondo

kubni linalogombea

swa fungasha
eng pack (n.)
fra peloton (n.m.)
hau rukuni
hau gungun (yan wasa)
lin pelotó
man kulu

kubomoa kiunzi

eng knock down a hurdle
fra renverser une haie
hau kaḃar da shimge
lin kokwéisa libakú

lin kopkéisa libakú
man ka ngaara labin

kufika pamoja

eng dead heat
fra arrivée en même temps (n.f.)
hau isowa tare
lin bokomi ngonga mǎkó
man ka se (don) ɲɔŋɔnfɛ

kufungua

eng delivery
eng release (n.)
fra lâcher (n.m.)
hau saki
lin botiki
man k'a bila

kufyata

eng catapulting action
fra effet de catapulte (n.m.)
hau tasirin wurgawa
lin nguyá ya kopúsa
man kerunni ɲɔ

kujiandaa

eng warm-up run
fra course d'échauffement (n.f.)
hau sassaka¹
lin likiligani lya kominyangwisa
lin likilingani lya komílengele
man faribɔɲɔŋɔnnaboli

kujitayarisha kuondoka

eng standing start
fra départ debout (n.m.)
hau shirin tafiya daga tsaye
hau rugawa daga tsaye
lin bokei sémba
lin bokei mintele
man jɔlen depari
man wululi jɔlen

kukamata

swa kushika
swa fumbatana upondo kwa nguvu
eng handhold
eng grip (n.)
eng grasp (n.)
fra tenue (n.f.)
fra prise (n.f.)

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

hau kamu
lin ekangeli
lin esímbeli
man minécogo
man mineni (bɔjan ; fililiw)

kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

eng cross-step
eng cross step (n.)
fra pas croisé (n.m.)
hau gicciiyen takin sau
lin bokangi makolo
man tamafilisenfɔɔgɔnkɔ

kukatakata hatuandefu

eng chopping of strides
fra rétrécissement de la foulée (n.m.)
hau rage zari
lin bolembisi mbángo
lin bokútoli mbángo
man paaraɲɛ dɔgɔyali

kukimbia asteaste

eng gradual acceleration
fra accélération graduelle (n.f.)
hau gaugautawar daki-daki
hau gaugautawa da sannu-sannu
lin koléndisa mbángo mɔi na mɔi
man teliya dɔɔnidɔɔnifarankan

kukokota nyundo

eng drag the hammer
fra traîner le marteau
hau jan masaba
lin kobénda malató
lin kobénda etúteli
man ka marito fofo

kukuchukua ubao wa kutoka

eng hit the take-off board
fra prendre la planche d'appel
hau shiryawa**
lin kozwa libáya lya mbéla
man ganyɔɔ
man k'1 sen da kan

kukwana katika kiunzi

eng stumble on a hurdle

fra accrocher une haie
hau yin tuntuɛ da shimge
lin kokanga libakú
man ka balan ngaara la

kumbatia lijamu

eng hug the curb
eng hug the inside
fra tenir la corde
hau riɛe igiya
lin kosímba nkámba
lin kosímba nsinga
man k'i da juru la

kunyanyua na kuzunguka

eng lift and rotate
fra monter-tourner
hau hawa da juyawa
lin kobuta-kobaluka
lin komata-kozólongana
man ka yelen ka munumunu

kuongoza

eng lead (n.)
fra avance (n.f.)
hau rigaya
hau tsawon rigaya
hau rata
lin litamba
man bilanɲeni

kupitisha kifimbo¹

eng pole plant
eng planting of the pole
fra piqué (n.m.)
fra piquer de la perche (n.m.)
hau dogara karauki
lin litúbi mopito
lin bopiki nzeté
man pike
man ka bɔjan pike

kupitisha kifimbo²

eng passing of the baton
eng taking over the baton
eng hand-over
eng take-over
fra transmission du témoin (n.f.)
fra passage du témoin (n.m.)
hau miɛa sadi
lin bolelisi língénda

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

lin bopesi ling'enda na m'oningá
man berenin latemeni
man ka berenin di a ma
man berenin donbolo

kupitisha urefu

eng clear a height
fra franchir une hauteur
hau cim-ma (wani) hayi
hau ketara (wani) hayin...
lin koákala bosándá
man jòkun dɔ panni
man jòkun dɔ kundama

kurudisha nyuma mkono

eng draw back the javelin
fra tirer le javelot en arrière
hau ðana kasassawa
lin kozóngisa mosiké nsima
man ka tama saman kɔ

kuruka

eng long jump
fra saut en longueur (n.m.)
hau tuma gaba
hau tsallo gaba
lin lipumbwi na bolai
man jɔjanpanni

kuruka juu kiwimawima e

kusimama wima

kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

eng standing two-leg jump upwards
fra saut en hauteur pieds joints (n.m.)
hau tsallon hayi kafafu game
lin lipumbwi na bosándá makolo matíngámá
lin lipumbwi na bosándá makolo makangémá
man senw kafolen jurulapanni
man sefilalapanni

kuruka kwa upondo

eng pole vault
fra saut à la perche (n.m.)
hau tsallo da karauki
lin lipumbwi na nzeté

man berelapan
man berelepanni

kuruka ya tagaa

eng straddle jump (n.)
eng straddle (n.)
fra saut ventral (n.m.)
fra rouleau ventral (n.m.)
hau tsallon juya-ciki
hau tsallon rub-da-ciki
lin lipumbwi na libumu
man kɔnɔkanpanni
man kɔnɔkanyelemani

kurusha¹

eng throwing
fra lancerment (n.m.)²
hau jifa
hau wurgiya
hau tilli
lin bomai²
lin limai²
lin bobwáki²
man filili³

kurusha²

eng throw (v.)²
fra lancer (v.)
hau tillawa
hau jefawa
lin koma
lin kobwáka
man k'a fili
man filili⁴

kurusha bila ya kupoteza nguvu

eng stand throw (n.)¹
eng standing throw
fra lancer sans élan (n.m.)
hau jifar tsaye
hau jifar da ba daddagewa
lin bomai ntángona nguyá
lin limai ntángona nguyá
lin bobwáki ntángona nguyá
man filili ka sɔrɔ i m'i mana bɔ
man jɔyɔrɔninkelenfilili

kurusha chuma kizito

swa mrusho ya chuma kizito
eng shot-put
eng shot put

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>fra</i>	lancer du poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de poids (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du poids (n.m.)
<i>hau</i>	jefa lula
<i>hau</i>	jefa kunku
<i>lin</i>	bomai bozító
<i>lin</i>	bomai kiló
<i>lin</i>	bobwáki bozító
<i>lin</i>	bobwáki kiló
<i>man</i>	puwafili ²
<i>man</i>	puwa filili

kurusha kwa nguvu

<i>eng</i>	throw in translation (n.)
<i>fra</i>	lancement en translation (n.m.)
<i>hau</i>	wurge mai shayawa
<i>lin</i>	limai na bokokanisi
<i>lin</i>	bomai na bokokanisi
<i>man</i>	puwafili ¹
<i>man</i>	terunterunkafili

kurusha mkuki

<i>eng</i>	javelin throw
<i>eng</i>	javelin
<i>fra</i>	lancer du javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancer de javelot (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du javelot (n.m.)
<i>hau</i>	jefa kasassawa
<i>hau</i>	wurga kasassawa ²
<i>lin</i>	bomai mosiké
<i>lin</i>	bobwáki mosiké
<i>man</i>	zawelofili
<i>man</i>	tamafili
<i>man</i>	zawelo filili
<i>man</i>	tama filili

kurusha nyundo

<i>eng</i>	hammer throw
<i>eng</i>	hammer
<i>fra</i>	lancer de marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancer du marteau (n.m.)
<i>fra</i>	lancement du marteau (n.m.)
<i>hau</i>	wurga masaba
<i>lin</i>	bomai malató
<i>lin</i>	bobwáki malató
<i>man</i>	maritofili
<i>man</i>	marito filili

kurusha tupe

<i>eng</i>	putting
------------	---------

<i>fra</i>	lancement (n.m.) ¹
<i>hau</i>	jefa
<i>lin</i>	bomai ¹
<i>lin</i>	bobwáki ¹
<i>man</i>	filili ²
<i>man</i>	kerunni ²

kushika e kukamata

kusimama wima

<i>swa</i>	kuruka juu kiwimawima
<i>swa</i>	posi
<i>eng</i>	upright (n.)
<i>eng</i>	jumping upright
<i>eng</i>	post (n.)
<i>fra</i>	poteau de saut (n.m.)
<i>fra</i>	montant (n.m.)
<i>hau</i>	tußen tsallo
<i>hau</i>	turken karkiyar tsalle
<i>lin</i>	potó ya lipumbwi
<i>lin</i>	likonzi ya lipumbwi
<i>man</i>	pannipoto
<i>man</i>	ntuloma

kusukasuka

<i>eng</i>	swing (n.)
<i>fra</i>	balancement (n.m.)
<i>hau</i>	shillo
<i>hau</i>	raudiya
<i>lin</i>	moningi ¹
<i>lin</i>	boningi
<i>man</i>	lingilangali

kutoyuba

<i>eng</i>	left-right balance
<i>fra</i>	équilibre latéral (n.m.)
<i>hau</i>	asakawar dama da hagum
<i>lin</i>	lingbi lya mopanzi
<i>man</i>	kerëkanboli

kuwasili mfundoni

<i>eng</i>	landing
<i>fra</i>	réception (n.f.)
<i>hau</i>	tarba
<i>hau</i>	tarbuwa
<i>lin</i>	bozwi
<i>man</i>	cunyoꝛo

kuzuia mkimbiaji

<i>eng</i>	box in a runner (v.phr.)
<i>fra</i>	enfermer un coureur

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

lin métele nkámá
man meterekemeboli (bolininje)

mita 100 x 4 m

eng 4 x 100 m relay
eng relay race 4 x 100 m
fra relais 4 x 100 m (n.m.)
hau karbebeniyar 4 x m 100
hau karbebeniyar 4 kan mita 100

lin likitani ya minei mbala métele nkámá

man erele 100 x 4
man m. 100 x 4

mita 1500

eng 1500 m
eng 1500 m race
fra 1 500 m (n.m.)
hau m 1 500
lin métele nkóto mǒkǒ na nkámá mítáno
man metere ba kelen ni kemeduuruboli
man m.1 500

mita 10 000

eng 10 000 m
eng 10 000 m race
fra 10 000 m (n.m.)
hau m 10 000
lin métele nkóto zómi
man batanmetereboli
man m. 10 000 boli

mita 200

eng 200 m
eng 200 m race
fra 200 m (n.m.)
hau m 200
lin métele nkámá míbalé
man meterekemefilaboli
man m. 200 boli

mita 3000

eng 3000 m steeplechase
fra 3 000 steeple (n.m.)
hau m 3000
lin métele nkóto mísáto (3000) ya mabakú
man metere basabasipoli

mita 400

eng 400 m
eng 400 m race
fra 400 m (n.m.)
hau m 400
lin métele nkámá minei
man 400
man m. 400
man meterekemenaaniboli

mita 800

eng 800 m
eng 800 m race
fra 800 m (n.m.)
hau m 800
lin métele nkámá mwambe
man meterekemeseeginboli
man m. 800 boli

mita mia nne

eng 400 m hurdles
fra 400 m haies (n.m.)
hau m 400 da tsallacen shimgaye
lin métele nkámá minei ya bopumbwi
man meterekemenaani ngaarapan
man m. 400 ngaarapan

mruko

eng flight
fra envol (n.m.)
fra suspension (n.f.)
hau hiri
lin lipumbwi
lin lipembele
man sanfetaa

mruko uliokamilika

swa salama ya wanaume²
eng safe jump
fra saut assuré (n.m.)
hau tsallo a tabbace
hau tabbataccen tsallo
lin lipumbwi lya sǒlǒ
lin lipumbwi libǒngí
man panni jenen

mruko wa juu wa kimakasi

eng scissor jump

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

nguvu

<i>eng</i>	impetus
<i>fra</i>	impulsion (n.f.)
<i>hau</i>	yunkura ¹
<i>lin</i>	moningi ²
<i>man</i>	sonnini

nguvu za kuanzia

<i>eng</i>	initial impetus
<i>fra</i>	impulsion de départ (n.f.)
<i>hau</i>	yunkurar zabura
<i>lin</i>	moningi ya bokei
<i>man</i>	wuliyoro

njia ya kupitia upondo wa kurukia

<i>eng</i>	trajectory of an implement
<i>fra</i>	trajectoire d'un engin (n.f.)
<i>hau</i>	shawagin wani abu
<i>lin</i>	nzela ya eloko
<i>lin</i>	nzila ya eloko
<i>man</i>	filifen temesira

njia ya kutupa sahani

<i>eng</i>	discus path
<i>fra</i>	chemin de lancement du disque (n.m.)
<i>hau</i>	kuyyar jefa gansarwa
<i>lin</i>	nzela ya bomai pälaki
<i>lin</i>	nzila ya bomai pälaki
<i>lin</i>	nzela ya bobwäki pälaki
<i>man</i>	disikifilisira

O

ongeza urefu wa uzingiti

<i>eng</i>	raise the bar
<i>eng</i>	raise the crossbar
<i>fra</i>	monter la barre
<i>hau</i>	hawan karauki
<i>lin</i>	kotombola ebendé ya ndelo
<i>lin</i>	kobutisa ebendé ya ndelo
<i>lin</i>	komatisa ebendé ya ndelo
<i>man</i>	ka cetige layelen

P

pembe la kuanza kuruka

<i>eng</i>	angle of the take-off
------------	-----------------------

<i>eng</i>	take-off angle
<i>eng</i>	takeoff angle
<i>fra</i>	angle d'appel (n.m.)
<i>hau</i>	kusurwar kira
<i>lin</i>	mbata ya mbéla
<i>man</i>	seleke
<i>man</i>	sinsinseleke

pembe la kutoka

<i>eng</i>	angle of release
<i>eng</i>	release angle
<i>fra</i>	angle d'envol (n.m.)
<i>hau</i>	kusurwar huhhukawa
<i>lin</i>	mbata ya lipembele
<i>lin</i>	mbata ya mbango
<i>man</i>	pansелеке
<i>man</i>	manaboseleke

pembeja

<i>eng</i>	angle of approach
<i>eng</i>	approach angle
<i>fra</i>	angle d'approche (n.m.)
<i>hau</i>	lungun kusanta
<i>hau</i>	kusurwar kusanta
<i>lin</i>	mbata ya bopüsani
<i>lin</i>	mbata ya bokei
<i>man</i>	donseleke

posi e kusimama wima

poteza mawasihano

<i>eng</i>	lose contact
<i>fra</i>	se détacher
<i>hau</i>	ballewa
<i>lin</i>	kokabwana na
<i>lin</i>	kolongwa
<i>man</i>	ka towa bila
<i>man</i>	ka bo towa la

R

rudisha nyuma

<i>eng</i>	reverse (n.)
<i>eng</i>	change of leg
<i>fra</i>	changement de pied (n.m.)
<i>fra</i>	changement d'appui (n.m.)
<i>hau</i>	sauyin kafa
<i>hau</i>	sauya madafa
<i>lin</i>	mbóngwáná ya makolo
<i>lin</i>	mbóngwáná ya enokisele
<i>man</i>	senfalen

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

man senyelema
man sinsinyorofalen

rudisha nyuma mkuki

eng draw back of the arm
fra armé du bras (n.m.)
hau dana hannu
lin ezaleli ya lobóko
lin ezali ya lobóko
man bolo lakananan

ruka kiunzi

eng clear the crossbar
eng clear the bar
fra franchir la barre
hau ketara karamnu
lin koákala ebendé ya ndelo
man ka cetige pan

ruka kwa mguu moja

eng hop (n.)
fra cloche-pied (n.m.)
fra saut à cloche-pied (n.m.)
hau « tsallon langa »
lin lipumbwi na lokolo lóko
man senkenlennin
man senkelennapani

ruka viunzi

eng clear a hurdle
eng jump a hurdle
eng step over a hurdle
fra franchir une haie
hau ketara shimge
lin koákala libakú
man ka ngaara do pan

rusha

eng throw (n.)¹
fra jet (n.m.)
hau tsilla
hau billa
hau tilla
lin limai¹
lin bomai³
man filili¹
man kerunni¹

rusha kwa mzunguko

eng throw in rotation (n.)
fra lancement en rotation (n.m.)

hau wurge mai jujuyawa
lin bomai na lizólongano
lin bobwáki na lizólongano
man munumunukerunni
(puwafili)
man munumunukafili

S

salama ya wanaume¹ e *mrusho*
uliokamilika

salama ya wanaume² e *mruko*
uliokamilika

shindano la kurusha kisahani

eng discus throw
eng discus
fra lancer du disque (n.m.)
fra lancement du disque (n.m.)
hau wurga gansarwa
lin bomai pálaki
lin bobwáki pálaki
man disikifili
man disiki filili

simama bila kuanguka

eng back-front balance
fra équilibre antéro-postérieur
(n.m.)
hau sassaucin gaba-da-baya
lin lingbi lya libosó mpé nsima
man sinsinfanga

sogeza mbele mkuki

eng propel a javelin
fra propulser un javelot
hau wurga kasassawa¹
lin kopusa mosiké
lin kotindika mosiké
man ka tama bugubugu

sukuma mbali na ukingo

eng push-off
fra appui actif au sol (n.m.)¹
hau dagajewa¹
lin enokisele ekási na mabelé¹
man sinsinni²

sura ya kuegemea

eng simple-leaning phase

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>eng</i>	single-support phase
<i>fra</i>	phase en appui simple (n.f.)
<i>hau</i>	sa'idin dogarawa*
<i>lin</i>	étape ya enokisele mpámba
<i>man</i>	sinsinni kun fóló

T

tambo e *hatua*

U

ujuzi wa maarifa ya kuruka

<i>eng</i>	spring extension
<i>eng</i>	extension
<i>fra</i>	détente (n.f.)
<i>hau</i>	samun sakewa
<i>lin</i>	bopémi
<i>lin</i>	linyolisi
<i>man</i>	lafonini

urefu wa kuanzia

<i>eng</i>	initial height
<i>fra</i>	hauteur initiale (n.f.)
<i>hau</i>	hayin fari
<i>hau</i>	tsayin farko
<i>lin</i>	bosándá ya ebandela
<i>man</i>	kundamafóló

urefu wa kuruka

<i>eng</i>	jumping height
<i>eng</i>	height of jump

<i>fra</i>	hauteur de saut (n.f.)
<i>hau</i>	hayin tsallo
<i>hau</i>	tsayin tsallo
<i>lin</i>	bolai bwa lipumbwi
<i>man</i>	panta kundama

urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

<i>eng</i>	high point of the flight path
<i>fra</i>	sommet de la trajectoire (n.m.)
<i>hau</i>	kokoluwar shawagi
<i>lin</i>	nsóngé ya nzilá
<i>lin</i>	nsóngé ya nzilá
<i>lin</i>	nsúka ya nzilá
<i>lin</i>	nsúka ya nzilá
<i>man</i>	temesira sannadan

W

wepesi wa kuachilia

<i>eng</i>	speed of release
<i>eng</i>	release speed
<i>fra</i>	vitesse d'envol (n.f.)
<i>hau</i>	saurin hirar
<i>hau</i>	saurin yin sama*
<i>lin</i>	mbángo ya lipembele
<i>man</i>	panni galabu

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Ndondi – Mbinu

A

angusha chini

<i>eng</i>	knock down (v.)
<i>fra</i>	envoyer au tapis
<i>hau</i>	kashewa
<i>lin</i>	kokpéisa na ebunelo
<i>lin</i>	kokpéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéisa na tapí
<i>lin</i>	kokwéisa na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéisa na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéisa na tapí
<i>man</i>	k'a bi dugu la k'abci k'a bin

angushwa chini

<i>eng</i>	be knocked down
<i>fra</i>	aller au tapis
<i>hau</i>	kai kasa
<i>hau</i>	faduwa kita
<i>lin</i>	kokwéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokwéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebundelo
<i>lin</i>	kokpéya na ebunelo
<i>lin</i>	kokwéya na tapí
<i>lin</i>	kokpéya na tapí
<i>man</i>	ka dugu mine

B

bondia e mwanandondi

C

chini ya mkanda

<i>swa</i>	chini ya tumbo ¹
<i>eng</i>	below the belt
<i>fra</i>	au-dessous de la ceinture
<i>hau</i>	kasa ga bawaji
<i>lin</i>	na nsé ya mokába
<i>man</i>	bara koro

chini ya tumbo¹ e chini ya mkanda

chini ya tumbo² e masumbwi ya chini ya mkanda

chokoza

<i>swa</i>	shambulia ³
<i>eng</i>	offence
<i>eng</i>	offense
<i>eng</i>	attack (n.)
<i>fra</i>	attaque (n.f.)
<i>hau</i>	kai karo
<i>hau</i>	kai hari ²
<i>lin</i>	bosó
<i>lin</i>	bobunisi
<i>lin</i>	bobundisi
<i>man</i>	jiginkanni

D

duru ya mwisho ya

mapambano e duru ya mwisho ya misumbwi

duru ya mwisho ya misumbwi

<i>swa</i>	duru ya mwisho ya mapambano
<i>eng</i>	box-off
<i>eng</i>	preliminary bouts
<i>fra</i>	rondes éliminatoires (n.f.)
<i>fra</i>	combats éliminatoires (n.m.)
<i>hau</i>	juyin hutarwa
<i>hau</i>	bugawar raba gardama
<i>lin</i>	bitumba ya bolongwi
<i>man</i>	ngonsifileli kun folow
<i>man</i>	kele kun folow
<i>man</i>	sebolikelew

E

egesha miguu

<i>eng</i>	foot position
<i>fra</i>	placement des appuis (n.m.)
<i>hau</i>	gaggarjewa
<i>hau</i>	sa magarzai
<i>lin</i>	botíí binokisele
<i>lin</i>	bopiki binokisele
<i>man</i>	senw sinsinnin

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

F

fuma

<i>swa</i>	kuyumbayumba
<i>eng</i>	weave (v.)
<i>fra</i>	esquiver ²
<i>hau</i>	gocewa ²
<i>hau</i>	kaucewa ²
<i>lin</i>	kokima ²
<i>lin</i>	kokumba ²
<i>man</i>	k'i ce ka bo a koro

fumba sana

<i>eng</i>	clinch (n.)
<i>fra</i>	accrochage (n.m.)
<i>hau</i>	kullewa
<i>hau</i>	surmuƙewa
<i>lin</i>	likakya
<i>lin</i>	likangi
<i>man</i>	ferekeƚoƚonna

G

gonga

<i>swa</i>	shambulia ⁴
<i>eng</i>	hit (v.)
<i>eng</i>	strike (v.)
<i>fra</i>	frapper
<i>hau</i>	bugawa ²
<i>lin</i>	kobéte
<i>man</i>	k'a bugo

H

hatua ya kando

<i>swa</i>	hatua ya upande
<i>eng</i>	side step (n.)
<i>eng</i>	sidestep (n.)
<i>fra</i>	pas de côté (n.m.)
<i>fra</i>	déplacement latéral (n.m.)
<i>hau</i>	taki dabra
<i>hau</i>	gusawa hamar (dama ko ta hagum)
<i>lin</i>	bolongwi na mopanzí
<i>lin</i>	lobóko mopanzí
<i>man</i>	paaraƚe kelen ka taa kere
<i>man</i>	paaraƚe kelen ka taa fe
<i>man</i>	kerekantaali

hatua ya upande e *hatua ya kando*

hepa sumbwi e *kwepa sumbwi*

hifadhi mara mbili

<i>eng</i>	double cover (n.)
<i>fra</i>	blocage des deux bras (n.m.)
<i>hau</i>	taƙure hannuwa
<i>lin</i>	bokangi na maboko mábalé
<i>man</i>	kunbenni

I

inamisha kichwa

<i>swa</i>	inamisha kwepa
<i>eng</i>	duck (v.)
<i>fra</i>	baissier la tête
<i>hau</i>	sadda kai
<i>lin</i>	kokitisa motó
<i>man</i>	k'i kun biri

inamisha kwepa e *inamisha kichwa*

J

jibu mapigo

<i>eng</i>	cross-counter
<i>fra</i>	cross (n.m.)
<i>hau</i>	dumbu
<i>lin</i>	botámبولi mbángo
<i>lin</i>	bopoti mbángo
<i>man</i>	koro ²

jihadhari/kaa machovizuri

<i>eng</i>	classic guard
<i>fra</i>	garde classique (n.f.)
<i>hau</i>	masaya ido
<i>lin</i>	ebundeli elongóbání
<i>lin</i>	ebuneli elongóbání
<i>man</i>	yerelakana cogoya koro

K

kamba wa kuruka

<i>eng</i>	skipping rope
<i>fra</i>	corde à sauter (n.f.)
<i>hau</i>	igiyar tsallo
<i>lin</i>	nkámba ya kopumbwa

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

man panni be ke juru
man min pannijuru
man na pannijuru

KEIO e *pigo la ushindi*

kengeusha masumbwi e
potosha masumbwi

kikao ya masumbwi

eng southpaw boxing stance
fra fausse garde (n.f.)
hau ta alla wa allam
lin ebuneli ya lokutá
lin ebundeli ya lokutá
man gandayerelakana

kishoto

eng southpaw (n.)
fra gaucher (n.m.)²
hau bahagume²
lin mo-limbembé
man numankurunman

KO e *pigo la ushindi*

kufuma

eng weaving
fra jeu de tête et d'épaules (n.m.)
hau sa kai da kafadú
lin lisano lya motó mpé mapeka
man kunkolo ni kamankunw
ladónni

kuhepa

swa kupiga chenga
eng slip (v.)
eng dodge (v.)
fra esquiver¹
hau gocewa¹
lin kokíma¹
lin kokumba¹
man k'i bɔ a kɔrɔ

kuhepa misumbwi

eng bob and weave (v.)
fra esquiver les coups
hau goce ma bugo¹
lin kokíma bibótú
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw
kɔrɔ¹

kuingiana mwilini

eng infighting
fra corps-à-corps (n.m.)
fra corps à corps (n.m.)
fra combat rapproché (n.m.)
hau gaba-da-gaba
lin nzóto na nzóto
man kɔɔrakɔɔri
man disidadisila
man kolo ni fasa
man gereɔɔɔɔnnakele

kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

eng lean on one's opponent
fra s'appuyer sur son adversaire
hau dangana ga abokin dambe
lin koyékeme likoló lya mongúná
man k'i dulon i kelekeɔɔgon na

kujikinga kwenye kamba

eng lean on the ropes
fra s'appuyer aux cordes
hau dangana ga iggwai
lin koyékeme na nkámba
man k'i da juruw kan

kujikunyata

eng crouch (v.)
fra boxer recroquevillé
hau dambe da noŕkewa
lin kobéte bibótú ya kogúnzama
man k'i kuru ka bokise ke

kulabu kwa kulia

eng right hook
fra crochet de droite (n.m.)
fra crochet du droit (n.m.)
hau soken dama
hau soke da dama
lin ekonzo ya elomi
lin ekonzo ya lobóko la mobáli
man kininbololakoro

kulabu ngumi

eng hook (n.)
fra crochet (n.m.)
hau harðe
hau soke

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

lin ekonzo
man koro¹

kulabu ya kushoto

eng left hook
fra crochet de gauche (n.m.)
fra crochet du gauche (n.m.)
hau soken hagum
hau soke da hagum
lin ekonzo ya limbembé
lin ekonzo ya lobókó la mwási
man numanfe koro
man numankurun koro

kupiga chenga e kuhepa

kupiga kumbo

eng head butt (n.)
fra coup de tête (n.m.)
hau fusata
lin ebótú ya moto
man k'a kuteti
man k'i kun sigi a kun

kuruka kamba

eng skip (v.)
fra sauter à la corde
hau tsallon burburwa
lin kopumbwa na nkámba
man k'i pan juru la

kushinda kwa ondoleo la haki

eng win by disqualification (n.)
fra victoire par disqualification (n.f.)
hau ci mai tushe daga kasawa
lin elóngá na bolongoli
man ka se sɔrɔli kelekeɔɔɔɔn ka sariyatijne sababu la
man ka se sɔrɔli kelekeɔɔɔɔn ka sariyasɔɔɔɔsesɔɔ

kushoto-kulia e ngumi za moja- mbili

kuyumbayumba e fuma

kwepa sumbwi

swa hepa sumbwi
eng dodge a blow
eng avoid a blow

eng slip a punch
fra éviter un coup
hau kauce ma bugo
hau goce ma bugo²
lin kokima ebótú
man k'i eɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ²

M

machangayiko za masumbwi

eng combination of blows
eng combination
eng series of blows
fra enchaînement de coups (n.m.)
hau kulli kai da kai
lin mbúla ya bibótú
lin mokitano mwa bibótú
lin elúlú ya bibótú
man bolokurunw tugutuguli

maradufu ya pigo la kumalizia

eng double knock-out
fra double mise hors de combat (n.f.)
hau hutar maiki
lin kawo mbala mibalé
lin kifwafwa mbala mibalé
man k'a bɔ kele la sijne fila

mashambuliano ya misumbwi

eng exchange of blows
fra échange de coups (n.m.)
hau bugayya
hau tikayya
lin bosɔmbitinyi bibótú
lin bosɔmbitinyi makófi
man bolokurun falen-falen

mashindano

swa shindano
eng challenge (n.)¹
fra challenge (n.m.)
fra défi (n.m.)
fra chalenge (n.m.)
hau kalubale
lin limika
lin ntembe
man kɔrɔbɔli
man defi

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

masumbwi ya chini ya mkanda

<i>swa</i>	chini ya tumbo ²
<i>eng</i>	low blow
<i>eng</i>	blow below the belt
<i>eng</i>	punch below the belt (n.phr.)
<i>fra</i>	coup bas (n.m.)
<i>hau</i>	yal kasa
<i>lin</i>	ebotú na nsé
<i>lin</i>	likófi lya nsé
<i>man</i>	ku ba
<i>man</i>	barakorobugoli

masumbwi ya kivuli ya wanaume

<i>swa</i>	masumbwi ya kivuli ya wanawake
<i>eng</i>	shadow-boxing
<i>eng</i>	shadowboxing
<i>eng</i>	shadow boxing
<i>fra</i>	combat simulé (n.m.)
<i>fra</i>	boxe simulée (n.f.)
<i>fra</i>	boxe à vide (n.f.)
<i>fra</i>	shadow boxing (n.m.)
<i>hau</i>	faḍan haime
<i>hau</i>	damben haime
<i>hau</i>	damben iska
<i>lin</i>	etumba (b)ya kokósa
<i>lin</i>	bibotú (b)ya kokósa
<i>lin</i>	etumba (b)ya kolambasana
<i>lin</i>	bibotú bya kolambasana
<i>man</i>	keleladege
<i>man</i>	bolokurunkeleladege
<i>man</i>	fipefekorofili

masumbwi ya kivuli ya wanawake

wanawake e *masumbwi ya kivuli ya wanaume*

masumbwi ya mwilini

<i>eng</i>	body blow
<i>fra</i>	coup au corps (n.m.)
<i>hau</i>	bugo ga jiki
<i>lin</i>	ebotú na nzoto
<i>man</i>	bolokurun cesannabugoli

mazoezi ya miguu

<i>eng</i>	footwork
<i>fra</i>	jeu de jambes (n.m.)
<i>hau</i>	aiki da kafafuwa

<i>lin</i>	lisano lya makolo
<i>man</i>	senw fali jɔŋɔn kɔ

mdukuo

<i>eng</i>	jab (n.)
<i>fra</i>	jab (n.m.)
<i>hau</i>	jab
<i>lin</i>	yaba
<i>man</i>	zabu

mpambano

<i>eng</i>	bout
<i>fra</i>	combat (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa ¹
<i>hau</i>	dabur
<i>lin</i>	etumba
<i>man</i>	bolokurun kele
<i>man</i>	kele kele

mpigaji misumbwi asiye zidi

uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

<i>eng</i>	bantamweight
<i>fra</i>	poids coq (n.m.)
<i>hau</i>	nauyin zakara
<i>lin</i>	kiló sósó
<i>man</i>	fiyenmanw

mpizani

<i>eng</i>	challenge (v.) ²
<i>fra</i>	challenger
<i>fra</i>	défier
<i>fra</i>	lancer un défi
<i>fra</i>	aspirer au titre
<i>fra</i>	prétendre au titre
<i>fra</i>	challenger
<i>hau</i>	ƙalubalanta
<i>lin</i>	komika
<i>lin</i>	kotyá ntembe
<i>man</i>	ƙorɔɔbɔbaga
<i>man</i>	k'a ƙorɔɔɔ
<i>man</i>	k'a laɓini
<i>man</i>	ka san ɓanaya ɓini
<i>man</i>	la ɓiniɓaga
<i>man</i>	ka d'a kan

mwanandondi

<i>swa</i>	bondia
<i>eng</i>	box (v.)
<i>fra</i>	boxer
<i>hau</i>	yin dambe

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

lin kobéte bibótú
man k'a bolokurun
man k'a bokise

mwanandondi wa nzito wa juu

eng heavyweight (n.)
fra poids lourd (n.m.)
hau yaunin-dutse
hau masu yaunin tuji
lin kiló bozító
lin kilóekási
man puwaluru
man dankorɔɓaw

mwanadondi wa uzito ya chini

eng light heavyweight (n.)
eng lighthheavyweight (n.)
fra poids mi-lourd (n.m.)
hau nannauyu
lin kiló mwa bozító
man puwa girinmannin
man dankelen ncinin

N

ndondi za kifaransa za wanawake

eng French boxing
fra boxe française (n.f.)
hau damben faransa
lin bibótú bya fránsa
man tubabu
man kolofili

ngumi halisi

eng precision of the blow
fra précision du coup (n.f.)
hau bugo daidai
lin dango ya ebótú
lin ebótú (l)ya bɔzɔ
lin likófi (l)ya bɔzɔ
man koro tilenen coyi

ngumi wa kulia ya dhahiri

eng straight right
fra direct du droit (n.m.)
hau nushen dama
hau nushewa da dama
lin ebótú (l)ya elomi
lin likófi (l)ya elomi

lin ebótú (l)ya lobóko la mobáli
lin likófi (l)ya lobóko la mobáli
man kininbolo ka direkiti

ngumi wa kushoto ya dhahiri

eng straight left
fra direct du gauche (n.m.)
hau nushen hagum
hau nushewa da hagum
lin ebótú (l)ya limbembé
lin likófi (l)ya limbembé
lin ebótú (l)ya lobóko la mwási
lin likófi (l)ya lobóko la mwási
man numanbolo ka direkiti

ngumi ya asili

eng pivot blow
fra coup en pivotant (n.m.)
hau kai bugo da ginshircewa
lin ebótú na bozólongani
lin likófi na bozólongani
man yelematɔkɔɔ
man ka koro fili i yelemato

ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

eng uppercut
fra uppercut (n.m.)
hau fardíya
lin ebótú na mbángá
lin likófi lya mbángá
man bonbonjukɔɔkɔɔkoro

ngumi za kichwa

eng head blow
fra coup à la tête (n.m.)
hau bugo a ka
lin ebótú na moto
man kunkolola bugɔli

ngumi za kushoto-kulia e

ngumi za moja-mbili

ngumi za moja-mbili

swa ngumi za kushoto-kulia
swa kushoto-kulia
eng one-two punch
eng one-two combination
eng one-two (n.)
fra combinaison gauche-droite (n.f.)

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>fra</i>	combinaison 1-2 (n.f.)
<i>fra</i>	gauche-droite (n.f.)
<i>fra</i>	une-deux (n.m.)
<i>hau</i>	hada hagam da dama
<i>lin</i>	limbembé-elomi
<i>lin</i>	mwási-mobáli
<i>man</i>	numanbolo ni kininbolo falanfalenni
<i>man</i>	falenfalenni
<i>man</i>	kelen - fila

P

panda ulingo wa masumbwi

<i>eng</i>	mount the ring
<i>fra</i>	monter sur le ring
<i>hau</i>	shiga fage
<i>hau</i>	hawan dakali
<i>lin</i>	kobuta na ebunelo
<i>man</i>	ka yelen bolokurunkene kan

pembea

<i>eng</i>	swing (n.)
<i>fra</i>	swing (n.m.)
<i>hau</i>	nutso
<i>lin</i>	ebotú sima
<i>lin</i>	likófi sima
<i>lin</i>	ebotú lompeké
<i>lin</i>	likófi lompeké
<i>man</i>	suwingi

pepesuka

<i>eng</i>	stagger (intrans. v.)
<i>fra</i>	chanceler
<i>hau</i>	jikata
<i>lin</i>	kotengatenga
<i>lin</i>	kondingbandingba
<i>lin</i>	kondingwandigwa
<i>man</i>	ka kilikilima

pepesusha adui

<i>eng</i>	stagger the opponent
<i>fra</i>	ébranler l'adversaire
<i>hau</i>	ratattaka abokin dambe
<i>hau</i>	kobángisa mongúná
<i>lin</i>	koníngisa mongúná
<i>man</i>	k'i kelekepeḡḡḡḡ bɔ a jan

piga hatua mbele

<i>eng</i>	forward step
<i>fra</i>	pas en avant (n.m.)
<i>hau</i>	taki guda gaba
<i>lin</i>	lokolo (li)bosó
<i>man</i>	pefe taa paara

piga kofi

<i>eng</i>	slapping blow
<i>fra</i>	coup du plat de la main (n.m.)
<i>hau</i>	mari
<i>hau</i>	kamtsa da mari
<i>lin</i>	mbatá na patátálú ya likata
<i>lin</i>	likófi na patátálú ya likata
<i>lin</i>	ebotú na patátálú ya likata
<i>man</i>	ceṭegēlabugóli

piga kwa kulipiza

<i>eng</i>	counterblow
<i>fra</i>	riposte (n.f.)
<i>fra</i>	remise (n.f.)
<i>hau</i>	martani
<i>lin</i>	lizóngisi ¹
<i>man</i>	tasara
<i>man</i>	bila waati wewe la

pigo la ushindi

<i>swa</i>	KO
<i>swa</i>	KEIO
<i>eng</i>	knockout (n.)
<i>eng</i>	knock-out (n.)
<i>eng</i>	KO (n.)
<i>eng</i>	KAYO (n.)
<i>fra</i>	knock-out (n.m.)
<i>fra</i>	knockout (n.m.)
<i>fra</i>	K.-O. (n.m.)
<i>fra</i>	mise hors de combat (n.f.)
<i>hau</i>	kai yaudai (kaiwa yaudai)
<i>hau</i>	gamawa da shi! ²
<i>hau</i>	KO
<i>lin</i>	kawó
<i>lin</i>	kifwafwa
<i>man</i>	k'a bɔ kele la ¹
<i>man</i>	kawo
<i>man</i>	kele jiginna so

pigwa ngumi e pokea masumbwi

pokea masumbwi

<i>swa</i>	pigwa ngumi
<i>eng</i>	absorb blows

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>fra</i>	encaisser les coups
<i>fra</i>	encaisser
<i>hau</i>	shan bugo
<i>hau</i>	jimirin bugo
<i>lin</i>	koyamba bibótú
<i>lin</i>	kozwa bibótú
<i>lin</i>	koyamba makófi
<i>lin</i>	kozwa makófi
<i>man</i>	ka bolokurunw kun
<i>man</i>	k'a kun

potoka

<i>eng</i>	swerve (v.)
<i>fra</i>	esquiver d'un appui
<i>hau</i>	gociyer danganewa
<i>lin</i>	kokíma na enokisele yókó
<i>lin</i>	kokumba na enokisele yókó
<i>man</i>	k'i sinsin fen dɔ la k'i ce ka bɔ a kɔrɔ

potosha masumbwi

<i>swa</i>	kengeusha masumbwi
<i>eng</i>	deflect a blow
<i>fra</i>	dévier un coup
<i>fra</i>	chasser un coup
<i>hau</i>	kawar da bugo
<i>lin</i>	kopengola ebótú
<i>man</i>	ka bolokurun dewiye
<i>man</i>	ka bolokurun lateme

R

rudi nyuma

<i>eng</i>	retreat (v.)
<i>fra</i>	reculer
<i>hau</i>	ja da baya
<i>lin</i>	kozóngá sima
<i>man</i>	k'i kɔtɔrɔmalo

S

shambulia¹

<i>eng</i>	attack (v.) ¹
<i>fra</i>	attaquer
<i>hau</i>	kai hari ¹
<i>lin</i>	kobunisa
<i>lin</i>	kobundisa
<i>man</i>	k'a atake
<i>man</i>	fo ka d'a kan

shambulia²

<i>eng</i>	charge (v.)
<i>fra</i>	charger
<i>hau</i>	cika
<i>hau</i>	hasala
<i>lin</i>	kotindika
<i>lin</i>	kopúsa
<i>man</i>	ka girin ka d'a nan

shambulia³ e chokoza

shambulia⁴ e gonga

shambulia kwa kujibu mapigo¹

<i>eng</i>	counterattack (n.) ¹
<i>eng</i>	counter-attack (n.)
<i>fra</i>	contre-attaque (n.f.)
<i>hau</i>	maida martani ¹
<i>lin</i>	bozóngisi
<i>lin</i>	lizóngisi ²
<i>man</i>	kolafɔ jiginkanni

shambulia kwa kujibu mapigo²

<i>eng</i>	counterattack (v.) ²
<i>fra</i>	contre-attaquer
<i>hau</i>	maida martani ²
<i>lin</i>	kozóngisa
<i>man</i>	ka kolafɔ

shikilia na ugonge

<i>eng</i>	hold and hit (v.)
<i>fra</i>	retenir et frapper
<i>hau</i>	rikewa da bugawa
<i>lin</i>	kokanga mpe kobéte
<i>man</i>	k'a mine k'a bugɔ

shinda kabisa

<i>eng</i>	knock out (v.)
<i>fra</i>	mettre hors de combat
<i>hau</i>	gamawa da shi! ¹
<i>lin</i>	kolálisa kawó
<i>lin</i>	kolálisa kifwafwa
<i>man</i>	k'a bɔ keɛ la ²

shindano e mashindano

shoto

<i>eng</i>	left-handed
<i>fra</i>	gaucher (adj.) ¹
<i>hau</i>	bahagume ¹
<i>lin</i>	-a limbembé

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

lin -a lobókɔ la mwási
man numanbololakelela
man gosiye

sukasuka mbele

eng sway away
fra esquiver d'un pas
hau gusawa da gocewa
lin kokíma na lokolo lókɔ
lin kokumba na lokolo lókɔ
man ka parape kelen ke k'i ce
 ka bɔ a kɔrɔ

sumbwi la kulia kidevuni

eng right uppercut
fra uppercut du droit (n.m.)
hau fardiyar hakki
lin ebɔtú ya elomi na mbángá
lin ebɔtú lya lobókɔ la mobáli na
 mbángá
lin likófi lya lobókɔ la mobáli na
 mbángá
lin likófi lya elomi na mbángá
man bonbonkɔrɔdasili
man kininbololabonbonjukɔrɔkoro

sumbwi la kushoto kidevuni

eng left uppercut
fra uppercut de gauche (n.m.)
hau Ø
lin ebɔtú ya limbembé na mbángá
lin ebɔtú ya lobókɔ la mwási na
 mbángá
man numanbolodonbonkoro

T

tishia¹

swa tisho
eng feint (n.)¹
eng fake (n.)¹
fra feinte (n.f.)
hau kauciya
hau gociya
lin likósi
lin libúbi
lin búbá
man fenti
man negenni
man cekabɔnkɔrɔ

tishia²

eng feint (v.)²
eng fake (v.)²
fra feinter
fra feindre
hau kaucewa¹
hau gocewa³
lin kokósa
lin kobúba
man k'a fente bɔ a kɔrɔ
man k'a negen bɔ a kɔrɔ
man k'i ce ka bɔ a kɔrɔ

tisho e tishia¹

U

ustadi wa piga la ushindi

eng technical knockout
eng TKO
fra K.-O. technique (n.m.)
hau kai-kasa da husa'a
lin kawó ya síkisíkí
man kawo tekini

uzito mwepesi

eng flyweight (n.)
fra poids mouche (n.m.)
hau yaunin kuje
lin kiló nzinzi
lin kiló mokángi
man puwa fiyenma
man puwa mereteninw

uzito mwepesi kabisa

eng light flyweight (n.)
eng lightflyweight (n.)
fra poids mi-mouche (n.m.)
hau rabin kuje
lin kiló mwa nzinzi
man puwa fiyen-fiyenman

uzito wa chini e uzito wa unyoya

uzito wa juu maalume

swa uzito wa pekee
eng super heavyweight (n.)
eng superheavyweight (n.)
fra poids super-lourd (n.m.)
hau mai nauyi sam

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

lin kiló ntá bozító mpenzá
man kóngoyosere

uzito wa kati kati

eng middleweight (n.)
fra poids moyen (n.m.)
hau yauni tsaka-tsakiya
lin kiló katikáti
man puwa cemanceta

uzito wa katikati ya chini¹

eng lightweight (n.)
fra poids léger (n.m.)
hau yan shakwat
lin kiló pépélé
man puwa fiyenman

uzito wa katikati ya chini²

eng light middleweight (n.)
eng lightmiddleweight (n.)
fra poids super-mi-moyen (n.m.)
hau sharwa
lin kiló mwâ katikáti mpenzá
man puwa cemancetaba

uzito wa pekee e uzito wa juu maalume

uzito wa unyoya

swa uzito wa chini
eng featherweight (n.)
fra poids plume (n.m.)
hau gashi

lin kilólisálá
lin kiló eyangana
man puwa pilimu

uzito wa wastani

eng welterweight (n.)
fra poids mi-moyen (n.m.)
hau matsakaicin nauyi
hau yauna-yauna
lin kiló mwâ katikáti
man puwa minuwayen

uzito wa wastani ya chini

eng light welterweight (n.)
eng lightwelterweight (n.)
fra poids super-léger (n.m.)
hau mafi shakwat
lin kiló pépélé mpenzá
man puwa fiyenmanba

Z

zuia sumbwi

eng block a blow
fra bloquer un coup
hau kare bugo
lin kokanga ebótú
lin kolongola ebótú
man ka bolokurun
man kumbqn

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Kandanda – Mbinu

B

badilisha nafasi

<i>eng</i>	switch (n.)
<i>eng</i>	position switch
<i>eng</i>	switch of position
<i>fra</i>	permutation (n.f.)
<i>hau</i>	masayar wuri
<i>lin</i>	bosambitinyi
<i>lin</i>	lisambitinyi
<i>man</i>	jɔyɔɔɔfalen

bao mpira kutokea eneo la goli

<i>swa</i>	piga mpira kutokea eneo la goli
<i>eng</i>	goal kick
<i>eng</i>	defensive kick
<i>fra</i>	coup de pied de but (n.m.)
<i>hau</i>	bugon-kai-raga
<i>lin</i>	métele motóbá
<i>man</i>	simetiri

beki

<i>eng</i>	fullback
<i>eng</i>	wingback
<i>eng</i>	wing fullback
<i>eng</i>	outside defensive back
<i>eng</i>	outside defender
<i>fra</i>	défenseur latéral (n.m.)
<i>fra</i>	arrière latéral (n.m.)
<i>fra</i>	arrière d'aile (n.m.)
<i>hau</i>	makarin hamar dama (ko ta hagum)
<i>hau</i>	bi-bayan dama (ko ta hagum)
<i>lin</i>	mosani-mopekisi wa mopanzi
<i>lin</i>	mosani-mobáteli mopanzi
<i>man</i>	kerelalakanabaw
<i>man</i>	kɔfesoronnadonna

beki wa mwisho¹

<i>eng</i>	sweeper
<i>eng</i>	sweeper back
<i>fra</i>	balayeur (n.m.)
<i>fra</i>	bétonneur (n.m.)

<i>fra</i>	verrouilleur (n.m.)
<i>fra</i>	couvreur (n.m.)
<i>hau</i>	madagi
<i>lin</i>	mosani-mokómbi
<i>lin</i>	mosani-mofungi
<i>man</i>	bɔ-n-foro-la
<i>man</i>	betɔndonbaga
<i>man</i>	siratigebaga
<i>man</i>	dagerenbaga
<i>man</i>	kɔkɔɔɔdonbaga

beki wa mwisho²

<i>eng</i>	libero
<i>eng</i>	freeback
<i>fra</i>	libéro (n.m.)
<i>hau</i>	sararin komaz-baya
<i>lin</i>	mosani-mopekisi ya káti
<i>lin</i>	mosani-mokangoli
<i>lin</i>	mosani-mobáteli ya káti
<i>man</i>	libero

C

chokoza ya wanawake

<i>swa</i>	shambulia ya wanawake
<i>eng</i>	offence
<i>eng</i>	offense
<i>eng</i>	attack (n.) ²
<i>fra</i>	attaque (n.f.)
<i>fra</i>	offensive (n.f.)
<i>hau</i>	hari
<i>lin</i>	libunisi
<i>lin</i>	bobunisi
<i>lin</i>	bosó
<i>man</i>	ataki
<i>man</i>	ka jigin a kan
<i>man</i>	jiginkanni
<i>man</i>	ka jigin jugu kan
<i>man</i>	ka jigin jugu ataki

chonga mpira kwa kuupindisha

<i>eng</i>	swerving kick
<i>eng</i>	swerve-ball kick
<i>eng</i>	banana kick
<i>eng</i>	banana shot
<i>fra</i>	frappe brossée (n.f.)
<i>hau</i>	bugo da kwarsa
<i>lin</i>	mombómbó mwa ekongo
<i>man</i>	kerekan furannen

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

chupia kwa kichwa

<i>eng</i>	diving header
<i>fra</i>	tête plongeante (n.f.)
<i>fra</i>	coup de tête plongeante (n.m.)
<i>hau</i>	yi sumame da ka
<i>lin</i>	motó mwa molíbé
<i>lin</i>	motó mwa motúbé
<i>lin</i>	molibé na motó
<i>lin</i>	motúbé na motó
<i>man</i>	k'i fili ka kuteti ke

D

dhibiti e zuia¹

dhibiti mpira

<i>eng</i>	handle the ball
<i>fra</i>	faire une faute de main
<i>hau</i>	kuskuren sa hannu ¹
<i>lin</i>	kosála mbéba na lobóko
<i>lin</i>	kosála fôti na lobóko
<i>man</i>	ka tusi ke

E

eneo la ulinzi

<i>eng</i>	zone defence
<i>eng</i>	zone defense
<i>fra</i>	défense de zone (n.f.)
<i>fra</i>	marquage de zone (n.m.)
<i>hau</i>	kariyar waje
<i>hau</i>	shaida waje
<i>lin</i>	lipekisi lya zóni
<i>lin</i>	lipekisi lya ntáká
<i>man</i>	damakenelabana
<i>man</i>	damakenemarikazi

F

funga

<i>swa</i>	funga bao
<i>eng</i>	score (v.)
<i>eng</i>	score a goal
<i>eng</i>	net the ball
<i>fra</i>	marquer un but
<i>fra</i>	marquer
<i>fra</i>	compter un but
<i>hau</i>	sawa raga
<i>hau</i>	sawa sa bu

<i>lin</i>	kotyá mongété
<i>lin</i>	kotyá mokele
<i>man</i>	ka bi don
<i>man</i>	k'a ci celu la
<i>man</i>	ka bi sementiya

funga bao e funga

funga bao kwa kichwa

<i>swa</i>	goli kwa kichwa
<i>eng</i>	goal with head
<i>eng</i>	headed goal
<i>fra</i>	but de la tête (n.m.)
<i>hau</i>	sawa da kai
<i>hau</i>	ci da kai
<i>lin</i>	mokele na motó
<i>lin</i>	mongété na motó
<i>man</i>	kunkololabi

funga pembe iwe nyembamba

<i>eng</i>	narrow the angle
<i>fra</i>	fermer l'angle de tir
<i>hau</i>	fatse lungun bagawa
<i>lin</i>	kozipa mbata ya mombómbó
<i>lin</i>	kokanga mbata ya mombómbó
<i>man</i>	ka tanniseleke datugu

G

goli kwa kichwa e funga bao kwa kichwa

gusa kwa mkono e kugusa mpira kwa mkono

gusa mara moja mpira

<i>swa</i>	mpira wa harakaharaka
<i>eng</i>	one-touch (n.)
<i>eng</i>	one-touch game
<i>eng</i>	first-time ball
<i>fra</i>	jeu à une touche de balle (n.m.)
<i>hau</i>	Ø
<i>lin</i>	lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko
<i>man</i>	magako-kelen

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

I

inamisha

- eng* tip (v.)
fra dévier
hau baudar da
lin kopengola
man taasira yeleme

K

kaba e shikilia

kata ngwala e laliya yombo

kichwa

- eng* head (v.)
fra frapper de la tête
fra faire une tête
hau buga kwalla da kai
lin kobéte na motó
man k'a tan kunkolo la
man ka kuteti

kichwangomba e piga samasoti

kigao

- swa* ngao
eng screen (v.)
eng shield (v.)
fra couvrir
hau rufewa
hau kakkarewa
lin kobómba
lin kobátela ndembó
man ka ntola lakana

kingia

- swa* weka ngao
eng screening
eng shielding
fra couverture de balle (n.f.)
fra couverture de la balle (n.f.)
fra couverture du ballon (n.f.)
hau rufin kwalla
lin bobómbi
lin bobáteli ndembó
man ntola lakanani

kizuizi

- eng* stopper

- fra* stoppeur (n.m.)
hau matarbi
lin mokangi
lin mosani-mosúkisi
man sitoperi

kona e mpira wa kona

kuchupia kwa nyuma

- eng* backward dive
fra plongeon arrière (n.m.)
hau sumame baya
lin motúbé na nsima
lin motúbé na mokóngo
man k'i yelema k'i fili ntola
nofe

kuenda na mpira

- eng* run the ball
fra appeler la balle
hau kiraya (kirayar kwalla)
lin kobénga ndembó
lin kosénga ndembó
man ka ntola pini

kugusa mpira kwa mkono

- swa* shika mpira
swa gusa kwa mkono
eng handball
eng hand on the ball
eng hand ball
eng handling
fra main (n.f.)
fra faute de main (n.f.)
hau hannu
hau sa hannu
hau kuskuren sa hannu²
lin mbéba na lobóko
lin fóti na lobóko
man bolo tusi jangibali
man tusi pagita

kujilinda ya wanawake e ulinzi ya wanawake

kujitegemea

- eng* support (n.)
eng man to the ball
fra appui (n.m.)²
fra soutien (n.m.)
hau kariya

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

hau ban-hannu
hau taimako
lin mosungi
lin mosalisi
man sinsinni²
man kəkərɔdɔn

kujitoma chini

swa kujitoma chupia chini
eng low dive
fra plongeon au sol (n.m.)
hau sumame a kasa
lin molibé na mabelé
lin motúbé na mabelé
man dugumapulɔnsɔn

kujitoma chupia chini e

kujitoma chini

kujitoma kwa upande¹

eng lateral dive
eng sideways dive
fra plongeon latéral (n.m.)
hau sumame dabra
hau sumame hamar dama (ko ta hagam)
lin molibé na mopanzi
lin motúbé na mopanzi
man kerekanfili pulɔnsɔn
man kerekan pulɔnsɔn

kujitoma kwa upande²

eng dive sideways
fra plonger latéralement
hau yin sumame dabra
lin kokpéya molibé na mopanzi
lin kokpéya motúbé na mopanzi
lin kokwéya molibé mopanzi
lin kokwéya motúbé mopanzi
man k'i pulɔnze i kere kan

kukabili e kushikilia²

kukosa bao

swa shindwa kufunga
eng miss a goal
eng fail to score
fra manquer un but
hau sa kwallɔ
lin kopusa mongété
lin kopusa mokelé

lin kozánga mongété
lin kozánga mokelé
man ka bi je

kungumanga

eng nutmeg
fra petit pont (n.m.)
hau yar gada
lin cɔbɔ
man k'a bɔ a sefurance
man k'a bɔ a petipɔn

kupiga chenga

eng dribble (v.)¹
fra dribbler
hau bada ruwa
lin kosopa¹
man k'a negen
man k'a ko

kupiga kichwa

eng attacking header
fra jeu de tête en attaque (n.m.)
hau hari da kai
lin lisano lya motó o bosó
man ataki kunkololatanni
man kuteti ataki la

kurudisha mpira kwa kichwa

eng backheader
eng back header
fra coup de tête renversé (n.m.)
hau takin-kai a baya
lin motó mwa bokwéi
man k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfe

kurudiwa kwa sababu ya

kukosa kanuni

swa penalti
swa mpira wa adhabu²
eng penalty kick
eng penalty
fra coup de pied de réparation (n.m.)
fra coup de réparation (n.m.)
fra tir de réparation (n.m.)
fra tir de punition (n.m.)
fra coup de pied de punition (n.m.)
fra penalty (n.m.)

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>fra</i>	penalty kick (n.m.)
<i>hau</i>	bugon kashe laihi
<i>hau</i>	bugon kashe penalty'
<i>lin</i>	motetesemba
<i>man</i>	nangilitanni
<i>man</i>	nangili ci-babawu
<i>man</i>	penaliti ¹

kurukia kwa kichwa

<i>eng</i>	jumping header
<i>fra</i>	tête avec saut (n.f.)
<i>hau</i>	tuma da sa kai
<i>lin</i>	motó na lipumbwi
<i>man</i>	k'i pan k'a kuteti

kurusha mpira kwa mikono

<i>eng</i>	throw-in
<i>fra</i>	rentrée de touche (n.f.)
<i>fra</i>	rentrée en touche (n.f.)
<i>fra</i>	remise en touche (n.f.)
<i>hau</i>	shiga shille
<i>hau</i>	maidawa shille
<i>lin</i>	anú
<i>lin</i>	aní aní
<i>lin</i>	bozóngisi ndembó o etando na mabókó
<i>man</i>	ntolaladon
<i>man</i>	bololafilili

kushikilia¹

<i>swa</i>	kuzuia ²
<i>eng</i>	trap (v.) ²
<i>eng</i>	control (v.) ²
<i>fra</i>	amortir
<i>fra</i>	contrôler
<i>hau</i>	dausayar da
<i>hau</i>	larwayar da
<i>lin</i>	kolembisa
<i>man</i>	k'a faga
<i>man</i>	k'a kōntorole
<i>man</i>	k'a k'i ta ye

kushikilia²

<i>swa</i>	kukabili
<i>eng</i>	tackle (n.) ¹
<i>fra</i>	tacle (n.m.)
<i>fra</i>	tackle (n.m.)
<i>fra</i>	tackling (n.m.)
<i>hau</i>	taƙe
<i>lin</i>	ekonongo
<i>man</i>	takili ¹

kuzuia¹

<i>eng</i>	semi-trap
<i>fra</i>	semi-blocage (n.m.)
<i>fra</i>	demi-blocage (n.m.)
<i>hau</i>	kaƙa-da saki
<i>hau</i>	kaƙa-ka-saki
<i>lin</i>	bokangi ndámbo
<i>man</i>	dōōnin-dōōnin dereli
<i>man</i>	dereli makan

kuzuia² e kushikilia¹

kwenda juu e rusha mpira juu

L

laliya yombo

<i>swa</i>	kata ngwala
<i>eng</i>	slide tackle (n.)
<i>eng</i>	sliding tackle
<i>eng</i>	hook tackle (n.)
<i>eng</i>	split tackle (n.)
<i>fra</i>	tacle glissé (n.m.)
<i>fra</i>	tackle glissé (n.m.)
<i>hau</i>	taƙe da darjewa
<i>lin</i>	ekonongo ya koselumwa
<i>lin</i>	ekonongo ya boselumwi
<i>man</i>	fofontaraki
<i>man</i>	seēnentaraki

M

maarifa za kuchokoza

<i>swa</i>	maarifa za kushambulia
<i>eng</i>	offensive tactics
<i>eng</i>	attacking tactics
<i>fra</i>	tactique offensive (n.f.)
<i>hau</i>	dubarorin hari
<i>lin</i>	ndéngé ya kobunisa
<i>lin</i>	ndéngé ya kobundisa
<i>man</i>	jiginkanni feereew

maarifa za kushambulia e

maarifa za kuchokoza

makasi e mashambulizi ya kimakasi

mashambulizi ya kimakasi

swa makasi

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>swa</i>	mkasi
<i>eng</i>	scissors kick
<i>eng</i>	scissors
<i>fra</i>	ciseau (n.m.)
<i>fra</i>	coup de ciseau (n.m.)
<i>hau</i>	salon almakashi
<i>lin</i>	sizó
<i>lin</i>	ndembó ya sizó
<i>lin</i>	bále ya sizó
<i>lin</i>	makási
<i>lin</i>	ndembó ya makási
<i>man</i>	sikiso

mbinu za ulinzi

<i>eng</i>	defensive tactics
<i>fra</i>	tactique défensive (n.f.)
<i>hau</i>	husa'ar kariya
<i>lin</i>	ndéngé ya kopekisa
<i>lin</i>	ndéngé ya kokéngelè
<i>man</i>	lakanaw fèerew

mchezaji wa katikati e *mchezaji wa kiungo*

mchezaji wa kiungo

<i>swa</i>	mchezaji wa katikati
<i>eng</i>	midfielder
<i>eng</i>	midfield player
<i>eng</i>	halfback
<i>fra</i>	milieu de terrain (n.m.)
<i>fra</i>	demi (n.m.)
<i>fra</i>	joueur du milieu (n.m.)
<i>hau</i>	tsakiyar hili
<i>hau</i>	ɗan wasan tsakiya
<i>lin</i>	mosani-montéi
<i>lin</i>	mosani-mobémbisi
<i>man</i>	cemencentolatanna
<i>man</i>	demi

mchezo wa kichwa na mpira

<i>eng</i>	heading
<i>fra</i>	tête (n.f.) ¹
<i>fra</i>	jeu de tête (n.m.)
<i>hau</i>	kai
<i>hau</i>	wasa da kai
<i>lin</i>	motó
<i>lin</i>	lisano lya motó
<i>man</i>	kunkolo
<i>man</i>	kunkololatanni ²
<i>man</i>	kuteti ²

mchezo wa kutegemeza

<i>eng</i>	support play
<i>fra</i>	appui (n.m.) ¹
<i>hau</i>	kamawa
<i>hau</i>	kama ma
<i>lin</i>	lisungi
<i>lin</i>	lisálisi
<i>man</i>	sinsinni ¹

mdanganyaji

<i>eng</i>	feinter
<i>eng</i>	faker
<i>fra</i>	feinteur (n.m.)
<i>hau</i>	mai badda-sau
<i>hau</i>	mai bada ruwa
<i>lin</i>	mosopi-mokósi
<i>man</i>	fentelikela
<i>man</i>	cekecekelikela

mhimili wa goli e *mhimili wa mlango*

mhimili wa mlango

<i>swa</i>	mhimili wa goli
<i>eng</i>	goal
<i>fra</i>	but (n.m.)
<i>hau</i>	raga
<i>lin</i>	potó
<i>lin</i>	likonzi
<i>man</i>	bi

michezo wa kupigana adhabu e *michezo wa kupigana penalti*

michezo wa kupigana penalti

<i>swa</i>	michezo wa kupigana adhabu
<i>eng</i>	penalty kick series
<i>eng</i>	penalty shoot-out
<i>eng</i>	penalty shootout
<i>eng</i>	shootout
<i>eng</i>	shoot-out
<i>fra</i>	séance de tirs au but (n.f.)
<i>fra</i>	tirs de confrontation (n.m.)
<i>hau</i>	gasar kut da kut
<i>lin</i>	momekano mwa miteteseмба
<i>man</i>	penalitan

michezo ya kifua

<i>eng</i>	chest the ball
<i>fra</i>	jouer de la poitrine
<i>fra</i>	dégager de la poitrine

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

hau wasa da gaba
lin kobéte na ntólo
man ka ntola tan ni disi ye
man ka ntola mabɔ ni disi ye

miliki mpira

eng control the ball
fra contrôler le ballon
hau larwan k'wallo
lin koyángela ndembó
lin kosopa²
man ka ntola kontɔɔle
man ka ntola k'i ta ye

mkasi e mashambulizi ya kimakasi

mlinzi wa nyuma

eng defender
eng back (n.)
fra défenseur (n.m.)
fra arrière (n.m.)
fra joueur de défense (n.m.)
hau makari
lin mosani wa nsima
lin mosani-mopekisi
lin mosani-mobáteli
man kɔfemɔɔ

mpigaji kichwa

swa mpigaji kichwa hodari
eng header
fra coup de tête (n.m.)
fra frappe de la tête (n.f.)
fra tête (n.f.)²
hau bugon kai
hau bugawa da kai
lin motó
lin mombómbó mwa motó
man kunkololatanni¹
man kuteti¹

mpigaji kichwa hodari e mpigaji kichwa

mpira uliopindishwa

eng swerving ball
fra balle brossée (n.f.)
hau kwarsasshen k'wallo
lin ndembó ya ekongo
man ntola furannen kerekan

mpira unaendelea

eng ball in play
eng live ball
fra ballon en jeu (n.m.)
hau maida k'wallo ga wasa
lin ndembó na lisano
man ntola be ntolatankene kan
man ntola be se ka tan
man ntolaci be senna

mpira wa adhabu¹

eng free kick (n.)
fra coup franc (n.m.)
fra coup de pied franc (n.m.)
hau bugo-take
hau hararen gola
lin mombómbó sémba
man jagilicili
man kufaran

mpira wa adhabu² e kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni

mpira wa harakaharaka e gusa mara moja mpira

mpira wa juu

eng half-volley kick
fra tir en demi-volée (n.m.)
fra tir de demi-volée (n.m.)
hau bugawa sama-sama
lin mombómbó mwa denda
lin mombómbó mwa bodendi
man demiwole

mpira wa kona

swa pembe
swa kona
eng corner kick
eng corner (n.)
fra coup de pied de coin (n.m.)
fra corner (n.m.)
hau bugon kusurwa
lin litúmu
lin kɔrné
man dogodogoninnalamini
man dogodogonin

mshabuliaji

eng forward
eng striker

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

hau ban-ruwa
lin lisopi
lin bosopi²
man koli
man negenni

piga golini

swa piga langoni
eng shoot
eng shoot at goal
fra tirer
fra tirer au but
hau bugawa
hau halbawa
lin kobéte mombómbó
lin kotúta mombómbó
man k'a ci
man k'a ci k'a sin jɔ ma

piga langoni e piga golini

piga mpira kutokea eneo la

goli e *ba*o mpira kutokea eneo la
goli

piga samasoti

swa pinduka
swa kichwangomba
eng bicycle kick (n.)
eng overhead kick
eng somersault kick
fra bicyclette (n.f.)
fra retourné (n.m.)
hau wanin keke
lin nkinga na bobaluki
lin ndembó na bobaluki
man negesonin k'i kali ka ntola
man tan
man sikiso k'i yelema ka ntola
man tan
man ka ntola ti i kɔ kan
man ka ntola kɔkantan

piga teke

eng kicking foot
fra pied de frappe (n.m.)
hau kafar bugawa
lin lokolo la bóla
man tannisen

pindisha mpira

eng swerve the ball
eng bend the ball
fra brosser une balle
hau kwarshe kwalló
lin kobéte ndembó ekongo
man kerekanfuran

pinduka e piga samasoti

pitisha na kichwa

eng passing header
fra passe de la tête (n.f.)
hau mikawa da kai
lin lilekisi lya motó
lin nkabo na motó
lin bopesi bále na motó
lin bopesi ndembó na motó
man kunkololapaasi

pokea pasi

eng receive a pass
eng take a pass
fra recevoir une passe
hau taryewa
lin kozwa ndembó
lin kozwa lilekisi
man ka paasi ben

R

rusha juu

eng lob (v.)²
fra lober
hau Ø
lin komeka bolai
lin kolobé
man k'a pan kunna
man k'a lobe

rusha mpira juu

swa kwenda juu
eng lob (n.)¹
eng loft (n.)
fra lob (n.m.)
hau goshiya
lin bomeki bolai
lin lobe
man lɔbu
man k'a pan a kunna
man k'a labɔ

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

S

shabaha¹

<i>eng</i>	marking
<i>fra</i>	marquage (n.m.)
<i>hau</i>	sawa
<i>lin</i>	bokéngeli mongúná
<i>lin</i>	bokébi na mongúná
<i>man</i>	marikasi

shabaha²

<i>eng</i>	shot at goal
<i>eng</i>	shot
<i>fra</i>	tir au but (n.m.)
<i>fra</i>	tir (n.m.) ²
<i>hau</i>	gasar bakin raga
<i>hau</i>	bugon kut da kut
<i>lin</i>	mombómbó na potó
<i>man</i>	celulacili
<i>man</i>	penaliti ²

shabaha sana

<i>eng</i>	shooting
<i>fra</i>	tir (n.m.) ¹
<i>hau</i>	bugon kwalló
<i>hau</i>	bugon halbi
<i>lin</i>	mombómbó
<i>man</i>	cili

shambulia ya wanawake e

chokoza ya wanawake

shika mpira e *kugusa mpira kwa mkono*

shikilia

<i>swa</i>	kaba
<i>eng</i>	tackle (v.) ²
<i>fra</i>	tacler
<i>fra</i>	tackler
<i>hau</i>	sa-take
<i>lin</i>	kokononga
<i>man</i>	k'a takili

shindwa kufunga e *kukosa bao*

T

tegea e *zuio*

tegea kwa kuzuia e *tegea kwa mbele*

tegea kwa mbele

<i>swa</i>	tegea kwa kuzuia
<i>eng</i>	front tackle (n.)
<i>eng</i>	front block tackle
<i>eng</i>	block tackle (n.)
<i>fra</i>	tacle de face (n.m.)
<i>fra</i>	tackle de face (n.m.)
<i>fra</i>	contre (n.m.)
<i>hau</i>	taken gaba-da-gaba
<i>lin</i>	ekonongo na libosó
<i>man</i>	takili ²
<i>man</i>	könturu
<i>man</i>	dereli ²

U

udhabiti wa kichwa e *ushabiki wa kichwa*

ukuta

<i>eng</i>	wall (n.)
<i>fra</i>	mur (n.m.)
<i>hau</i>	danga
<i>lin</i>	efelo
<i>man</i>	kogo
<i>man</i>	denen

ulinzi ya wanawake

<i>swa</i>	kujilinda ya wanawake
<i>eng</i>	defence
<i>eng</i>	defense
<i>fra</i>	défense (n.f.)
<i>fra</i>	défensive (n.f.)
<i>hau</i>	makara
<i>lin</i>	lipekisi
<i>lin</i>	bopekisi
<i>lin</i>	libáteli
<i>lin</i>	bobáteli
<i>man</i>	lafasa
<i>man</i>	lakana
<i>man</i>	lafasali
<i>man</i>	lakanasen

upande wa kuume

<i>eng</i>	off-side
<i>eng</i>	offside
<i>fra</i>	hors-jeu

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

<i>hau</i>	kan laifi
<i>hau</i>	« hors jeu »
<i>lin</i>	botélemi mabé
<i>lin</i>	litémi libé
<i>lin</i>	litélemi libé
<i>man</i>	keréfemeru
<i>man</i>	kófemeru

ushabiki wa kichwa

<i>swa</i>	udhabiti wa kichwa
<i>eng</i>	head trap
<i>eng</i>	head control
<i>fra</i>	amorti de la tête (n.m.)
<i>hau</i>	tarewa da kai
<i>lin</i>	bolembisi ndembó na motó
<i>man</i>	kunkololafagali

ushabiki ya kifua

<i>eng</i>	chest trap (n.)
<i>fra</i>	amorti de la poitrine (n.m.)
<i>hau</i>	tarewar gaba
<i>lin</i>	bolembisi ndembó na ntólo
<i>lin</i>	bokangi ndembó na ntólo
<i>man</i>	ka ntola faga ni disi ye

W

weka ngao e *kingia*

winga – mshambuliaji wa pembeni

<i>eng</i>	winger
<i>eng</i>	wing player
<i>eng</i>	outsider
<i>eng</i>	flank player
<i>eng</i>	wing
<i>fra</i>	ailier (n.m.)
<i>fra</i>	aile (n.f.)
<i>hau</i>	dän wasa dama (ko na hagum)
<i>hau</i>	yan wasa dama (ko na hagum)
<i>hau</i>	fuffukai
<i>hau</i>	yan hama
<i>lin</i>	mosani wa pembéni
<i>lin</i>	mosani-mopanzi
<i>man</i>	eliye
<i>man</i>	kerelatanna

Z

zuia¹

<i>swa</i>	dhibiti
<i>eng</i>	trap (n.) ¹
<i>eng</i>	control (n.) ¹
<i>fra</i>	amorti (n.m.)
<i>fra</i>	contrôle (n.m.)
<i>hau</i>	dausayayye
<i>hau</i>	larwai
<i>lin</i>	bolembisi
<i>lin</i>	bosopi ¹
<i>man</i>	fagalen
<i>man</i>	kōntoroli
<i>man</i>	basigili

zuia²

<i>eng</i>	save (n.)
<i>fra</i>	arrêt (n.m.)
<i>hau</i>	karewa
<i>hau</i>	dakatarwa
<i>lin</i>	likangisi
<i>lin</i>	bokangisi
<i>man</i>	lajoli
<i>man</i>	mineni

zuia³

<i>eng</i>	trap (n.) ³
<i>eng</i>	block (n.) ¹
<i>fra</i>	blocage (n.m.)
<i>fra</i>	bloquage (n.m.)
<i>hau</i>	kaβewa
<i>hau</i>	daƙi
<i>lin</i>	bokangi
<i>man</i>	dereli ¹

zuia kwa juu

<i>eng</i>	high tackle
<i>fra</i>	tacle sauté (n.m.)
<i>fra</i>	tackle sauté (n.m.)
<i>fra</i>	tacle aérien (n.m.)
<i>fra</i>	tackle aérien (n.m.)
<i>hau</i>	taƙen sama
<i>lin</i>	ekonongo na likoló
<i>lin</i>	ekonongo na bopumbwe
<i>man</i>	k'i pan k'a takili
<i>man</i>	takili kōrtalen

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

zuia kwa kichwa

<i>eng</i>	defensive header
<i>fra</i>	jeu de tête en défense (n.m.)
<i>hau</i>	karewa da kai
<i>lin</i>	lisano lya motó na lipekisi
<i>man</i>	lakanakuteti

zuia kwa mikono

<i>eng</i>	save with the fists (n.phr.)
<i>fra</i>	dégagement du poing (n.m.)
<i>hau</i>	bugawa da jimkin hannu
<i>lin</i>	kobimisa na likófi
<i>lin</i>	kobimisa na ebótú
<i>man</i>	ka bolokurun ke ka ntola lataa
<i>man</i>	ntolanbolokurunnamabóli

zuia kwa nyuma

<i>eng</i>	rear tackle
<i>fra</i>	tacle arrière (n.m.)
<i>fra</i>	tackle arrière (n.m.)

<i>hau</i>	tafen baya
<i>lin</i>	ekonongo na nsima
<i>man</i>	kófetakili

zuia kwa paja

<i>eng</i>	thigh trap
<i>eng</i>	thigh control
<i>fra</i>	amorti de la cuisse (n.m.)
<i>hau</i>	tarbe da cinya
<i>lin</i>	bolembisi ndembó ne ebeɓ
<i>man</i>	ka ntola faga ni woro ye

zuio

<i>swa</i>	tegea
<i>eng</i>	trap (v.) ⁴
<i>eng</i>	block (v.) ²
<i>fra</i>	bloquer
<i>hau</i>	kaɓar da
<i>hau</i>	daɓewa
<i>lin</i>	kokanga
<i>man</i>	k'a dere